
كتاب اللغة الفارسية والفرنسوية



DICTIONNAIRE

PERSAN-FRANÇAIS

AVEC UNE TABLE ALPHABÉTIQUE

POUR SERVIR DE DICTIONNAIRE FRANÇAIS-PERSAN

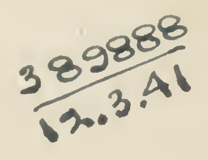
ET UN TABLEAU COMPARATIF DES ANNÉES

DE L'ÈRE MAHOMÉTANE ET DE L'ÈRE CHRÉTIENNE

PAR

ADOLPHE BERGÉ,

CONSEILLER D'ÉTAT, PRÉSIDENT DE LA COMMISSION ARCHÉOGRAPHIQUE DU CAUCASE, MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS ET DE LA SOCIÉTÉ ORIENTALE D'ALLEMAGNE, CHEVALIER DE LA 3[e] CLASSE DE ST. WLADIMIR, DE LA 2[e] CLASSE DE ST. ANNE ET DE ST. STANISLAS DE RUSSIE, DE LA 2[e] CLASSE DU LION ET DU SOLEIL DE LA PERSE, ETC. ETC.



PARIS, MAISONNEUVE & C[IE].

LEIPZIG, LEOPOLD VOSS.

LONDON, WILLIAMS & NORGATE.

1868.

A SON EXCELLENCE

MONSIEUR

LE BARON ALEXANDRE DE NICOLAÏ,

CHEF DE L'ADMINISTRATION CIVILE DU CAUCASE,

CONSEILLER D'ÉTAT PRIVÉ, SÉNATEUR ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

ETC. ETC.

Monsieur le Baron,

L'intérêt tout particulier que vous portez aux études sérieuses, et notamment à celles qui touchent de près au gouvernement du Caucase, m'autorise à vous dédier respectueusement ce dictionnaire persan-français, fruit de plusieurs années de travail et de recherches. J'ai l'espoir, Monsieur le Baron, que vous voudrez bien accueillir ce faible hommage de ma reconnaissance et de mon dévouement, avec cette bienveillante indulgence dont vous m'avez donné tant de preuves.

Veuillez agréer, Monsieur le Baron, l'assurance des sentiments respectueux, avec lesquels je suis,

de Votre Excellence

le très-humble et très-obéissant serviteur

Adolphe Bergé.

PRÉFACE.

Je venais de terminer mes études à l'Université Impériale de St.-Pétersbourg, lorsque j'entrepris de faire un voyage en Perse, en vue de me perfectionner d'une manière toute spéciale dans la connaissance des langues orientales, et particulièrement dans celle de l'idiome persan. J'ai commencé mon voyage en franchissant les rives du fleuve Araxe qui sert de frontière à la Russie au sud du Caucase et je me suis rendu successivement à Téhéran, Ispahan et Schiraz. Mes guides, dans l'étude du persan, ont été, à Tauris Mirza Riza, à Téhéran Mirza Mohammed Ali d'Ispahan et Mirza Abbas de Schiraz. Ce dernier m'a accompagné dans mes voyages au Sud de la Perse.

Je rapportais en Russie, après un assez long séjour dans les principaux centres de l'Empire iranien, un ensemble assez considérable de documents littéraires, et voulant les mettre à profit, j'ai conçu la pensée d'extraire de ces éléments divers, les matériaux d'un Dictionnaire persan-français. Toutefois, je n'ai point voulu que les documents que j'avais en ma possession concourussent seuls à la formation de ce Dictionnaire, et afin de compléter mon travail et de le rendre aussi parfait qu'il était en mon pouvoir, j'ai mis à profit différents ouvrages d'une valeur scientifique incontestable, et qu'il suffira de rappeler, pour que le public lettré en apprécie toute l'importance. Ces ouvrages sont:

Dictionnaire Arabe-Français par *A. de Biberstein Kazimirski.* Paris. 1846—1860.

Dictionnaire Turc-Français par *J. D. Kieffer et T. X. Bianchi.* Paris. 1835—1837.

Dictionnaire Turc-Arabe-Persan par *J. T. Zenker.* Vol. I. Leipzig. 1866.

Grammaire Persane par *Alexandre Chodzko.* Paris. 1852.

Dialogues Persan-Français, etc. Par *J. R. Nicolas.* Paris. 1857.

Die Erdkunde von Asien, von *Carl Ritter.* Band VI. Th. VIII und IX. Berlin 1838—1840.

Le Dictionnaire persan-français contient environ six mille cinq cents mots, avec leur signification et leur valeur propre. Je n'ai point essayé de donner, en lettres latines, la transcription des mots persans, ce qui en eût peut-être facilité la lecture; mais cette méthode, qui présentait certains avantages, rencontrait aussi de graves difficultés. Ainsi, il eût été fort délicat de faire un choix dans la transcription des mots qui sont tous communs à plusieurs dialectes iraniens, et d'orthographier avec certitude les prononciations diverses de ces dialectes.

J'ai soumis mon travail à un homme profondément versé dans la connaissance du persan, feu Adolphe Graff, qui a rempli, pendant vingt ans, les fonctions de premier drogman de la Légation de Russie près la cour de Téhéran. Je suis heureux de payer ici à la mémoire de ce fonctionnaire regretté, qui fut mon ami, une dette de reconnaissance dont le souvenir ne s'effacera pas de ma mémoire.

Je souhaite que ce Dictionnaire persan-français, auquel j'ai consacré plusieurs années d'un travail assidu, puisse être appelé à rendre quelques services aux savants qui se livrent à l'étude de la langue persane; c'est du reste le but que je me suis proposé, en entreprenant une tâche ardue et hérissée de nombreuses difficultés. Au reste, c'est en le parcourant à loisir, que les savants et les gens d'étude, apprécieront son utilité, et je me considérerai comme largement payé de mes peines, si ce Dictionnaire que je présente en toute confiance au jugement des orientalistes, obtient leur assentiment.

Tiflis, Juillet 1867.

Adolphe Bergé.

كتاب اللغة الفارسية الفرنسوية

DICTIONNAIRE PERSAN-FRANÇAIS.

ا

ا Première lettre de l'alphabet; comme valeur numérique: 1.– L'élif ajouté à la fin du nominatif forme le vocatif, ex. پروردگارا „ô providence!“

اب s. a. père. اباً عن جدّ de père en fils.

آب s. p. eau. آب و هوا atmosphère. آب بازی کردن se baigner. آب پزکردن cuire. آب یاری کردن ou آب دادن arroser. آب جو bière. آب جو ساختن brassér. سفید آب blanc de fard. آب یخ eau à la glace; jus. آب لیمو jus de citron. — l'eau des pierres précieuses.

اباء s. a. refus. ابا کردن refuser, nier, renoncer. ابا از رفتن میکند il se refuse d'aller.

آباد adj. p. habité, cultivé, peuplé. Cet adjectif, joint à un nom propre, forme un nom composé et indique le créateur d'une localité; ex. حسین آباد lieu, endroit peuplé ou fondé par Houssein; کریم آباد lieu fondé par Kerîm.

ابتداء s. a. commencement. ابتدا کردن commencer.

ابتیاع s. a. acquisition, achat. این خانه و باغ را ابتیاع نمودم j'ai acheté cette maison et ce jardin.

آخوری s. p. licou, licol.

ابد s. a. éternité. ابد فرجام d'éternelle prospérité.

آبدار adj. p. succulent, plein de

suc, en parlant des fruits. — l'eau des pierres précieuses. — domestique chargé de la surveillance des comestibles pendant le voyage de son maître.

آبدست s. p. purification, ablution des musulmans avant la prière.

ابر s. p. nuage.

ابر وباد ومه وخورشید و فلك در كارند

تا تو نانی بكف آری و بغفلت نخوری

Les nuages, le vent, la lune, le soleil, le ciel sont en mouvement, pour que tu te procures du pain et que tu ne le manges oisivement (Sâdi.).

ابریشم s. p. soie.

آبرو ou آبروی s. p. honneur, réputation.

آبگوشت s. p. soupe, bouillon.

ابلاغ s. a. faire parvenir, communiquer. ترجمهٔ دستور العمل امنای دولت روسیهرا بدولت ایران ابلاغ كردم j'ai communiqué la traduction des instructions du gouvernement russe au cabinet persan.

آبله s. p. petite vérole. آبلهرو marqué de la petite vérole. آبله كوبیدن vacciner.

ابله s. a. imbécile, ignorant.

ابلیس s. a. Diable, Satan. pl. ابالیس.

ابن s. a. fils. ابن الوقت favori, confident. pl. بنون.

آبی adj. p. bleu.

اتباع s. a. qui sont de la suite, domestiques. اتباع سفارت attachés à la légation.

اتّحاد s. a. concorde, union. باقتضای اتحاد دولتین conformément à la bonne intelligence qui unit les deux empires.

اتحاف s. a. action de donner, de présenter, d'offrir. بعد از اتحاف دعا وسلام après avoir présenté mes vœux et salutations .... (cette expression s'emploie dans le style épistolaire après les compliments d'usage).

آتش s. p. feu. آتش بازی feu d'artifice. آتشپرست ignicole, mage. آتش زدن incendier. خانهرا آتش زدن incendier la maison. آتش كردن faire du feu. آتشرا پوف كردن éteindre le feu. آتش روشن كردن

allumer du feu. — آتش مزاج caractère violent, emporté; tempérament colérique.

اتّفاق s. a. union, consentement; hasard. اتّفاقاً par hasard. باتّفاق d'un commun accord, ensemble. باتفاق همشیره avec sa soeur; باتفاق همدیگر ensemble.

اتلاف s. a. ruine, perte. ده فروند کشتی غرق شده باتلاف رسید dix bateaux ont été submergés et détruits.

اتمام s. a. action d'achever, de finir. اتمام این امر موقوف است به محبّت شما il ne dépend que de votre amitié de terminer cette affaire. فلان امر صورت انجام واتمام پذیرفت une telle affaire est achevée.

اثاث s. a. meubles. اثاث البیت meubles, effets de la maison; — grand train. فلانکس اثاث واوضاع دارد un tel mène grand train.

اثبات s. a. pl. de ثبت affirmation, preuve. اثبات کردن prouver.

اثر s. a. pl. آثار trace, signe, marque.

اثناء s. a. milieu, intervalle.

اجابت s. a. acceptation, approbation.

اجاره s. a. prix de louage, loyer. اجاره کردن ou — گرفتن louer.

اجازت s. a. permission.

اجبار s. a. force, contrainte. فلان کس در دار الشرع انور حاضر گردید واقرار واعتراف نمود برضا ورغبت نه باکراه واجبار un tel s'est présenté à la cour de justice et a déposé de bon gré et sans contrainte ce qui suit . . .

اجتماع s. a. pl. اجتماعات assemblée, réunion.

اجتناب s. a. action de s'abstenir, d'éviter.

اجتهاد s. a. soin, effort.

اجحاف s. a. action de vexer, de molester quelqu'un. سرکار فلان برزیر دستانش زیاد اجحاف میکند un tel individu opprime beaucoup ses subordonnés.

اجر s. a. récompense از استماع قضیه نا مرضیه وفات فلان کس خاطر دوستی مظاهر قرین کدورت وملالت گشته خداوند عالم انشاء الله بر عمر بازماندگان بیفزاید وصبر جمیل واجر جزیل بشما کرامت فرماید j'ai été très-affligé en apprenant la triste nouvelle de la mort de * * *. Que le bon Dieu veuille augmenter les jours des parents et des alliés du défunt et vous accorder une résignation

sans bornes et des bienfaits inestimables.

اجرا s. a. action de faire couler, d'exécuter, d'accomplir, de produire. اجرا كردن exécuter, observer.

اجرت s. a. salaire.

اجل s. a. terme de la vie, mort naturelle.

اجماع s. a. grande réunion.

اجمال abrégé, résumé.

اجنبی s. et adj. a. étranger.

اجوف adj. a. creux.

احاطه s. a. action d'entourer, de renfermer, de circonscrire. احاطه كردن entourer, circonscrire.

احتراز s. a. action de s'abstenir.

احترام s. a. honneur, respect.

احترامات عسكريه honneurs militaires. احترام كردن respecter, estimer.

احتشام s.a. pompe, magnificence.

احتمال s. a. probabilité, possibilité. احتمال دارد il est probable; probablement.. احتمال كلّ ميرودكه on peut présumer que . . .

احتياج s. a. besoin, nécessité. — من بشما احتياج ندارم je peux me passer de vous.

احتياط s. a. prudence, précaution. بی احتياط imprudent.

احتياطاً par précaution.

احد adj. n. a. un, unité.

احسان s.a. bienfaisance. احسان فرمودن combler de bienfaits.

احضار s. a. faire que quelqu'un soit présent; faire venir; citer. احضار كردن appeler, citer.

احقر adj. a. le plus petit, vil.

اين ذرّه احقر cet individu de nul valeur.

احمق adj. et s. a. imbécile, idiot, sot, bête.

احوال s. a. pl. de حال santé, état. — احوال شما چه طور است comment va votre santé?

احيا s. a. action de ranimer; restauration.

احياناً adv. a. quelquefois.

اخ s. a. frère.

اخبار s. a. pl. de خبر nouvelles. — اخبار كردن avertir.

اختتام s. a. fin, conclusion.

اختر s. p. étoile.

اختراع s. a. découverte, invention (d'une chose qui n'a pas existée auparavant). اختراع كردن découvrir, inventer.

اختصار s. a. abréviation. —

برسبیل اختصار d'une manière succinte.

اختصاص s. a. propriété.

اختفاء s. a. action de se cacher.

اختلاط s. a. mélange, confusion.

اختلاف s. a. variété, désaccord, opinions contraires.

اختلال s. a. trouble, révolution, désordre. کارمن بسیار اختلال دارد mes affaires se trouvent dans un mauvais état.

آختن v. p. tirer (le sabre).

اسب آخته cheval hongre.

اختیار s. a. choix; volonté. اختیار کردن élire, choisir.

اخذ a. action de prendre, de saisir. اخذ کردن prendre.

آخَر s. a. autre.

آخِر s. a. le dernier; extrême, fin. آخر الامر au bout du compte, enfin.

آخرت s. a. vie future.

اخفاء s. a. action de se cacher, de recéler.

اخلاص s. a. sincérité, dévouement. اخلاص کیش le très-dévoué.

اخلال s. a. entrave, obstacle. اخلال عمل تجارتی obstacle au développement du commerce.

اخوند s. p. maître.

ادا s. a. action d'acquitter une dette, payement; ادا کردن acquitter une dette. قرض خودرا ادا کردن payer sa dette.

اداره s. a. administration. اداره کردن administrer, gouverner.

ادب s. a. — pl. آداب politesse, civilité, bonne éducation. با ادب poli. — بی ادب impoli. علم ادب belles-lettres.

ادخال s. a. action d'introduire, de faire entrer.

ادراك s. a. intelligence.

ادّعا s. a. sollicitation; poursuite; prétention.

آدم s. a. homme. آدمخور anthropophage. آدم کوتاه قد homme de petite taille.

آدمیّت s. a. nature humaine.

ادیب s. et adj. a. homme d'un esprit cultivé, lettré. استاد کامل وادیب فاضل un homme savant et docte.

اذان s. a. appel à la prière

آذربیجان province de la Perse, l'ancienne *Τροπατήνη* (Ptol. VI.)

des Grecs et Atropatane des Romains (Amm. Marcel. XXIII, 6).

اذعان s. a. obéissance. از مصدر اجلال وحكمرانی فرمان قضا جریان واجب الاذعان شرف صدور یافت un ordre qui doit être exécuté comme le destin et auquel on doit du respect et obéissance, est émané de l'autorité suprême de Sa Majesté.

اذن s. a. permission.

اذی. s. a. dommage, mal.

اذیت s. a. vexation, tourment.

آرا adj. p. qui orne, ornant.

اراجیف s. a. pl. de ارجاف bruits. خبر اراجیف les colporteurs de fausses nouvelles.

ارادة s. a. volonté, dévouement. بارادت تمام avec un dévouement sans bornes.

آراستن s. p. orner.

آراسته adj. p. orné.

آرام p. tranquille, lentement, doucement. آرام كردن ou آرام دادن tranquilliser. آرام گرفتن se modérer.

آرامگاه s. p. endroit du repos. Fig. le tombeau.

آرامیدن v. p. apaiser.

آرایش s. p. ornement. آرایش كردن embellir.

آراییدن v. p. orner.

ارتحال s. a. action de se mettre en route, de se transporter, d'émigrer: émigration فلان كس ازینجهان فانی بدار باقی ارتحال نمود une telle personne a quitté l'habitation périssable de ce monde pour se rendre à la demeure éternelle de l'autre.

ارتداد s. a. apostasie.

ارتفاع s. a. élévation, dignité.

ارتكاب s. a. action de commettre un acte, de se livrer à un procédé. باعمال قبیحه وافعال شنیعه ارتكاب نمود il s'est livré à des actes hideux et a commis des actions répréhensibles.

ارتیاح s. a. contentement, gaieté.

ارث s. a. héritage.

ارجمند adj. p. distingué, chéri.

اردبیل ville de l'Adzerbéidjan située à une distance de 7 à 8 heures de la mer Caspienne. On ne connait pas l'année de sa fondation. Elle devint célèbre à l'époque des Sofis dans les XVI et XVII siècles. A Ardébil se trouve le tombeau du Cheikh Séfi, fondateur de la secte des Séfevides,

mort en 1334. On le considérait jadis comme le fondateur de la dynastie des Sofis, erreur démontrée par l'illustre orientaliste Frähn. Ce fut dans cette ville que Nadir Chah se fit couronner après ses guerres soutenues contre les Afghans, les Turcs et les Russes. Voy. دار

أرتشاخي s. p. artichaut.

أرزان adj. p. à bon marché.

أرزانی s. p. le bon marché. أرزانی داشتن accorder. رقیمه شریفه در بهترین ساعتی از ساعات و خوشترین وقتی از أوقات شرف وصول وعز نزول أرزانی داشت j'ai eu l'honneur de recevoir votre aimable lettre dans un moment heureux et à une heure propice.

أرزش p. valeur, prix أرزش نهادن estimer, taxer, évaluer.

أرزنة الروم ou أرزنت روم Erzroum.

آرزو s. p. désir. آرزو کردن désirer.

هر که هوا گرفت ورفت از پی آرزوی دل گوش مدار سعدیا برخبر سلامتش quiconque se laisse entraîner par les passions de son cœur, n'écoute pas, o Sâdi! les nouvelles qu'il te donnera de sa prospérité (Sâdi).

أرزیدن v. p. valoir.

أرزیز s. p. l'étain.

أرسال s. a. action de congédier quelqu'un, d'envoyer; envoi. بعد از ارسال رسل ورسایل مکالمه بمصالحه انجامید وکاوش بسازش مبدل گشت à la suite de l'envoi des ambassadeurs et l'échange des notes, les pourparlers aboutirent à la conclusion de la paix. Le désaccord cessa et les relations amicales furent heureusement rétablies.

آرستن v. p. voy. آراستن

أرض s. a. terre.

أرغوان s. p. arbre de Judée. میان عاشق معشوق اگر بشد بیابانی * درخت ارغوان روید بجای هر مغیلانی si même le désert sépare l'amant de sa bien-aimée, au lieu de chaque épine croît l'arbre de Judée (Sâdi).

أرم s. a. nom d'un célèbre jardin en Arabie; le paradis terrestre.

أرمغان s. p. don, cadeau.

أرمنی Arménien. ولایت ارمن l'Arménie.

أرومیه ville dans la province de l'Adzerbéidjan à deux heures du lac d'Ourmiah. Le premier Européen qui nous a donné une description de cette ville est Ker-Porter, qui l'a visitée en 1819. Voy. دریای أرومیه — دار aussi دریای ارمنستان ou دریای مراغه

(chez Mirkhond) ou simplement دریاچه c. à d. la petite mer, le lac d'Ourmiah, dans la province de l'Adzerbéidjan. D'après Ker-Porter sa plus grande longueur est de 18 milles, sur une largeur de 6½, et sa circonférence de 50 milles.

ارّه s. p. scie.

آری adv. p. oui.

اریکه s. a. trône; siége d'un prince. — Pl. ارایك — ارایك صدر نشین ارایك — عزّت وجلال بعد از ارایش بسا نظم دعا و پس از پیرایش بساط نشاط ثنا à celui qui siége sur le trône de la grandeur et de la gloire. Après m'être embelli en offrant des vœux sincères et étalé le tapis rayonnant des salutations . . . .

از pr. p. de, du, par. ازاین سبب par cette raison. ازکجا d'où? ازاینجا d'ici, par ici. ازانجا de là.

آزاد adj. p. libre.

آزاده adj. p. libre, libéral, délivré.

آزادی s. p. liberté.

آزادماهی s. p. carpe (poisson).

آزار s. p. insulte, injure, vexation.

آزدحام s. a. foule. بازدحام en foule. امامت موقوف نیست بازدحام خلق la dignité d'Imam ne peut pas être conférée par acclamation du peuple.

آزردن v. p. offenser, insulter.

اژدر s. p. dragon.

ازدیاد s. a. accroissement, augmentation.

ازگیل s. p. nèfle.

ازل s. a. éternité. ربّ ازل Dieu.

آزمایش s. p. épreuve, examen.

آزمودگی s. p. Voy. آزمایش

آزمودن v. p. éprouver, essayer.

آسا part. p. semblable à . . ., comme.

آسان adj. p. facile.

آسانیدن v. p. faciliter.

آسایش s. p. repos, tranquillité.

آسائیدن v. p. se reposer.

اسب s. p. cheval, étalon. سر اسب à cheval. اسب پیشکشی را کسی دندانش وا نمیرسد à cheval donné on ne regarde pas aux dents. — یك رأس اسب un cheval. اسب او خوش راه است son cheval va grand train.

استاد s. p. maître تا کار نکنی

استاد نمی شوی à force de forger on devient forgeron.

استادن v. p. être debout.

آستان s. p. seuil.

آستانه s. p. seuil; mausolée d'un santon.

استبدال s. a. changement, échange. استبدال کردن changer.

استبشار s. a. action de se réjouir d'une nouvelle. از وصول مژده سلامتی وجود ذیجود انده‌وست مشفق مهربان منتظر و مترصد خواهد بود که خاطر دوستی مظاهر قرین استحضار و استبشار گردید j'attendrai la nouvelle de votre précieuse santé et à sa réception j'éprouverai une grande joie.

استثناء s. a. exception.

استحضار s. a. information, avis. استحضار ou استحضار حاصل شد تمام بظهور پیوست la nouvelle est parvenue.

استحقاق s. a. mérite.

استحکام s. a. consolidation, affermissement. بجهت استحکام روابط دوستی en vue de resserrer les liens de l'amitié. استحکام دادن affermir.

استخاره s. a. divination au moyen du coran ou du chapelet.

استخبار s. a. interroger, prendre des renseignements, chercher à savoir استخبار واستعلام واستشهاد از جمیع مسلمین وکافهٔ مؤمنین میرود که tous les musulmans et les vrais croyants sont invités à déposer leur témoignage et à fournir des renseignements et des preuves.

استخدام s. a. action d'employer quelqu'un à un service.

استخراج s. a. action d'extraire, de calculer. استخراج کردن calculer, prédire.

استخوان s. p. os.

استدعاء s. a. prière, demande. مستدعی ou استدعا میکنم التماس میکنم مبتشوم j'implore. متمنّی هستم ou je conjure. توقّع میکنم je prie. Il existe une nuance parmi ces différentes expressions, dont on se sert dans une correspondance échangée avec des différentes personnes selon leur rang et la position qu'ils occupent. On emploie aussi l'expression خواهش میکنم et au lieu de خواهش میکنم on écrit aussi خواهش دوستانه میرود

استر s. p. mulet.

استراباد ville de la Perse, située dans une plaine marécageuse près du golfe d'Astrabad. Ibn Haukal

et Aboulféda sont les premiers qui en font mention. En 1832 Astrabad a été dévastée par la peste. La ville porte le titre دار المومنين c. à d. „siége des vrais croyants.“

استراحت s. a. repos. استراحت کردن se reposer.

استرخاص s. a. demander permission, rémission. بعد از استرخاص خواهم رفت après avoir pris congé je me retirerai.

استرداد s. a. demande en restitution, restitution.

استسقا s. a. hydropisie.

استشارة s. a. action de demander conseil.

استشهاد s.a. action de prendre à témoin. استشهاد نامه certificat de témoignage.

استشهار s. a. action de chercher la célébrité. این خبر استشهار یافت ou این خبر شیوع یافت رسانید cette nouvelle s'est ébruitée.

استصواب s. a. approbation.

استطاعة s. a. pouvoir, possibilité, moyens. استطاعة حج دارید avez vous les moyens pour vous rendre au pélerinage à la Mecque? آدم بی استطاعت un homme sans fortune.

استظهار s.a. demande de secours.

استعارة s. a. métaphore.

استعانة s. a. demande pour être appuyé, aidé.

استعجال s. a. précipitation.

باستعجال à la hâte.

استعداد s. a. capacité.

استعفاء s. a. action de donner sa démission. از خدمت استعفا کردم ou از خدمت کف ید کردم j'ai donné ma démission.

استعلام s. a. action de s'informer, désirer savoir.

استعمال s. a. emploi, usage.

استغراق s. a. hyperbole; action de plonger.

استغفار s. a. action de demander pardon. استغفر الله Dieu me pardonne! Dieu m'en garde!

استغناء s. a. action de n'avoir pas besoin, d'être satisfait, contentement.

استفادة s. a. action de tirer profit, connaissance. استفاده میشود از این وقایع مستفاد میشود ou کرد il résulte de cet état des choses.

استفاضة s. a. surabondance.

استفتاء s. a. demander une décision sur une question de droit. فلان مسئله از شیخ الاسلام استفتا کردم و ایشان درجواب چنان فتوا دادند j'ai pris du Cheikh-oul-Islam des informations sur une

question de droit et son Eminence à bien voulu décider que . . .

استفتاح s. a. ouverture; prise d'une forteresse.

استفراز s. a. action de séparer.

استفراغ s. a. vomissement.

استفسار s. a. demande, information, perquisition. استفسار کردن questionner.

استفهام s. a. information, interrogation dubitative.

استقامة s. a. droiture: état bon et ferme d'une chose. چون مضمون مراسله سرکار مبنی بر استقامت مزاج شریف الامتزاج بودکمال سرور ونشاط حاصل شد j'ai été très-rejoui d'apprendre par votre missive l'état satisfaisant de votre précieuse santé.

استقبال s. a. action d'aller à la rencontre; temps futur.

استقرار s. a. raffermissement: action de prendre racine. دوستی شما انشا الله بعد هم مبنی بر استقرار و دوام خواهد بود j'espère que votre amitié à l'avenir sera durable et permanente.

استقراض s. a. action d'emprunter, de demander à crédit, emprunt.

استقلال s. a. indépendance, pouvoir indépendant d'un souverain, position indépendante. حاکم بالاستقلال gouverneur avec plein pouvoir.

استکان (du mot russe стаканъ) verre.

استکبار s. a. orgueil.

استکتاب s. a. action de copier. نسخهٔ فلان کتابرا باید استکتاب کرد il faut copier un tel livre.

استکشاف s. a. action de découvrir ou de dévoiler quelque chose.

استماع s. a. action d'écouter, d'entendre. استمع کردن ou استماع فرمودن écouter.

استمالة s. a. caresse, flatterie.

استمداد s. a. action de demander du secours.

استمرار s. a. continuation, durée. — استمراراً et بالاستمرار continuellement.

استنباط s. a. action de conclure, d'extraire; extrait استنباط کردن deviner. استنباط نمودن conclure, concevoir.

استوار adj. p. solide, ferme.

استیلاء s. a. victoire.

آستین s. p. manche.

اسد s. a. lion.

اسدة s. a. lionne.

اسراف s. a. prodigalité.

اسرافیل nom de l'ange de la mort.

اسرایل Israël.

اسطرلاب ou اصطرلاب s. a. astrolabe, instrument astronomique.

اسعد comp. a. de سعید plus heureux, le plus heureux. اسعد زمان le temps le plus propice.

اسفل comp. a. plus bas, le plus bas. اسفل السافلین l'enfer.

اسفناج ou اسپانج s. a. épinards.

اسفهان ou اصفهان Isphahan, sur les rives du Zaienderoud, une des plus anciennes villes de la Perse, peu importante à l'époque des Dilemites et des Samanides. Elle a été érigée en capitale par Chah-Abbas (1585—1627) et cédée environ un siècle plus tard par Chah Soultan Houssein à l'Afghan Mahmoud. —

Isphahan est célèbre par ses manufactures et comme ville de commerce elle est fréquentée par les caravanes de Yezd, Chiraz, Tébris, Bagdad, Kirman, Hérat, qui y importent des marchandises des Indes et de l'Europe.

La ville compte à-peu-près 200,000 habitans. Voy. دار

اسکندر Alexandre.

اسلام s. a. l'Islam, religion musulmane.

اسلامبول Constantinople

اسلامی s. a. Musulman.

أسلحه s. a. pl. de سلاح armes.

اسلم adj. a. qui jouit de plus de sûreté, très-certain.

اسلم شقوق le meilleur parti à prendre. فلانی نمیدانند یقین که برود یانا بماند لیکن اسلم شقوق اینست که بماند un tel ne peut pas se décider à partir ou à rester; cependant le meilleur parti qu'il pourrait prendre est celui de se retirer.

اسلوب s. a. méthode, manière, ordre. مکتوب محبّت اسلوب lettre remplie d'expressions amicales.

اسم s. a. Pl. اسماء —

بسم الله au nom de Dieu.

آسمان s. p. ciel.

آسمانی adj. p. céleste.

اسناد s. a. action d'attribuer, d'accuser, d'imputer. خودشان شراب میخورند بمن شرابخوری اسناد میدهند eux mêmes ils boivent du vin et m'accusent d'en prendre.

آسودگی s. p. repos. آسودن se reposer.

اسهال s. a. diarrhée.

آسیا s. p. moulin. آسیب باد moulin à vent.

آسیابان s. p. meunier.

آسیب s. p. tort, préjudice, malheur, détriment.

نگهدار یا ربّ بلطف خودش *
به پرهیز از آسیب چشم بدش

que l'éternel le comble de sa miséricorde et le préserve contre l'influence d'un mauvais œil (Sâdi).

اسیر s. a. prisonnier.

آش s. p. potage.

اشاره s. a. signe, marque; avis. بر حسب اشاره علیه عالیه selon la sanction suprême.

آشامیدن v. p. boire.

آشپز s. p. cuisinier.

اشتباه s. a. doute, erreur.

اشتداد s. a. force, violence.

اشتر s. p. chameau.

اشتغال s. a. occupation.

اشتهاء s. a. appétit.

اشتهار s. a. renommée, célébrité.

آشتی s. p. paix. آشتی کردن faire la paix. از روی اشتی à l'amiable.

اشتیاق s. a. désir ardent de revoir quelqu'un. اشتیاق ملاقات دارم je désire avoir une entrevue avec vous.

اشرف comp. a. plus noble, plus illustre.

اشرفی s. a. monnaie en Perse qui équivaut à 14 francs.

اشعار s. a. action d'avertir, d'informer. انچه رای مبارك والاقرار گیرد اشعار نمایید veuillez m'informer de vos désirs.

آشفتگی s. p. inquiétude, trouble.

آشفتن v. p. troubler, agiter, se révolter.

اشك s. p. larme.

آشکار adj. p. clair, évident, manifeste.

آشکارا adv. p. ouvertement.

اشکال s. a. difficulté. این مسئله اشکال دارد c'est une question ardue, difficile à résoudre.

آشنا s. et adj. p. connu, ami, connaissant. آشنا شدن connaître.

آشنائی s. p. connaissance, amitié.

آشوب s. p. révolte, trouble.

آشوفتن v. p. agiter, troubler, se revolter.

آشیانه s. p. nid.

اصالت s. a. présentation en personne (en opposition de وكالت procuration ou substitution). — اصالت از جانب خود و وكالت از جانب كل ورثه اين مصالحه‌را قبول وامضا دارم j'accepte et je confirme ce compromis tant personellement qu'en qualité de mandataire de la part de tous les héritiers.

اصدار s. a. émanation, publication. اصدار فرمان مهر المعان l'émanation d'un firman resplendissant comme le soleil.

اصرار s. a. persévérance, persistance. اصرار كردن insister.

اصراف s. a. pl. de صرف dépenses. اصراف كردن dissiper.

اصطلاح s. a. pl. اصطلاحات terme technique. اصطلاحات حكمت termes techniques de la philosophie; اصطلاحات رياضيّه termes techn. des mathématiques; اصطلاحات صرفيّه ونحويّه termes de la grammaire.

اصغاء s. a. action d'entendre. اصغا كردن entendre.

آصف nom. pr. Assaf, ministre du roi Salomon, connu pour sa sagesse.

أصفر adj. a. jaune, pâle

اصل s. a. Pl. اصول racine, origine, principe, cause, fondement. اين شكايت اصلى ندارد cette plainte est dénuée de fondement. مطابق اصل conforme à l'original.

اصمّ adj. a. sourd.

اصناف s. a. Pl. de صنف espèces; sortes, corporations (d'artisans). — اين شهر چه قدر اصناف دارد combien cette ville a-t-elle de corporations?

اصيل adj. a. ferme, solide, de bonne provenance.

اضطراب s. a. agitation, trouble.

اضلال s. a séduction. اضلال كردن séduire.

اطاعة s. a. obéissance, soumission. اطاعت كردن obéir.

اطالة s. a. action d'allonger, prolongation. مجلس باطالت انجاميد la séance a été prolongée.

اطفا s. a. action d'éteindre. اطفا كردن éteindre.

اطلاع s. a. information, renseignement. اطلاع دادن avertir, prévenir, informer. اطلاع داشتن être informé.

اطلاق s. a. évacuation. شكم اطلاق كردن aller à la selle.

اطلس s. a. satin.

اطماع s. a. avidité. اطماع كردن

inspirer à quelqu'un un violent désir de quelque chose.

اطمينان s. a. repos, tranquillité, assurance, quiétude, sécurité. بمن اطمينان داد il m'a rassuré. — بجهة اطمينان خاطر en vue de tranquilliser, de rassurer.

اطناب s. a. prolixité, longueur d'un discours. — زياده جه اطناب دهد c'est tout ce qu'il y a à dire. زياده حاجت اطناب ندارد il n'y a aucune nécessité de s'étendre plus amplement à ce sujet.

اظهار s. a. déclaration, témoignage. — توقع است كه دايم حقيقت حالات را اظهار دارند je vous prie de me fournir toujours des nouvelles de la position dans laquelle vous vous trouvez. — اظهار ميكردد on déclare, communique, fait savoir. زياده جه اظهار دارد il n'y a plus rien à vous communiquer. اظهار التفات و توجه نمود il le combla des marques de sa faveur et de sa bienveillance. — باظهار سلامتى مرقوم نفرموده بوديد vous ne m'avez pas fait part des nouvelles de votre santé. — حسب اظهار شما en conformité de votre communication.

اظهر adj. a. très-clair, très-évident. اظهر من الشمس است c'est plus clair que le soleil.

اعادة s. a. action de faire retourner; répétition. اعادت نمودن restituer, livrer, remettre; par. ex. un transfuge.

اعتبار s. a. estime, considération, réputation. — اين ادم اعتبار دارد cet homme jouit d'une considération.

اعتدال s. a. égalité, modération. اعتدال بخشيدن adoucir.

اعتذار s. a. excuse. اعتذار كردن excuser, s'excuser.

اعتراض s. a. opposition, obstacle.

اعتراف s. a. action de reconnaître: aveu, confession. اعتراف كردن reconnaître. اقرار و اعتراف شرعى نمود il a déposé et reconnu légalement.

اعتقاد s. a. foi, confiance.

اعتكاف s. a. retraite spirituelle: action de se tenir dans un lieu isolé.

اعتماد s. a. foi, confiance. — اعتماد نمودن croire, ajouter une foi à quelqu'un, à quelque chose.

اعراض s. a. action de tourner le dos à quelque chose et de s'en éloigner.

اعراف s. a. purgatoire des mahométans; mur entre le paradis et l'enfer. حوران بهشتى را دوزخ

بود اعراف * از دوزخیان پرس که اعراف بهشت است les houris du paradis considèrent le purgatoire comme un enfer; si tu interroges les habitans de l'enfer, ils te répondront que le purgatoire est un paradis (Sâdi).

اعزاز s. a. honneur, respect.

اعطاء s. a. action de donner, d'accorder, de conférer. اعطا نمودن donner, conférer. اعطا کردن fournir.

اعظم adj. a. plus grand, plus illustre, plus puissant.

اعلام s. a. avis, information. بمن اعلام داشتن informer. اعلام داشتن مرا اعلام کرد ou il m'a informé, prévenu, averti.

اعلان s. a. action de déclarer, de publier, d'annoncer.

اعمّ adj. a. universel, en général.

آغا s. t. eunuque.

آغاز s. p. commencement. آغاز کردن commencer.

اغتشاش s. a. trouble, rebellion, émeute, désordre. نوشته بودند که زلزله که در شیراز واقع شده بود باعث اغتشاش در آن ولا شد on a écrit que le tremblement de terre à Chiraz à provoqué des troubles dans ce pays.

اغشتن v. p. pétrir.

اغلب adj. a. fréquent, abondant, nombreux. اغلب اوقات la plupart du temps.

اغواء s. a. suggestion, tentation.

آغوش s. a. sein, embrassement.

در آغوش کشیدن embrasser.

اف اف کردن v. p. aboyer.

آفت s. a. malheur, calamité, dommage, mal. — خداوند وجود سامی فلانرا از آفات محفوظ دارد que le bon Dieu préserve un tel de tous les accidents fâcheux!

آفتاب s. p. soleil. طلوع آفتاب le lever du soleil, غروب آفتاب le coucher du soleil; آفتاب گردان petite tente; tournesol.

آفتاب پرست adorateur du soleil.

آفتابه s. p. aiguière.

فتادن v. p. tomber.

افتخار s. a. gloire, renommée.

افتراء s. a. calomnie. چرا بمن افترا میزنید pourquoi m'avez vous calomnié? افتراگو s. ap. calomniateur.

افتراق s. a. séparation, éloignement.

افخم adj. a. plus grand, plus puissant.

افراختن v. p. lever; exalter, célébrer.

نه هر جا توان کردن افراختن
بساجا سپر باید انداختن *

On ne peut pas toujours être orgueilleux; bien souvent on est obligé de se soumettre (Firdousi).

افراز adj. p. élevé, haut. سرافراز honoré, élevé en grade. بساعطای

این عطیّه ملوکانه فیما بین اماثل و اقران مفتخر و سرافراز گشت

ayant reçu cette marque de sa bienveillance suprême, il a été distingué et honoré parmi ses égaux et ses contemporains.

افراشتن v. p. élever, exalter.

افراط s. a. excès, exagération. بافراط avec excès. افراط کردن outrepasser la mesure.

افروختن v. p. allumer.

آفریدگار s. p. créateur.

آفریدن s. p. créer.

آفریده adj. et s. p. créé, créature.

آفرین s. p. applaudissement, approbation. آفرین کردن applaudir.

افزا adj. p. qui augmente.

افزاییدن v. p. augmenter, multiplier.

افزودن v. p. voy. افزاییدن

افزون adj. et adv. p. augmenté, plus.

آتش اندر پنبه پنهان چون شود
هرچه افزون پوشش افزون شود

si tu mets le feu au coton il se propagera à mesure que tu voudras le couvrir (Moullaï-Roum).

افساد s. a. corruption, oppression, intrigues. فلان کس زیاد افساد میکند un tel est un grand intrigant.

افسار ou بند افسار افسار s. p. corde avec laquelle on attache les chevaux.

افسانه s. p. fable.

افسر s. p. couronne, diadême.

افسردن v. p. se faner.

افسوس s. p. regret. با افسوس à regret. افسوس خوردن regretter.

افسون s. p. enchantement, incantation.

افشاء s. a. divulgation.

افشان adj. p. qui répand, qui jette.

افشاندن v. p. répandre, disperser.

افشردن v. p. presser, exprimer.

افعی s. a. vipère.

افغان s. p. gémissement, lamentation. — Tribu des Afghans.

Ce nom parut pour la première fois dans l'histoire en l'an du Christ 681. Les Afghans ont reçu l'islamisme des Tatares. L'on est peu renseigné sur leur histoire. Autrefois ils servaient en grande partie dans les cadres de l'armée des Gaznévides. En 1159 l'Afghan Mahmoud Gory monta au trône, et depuis la mort de Timour jusqu'à 1506 le pays a été gouverné par des chefs indigènes. En 1722 ils se dirigèrent vers Isphahan et renversèrent la dynastie des Sofis, mais bientôt ils furent subjugués par Nadir-Chah. Après la mort de ce conquérant (1747) s'établit la domination des Afghans, fondée par Ahmed Chah et détruite en 1818 par Rundjet-Sing, roi de Lahore. En 1842 l'Afghanistan a été envahi par les Anglais, qui essuyèrent des pertes sensibles.

افغانستان région d'Asie, située entre Hérat, Balkh, Kachmir, Beloudjistan, Moultan, Pendjab et Iran.

أفق s. a. — pl. آفاق contrée, monde, horizon. ماه در افق است la lune est à l'horizon.

افکندن v. p. jeter, renverser.

افلاس s. a. faillite, pauvreté.

افلاطون Platon, philosophe grec, connu chez les orientaux comme médecin très-habile.

افلاك s. a. pl. de فلك cieux.

همه را خوابگه آخر بدو مشتی خاك
است * گو چه حاجت که بر افلاك
کشی ایوانرا deux poignées de terre serviront de couche pour chacun après sa mort; dis donc quelle necessité y-a-t-il d'endurer tant de peines? (Hafiz).

افلج s. a. paralysie.

افیون s. a. opium.

آقا s. t. seigneur, maître.

اقابنو s. t. mousseline.

اقامة s. a. séjour dans un lieu, demeure. سفارت ایران در فلان جا اقامت دارد la légation persane réside dans un tel endroit. اقامت شهود کردن produire des témoins.

اقبال s. a. arrivée, bonheur, prospérité.

اقتداء s. a. imitation اقتدا کردن imiter, suivre.

اقتدار s. a. puissance, pouvoir, autorité.

اقتسام s. a. partage.

اقتصار s. a. abréviation.

اقتضاء s. a. exigence, demande, nécessité. آداب محبت اقتضا میکنند les conditions de l'amitié exigent.

اقدام s. a. action d'entamer, de commencer.

اقرار s. a. action de raffermir, aveu, confession. اقرار كردن reconnaître.

اقرب adj. a. très-proche. در اقرب زمان sous peu.

اقلّ adj. et s. a. le plus petit, le moindre. اقلّاً au moins.

اقليد s. a. clef.

اقليم s. a. pl. اقاليم climat, région, pays.

اقيانوس s. gr. (ὠκέανος) l'océan.

آگاه s. p. avis; adj. attentif, éveillé. آگاه كردن avertir, prevenir.

آگاهى s. p. annonce, information. آگاهى بهمرسيد la nouvelle est parvenue. آگاهى دادن avertir.

اكبر adj. a. grand, plus grand, âgé.

اكتساب s. a. acquisition.

اكتفاء s. a. contentement, suffisance. اكتفا كردن suffire.

اكتناه s. a. réceptacle.

اكثر adj. a. plus nombreux, fréquent.

اگر ou گر conj. p. si, quoique.

اكرام s. a. honneur, respect. اكرام داشتن respecter.

اكراه s. a. aversion, dégoût, horreur.

اگرچه adv. p. quoique, bien que.

اكرم adj. a. plus grand, plus noble.

اكسير s. gr. a. élixir.

اكمال s. a. perfectionnement, accomplissement.

آكندن v. p. bourrer.

اكنون adv. p. à présent, maintenant.

آگهى s. p. Voy. آگاهى

اكيد adj. a. ferme, solide. حكم محكم وتاكيد اكيد ordre sévère et injonction réitérée.

الّا prép. a. excepté, si ce n'est.

الآن adv. a. à présent, maintenant.

الاه et اله s. a. Dieu.

البتّه adv. a. certainement, nécessairement, indubitablement, assurément, sans doute, en effet.

آلت s. a. Pl. آلات instrument.

التجاء s. a. action d'avoir recours, de se réfugier.

التزام s. a. action de prendre sur soi, de s'engager, de se charger. —

إلتزام نامچه certificat par lequel on s'oblige de faire telle chose.

إلتفات s. a. faveur, bienveillance, respect, amitié. إلتفات خاصّ faveur particulère. إلتفات نمودن témoigner de la bienveillance.

إلتماس s. a. prière, demande. إلتماس كردن ou إلتماس داشتن prier. إلتماس از جناب شما دارم j'ai une prière particulière à vous adresser.

ألحال adv. a. à présent, actuellement, maintenant.

أُلفت s. a. amitié, familiarité.

ألله s. a. Dieu. انشا الله Dieu le veuille. بارك الله bravo! parfait. الله تعالى Dieu très;-haut. الحمد لله grâce à Dieu. العياذ بالله Dieu préserve. استغفر الله Dieu me pardonne. والله-بالله-تالله les trois formules du serment.

أَلَم s. a. douleur, souffrance, mal.

آلوبالو s. p. cérise aigre.

آلوبخارا s. p. espèce de prunes.

آلوچه s. p. prune.

آلودن v. p. souiller, troubler.

إلى prép. a. à, jusqu'à, chez, auprès, vers.

أُمّ s. a. mère.

أمّا conj. a. mais, cependant, quant à.

آماده adj. p. prêt, préparé.

آماده كردن ou آماده شدن préparer, être prêt à une chose.

إمارة s. a. commendement, gouvernement d'une province.

إمام s. a. Imam, personne dévouée aux fonctions du culte. Khalife ou successeur de Mahomet. Les douze successeurs du prophète depuis Ali jusqu'à Mehdi.

أئمّه اطهار les saints Imams.

إمام جمعه s. a. Imam, qui est chargé de faire mention du souverain dans la prière du vendredi qui se dit dans la principale mosquée. Il signe: إمام جمعه وجماعه c. à d. chef spirituel de la communauté.

إمامة s. a. rang et qualité d'Imam.

إمامزاده s. ap. fils d'Imam. Mausolée où repose un rejeton de la famille du prophète.

أمان s. a. sûreté, sécurité. جان واحوال فلانكس در امان ميباشد la vie et la propriété d'un tel individu sont garanties.

امانت s. a. dépôt, objet confié en dépôt. چيزيرا برسم امانت گذاردن remettre un objet en

dépôt. چاپار تبریز امانتی از برای
من آورد le courrier de Tebriz m'a apporté un objet qui avait été confié à ses soins. امانت دادن donner en dépôt. امانت گرفتن prendre en dépôt.

امتثال s. a. obéissance, soumission. محض امتثال امر همیون بندگی واطاعت خواهد شد en exécution de la volonté suprême de sa Majesté les ordres seront remplis et exécutés.

امتثالاً adv. a. se soumettant, conformément à ...

امتحان s. a. examen, épreuve, امتحان کردن examiner.

امتداد s. a. prolongation, durée.

امتداد مدت مدید durant un long laps de temps.

امتعة s. a. pl. de متاع marchandises.

امتناع s. a. abstinence.

امتنان s. a. obligation pour un bienfait; reproche d'un bienfait.

امتیاز s. a. distinction, préférence.

امجد adj. a. glorieux, illustre.

امداد s. a. secours, assistance.

آمدشد s. p. action d'aller et de venir; relations; آمدشد با او دارید avez vous des relations avec lui?

آمدن v. p. venir, arriver.

امر s. a. pl. اوامر ordre, édit, ordonnance. امرکم مطاع votre ordre sera exécuté.

امر s. a. pl. امور chose, œuvre. امرخیر œuvre méritoire. Fig. noce.

امروز s. p. ce jour, aujourd'hui.

امزك s. t. bout de tuyau de pipe.

امساك s. a. avarice.

امشب s. p. ce soir, cette nuit.

امضاء s. a. signature, exécution d'un ordre, etc. امضا داشتن signer.

امکان s. a. possibilité. امکان ندارد c'est impossible.

أمَل s. a. espoir, espérance.

املاء s. a. dictée, orthographe.

أمن s. a. sûreté, tranquillité.

أمنيّة s. a. sûreté, tranquillité.

آموختن v. p. apprendre, enseigner.

آمیختن v. p. mêler, confondre.

اُمید s. p. espoir. اُمید داشتن espérer.

امیر s. a. émir, chef, prince. Pl. امراء

امیرزاده s. ap. fils d'émir, fils de prince.

امیر تومان, امیر توپخانه, امیر نویان et امیر نظام Voy. نوج

آمیز adj. p. mêlé.

آمیزیدن v. p. Voy. آمیختن

أمين adj. a. sûr.

آن s. a. temps, moment, heure.

آن pr. p. celui-là, celle-là, آنست le voilà.

إن conj. a. si.

انار s. a. pomme de grenade.

انبار s. p. magazin, dépôt pour toute chose, grenier.

انبانه s. p. sac, bésace.

انبر ou أنبور s. p. pincette, tenailles.

انبساط s. a. gaieté, bonne humeur.

انبوه adj. p. nombreux, beaucoup.

انتباه s. a. attention, vigilance.

انتخاب s. a. élection, choix. انتخاب كردن élire, choisir.

انتزاع s. a. action d'ôter, d'enlever. انتزاع كردن ôter, enlever.

انتساب s. a. généalogie, rapport, relation.

انتظار s. a. attente. انتظار كشيدن attendre.

انتظام s. a. ordre, organisation. انتظام داشتن être organisé.

انتقال s. a. action de se transporter, émigration, transfert. — انتقال يافتن être transporté.

انتقام s. a. vengeance.

انتهاء s. a. fin, terme.

انجاح s. a. accomplissement, exécution. از براى انجاح مقاصد شما كمال سعى واهتمام خواهد شد j'emploierai tous les soins et efforts possibles pour accomplir vos désirs.

انجام s. p. fin, résultat. انجام دادن ou بانجام رسانیدن achever, finir.

انجامیدن v. p. finir, terminer.

انجمن s. p. assemblée, société, réunion. بانجمن حضور مبارك en présence de Sa Majesté.

انجیر s. t. figue.

انجیل s. gr. a. évangile.

انجوچك s. p. baie

آنچه pron. p. ce que, ce dont.

انحراف s. a. changement, déviation. مراقب و مواظب باشید كه از قانون و قواعد شرع شریف احتراز و انحراف نشود faites attention à ce qu'aucune contra-

vention n'aie lieu aux règlements et aux lois du Chariat.

انداختن v. p. jeter, lancer, tirer.

اندر prép. p. en, dans, dedans. بد اندر بد de mieux en mieux; بد اندر بد de pis en pis.

اندرون s. p. gynécée. Prép. dans, dedans.

اندك adj. p. peu, petit. اندکی un peu.

اندودن v. p. enduire. On remplace actuellement ce verbe par اندود کردن

اندلس Espagne.

اندیشه s. p. pensée.

انساب s. a. pl. de نسب lignages, origines.

انسان s. a. homme.

انسانی adj. a. humain.

خفتگانرا چه خبر زمزمهٔ مرغ سحر
حیوانرا خبر از عالم انسانی نیست

les dormeurs n'entendent pas le chant de l'oiseau matinal (rossignol); les animaux n'ont aucune idée de la société humaine (Sâdi).

انسانیّت s. a. humanité, philantropie. با انسانیّت avec humanité.

بی انسانیّت inhumain.

انشاء s. a. style, rédaction.

انصاف s. a. équité, justice. بی انصافی injustice. انصافاً en vérité, vraiment.

انصراف s. a. action de retourner, retour. رخصت انصراف یافتم j'ai obtenu la permission de retourner. اعلیحضرت پادشاه بفلانکس اذن انصراف ارزانی فرمودند un tel a eu son audience de congé chez Sa Majesté le Chah.

انضباط s. a. maintien de l'ordre. از برای انضباط امر en vue de mettre l'ordre (dans une telle) affaire.

انضمام s. a. adjonction, réunion. بانضمام conjointement.

انعام s. a. bienfait, récompense.

نعمت بار خدایا زعدد بیرونست
شکر انعام تو هرگز نکند شکر گذار

tes bienfaits, o Dieu! sont incalculables; celui qui voudrait te remercier, ne pourrait jamais te rendre assez de grâces pour tes bontés (Sâdi).

انفاد s. a. envoi, expédition.

سیاههٔ اشیا در جوف این مراسله انفاد داشت il a fait parvenir ci-joint une liste des objets.

انفاق s. a. dépense.

انفراق s. a. séparation, distinction.

انفصال s. a. dissection, décision.

انفیه s. t. tabac à priser.

انفیهدان tabatière.

انقراض s. a. extinction d'une famille ou d'une dynastie; fin.

انقوزه s. assa foétida.

انقسام s. a. partage.

انقلاب s. a. révolution, vicissitude.

انقياد s. a. obéissance, soumission.

انكار s. a. refus, négation. انكار كردن refuser, nier.

انكاشتن v. p. estimer, juger.

انكبين s. p. miel.

آنكس pron. p. un tel.

انكسار s. a. déroute, contrition. اين بيچاره زياد عجز و انكسار ميكند cet infortuné témoigne beaucoup de faiblesse et de contrition.

انگشت s. p. doigt.

انگشتانه s. p. dé (à coudre).

انگشتر s. p. bague.

انگليز ou انگليس s. et adj. Anglais.

انگور s. p. raisin.

آنكه pron. p. celui qui.

انگيختن v. p. exciter, stimuler.

انورى [اوحد الدين] célèbre poëte et savant persan, mort à Balkh en 547 (1152 de J. Chr.).

او pron. p. il, lui, elle.

آواره adj. et s. p. oisif, vagabond.

آواره شدن errer.

آواز s. p. son, voix, bruit.

آوازه s. p. chant. آوازه خواندن chanter.

اوردك s. t. canard.

آوردن v. p. porter, apporter, amener. بيرون آوردن tirer.

اوردو s. t. camp.

اورمك s. t. étoffe en soie.

اورنك s. p. trône.

اوفتادن v. p. Voy. افتادن

اوّل adj., adv. et s. a. premier, premièrement, d'abord; commencement. — اوّلاً premièrement. — از اوّل d'abord, avant tout.

اولاد s. a. pl. de ولد enfants.

اولاغ s. p. baudet.

آويختن v. p. pendre, suspendre.

اهانت s. a. abaissement, humiliation, mépris. اهانت كردن mépriser.

اهتمام s. a. soin, effort.

آهسته adj. et adv. p. doux, tendre, doucement, lentement.

آهستگى s. p. douceur, lenteur.

آهك s. p. chaux.

اهل s. a. pl. اهالی et اهالی peuple, famille. اهل بلد des gens instruits, guides. اهل درخانه la cour. اهل عشایر tribu nomade. او بهتر از همه اهل عالم است c'est le meilleur homme du monde.

اهلاك s. a. action de perdre, de ruiner.

اهلیت s. a. socialité, habileté.

اهمال s. a. négligence, nonchalance, insouciance. در این کار اهمال جایز نیست cette affaire n'admet pas de l'insouciance.

آهن s. p. fer.

آهنك s. p. intention.

آهنگر s. p. forgeron.

آهو s. p. gazelle.

آیا prép. p. est-ce?

ایالت s. a. action de gouverner, gouvernement.

آیت s. a. signe, miracle: verset du Coran.

ایتلاف s. a. amitié.

ایجاد s. a. action de créer, d'inventer; invention ou chose créée par Dieu. ایجاد کردن créer, inventer.

ایراد s. a. citation, objection. ایراد گرفتن protester.

ایران la Perse.

ایرانی adj. p. persan.

ایزد s. p. Dieu.

ایستادن v. p. Voy. استادن

ایشك اقاسی maître des cérémonies, introducteur des ambassadeurs à la cour de Teheran. ایشك اقاسی باشی grand-maître des cérémonies, — haute charge à la cour de Perse.

ایشان pron. p. eux, elles.

ایصال s. a. jonction. ایصال کردن ajouter, faire arriver, percevoir.

ایضاً adv. a. aussi, de même, encore.

ایل s. t. pl. ایلات tribu nomade, peuple. Le mot Il, Iliyat est usité depuis Nadir Chah pour désigner les tribus nomades, qui occupent une grande partie de la Perse. D'après Morier elles ne sont pas d'origine persane. Les nomades habitent aussi des villes et des villages et sont subdivisés en شهر نشین et صحرا نشین. Selon les renseignements recueillis par Jouannin (1807—1809), qui compte 73 catégories des Ilats, on peut les classer d'après leurs langues en quatre grandes divisions: 1. Lour-Zeban, 2. Turk-Zeban, 3. Arab-Zeban, descendants des peuplades arabes, émigrées et établies en Perse à l'époque des khalifes et 4. Kurd-Zebau, qui ont été transférés, par

Chah-Ismael, des montagnes situées sur les limites occidentales de Khorassan, sur les terrains montagneux du Nord de la même province, dans le but de les affaiblir et de repousser les attaques continuelles des Turcomans dans ces contrées.

ايلچى s. t. ambassadeur, envoyé.

ايمپراطور s. lat. t. empereur.

اين pron. p. celui-ci, celle-ci, ceci. اينجا ici.

آينده adj. et s. p. venant, futur, voyageur.

اينك adv. voici, voilà. اينك در جوف اين رقعه مراسله از براى فلانكس انفاذ شد voici la missive que je vous transmets ci-joint dans cette lettre.

آينه s. p. miroir, glace.

ايوان s. p. salle; belvéder.

ايّها part. a. holà! o!

ايهام s. a. amphibologie.

ب

ب seconde lettre de l'alphabet; valeur numerique 2.

ب prép. p. à, avec, par; sert à former le datif, ex. بشهر رفته است il est parti pour la ville; باميد خدا avec l'espérance en Dieu; باو بدهيد donnez lui.

ب et به devant le substantif forme aussi l'instrumental, ex. بحسن سلوك d'une bonne conduite; به نفهميد كارى avec ignorance de cause.

La même préposition placée devant l'impératif sert à former le mode, pour ainsi dire, obligatoire et l'optatif, ex. برو va! بايد ميخواهم بروم je dois aller; ميخواهم بروم je vais aller.

بِ prép. a. avec, par, à.

با prép. p. avec, à. با من avec moi. با خدا avec Dieu. با هيچ كس مراوده ندارد il n'a de relations avec personne.

باب s. a. pl. ابواب porte, chapitre d'un livre, article. درباب concernant. باب الابواب les portes Caspiennes; ville de Derbend. جبل الابواب les Pyrénées. — باب دويم فصل چهارم second chapitre quatrième article.

بابونه s. p. camomille. بابونهٔ شیرازی camomilla officinalis.

بابی adepte de la secte de Bab, qui parut à la fin du règne de Mahomet Chah († 1848).

باج s. p. tribut, redevances, impôt.

باجاقلو s. t. Ducat d'Hollande.

باجدار s. p. collecteur des impôts.

باجی s. t. se dit à une jeune femme inconnue et signifie *sœur*. باجی خبردار sœur, gare à vous! On dit au contraire à une femme agée ننه matrône. ننه ببخش pardonnez matrône.

باختر s. p. l'occident, l'orient.

باختن v. p. jouer, propr. perdre. تخته نردبازی میکردم ودو رست باختم j'ai joué au trictrac et j'ai perdu deux parties.

باد s. p. vent, air. — enflure. برباد دادن disperser, dépenser, détruire: پایش باد کرد son pied est enflé.

بادام s. p. amande.

بادامی adj. p. ovale. مهربادامی un cachet de forme ovale.

بادبان s. p. voile d'un navire.

بادگرد s. p. tourbillon.

بادنما s. p. girouette.

باده s. p. vin.

بادنجان s. p. aubergine.

بادیه s. a. désert.

باذل s. et adj. a. donneur, généreux.

بار s. p. fois, effet, charge, bagage; یك بار آمد il est venu une fois; یك بار آورد il a apporté une charge: بار درست کردن emballer, préparer les charges; قاطر بارکش mulet de charge.

باران s. p. pluie. باران آمدن pleuvoir. باران گذشت l'orage est passé.

بارق adj. a. resplendissant, brillant, luisant.

بارك a. qu'il bénisse. بارك الله que Dieu bénisse!

بارگاه s. p. cour, palais.

بارو s. p. embrasure (dans une tour ou dans la muraille d'une ville).

باروت s. t. poudre à canon. باروتخانه magazin à poudre.

باری s. p. une fois. — Adv. par une fois, au moins.

باریدن v. p. pleuvoir. خوب باریده است il a plu abondamment. باران بشدت میبارد il pleut à verse: برف میبارد il neige; تگرك میبارد il grêle.

باریك adj. p. fin, délicat, subtil.

باریکی s. p. subtilité.

باز s. p. faucon. adv. de nouveau.

باز آمدن revenir; باز داشتن retenir; باز کردن (vulg. واکردن) ouvrir; باز گفتن répéter, redire.

بازار s. p. marché. روزی بازار jour de marché.

بازاری adj. p. public.

بازرگان s. p. marchand, négociant.

بازو s. p. bras.

بازوبند s. p. bracelet.

بازی s. p. jeu. بازی کردن jouer. بازی در آورد از برای من il m'a joué un tour.

بازیافت s. p. recette. بازیافت داشتن recevoir, accepter.

بازیچه s. p. joujou.

بازیدن v. p. jouer.

باسط adj. a. étendu, vaste.

باصر adj. a. clairvoyant, perspicace.

باطل adj. a. vain, faux. باطل کردن abolir, annuler.

باطن s. et adj. a. intérieur, intime, caché. ظاهرش که خوب است امّا باطنش را خدا میداند il est bon en apparence, mais la bonté de son cœur n'est connu qu'à Dieu.

باطناً adv. a. en secret.

باعث s. a. cause, motif, occasion. باعثش چه چیز بود quelle a été la cause. او باعث این کار بود il a motivé cette circonstance; il a provoqué cet acte.

باغ s. p. jardin.

باغبان s. p. jardinier; باغبان باشی jardinier en chef.

باغچه s. p. parterre, jardin.

باغستان s. p. pays abondant en jardins.

بافتن v. p. tisser.

باقی adj. et s. a. qui reste, durable, éternel; adv. au reste.

باقی ایّام سعادت کامرانی بکام باد que vos jours puissent être toujours heureux et que vos désirs soient accomplis! بدیوان باقی دار است il doit au fisc. — باقی والسلام „il ne reste que le salut pour la clôture." C'est ainsi que les persans terminent leur correspondance légère.

باك s. p. crainte, peur. بی باك intrépide. باك داشتن craindre.

بال s. a. cœur, esprit, âme. مسرور البال avec un cœur réjoui.

بال s. p. aile.

بالا adj. et adv. p. haut, en haut; s. hauteur. ازبالا d'en haut;

بالا رفتن élever; بالا کشیدن monter.

بالاخانه s. p. belvéder, balcon.

بالانشین s. p. qui occupe la première place.

بالش s. p. coussin.

بالغ adj. a. qui arrive, qui parvient à . . .; majeur.

بالیدن v. p. grandir.

بالین s. p. lit; vulg. coussin. بالین کشته است le coussin c'est renversé, fig. éprouver une douleur au cou, à la suite d'un sommeil prolongé.

بالیوز s. t. consul.

بام s. p. toit, plafond.

بامداد s. p. grand matin.

بان s. p. = arab. ذو — possesseur d'une chose; ex: باغبان jardinier; شتربان chamelier.

بانك s. p. voix, cri, son. خروس بانك میدهد le coq chante.

بانو s. p. dame, dame de haute volée, princesse.

باور s. p. confiance. باور داشتن et باور کردن avoir confiance, croire.

بایستن v. p. devoir, falloir (l'impératif de ce verbe n'existe pas). باید il faut; نباید il ne faut pas.

بایع s. a. vendeur.

ببر s. p. tigre.

بت s. p. idole. بت پرست idolâtre.

بته s. p. arbrisseau; bouquet sur les étoffes. — پارچه بته دار étoffe ornée de bouquets.

بچه s. p. enfant, garçon; petit d'un animal.

بحث s. a. dispute, objection, critique. بحث و ایراد گرفتن protester.

بحر s. a. pl. بحار mer. بحر خزر la mer Caspienne, بحر سفید la Méditerranée; بحر سیاه Pont Euxin; بحر قلزم la mer Erytrée; بحر محیط l'océan; بحر یونان la mer Egée. بحراً par mer.

بحران s. a. crise d'une maladie.

بحری adj. a. marin.

بخار s. a. vapeur, fumée.

بخاری s. a. cheminée.

بخت s. p. bonheur, fortune. نیك بخت heureux. نیك بختی bonheur. بد بخت malheureux. بد بختی malheur,

بختیار adj. p. heureux, fortuné, riche.

بختیاری s. p. bonheur. — Tribu des Bakthiari.

بخش s. p. distribution. بخش کردن distribuer.

بخشائیدن v. p. Voy. بخشیدن.

بخشش s. p. don, présent, cadeau, étrenne, pour-boire; pardon.

بخشیدن v. p. donner, faire présent; pardonner.

بخل s. a. avarice.

بخیل adj. et s. a. avare, envieux.

بد s. p. mal. — adj. mauvais, laid, vilain; بسیار خیلی بد ou ازآن بد très-mal, très-mauvais; بدتر tant pis; بدتر ازبدتر de pis en pis; بد اختر disgracié, malheureux, de mauvais augure; بد اصل ignoble, de mauvaise provenance; بد اندیش mal intentionné; بد اندیشی malveillance; بدنما laid, d'un aspect hideux. بد خط qui a une mauvaise écriture; بد خلق d'un mauvais naturel; بد زبان médisant, méchant.

بدایت s. a. commencement.

بدر s. a. pleine lune.

بدرقه s. p. guide. کسی را بدرقه کردن reconduire, accompagner quelqu'un.

بدرود s. p. congé, adieu. بدرود کردن prendre congé, dire adieu.

بدعة s. a. tout ce qui est nouveau, hérésie, innovation.

بدل s. a. échange; adj. faux, factice.

بدن s. a. corps.

بده s. p. dette. بده دار débiteur. بده داشتن avoir des dettes.

بدیع adj. a. nouveau, rare.

بدین au lieu de باین avec cela. بدین حالت vu un tel état des choses; بدین نمط d'une telle façon, manière; بدین صورت en vu d'une telle circonstance.

بدیهًا adv. a. à l'improviste, sans préparation, inopinément.

بذل s. a. don (surtout généreux) بذل صدقات کردن être généreux dans la distribution des aumônes.

بذله s. p. plaisanterie, bon mot.

بر s. p. poitrine, cœur, mémoire. ازبر خواندن réciter par cœur. — fruit. — Prép. sur, à côté, selon. برطرف séparément, à part. برطرف کردن mettre de côté, abolir. برعکس au contraire, à l'inverse.

برّ s. a. terre ferme; برًّا وبحرًا par terre et par mer.

برابر adj. et adv. p. égal, ensemble, vis-à-vis, opposé.

برابری s. p. égalité.

برات s. a. traite, bon du fisc.

برادر s. p. frère. برادر زاده neveu, nièce; برادر کهتر frère cadet; برادر مهتر frère ainé.

برادری s. p. fraternité.

برآمدگی s. p. proéminence; bas-relief.

برآمدن v. p. survenir, surmonter.

برآورد کردن v. p. evaluer, fixer le taux, estimer.

برآوردن v. p. enlever, élever, créer.

برآویختن v. p. suspendre, planer au dessus.

برای prép. p. pour, à cause. از برای من a cause de moi, pour moi. برای چه pourquoi?

بربط s. p. luth.

برج s. a. tour, bastion; — signe du zodiaque.

برجستگی s. p. relief.

برجیس s. p. Jupiter (planète).

برچیدن v. p. rassembler, amasser.

برخاستن v. p. se lever, paraitre. از جا برخاستن se lever de sa place, de son siège; باد برخاست le vent s'éleva, commença à souffler. فتنه برخاست l'émeute éclata.

برخوردن v. p. comprendre.

برخی voy. بعضی

برد s. a. froid.

بردار adj. p. pendu, suspendu. — بردار کشیدن pendre.

برداشتن ou ورداشتن v. p. élever, enlever, ôter. این را بردار soulève, ôte cela; سفره را وردارید desservez la table; فرمان بردار شدن se soumettre, obtempérer.

بردن v. p. porter, emmener, gagner. برد و باخت jeux de hasard. بسر بردن terminer, achever, amener à une solution. — عمر بسر میبریم در پریشانی nous menons une vie dans l'adversité.

برز s. p. massue.

برزدن v. p. lever, enlever. صدا برزدن pousser des cris.

برزگر s. p. laboureur, agriculteur.

برس s. a. licou.

برشدن v. p. s'élever, monter.

برشکستن v. p. (prononcez ورشکستن) faire banqueroute, faillite.

برص s. a. lèpre.

برف s. p. neige. Voy. باريدن

برق s. a. éclair, foudre.

برك s. p. feuille d'une plante, d'un arbre.

بركت s. a. pl. بركات bénédiction de Dieu; abondance de bien.

برگزيدن v. p. élire, choisir.

برگشتن v. p. revenir, retourner.

بركندن v. p. arracher, déraciner.

برنج s. p. riz.

برنج s. p. laiton, bronze.

برنشستن v. p. monter sur . .

برودت s. a. froid, froideur.

بره s. p. agneau.

برهان s. a. argument, preuve.

برهم adv. p. sens dessus dessous.

برهمن s. a. bramine.

برهنگى s. p. nudité.

برهنه adj. p. nu. برهنه كردن dévaliser.

برى adj. a. exempt de . . . . .

برى الذمه innocent, à la charge duquel aucune reclamation ne peut être élevée. خودرا برى الذمه كردن se disculper, prouver sa non-culpabilité.

بريان adj. et s. p. rôti. بريان كردن rôtir. مرغ بريان poulet rôti.

بريدن v. p. couper, trancher.

برين Voy. اين

برين adj. p. haut.

بز s. p. chèvre; بزكوهى chevreuil.

بزاز s. a. marchand d'indiennes.

بزرك adj. p. grand, puissant, agé.

بزرگوار adj. et s. p. grand, puissant.

بزرگوارى s. p. grandeur, magnificenee.

بزم s. p. assemblée, banquet.

بزه s. p. péché, faute.

بس adj. et adv. p. suffisant, assez. بس است c'est assez. بس كردن achever, terminer.

بساط s. a. natte, tapis. بساط نشاط كستردن s'adonner aux plaisirs.

بسالت s. a. bravoure, courage.

بستان s. p. jardin, potager.

بستر s. p. lit. — دربستر راحت غنوده و از هر زحمت اسوده être étendu sur le lit du repos et exempt de tout embarras.

بستن v. p. lier, attacher, boucher, conclure.

بستنی s. p. glace.

بسط s. a. extension.

بسی adj. et adv. p. plusieurs, beaucoup, plus, souvent.

بسیار adj. et adv. p. beaucoup, abondant, trop.

بسیاری s. p. abondance.

بسیج s. p. apparat de voyage, préparation.

بسیط adj. a. étendu par terre, déployé.

بشارت s. a. vraie et bonne nouvelle.

بَشَر s. a. homme, genre humain.

بشیر s. a. porteur d'une bonne nouvelle.

بصره Bassora, ville de l'Irac arabique.

بصیر s. a. qui voit bien, qui a une bonne vue.

بصیرة s. a. perspicacité, intelligence.

بضاعة s. a. capital, fortune.

بَطّ s. a. canard.

بطّال adj. a. oisif, désœuvré.

بطالة s. a. oisiveté, paresse. — عمر ما ببطالت گذشت notre vie s'est écoulée en vain.

بَطَر s. a. pétulance.

بطش s. a. violence.

بُطْلان s. a. vanité, mensonge.

بَطْن s. a. ventre.

بُـعْد s. a. éloignement.

بَعْث s. a. résurrection.

بعد prép. et adv. a. après. بعد از این ou من بعد dorénavant, ensuite, après cela.

بُعْد s. a. distance, éloignement.

بعضی et بعض s. a. partie: quelqu'un, certain, quelques-uns.

بعید adj. a. éloigné, lointain, loin, long.

بغداد Bagdad, ville sur le Tigre, autrefois capitale des khalifes Abbassides. Voy. دار

بَغْل s. a. mulet.

بَغَل s. p. aisselle. زیر بغل sous l'aisselle.

بقسومات biscuit (ce substantif ne s'emploi qu'au pluriel).

بَقَاء s. a. durée, permanence.

بَقّال s. a. marchand de légumes et d'autres comestibles.

بَقَرة s. a. vache.

بُقْعه s. a. mausolée, lieu de sépulture d'un saint.

بقلة s. a. fève.

بَقِيَّة s. a. le reste.

بك et بيك s. t. un individu de noble extraction; monsieur, seigneur.

بكا s. a. action de pleurer.

بكارة s. a. virginité, pucelage.

بكر s. a. vierge, pucelle.

بكزادة s. tp. fils de beg. Le grade supérieur parmi les sous-officiers. Voy. فوج

بكلربك s. t. gouverneur.

بَلاء s. a. malheur, calamité, peine.

بلا prép. a. sans.

بَلَاغة s. a. éloquence.

بلبل s. p. rossignol.

بلخ Balkh (ville de Khorasan).

بَلَد s. a. ville, cité.

بلد s. p. guide.

بلدرچين s. p. caille.

بلدة s. a. ville, cité.

بلع s. a. acte d'avaler.

بلعيدن v. p. avaler.

بلكه s. p. partie des objets volés qui sert à découvrir les voleurs.

بلكى adv. p. peut-être (on dit aussi بلكه).

بُلند adj. p. haut, élevé. بلند كردن élever.

بلندى s. p. hauteur, élévation.

بلوجستان province située au sud de la Perse. Elle a reçu son nom en 1739 lorsque Nadir Chah avait désigné un prince des Beloudjis, nommé Nassir Khan, en qualité de son vassal, gouverneur de ce pays, avec le titre de Beglerbeg. — La population de Beloudjistan se divise en un nombre considérable de tribus, qui portent les noms des leurs chefs et parlent une langue qui se rapproche de beaucoup de celle parlée en Perse. Pottinger considère les Beloudjis comme les descendants des anciennes tribus Turcomanes qui, par suite de guerres malheureuses, ont été forcées à se retirer du nord-ouest et à chercher un asyle dans ces contrées.

بُلُور s. p. crystal.

بلوط s. a. chêne, gland.

بُلُوغ s. a. majorité.

بلوك s. t. district, circuit, arrondissement. شميران از بلوك طهران است Chimiran fait partie du district de Téhéran.

بلى adv. a. oui, sans doute, certes.

بليغ adj. a. éloquent.

بَمبلی s. p. arlequin.

بِن s. a. fils.

بِناء s. a. édifice, construction.

بِنا داشتن construire. بنا کردن avoir en vue de ...

بنّاء s. a. architecte.

بِنت s. a. pl. بنات fille. بِنت الجبل l'echo.

بنجاق voy. قبالّه

بند s. p. lien, nœud. بند شدن tirer une carotte à quelqu'un — بند کردن lier.

بندر s. a. pl. بنادر port de mer.

بندگی s. p. dévouement, service, servitude.

بندن v. p. lier, attacher.

بنده s. a. pl. بندگان esclave, serviteur. بندهٔ مخلص serviteur dévoué.

بنديدن v. u. lier, nouer.

بنفش adj. p. violet.

بنفشه s. p. violette.

بُنه s. p. bagage, malle. — بنه واسباب لازمه les bagages et les ustensiles nécessaires.

بنی s. a. les fils. بنی آدم les hommes.

بُنياد s. p. fondement, base.

بُنيان s. a. construction.

بنيه s. a. édifice, construction.

بو s. p. odeur.

بواسير s. a. pl. de باسور hémorroïdes.

بودن v. p. être, devenir.

بوريا s. p. natte de paille.

بوستان s. p. Voy. بستان

بوسه s. p. baiser. بوسه دادن embrasser, donner un baiser.

بوسيدن v. p. donner un baiser, embrasser

بوشقاب s. p. assiette.

بوغچه s. t. sac, petit paquet; mouchoir pour envelopper les habits, les châles, etc.

بول s. a. urine.

بوم s. p. hibou.

بوی s. p. odeur, parfum.

بوييدن v. p. exhaler une odeur.

به adj. p. bon. بهتر از بهتر de mieux en mieux; آن بهتر tant mieux. — S. coing.

بها s. p. prix, valeur.

بهادر adj. p. courageux, vaillant. Voy. شوخ

بهار s. p. printemps.

بَهَارِستَان s. p. la saison du printemps.

بَهَانَه s. p. cause, prétexte, motif.

بُهتَان s. a. calomnie.

بهجت s. a. joie, gaieté. بهجت بر بهجت افزود la joie n'eut point de bornes.

بَهر s. p. sort. — Prép. — pour, à cause.

بَهرَام s. p. Mars (planète).

بهره s. p. partie, portion.

بهره‌مند adj. p. participant, heureux.

بهشت s. p. paradis.

بهیمه s. a. quadrupède, animal, bête.

بهين p. superlat. de به

بهيّه adj. a. belle, précieuse, brillante.

بى prép. p. sans.

بيابان s. p. désert.

بيابانى adj. p. désert, sauvage.

بياض adj. et s. a. blanc, blancheur.

بيان s. a. renseignement, exposition, exposé, explication; بيان نمودن démontrer; بيان كردن exprimer, décrire, expliquer; بيان فرمودن décrire.

بيت s. a. pl. ابيات et بيوت. — maison: vers composé de deux hémistiches. بيت المقدس Jérusalem.

بيچاره adj. et s. p. infortuné, pauvre.

بيخ s. p. racine.

بيختن v. p. tamiser.

بيخود adj. p. privé de sens. بيخود شدن s'évanouir, perdre connaissance.

بيخودى s. p. extase.

بيد s. p. saule. بيد مجنون saule pleureur.

بيدار adj. p. éveillé. بيدار شدن s'éveiller. بيدار كردن éveiller.

بَيدَق et بيرق s. pt. drapeau, pavillon. بيدق خوابانيدن retirer le drapeau, amener le pavillon; بيدق برپا نمودن hisser le pavillon.

بيرون s. p. l'extérieur. Adv. hors, dehors, outre. بيرون رفتن sortir.

بيزار s. p. ennui; ne pas avoir de l'inclination pour quelqu'un ou pour quelque chose. — خداوند ازين فرقه بيزار است Dieu ne se soucie guère de ces gens.

بيست num. card. p. vingt.

بيستم num. ord. p vingtième.

بيش s. et ad. le plus, beaucoup, davantage. Compar. بيشتر plus.

بيشه s. p. forêt, bocage.

عر بیشه گمان مبر که خالیست
شاید که پلنگ خفته باشد

Ne pense pas que toute forêt soit vide: il est possible qu'un tigre y soit endormi (Sâdi).

بیع s. a. vente, achat. بیع کردن vendre.

بیك voy. بك

بیکاری s. p. oisiveté.

بیگانه adj. et s. p. inconnu, étranger.

بیل s. p. pelle, bêche.

بیم s. p. crainte, peur. De ce mot on a fait: بیمه assurance, et on dit. بیمه کردن assurer.

بین s. a. intervalle.

بین prép. a. entre, parmi, au milieu.

بینا adj. p. voyant. نابینا aveugle.

بینی s. p. nez.

بیوه s. et adj. p. veuf, veuve.

بیوه زن veuve, femme veuve.

بیهوش adj. et s. p. qui a perdu connaissance, privé de raison, étourdi. — بیهوش شدن perdre connaissance.

پ

پ troisième lettre de l'alphabet.

پا s. p. pied, jambe. سر پا à pied. — بر پا کردن établir.

پابند s. p. corde avec laquelle on attache les pieds des chevaux.

پاپوش s. p. soulier, pantoufle.

پاپی s. p. persécution. پاپی شدن persécuter. — هر چه پاپی او شد بجائی نرسید ses persécutions contre lui n'ont abouti à aucun résultat.

پایتخت voy. پاتخت

پاچه s. p. patte.

پاداش s. p. récompense, rétribution, revanche.

پادشاه s. p. monarque, empereur, roi.

پادشاهانه adj. et adv. p. impérial, royalement.

پارچه s. p. morceau, pièce. پارچه ماهوت un morceau de drap.

پارسال s. p. l'année dernière, passée.

پارسای s. p. vie monastique, vertueuse.

پارسی adj. et s. p. persan.

پارو s. p. balai.

پاره s. p. morceau, pièce.

پاره کردن ou پاره پاره کردن déchirer. پاره شدن se déchirer.

پاس s. p. veille; garde de nuit. پاس داشتن conserver, maintenir. پاس خاطر شما pour vous être personnellement agréable.

پاسبان s. p. gardien de nuit, sentinelle.

پاسبانی s. p. garde.

پاسُخ s. p. réponse.

پاشا s. t. titre des gouverneurs de provinces et des dignitaires de la Turquie.

پاشیدن v. p. répandre, semer.

پاک adj. p. pur, propre. پاک کردن purifier, nettoyer.

پاکدامن apj. et s. p. pur, chaste, vertueux.

پاکیزه (vulg.) adv. p. bien, bon; pur.

پالان s. p. bât. زورش بہ خر نرسید زد بہ پالان il n'ôsa pas frapper l'âne, mais il se mit à battre le bât.

پالاندوز s. p. qui fait des bâts; bourrelier.

پالودن v. p. extraire, exprimer le jus. (Ce verbe ne s'emploie plus qu'au participe passé پالوده, ex. پالودۀ سیب „extrait de pomme," breuvage favori des persans. Voy. Chodzko. Grammaire persane, etc. Paris 1852. pag. 43.

پامال adj. p. exterminé, détruit, anéanti.

پانزده adj. num. p. quinze.

پانزدهم adj. n. p. quinzième.

پانصد adj. num. p. cinq cents.

پای s. p. pied, jambe.

پایان s. p. fin, terme, extrémité: bord.

پای تخت s. p. capitale.

پایدار adj. p. ferme, stable, constant.

پایز s. p. automne.

پایگاه s. p. degré, marche.

پایمال adj. p. foulé aux pieds, méprisé, ruiné, détruit.

پایه s. p. degré d'un escalier, rang, dignité; سایه بلند پایه haute protection.

پائیدن v. p. observer, guetter.

پائین s. p. fond, pied. Comme prép. — bas, sous, en dessous. از پائین d'en bas; پائین آمدن et پائین رفتن descendre.

پختن v. p. cuire.

پخته adj. p. cuit, mûr; expérimenté.

پدر s. p. père.

پُدُنه s. p. menthe (plante).

پدید adj. p. public, manifeste. پدید آمدن paraître, apparaître; نا پدید شدن disparaître.

پذیرفتن v. p. ou پذرفتن accepter, agréer, admettre.

پر s. p. plume d'aile, aile. پر قو plume de cygne.

پُر adj. p. plein, rempli. پرکردن remplir.

پراکندن v. p. disperser, répandre.

پراکنده adj. p. dispersé, répandu. پراکنده ساختن disperser, répandre.

پران adj. p. volant.

پرتاب s. p. le brillant, l'éclat.

پرتو s. p. rayon, lumière.

پرداختن v. p. donner un dernier coup de main, achever. Fig. vider.

پرده s. p. voile, rideau. پرده دریده شد le voile est déchiré, c. à d. qu'un tel individu ne peut plus induire personne en erreur.

از پرده بیرون آوردن démasquer.

پرست s. p. adorateur.

پرستار s. p. serviteur, servante.

پرستك s. p. vulg. پرستو hirondelle.

پرستیدن v. p. adorer, servir.

پرسش s. p. question, demande, information.

پرسیدن v. p. demander, s'informer.

پرك s. p. canope (étoile).

پرگار s. p. compas.

پروا s. p. crainte, frayeur. — بی پروا intrépide.

پروانه s. p. papillon.

پروردگار s. p. Dieu.

پروردن et پروریدن v. p. nourrir, élever.

پروین s. p. les pléiades.

پرهیز s. p. abstinence, jeûne.

پریدن s. p. voler.

پریشان adj. p. dispersé, troublé, affligé, malheureux.

پریشانی s. p. dispersion, trouble, affliction, calamité.

پریشانی خاطر داد خواه *
براندازد از مملکت پادشاه *

La calamité d'un opprimé peut faire descendre du trône un souverain (Sâdi).

پژمرده adj. p. flétri, fané. پژمرده کردن flétrir, faner.

پس s. et adv. p. partie postérieure, ensuite, après, donc. پس از این après. پس دادن rendre. پس گرفتن reprendre.

پست adj. p. bas, vil.

پستان s. p. mamelle, sein.

پستی s. p. bassesse.

پسر s. p. fils, garçon. پسر امجد fils ainé.

پسندن et پسندیدن v. p. approuver, louer, plaire, agréer.

پشت s. p. dos, soutien, appui, protecteur. در پشت derrière; در پشت خانه derrière la maison; سنك پشت tortue; خار پشت porc-épic; پشت بام terrasse; پشت دادن s'enfuir.

نگهدار شاهان ایران منم *
بهرجای پشت دلیران منم *

Je suis le défenseur des souverains de l'Iran et partout le protecteur des braves (Firdousi).

پشم s. p. laine, poil. این پشم است ce sont des balivernes. پشم زدن et پشم چیدن tondre.

پشمین adj. p. laineux.

پشیمان adj. p. repentant. پشیمان شدن se repentir.

پشیمانی s. p. repentir, regret. پشیمانی خوردن se repentir.

پُل s. p. pont.

پلاس s. p. pièce de laine grossière, employée comme tapis et comme couverture placée entre la selle et le dos d'une bête de somme.

پلنك s. p. léopard.

پلو s. p. pilau (plat national, confectionné avec du riz, de la viande et des fruits).

پله s. p. marche de l'escalier. پله کردن chercher à obtenir quelque chose à force de prières constantes.

پلید adj. p. impur, sale.

پناه s. p. asile, abri, refuge, appui, protection. — پناه آباد (prononcez pènâbat) monnaie d'argent, — demi-sabcran, valant dix chahis ou 60 centimes.

پنبه s. p. coton.

پنج adj. num. p. cinq.

پنجاه adj. num. p. cinquante.

پنجاهم adj. num. p. cinquantième.

پنجره s. p. fenêtre.

پنجم adj. num. p. cinquième.

پنجه s. p. main avec les cinq doigts, poignet. — پنجه را نرم کردن rompre une lance.

پند s. p. conseil.

پنداشتن v. p. présumer, juger par induction, croire, s'imaginer.

پنهان adj. p. caché. پنهان کردن cacher.

پنیر s. p. fromage.

پوست s. p. peau. پوست تراشیدن et پوست برداشتن peler.

پوستین ou پوستینه s. p. pelisse. پوستین دوز— pelletier, fourreur.

پوسیدن v. p. pourrir.

پوش s. p. ce qui couvre, couverture. بالا پوش manteau de tout genre.

پوشاندن ou پوشانیدن v. p. faire couvrir, cacher.

پوشیدن v. p. couvrir, vêtir, cacher.

پوف کردن v. p. souffler.

پول s. p. monnaie. پول خرده petite monnaie. پول چکمه و شلوار l'argent que l'on distribue avant un voyage aux domestiques, pour qu'ils puissent faire leurs apprêts de route.

پهلو s. p. flanc, côté. پهلو بندی کردن secourir, protéger, être utile à . پهلو داشتن procurer un avantage ou profit à quelqu'un

پهلوان s. p. héros, athlète, guerrier.

پهلوی s. p. ancien persan.

پهن adj. et s. p. large, largeur. پهن کردن étendre.

پی s. p. talon. از پی رفتن suivre, poursuivre. — Prép. après.

پیاده s. p. marche à pied; fantassin.

پیاز s. p. oignon.

پیاله s. p. verre, coupe, bowl. پیاله زدن prendre du vin.

پیام s. p. nouvelle.

پیچ s. p. robinet; convulsion, douleur. پیچ خوردن souffrir de la colique.

پیچاپخور adj. p. pliant, flexible.

پیچیدن v. p. tordre, plier.

پیختن v. p. tourner, tordre.

پیدا adj. p. manifeste, patent, découvert. پیدا شدن apparaître; پیدا کردن découvrir.

پیر adj. et s. p. vieux, vieillard. پیر شدن vieillir.

پیراستن v. p. orner.

پیرامن et پیرامون s. p. circuit, contour, alentour. تا که پیرامون این کار نگردد afin qu'il ne se livre pas à cet acte.

پیراهن s. p. chemise. پیراهن شاهی calicot.

پیرایه s. p. ornement.

پیروی s. p. action d'imiter quelqu'un, de marcher sur ses traces; imitation. پیروی کردن suivre.

پیری s. p. vieillesse.

پیش s. p. le devant. — Prép.

avant, vis-à-vis; پیش رو en présence.

پیشانی s. p. front.

پیشخور s. p. celui qui reçoit d'avance ses émoluments.

پیشدادیان première dynastie des rois en Perse.

پیشگاه s. p. vestibule d'un édifice; première place dans une société.

پیشکش s. p. cadeau d'un inférieur à un supérieur. پیشکش خودرا از حضور مبارك گذرانند il présenta ses cadeaux à Sa Majesté royale.

پیشنماز s. p. Mollah chargé de faire les prières en présence de ses paroissiens réunis dans la mosquée; prélat de premier rang.

پیشوا s. p. qui a la préséance, chef.

پیشواز s. p. rencontre.

پیشه s. p. art, métier.

پیغام s. p. nouvelle.

پیغمبر s. p. prophète. — بحق پیغمبر par la justice du prophète!

پیك s. p. coureur, messager

پیكار s. p. combat, guerre, bataille.

پیكان s. p. flèche.

پیكر s. p. figure, forme.

پیله s. p. cocon.

پیمان s. p. traité, engagement, pacte.

پیمودن s. p. mesurer.

پیوستن v. p. joindre, lier. برحمت ایزدی پیوستن mourir.

پیوسته adv. p. continuellement, fort souvent, toujours.

پیوند s. p. lien, liaison. پیوند کردن lier, attacher, greffer. زردالو بآلو پیوند کردن greffer l'abricotier au prunier.

پیه s. p. suif.

ت

ت quatrième lettre de l'alphabet; valeur numérique 400. — Pronom abrégé de la seconde personne du singulier, qui se joint aux autres parties du discours, ex. پدرت ton père; گفتمت je te l'ai dis.

تا prép. p. jusqu'à, avant que, afin que.

تا ajouté aux numératifs persans sert à désigner plusieurs pièces ou exemplaires d'une chose, comme دو سه تا کتاب deux, trois livres.

تاب s. p. patience, pouvoir, ardeur. تاب آفتاب عالم تاب chaleur du soleil qui éclaire le monde. — تاب آوردن supporter, résister.

تابستان s. p. été.

تابش s. p. chaleur.

تابع s. a. qui suit quelqu'un, sujet, soumis aux ordres de quelqu'un, protégé. Pl. توابع — توابع ولواحق dépendances. تجار تبعهٔ دولت روس les marchands sujets russes.

تابوت s. a. cercueil.

تابوت مرا جای بلندی بگذارید
تا باد برد بوی مرا بر وطن من

Placez mon cercueil sur un monticule, afin que le vent emporte mon odeur vers ma patrie.

تأبيد s. a. action de perpétuer.

تاتار s. t. tatare.

تأثير s. a. impression, supériorité, influence d'une chose sur une autre.

تاج s. a. couronne. تاجدار couronné, souverain, monarque.

تاجر s. a. pl. تجّار marchand, négociant.

تاختن v. p. galoper à cheval; piller.

تأخير s. a. retard, délai. تأخير كردن différer, suspendre.

تأديب s. a. correction, punition.

تار s. p. corde (d'instrument), guitare, chaîne (de la toile ou d'une autre étoffe). تار عنكبوت toile d'araignée. — Adj. obscur.

تاراج s. p. pillage.

تاريخ s. a. pl. تواريخ date, histoire, chronique. موافق تاريخ conformément à l'histoire.

تاريك adj. p. obscur, sombre.

تاريكى s. p. obscurité.

تازه adj. p. nouveau, récent.

تازه‌كى s. p. nouveauté. اين خبر تازه‌كى دارد c'est une nouvelle surprenante.

تازى s. et adj. p. lévrier; Arabe. اسب تازى cheval arabe.

تازيانه s. p. fouet de cuir. تازيانه زدن donner des coups de fouet, fouetter.

تازيدن v. p. courir.

تافتن v. p. luire, tordre, tisser. خورشيد تافته است le soleil dardait ses rayons.

تاك s. p. sarment de vigne.

تأكيد s. a. raffermissement, consolidation. — از براى تأكيد اين امر حكم محكم وقدغن اكيد نوشته شده است pour accélérer l'issue

de cette affaire une injonction catégorique et un ordre sévère ont été redigés.

تأمل s. a. pensée, méditation.

چو خشم آیدت بر گناه کسی
تأمل کنش در عقوبت بسی *
Si tu est faché contre quelqu'un pour une faute qu'il a commise, ne te hâte pas de le punir (Sâdi).

تأنی s. a. lenteur, douceur.

تأویل s. a. interprétation du Coran, surtout du sens allégorique ou mystique.

تأهل s. a. action de se marier. فلان تأهل اختیار کرد un tel a décidé de se marier.

تأیید s. a. secours.

تب s. p. fièvre. تب لرز paroxysme de la fièvre.

تبار s. p. famille, tribu, branche, extraction. — والا تبار de bonne provenance.

تباه s. p. corruption, ruine.

تبجیل s. a. respect, vénération, glorification.

تبدیل s. a. changement, permutation.

تبذیر s. a. prodigalité.

تبر s p. hache.

تبرزین s. p. petite hache portée par les nassaktchis.

تبرک s. a. bénédiction.

تبریز chef lieu de l'Adzerbéidjan, situé sur l'Adji-tchai et le Meidan-tchai. D'après Hamdoulla-Kazwini cette ville a été fondée en 175 de l'hedj. (791 de J. Chr.) par Zobeida, l'épouse de Haroun-Arrachid. Au XV siècle elle passa sous la domination des Sofis, tandis que durant les années 1514, 1586, 1590, 1603, 1625 et 1725 elle appartenait aux Turcs. En 1828 les Russes s'emparèrent de Tauris et la restituèrent à la Perse à la conclusion du traité de Turcmentchai.

La ville a souffert deux fois d'un tremblement de terre, en 1721 et 1780; la première fois elle a perdu à peu près 70,000 et la seconde fois environ 40,000 hommes de sa population. En 1830—31 le cholera a fait de grands ravages à Tauris. Voy. دار

تبسم s. a. sourire. تبسم کردن sourire.

تپش s. p. battement, agitation. — تپش قلب battement du cœur.

تبشیر s. a. action de divulguer de bonnes nouvelles.

تبعید s. a. éloignement.

تبلیغ s. a. action d'atteindre, de parvenir, de remettre.

تپوك s. t. ruade. تــپــوك زدن trottement des pieds de devant d'un cheval pendant sa course, ce que lui cause des plaies.

تپه s. t. colline.

تتبّع s. a. perfection sous une autre forme d'une chose déjà inventée. (Voy. ایجاد et اختراع)

تتمّه s. a. achèvement, fin, reste (se dit généralement de l'argent).

تتمّه مبلغ ده تومان است le reste de la somme est de dix tomans.

تجارة s. a. commerce, négoce. تجارت کردن faire le commerce.

تجاسر s. a. audace.

تجاور s. a. voisinage.

تجــاوز s. a. transgression. تجاوز ورزیدن passer outre.

تجاهل s. a. ignorance feinte ou simulée.

تجدید s. a. renouvellement, rénovation. تجدید کردن renouveler. تجدید تذکره renouvellement du passeport; تجــدید معامله renouvellement d'une lettre de change.

تجربة s. a. expérience, épreuve. تجربه کردن essayer. این قلمرا تجربه بکنید essayez cette plume.

تجرّد s. a. isolement, solitude.

تجسّس s. a. information, recherche.

تجسّم s. a. corporification, incarnation.

تجلّی s. a. révélation; epiphanie, fête des rois.

تجمّل s. a. splendeur, pompe.

با تجمّل هر چه تمامتر avec toute la pompe possible.

تجویز s. a. permission, approbation. حکیم شرابرا تجویز کرد le médecin a permis de prendre du vin.

تجبیر s. paravents d'une tente.

تحدیث s. a. récit d'une histoire.

تحریر a. a. écrit, écriture.

تحریرًا adv. a. par écrit.

تحریص s. a. action de rendre avide, d'exciter, d'encourager. تحریص کردن exhorter, instiguer, exciter à . . .

تحریق s. a. action de faire brûler, combustion. تحریق کــردن brûler.

تحریك s. a. action de mouvoir; excitation. تحریك کردن exciter, instiguer.

چــنــیــن حــرکت از خــودش ناشی نشد تحریکش کــردنــد Il ne s'est pas livré à un tel acte

de sa propre volonté, il a été instigué.

تحزين s. a. affliction.

تحسين s. a. éloge, applaudissement, approbation. تحسين كردن approuver, applaudir, louer.

تحصيل s. a. acquisition (des connaissances, de la science). شما كجا تحصيل كرديد où avez vous étudié? تحصيل كردن percevoir, apprendre, acquérir, accueillir, gagner.

تحصين s. a. action de fortifier. تحصين كردن fortifier.

تحفة s. a. pl. تحف don, présent, cadeau qui ne se distingue pas tant par sa valeur que par sa rareté.

تحقير s. a. action de regarder avec dédain, mépris.

تحقيراً adv. a. par mépris.

تحقيق s. a. action de s'assurer de quelque chose, vérification.

تحقيقاً adv. a. vraiment, certes.

تحقيقى adj. a. avéré, certain, vrai.

تحكيم s. a. action de rendre ferme, solide, stable.

تحليف s. a. action de faire jurer quelqu'un, prestation de serment.

تحليل s. a. action de digérer. طبيعت اوفعل ميكند بجهة اينكه تحليل خوب نرفته است il a des coliques parce qu'il n'a pas bien digéré ce qu'il a mangé.

تحمّل s. a. action de supporter, de tolérer, patience.

تحميل s. a. action de faire porter (une charge, une lettre, etc.).

تحوّر s. a. précipitation, célérité.

تحوّل s. a. passage d'un endroit à un autre.

تحويل s. a. translation, changement. تحويل دادن وگرفتن remettre et recevoir.

تحيّة s. a. pl. تحيات salut, bénédiction.

تحيّر s. a. étonnement.

تخبير s. a. information, avis. تخبير كردن informer, aviser.

تخت s. p. trône, siége. پاى تخت capitale, résidence.

تخته s. p. planche.

تخصيص s. a. action d'approprier, d'attribuer. تخصيص كردن approprier, attribuer.

تخفيف s. a. action de diminuer, allégement (d'impôts). تخفيف كردن alléger.

تخلّص a. être sauvé, délivré de quelque chose.

تخلّف s. a. action de rester en arrière.

تخليص s. a. action de rendre pur; de sauver, de délivrer quelqu'un d'un mal.

تخم s. p. grain تخم مرغ œuf. تخم افشاندن et تخم كاشتن semer.

تخمين s. a. conjecture, évaluation. تخمين كردن conjecturer, calculer.

تخميناً adv. a. approximativement, environ, à-peu-près.

تخويف s. a. intimidation, تدبيرات تخويف آميز mesures comminatoires.

تدارك s. a. préparatif. — تدارك ديدن faire des préparatifs. تدارك كردن compenser, réparer. — تدارك اين كار بايد كرد il faut corriger cette affaire.

تدبير s. a. mesure, disposition, direction, discernement. Pl. تدابير

تدريج s. a. gradation: بتدريج peu à peu, par degrés.

مايه عيش آدمى شكم است
تا بتدريج ميرود چه غم است

L'estomac est la source de la joie, si son état est satisfaisant il n'existe point d'affliction (Sâdi).

تدريس s. a. action d'enseigner.

تدقيق s. a. action d'examiner.

تذكره s. a. passeport, lettre, memorandum. Pl. تذاكر

تذهيب s. a. action de dorer. تذهيب كردن dorer.

تر adj. p. humide, mouillé. — من از سر تا پا تر شدم je suis tout trempé. ندانم تير عاشق كش كه زد * اينقدر دانم بر دل حافظ كه از شعر ترش خون ميچكد je ne sais pas qui a lancé une flèche meurtrière dans le cœur de Hafiz, mais ce que je n'ignore pas, c'est que le sang coule de ses vers humectés (Hafiz).

ترادف s. a. action de se suivre l'un l'autre. — Synonyme.

ترازو s. p. balance. سنك ترازو pierre employée au lieu d'une mesure de poids.

تراشه s. p. copeau.

تراشيدن v. p. raser, tailler, gratter, polir.

تراشيده adj. p. coupé, taillé. نا تراشيده grossier.

تراضى s. a. satisfaction réciproque. Au lieu de تراضى on dit aussi. رضاى طرفين

ترب s. p. radis, raifort.

تربيت s. a. éducation. تربيت كردن élever.

ترتيب s. a. disposition, arrangement, ordre.

ترجمان s. a. interprète, drog-

man. — amende. اورا ترجمان کردند on l'a comdamné à payer une amende.

ترجمه s. a. traduction. ترجمه کردن traduire.

ترجیح s. a. préférence. روز بر شب ترجیح دارد le jour est préférable à la nuit.

ترحّم s. a. pitié, miséricorde.

تردّد s. a. action d'aller et de venir; irrésolution. فلان کوچه محلّ تردّد مردم است une telle rue est très-fréquentée par le monde.

ترس s. p. peur, crainte. از ترس که de crainte que . . .

ترسانیدن v. p. faire peur, effrayer.

ترسو adj. p. peureux.

ترسیدن v. p. avoir peur, craindre, frémir.

ترسیل s. a. action d'envoyer, d'expédier, de procéder. باعث ترسیل مراسله این شد le motif qui a donné lieu à la correspondance est que . . . چون غلام سفارت عازم بود بترسیل این مراسله پرداختم puisque le courrier de la légation était sur le point de partir, je vous ai adressé cette lettre.

ترش adj. p. aigre.

ترشك s. p. oseille.

ترشی s. p. conserves de tout genre dans le vinaigre.

ترغیب s. a. action de désirer ardemment. ترغیب کردن désirer, inspirer à quelqu'un un désir.

ترفیع s. a. élévation.

ترقّی s. a. progrès (dans les sciences, etc.).

ترك s. a. abandon, relâchement. این عادترا ترك کردم j'ai abandonné cette habitude. ترك کردن ou ترك نمودن abandonner, quitter. — ترك بستن attacher quelque chose sur le dos d'une bête de somme ou d'un cheval.

ترك s. ap. Turc d'Asie. Fig. beau garçon, bel homme, belle femme, amant.

ترکستان pays des Uzbeks.

ترکمان Turcoman, nom des nomades errants sur les confins de la Perse au sud et à l'est de la mer Caspienne.

ترکیب s. a. assemblage, composition, taille. — ادم بد ترکیب un homme laid. مرده شور ترکیبش ببرد que celui qui lave le mort emporte son cadavre.

ترکیدن v. p. crever, se rompre.

ترنج s. ap. orange.

ترنّم s. a. action de moduler des chansons, de chanter des mélodies.

تریاق s. a. thériaque.

تزاید s. a. augmentation, accroissement.

تزویر s. a. hypocrisie.

تزیین s. a. ornement.

تساوی s. a. égalité. با تساوی طرفین par rapport à l'égalité des deux parties.

تسبیح v. et s. a. louer Dieu en disant سبحان الله; chapelet.

تسحیر s. a. action d'ensorceler, ensorcellement.

تسخیر s. a. action d'assujettir, de soumettre, de conquérir.

تسخین s. a. action de faire chauffer l'eau.

تسعیر s. a. action de taxer, de fixer le prix. — تسعیر ماکولات taxe des denrées, des comestibles.

تسکین s. a. action de rendre tranquille, d'apaiser, de calmer. تسکین کردن apaiser, calmer.

تسلّط s. a. pouvoir absolu. تسلّط داشتن avoir du pouvoir, dominer.

تسلّی s. a. consolation, soulagement. تسلّی دادن consoler, apaiser.

تسلیم s. a. action de remettre, de conserver. تسلیم کردن remettre.

تسوید s. a. brouillon, minute. تسوید کردن faire le brouillon, noircir.

تسویل s. a. tromperie, tour. — تسویلات شیطانی suggestions diaboliques.

تشبیه s. a. assimilation, allégorie.

تشخیص s. a. action de reconnaître, de discerner, de déterminer une chose. — تشخیص وتمیز دادن discerner et déterminer. من نمیتوانم قبل از وقت حکم اولیای دولت خودم تشخیص بدهم je ne peux pas anticiper sur les ordres de mon gouvernement.

تشدید s. a. renforcement, corroboration. فلان محصّل تشدید فلان محصّل تشدّد میکند ou میکند un tel mouhassil use de mesures coërcitives envers . . .

تشریف s. a. noblesse, honneur. témoignage d'honneur. پیش من تشریف آورد il m'a honoré d'une visite; از کجا تشریف میاورید d'où venez vous? تشریف شریف آورد il a daigné nous honorer de sa présence.

تشکّر s. a. action de remercier quelqu'un de quelque chose.

تشکیك s. a. action de douter. تشکیك کردن douter.

تشنکی s. p. soif.

تشنه adj. p. altéré par la soif. اورا همیشه تشنه نکاه میدارند on lui tient le bec dans l'eau.

تشویش s. a. désordre, trouble. تشویش داشتن être troublé.

تشویق s. a. action d'inspirer à quelqu'un le désir de quelque chose. تشویق کردن faire désirer.

تشهّد s. a. l'acte de proférer les mots اشهد ان لا اله الا الله „j'atteste qu'il n'y a point de Dieu si ce n'est Dieu,“ qui font partie de la prière musulmane.

تشیید s. a. renforcement. — تشیید کردن consolider, raffermir. — تشیید مبانی اتّحاد consolider les bases de la bonne harmonie: — ce qu'on peut exprimer aussi par استحکام موادّ دوستی

تشییع s. a. action d'accompagner, d'assister. تشییع جنازه کردن assister à un enterrement.

تصاحب voy. تصرّف

تصحیف s. a. erreur que l'on commet en lisant un livre. — Manière d'intervertir dans des mots les points diacritiques, comme کباب et کتاب ou de les supprimer complètement, par ex. محرم et محرم

تصدّق s. a. action de donner l'aumône. تصدّق رفع بلا است l'aumône écarte le malheur. — تصدّق کردن donner l'aumône. تصدّقت شوم que je devienne ton sacrifice!

تصدیع s. a. peine, embarras, souci. زیاده چه تصدیع دهد conclusion d'une lettre persane qui exprime que l'on n'a plus rien à ajouter.

تصدیق s. a. confirmation; approbation; certificat. تصدیق اهل خبره certificat délivré par les experts, ou certificat délivré par une autorité qui est compétente pour décider une affaire; par ex. تصدیق کلانتر certificat délivré par le commissaire de police. — عهدنامه را تصدیق کردن ratifier un traité. بعد از تصدیق این امر لازمه سفارش خواهم کرد après les recherches faites sur cette affaire, je ferai les recommandations nécessaires.

تصرّف s. a. prise d'un objet, soit légalement, soit violemment, en opposition de تصاحب l'entrée en

possession d'une propriété acquise légalement.

تصریف s. a. changement: conjugaison; ordre.

تصغیر s. a. diminution. — تصغیر کردن diminuer.

تصلیب s. a. supplice de la croix: signe de la croix (chez les chrétiens).

تصمیم s. a. détermination, résolution. تصمیم کردن résoudre, déterminer.

تصنیف s. a. composition d'un ouvrage, d'un livre. — بتصنیفش میرقصد il le mène par le nez.

تصوّر s. a. imagination, supposition. تصوّر بفرمائید imaginez vous.

تصوّف s. a. mysticisme, contempation.

تصویر s. a. gravure, image, portrait. tableau. تصویر کشیدن peindre.

تضرب s. a. action de se combattre, battre.

تضاعف s. a. redoublement.

تضرّع s. a. humilité, supplication. soumission, abaissement.

بدرگاه خدای تعالی تضرّع میکنم je supplie le bon Dieu.

تطابق s. a. action de s'accorder, de tomber d'accord.

تطاول s. a. tyrannie.

تطبیق s. a. comparaison, confrontation. تطبیق کردن confronter.

تطلیق s. a. répudiation.

تطویل s. a. action de rendre long, d'allonger.

تظلّم s. a. action d'opprimer.

این آدم حقّ شکایت ندارد تظلّم میکند cet homme n'a pas le droit de se plaindre, mais il se pose en victime.

تظلّم s. a. action d'agir injustement.

تعاقب s. a. action de poursuivre, de succéder. تعاقب کردن poursuivre.

تعالی v. a. haut, qui est élevé.

کرا دانی از خسروان عجم * زعهد فریدون وضحّاك وجم * که در تخت ملکش نیامد زوال * نماند بجز ملک ایزد تعالی qui connais tu parmi les souverains de la Perse, depuis Féridoun, Zohak et Djemchid, dont le trône et la domination n'ont pas été ébranlés: il n'y a que l'empire du très-haut qui soit éternel (Sâdi).

تعاهد s. a. alliance, traité, pacte.

تعبید s. a. action de rendre esclave, de soumettre, d'assujettir.

تعبیر s. a. explication, description. تعبیر خواب کردن expliquer un songe.

تعبیه s. a. action de mettre en ordre, de placer en bataille (l'armée, etc.). تعبیه الجیش placer une armée en bataille.

تعجّب s. a. étonnement, admiration. تعجّب کردن s'étonner, admirer. تعجّب دارد c'est étonnant.

تعجیب s. a. action de causer de l'étonnement.

تعجیز s. a. impuissance, faiblesse.

تعجیل s. a. hâte, promptitude. تعجیل نمودن se hâter, se presser. — تعجیل à la hâte.

تعدّد s. a. grand nombre.

تعدّی s. a. tyrannie, injustice.

تعدید s. a. action d'énumérer, compter.

تعدیل s. a. égalisation.

تعذیب s. a. tourment, punition.

تعذیر s. a. réprimande.

تعرّض s. a. injustice, opposition.

تعرّف s. a. connaissance de Dieu.

تعریض s. a. signe, allusion. این حرکتش تعریض بمن بود c'est une allusion à ma personne.

تعریف s. a. description, explication.

تعریق s. a. action de faire transpirer, de faire suer.

تعزیه s. a. condoléance; deuil; cérémonie funèbre; drame religieux. تعزیه در آوردن donner des représentations tragiques. — در ماه محرّم شیعیان تعزیه امام حسین در میآورند au mois de Mouharrem les Chiites donnent des représentations tragiques en commémoration de l'Imam Houssein.

تعصّب s. a. opiniâtreté, fanatisme. On dit en proverbe. تعصّب کشیدن prendre fait et cause pour quelqu'un.

تعطیل s. a. vacances. — ایّام تعطیل les jours des vacances.

تعظّم s. a. fierté, grandeur.

تعظیم s. a. vénération, respect.

تعقید s. a. lier, action de nouer.

تعلّق s. a. dépendance, connexité. این امر تعلّق بمن دارد cette affaire me regarde.

تعلّل s. a. négligence, nonchalance, incurie, insouciance.

تعلیق s. a. suspension, interruption.

تعلیقه s. a. lettre vizirielle, or-

dre d'un gouverneur. — تعليقهٔ عرض راه feuille de route.

تعليم s. a. instruction, enseignement.

تعليمی s. a. martingale.

تعميد s. a. ou غسل تعميد baptême. Vulg. بچه را آب کشیدن ou بچه را حلال کردن baptiser un enfant.

تعمير s. a. réparation d'un édifice. تعمیر کردن réparer, restaurer.

تعنّت s. a. action d'observer les fautes ou faiblesses d'autrui.

گرفتم تو خود هستی از عیب پاك * تعنّت مکن بر من عیبناك supposons que tu sois exempt de toute tache, ne me reproche pas cependant mes fautes (Sâdi).

تعويض s. a. action de remplacer; de changer.

تعويق s. a. action de différer. بعهدهٔ تعویق انداختن retarder, différer, suspendre.

تعهّد s. a. pacte, garantie, promesse.

تعييب s. a. action de blâmer quelqu'un.

تعيير s. a. blâme.

تعيين s. a. désignation. تعیین کردن désigner, établir, fixer.

تغابن s. a. déception réciproque.

تغافل s. a. négligence.

تغالب s. a. action de vaincre.

تغاير s. a. diversité, action d'être différent.

تغريب s. a. action de chasser quelqu'un de son pays, de s'éloigner. Vulgairement on emploie l'expression turque سورگون éxil, ou on dit de préférence اخراج بلد کردن exiler.

تغريق s. a. action de noyer, de submerger dans l'eau.

تغيّر s. a. changement, altération.

تغيير s. a. changement, altération, mutation. تغییر دادن réformer.

تف s. p. salive. تف کردن cracher.

تفاوت s. a. différence. تفاوت ندارد il n'y a pas de différence

تفتيش s. a. enquête, information, examen.

تفحّص s. a. recherche, enquête, perquisition.

تفخّر s. a. action de s'enorgueillir.

تفرّج s. a. promenade, partie de plaisir. تفرّج کردن se promener.

تفرّد s. a. isolement; être seul, séparé.

تفرّق s. a. dispersion, séparation. با تفرّق حواس avec un esprit troublé, avec agitation des facultés intellectuelles.

تفريح s. a. réjouissance. شراب تفريح ميكند le vin réjouit l'âme.

تفريد s. a. action de s'isoler, être seul.

تفريق s. a. séparation. تفريق نمودن séparer, disperser. تفريق محاسبه كردن régler les comptes. بعد از تفريق محاسبه از همديكر جدا شديم nous nous sommes séparés après avoir réglé les comptes.

تفسير s. a. explication; commentaire (en parlant du Coran et des Hadis).

زيان ميكند مرد تفسيردان
كه علم ادب ميفروشد بنان

Un interprète du Coran essuiera des pertes, s'il vend pour de l' argent (du pain) la science (Sâdi).

تفصيل s. a. action de raconter en détail; détail. — تفصيل ذيل les détails qui suivent plus bas; liste ci annexée.

تفضّل s. a. action d'être supérieur à quelqu'un.

تفقّد s. a. information.

تفكّر s. a. réflexion, méditation.

تفليس Tiflis, capitale de la Géorgie et résidence du Lieutenant de l'Empereur au Caucase. Voy. دار

تفنك s. t. fusil. تفنك كلولهزن carabine. تفنك دولوله ساچمهزن fusil à deux coups; تفنك با چاشنى fusil à piston.

تفنكچى s. t. fusilier, armurier.

تفويض s. a. action de confier une affaire à quelqu'un, de déférer un emploi à quelqu'un. تفويض كردن confier, conférer.

تقابل s. a. rencontre. تقابل دو لشكر rencontre de deux armées.

تقارب s. a. rapprochement.

تقاضى s. a. exigence, nécessité. كشتن او تقاضى عملش بود son meurtre n'était qu'une nécessité absolue de ses actes.

تقاعد s. a. action de rester chez soi.

تقاول s. a. entretien, conversation.

تقدّس s. a. action d'être sanctifié, sanctification. الله تعالى وتقدّس Dieu, dont le nom est sanctifié.

تقدّم s. a. priorité, antériorité.

تقدير s. a. prédestination, providence.

بران شدم که ننوشم می وگنه نکنم * اگر موافق تدبیر من شود تقدیر je suis résolu de ne pas prendre du vin et de ne pas pécher, si seulement le destin ne met pas d'obstacles à mes intentions (Hafiz).

تقدیس s. a. purification, sanctification de Dieu. نام خداوندرا تقدیس نمائید و باطلا بزبان نیاورید vénérez le nom de Dieu et ne le profanez pas en vain.

تقدیم s. a. action de préférer, de précéder, être antérieur.

تقریب s. a. approche, proximité.

تقریر s. a. rapport verbal, relation, exposé. — تقریر کردن exprimer, exposer oralement (en opposition de تحریر par écrit).

تقسیم s. a. partage, division, répartition.

تقصیر s. a. défaut, faute.

تقلّب s. a. changement; fraude.

تقلیب s. a. action de tourner, de retourner.

تقلید s. a. imitation. — تقلید کردن imiter, suivre l'exemple de quelqu'un شما تقلید از کدام مجتهد میکنید quel est le Moutschtcïd qui vous sert de modèle pour votre conduite? تقلید در آوردن représenter une personne en imitant ses gestes et sa façon de parler.

تقلیل s. a. diminution. تقلیل در غذا موجب صحّت بدن نیست la sobriété dans l'emploi des aliments est profitable à la santé.

تقوی s. a. piété.

تقویة s. a. renforcement, action d'assister quelqu'un. — تقویت در پیش فلان کردن renforcer. قول مرا تقویت کنید appuyez ma demande auprès d'un tel.

تقویم s. a. calendrier. تقویم شمسی calendrier solaire; تقویم قمری calendrier lunaire.

تکان s. p. secousse. — تکان دادن secouer, pousser.

تکاهل s. a. négligence, nonchalance.

تکبّر s. a. orgueil, fierté.

تکبیر s. a. les paroles. الله اکبر Dieu est très-grand.

تکتك adv. t. seul, séparément, isolément.

تکثیر s. a. augmentation.

تکذیب s. a. action de qualifier quelqu'un de menteur, donner un démenti.

تکرار s. a. répétition.

تکرك s. p. grêle. Voy. باریدن.

تکریم s. a. honneurs, respect. تکریم کردن honorer, respecter.

تکسیب s. a. action de faire gagner, d'acquérir.

تکسیر s. a. action de faire casser, briser, rompre. — سخنان ناهنجار او باعث تکسیر قلب بعضی از حضار مجلس گردید ses paroles insolentes ont blessé plusieurs personnes qui assistaient à cette réunion.

تکلّف s. a. action de s'imposer une peine, une fatigue.

تکلّم s. a. langage, discours, conversation. — فلان کس خوش محاوره وخوب تکلّم است un tel individu soutient une conversation agréable et emploie des expressions choisies.

تکلیف s. a. action d'imposer à quelqu'un une chose difficile; compliment; devoir. این تکلیف شاق را چگونه متحمّل شوم comment puis-je donner suite à cette demande inadmissible? فلان کس بحدّ تکلیف رسید un tel individu a atteint sa majorité.

تکلیل s. a. action de couronner quelqu'un, lui mettre le diadème sur la tête.

تکلیم s. a. action de parler.

تکمه s. p. bouton.

تکمیل s. a. achèvement, perfectionnement.

تکمیلا adv. a. parfaitement.

تکیه s. a. appui. تکیه بکسی کردن se placer sous la protection de quelqu'un.

تلّ s. a. colline.

زدم تیشه یك روز بر تلّ خاك *
بگوش آمدم ناله دردناك *

J'ai donné une fois un coup de hache sur une colline; un son lugubre parvint à mes oreilles (Sâdi).

تلاش s. p. soin, effort. تلاش کردن se donner la peine, employer des efforts. — انصافاً شما در حقّ او تلاش بسیار وسعی بی شمار فرمودید en vérité, vous lui avez voué une sollicitude sans bornes.

تلاطم s. a. agitation.

تلاقی s. a. rencontre.

تلبیس s. a. ruse, fraude, fausseté.

به تلبیس ابلیس در چاه رفت *
که نتوان ازین خوبتر راه رفت *

La ruse précipita le démon dans un puits, et ce fut le meilleur chemin qu'il put choisir (Sâdi).

تلخ adj. p. amer. اوقات کسیرا تلخ کردن importuner quelqu'un.

تلخی s. p. amertume.

تلطّف s. a. caresse, faveur, cajolerie.

تلف s. a. perte, ruine. تلف کردن perdre.. تلف شدن périr.

زیرا که بی شک تلف در پی است
بمی ده که درمان دلها می است

Achète du vin avec de l'or qui doit être indubitablement dépensé, car le vin est un remède pour les cœurs (Hafiz).

تلفّظ s. a. prononciation. تلفّظ کردن prononcer.

تلقین s. a. action d'instruire, d'enseigner.

تلو s. p. contenu. تلو عریضه عرض شد dans ma requête est exposé ce qui suit . . .

تلوّن s. a changement de couleur, changement. — تلوّن مزاج d'un caractère versatile. از تلوّن طبع بزرگان بر حذر باید بودن که وقتی بسلامی برنجند ودیگر وقت بدشنامی خلعت دهند il faut redouter les variétés du caractère des seigneurs, qui s'offensent quelquefois pour un salut et dans d'autres circonstances accordent une récompense aux individus qui les ont fachés.

تمّ s. a. fin, terme. تمّ الکتاب بعون الملك الوهاب ce livre a été achevé avec l'assistance de Dieu l'omnipotent.

تمادی s. a. persévérance.

تماشا s. a. spectacle, promenade.

تمام s. a. fin, totalité, entier, complet. تمام کردن achever, finir. — باتمام entièrement. — تماماً tout-à-fait. او مرد تمامی است c'est un homme de la première volée.

تمتّع s. a. jouissance.

تمرّد s. a. désobéissance, résistance.

تمساح s. a. crocodile.

تمسّك s. a. obligation, lettre de change.

تمکین s. a. action de raffermir quelqu'un au pouvoir, de se soumettre à quelqu'un. — با تمکین grave.

تملّق s. a. flatterie, adulation. از برای چیست این قدر تملّق میکنید ومیکوشید quel est le but des flatteries que vous prodiguez?

تمنّا s. a. prière, vœu. تمنّا داشتن ou تمنّا کردن prier, supplier.

تمنّی s. a. vœu, désir, demande, souhait.

تموّج s. a. agitation (se dit des vagues de la mer).

تمهّد s. a. être en bon état;

s'occuper d'un travail. تمهّد كردن arranger une affaire.

تمهيد s. a. arrangement, disposition. — تمهيد مقدّمه كردن adopter des dispositions préalables dans une affaire.

تميز adj. t. net, propre.

تن s. p. corps. تن دادن se livrer à . .

تنازع s. a. action de disputer.

تنازل s. a. action de descendre.

تناسخ s. e. métempsychose.

تناول s. a. communion chez les chrétiens; nourriture. تناول كردن manger.

تنباكو s. t. tabac à fumer.

تنبان s. p. pantalon.

تنبل s. et adj. p. paresseux.

تنبلى s. p. paresse.

تنبيه s. a. punition. تنبيه كردن punir (corporellement).

تنجّس s. a. action de souiller.

تنجّم s. a. action d'observer les étoiles.

تنخواه (ou وجه تنخواه) s. p. somme, numéraire.

تُند adj. p. vite, rapide, prompt. تند مزاجى un caractère violent, emporté.

تندرست adj. p. bien-portant.

تندرستى s. p. santé. — تندرستى اعظم نعماى الهى است la santé est un bienfait inestimable de la providence.

تنزّل s. a. action de descendre.

تنزّل كردن descendre, déchoir.

تنزيل s. a. action de faire descendre (se dit surtout de Dieu).

تنسّم s. a. souffle.

تنصيف s. a. action de partager en deux. اين مبلغرا تنصيف كنيد partagez cette somme en deux.

تنظير s. a. action d'envisager, de regarder une chose.

تنظيم s. a. action d'organiser, de disposer en sé ie (surtout des perles).

تنعّم s. a. jouissance de la vie, prospérité.

تنفّر s. a. dégoût, aversion.

تُنك s. p. cruche d'étain ou de plomb.

تَنك adj. p. étroit.

تنكدست adj. p. pauvre.

تنكدستى s. p. pauvreté.

تنكدل adj. p. triste, affligé.

تنكدلى s. p. tristesse.

تنكناى s. p. indigence.

تنكه s. pt. ferblanc.

تنها adj. seul, isolé.

تنيدن v. p. filer, amincir.

تو prom. p. tu, toi.

تواتر s. et adj. a. suite, continuité; public.

توارد s. a. arrivée réciproque.

تواضع s. a. humilité, soumission; salut.

توأم s. a. jumeau.

توان s. p. force.

توانا adj. p. fort.

توانستن v. p. pouvoir.

توانگر adj. p. riche, opulent.

توبه s. a. repentir. توبه كردن se repentir.

توبيخ s. a. reproche.

توپ ou طوپ s. t. pièce, canon. ده توپ ماهوت dix pièces de drap. — توپ خانه‌دار canon rayé.

توتن s. t. tabac à fumer.

توجّه s. a. action de se diriger vers un endroit; être disposé pour quelqu'un. — توجّه كردن se diriger vers un endroit; témoigner de la bienveillance à quelqu'un.

توحيد s. a. unité (en parlant de Dieu).

توختن v. p. désirer ardemment.

توره s. p. loi

توسّط s. a. médiation, entremise.

توسعه s. a. élargissement, dilatation, expansion.

توسن s. p. cheval.

توشه s. p. provision de bouche.

توصيه s. a. recommandation.

توصيف s. a. description, louange.

توطّن s. a. action de choisir un endroit pour patrie, pour domicile.

توطيه s. a. ruse, dissimulation.

توفير s. a. multiplication. توفير كردن multiplier, augmenter.

توفيق s. a. action de diriger, de seconder. بى توفيق malheureux.

توقّع s. a. action de prier. توقّع كردن prier.

توقّف s. a. délai, attente. توقف نمودن s'arrêter, se fixer à un endroit. توقف متوقفين موقوف نيست بوقوف واقفان le séjour des locataires ne dépend pas de la volonté des propriétaires des maisons.

توقير s. a. honneur, respect. توقير كردن honorer, respecter.

توكّل s. a. confiance.

توكيل s. a. action de confier.

تولّد s. a. naissance. تولّد او در ایران شده است il est né en Perse, son pays natal est la Perse.

توله s. p. petit chien.

تومان s. p. monnaie d'or qui vaut 10 sapcrans, équivalant à 12 francs.

توهّم s. a. imagination, doute.

توی prép. p. dans. توی این قوطی dans cette boîte.

تهاون s. a. négligence, incurie, insouciance.

تهذیب s. a. action de nettoyer.

تهلیك s. a. action de perdre, de ruiner. از دو طرف قصد تهلیك اورا داشتند des deux côtés on avait en vue de le perdre, on méditait sa chûte.

تهمة s. a. soupçon, accusation.

تهنیة s. a. félicitation.

تهوّر s. a. témérité.

تهی adj. p. vide. تهی نمودن vider. — تهی دست avec des mains vides.

تهیّة s. a. préparatif.

تیر s. p. flèche; pièce (en parlant des armes); poutre. — Dans le langage vulgaire on dit. تیر گزین choisis ce qu'il y a de mieux; تیرشرا برد il a enlevé ce qu'il avait de mieux. — تیر انداختن décocher une flèche; tirer (en parlant d'une arme à feu).

تیرانداز s. p. tirailleur.

تیردان s. p. carquois.

تیره adj. p. obscur. شب تیره nuit obscure. تیره کردن ternir.

تیز adj. p. tranchant, aigu. تیز کردن aiguiser. — تیز دست diligent.

تیزآب s. p. eau forte.

تیشه s. p. hache.

تیغ s. p. rasoir.

تیماج s. p. cuir de veau.

تیمار s. p. soin auprès d'un malade. اسبرا تیمار کردن étriller un cheval.

تیمّن s. a. bon augure.

تیمور لنك ou تیمور Tamerlan.

تیول s. m. domaine donné en usufruit. Pl. تیولات.

ث

ث cinquième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 500.

ثابت adj. a. fixe, ferme, constant, établi. ثابت کردن confirmer, prouver. — ثابت قدم constant.

ثابتة s. a. étoile fixe.

ثانیاً adv. a. secondement.

ثبت s. a. constance, persévérance. ثبت کردن inscrire, enregistrer.

ثعلب s. a. renard.

ثغر s. a. frontière. Pl. ثغور

ثقیل adj. a. pesant, lourd.

ثمّ adv. a. ensuite, puis.

ثمر s. a. fruit. این عمل ثمرات نیك نخواهد بخشید cette action n'aura pas de résultat satisfaisant.

ثمین adj. a. cher, de prix.

ثنا s. a. louange.

ثواب s. a. récompense des bonnes œuvres, œuvre méritoire.

ثوب s. a. vêtement, habit.

ثور s. a. taureau.

ج

ج sixième lettre de l'alphabet persan: valeur numérique 3.

جا s. p. lieu, endroit. جا بجا çà et là; جای غیر ou جای دیگر ailleurs; یك جا à la fois; از همه جا de tout côtés; هر جا et همه جا partout; هر جایکه partout où; هیچ جا nulle part.

جابلوسی s. p. flatterie. جابلوسی نمودن flatter. چرا اینقدر تملّق وجابلوسی میکنید pourquoi prodiguez vous tant de flatteries?

جادو s. p. sorcellerie.

جادوگر s. p. sorcier, sorcière.

جاده s. p. grande route, voie ouverte.

جار s. a. voisin. جار قبل الدار

informez vous du voisin avant d'acheter une maison.

جاروب s. p. (pronon. جارو) balai. جاروب كردن balayer.

جارى adj. a. coulant. جـارى شدن couler; جارى كردن mettre en exécution; جارى كردن حكم exécuter un ordre. جاريست c'est en usage.

جازم adj. a. qui coupe, qui décide.

جاسوس s. a. espion.

جالس adj. a. sédentaire. جالس شدن s'asseoir.

جام s. ap. coupe à boire: miroir.

جامد adj. a. ferme, solide.

جامع s. a. grande mosquée dans laquelle se fait la prière du vendredi.

جامعيّت s. a. universalité.

جامه s. p. habit.

جامه‌دان s. p. coffre, malle.

(مولانا) جامى célèbre poëte persan, mort en 898 de l'hédj. (1492 de J. Chr.).

جان s. p. ame. جان دادن mourir. جان نثار celui qui paye de sa personne. — عرض مينمايد كمترين جان نثار moi qui suis prêt à sacrifier ma vie, j'ai l'honneur de soumettre.

جانب s. a. côté, flanc.

از جانبين et از جوانب d'un côté et d'autre, de part et d'autre.

جانشين s. p. lieutenant.

جانور s. p. animal, bête.

جاودان et جاودانى adj. p. éternel.

يكى نام نيكو برد از جهان *
يكى رسم بد ماند ازو جاودان

L'un emporte de ce monde une réputation intacte, un autre laisse le blâme éternel pour ses méfaits (Sâdi).

جاويد adj. et s. p. éternel, éternité. جاويد مدّت d'éternelle durée.

جاه s. p. dignité, place. عالیجاه élevé en dignité.

جاهد s. et adj. a. laborieux.

جاهل s. et adj. a. ignorant.

جاى s. p. lieu.

جايز adj. a. permis, légitime.

جايگاه s. p. habitation, siége, séjour. بلند جايگاه élevé en dignité, homme haut placé.

جبّار s. a. fort, puissant; nom de Dieu.

جبر s. a. force, vexation, violence.

جبرًا adv. violemment, par force.

جبرائيل l'archange Gabriel.

جبل s. a. pl. جبال montagne.

جبلّة s. a. qualité innée, naturel, constitution naturelle du corps.

جبّه s. p. tunique, manteau.

جدّ s. a. aïeul.

جدّاً adv. a. sérieusement, exprès.

جدا adj. p. séparé, divisé.

جداگانه adv. p. séparément, à part.

جدال s. a. guerre, disput, combat.

جدل s. a. dispute.

جدی s. a. capricorne, signe du zodiaque.

جدید adj. a. nouveau, récent.

جذب s. a. attraction.

جرأت s. a. courage, bravoure.

کم جرأت timide; صاحب جرأت courageux.

جرّاح s. a. chirurgien.

جراحت s. a. blessure, pus.

جرس s. a. pl. اجراس cloche, clochette.

جرعه s. a. gorgée.

جُرم s. a. crime, délit.

جِرم s. a. corps, globe, disque.

جری adj. a. courageux, hardi.

جریان adj. a. coulant.

جریب s. a. arpent, mesure de superficie.

جریمه s. a. amende.

جز adv. p. excepté, en outre.

جزء s. a. partie, portion. — جزء کلام le résumé du discours, en un mot.

جزا s. a. récompense. بجزا رسانیدن punir, obtenir ce qu'on a mérité.

جزدان s. p. portefeuille.

جزم s. a. résolution, décision. عزما جزم کردن décider, se décider.

جزو Voy. جز

جزوی s. a. partie, peu.

جزیه s. a. capitation pour les juifs et les chrétiens.

جزیره s. a. pl. جزایر île.

جسارة s. a. témérité, hardiesse, courage, audace. جسارة کردن oser.

جُستن v. p. chercher.

جَستن v. p. sauter.

جسته جسته peu à peu.

جسم s. a. corps.

جسور adj. a. téméraire, audacieux, courageux, osé.

جسیم adj. a. gros, gras, corpulènt.

جعبه s. a. boîte, carquois.

جعفری s. a. persil.

جفا s. a. injustice, vexation. جفا كردن vexer.

جفاكر s. ap. tyran.

جفنك adj. futile, frivole, incohérent, hors de propos. سن كبى جفنك دمیكويم je ne dis pas de balivernes.

جقه s. p. aigrette.

جگر s. p. foie.

جلا v. a. donner de l'éclat à quelque chose à l'aide de quelque chose, rendre brillant, resplendissant. — جلا دادن polir.

جلال s. a. grandeur, gloire.

جلاء s. a. abandon, émigration. جلای وطن émigration de sa patrie. من جلای وطن اختيار كردم je me suis expatrié.

جلد s. a. peau, cuir, volume, tome.

جلد adj. p. agile, prompt.

جلدی s. p. promptitude, célérité.

جلو s. p. bride. جلو كشيدن tirer le cheval par la bride, arrêter le cheval.

جلودار s. p. palefrenier en chef.

جلوس s. a. action de s'asseoir, séance. جلوس كردن s'asseoir.

جلی adj. a. clair, poli, resplendissant.

جليل adj. a. grand, haut.

جماعة s. a. réunion, assemblée.

جمال s. a. beauté.

جمجمه s. p. crâne.

جمشيد Djemschid célèbre roi de Perse. تخت جمشيد les ruines de Persépolis.

جمع s. a. pl. جموع foule, multitude.

جمع s. a. pl. اجماع contraction, totalité.

جمعة s. a. vendredi.

جمعيت s. a. réunion, rassemblement.

جمل s. a. chameau.

جملة s. a. somme, totalité. بالجملة en somme, en résumé; فى الجملة en un mot, bref.

جمهور s. a. république.

جميع adj. a. tout.

جميعاً adv. a. en tout, entièrement.

جميعة s. a. réunion, assemblée.

جميل adj. a. beau.

جميلة fémin. du précéd. belle.

جِنّ s. a. esprit, génie, ange.

جناب s. a. excellence, seigneurie.

جنازه s. a. cadavre; brancard. تشییع جنازه کردن assister à l'enterrement de quelqu'un; suivre le mort et porter sa bière jusqu'à une certaine distance.

جنایة s. a. crime, péché.

جنب s. a. pl. جنوب côté, partie. در جنب près.

جنبان adj. p. mobile, remuant.

جنبانیدن v. p. mouvoir.

جنبیدن v. p. se mouvoir.

جنّة s. a. paradis.

جنس s. a. genre, sorte, espèce, qualité.

جنك s. p. guerre.

جنكل s. p. forêt.

جنكیز Tschenguizkhan, célèbre conquérant tatare.

جنوب s. a. sud.

جنون s. a. folie, fureur.

جُو s. p. ruisseau, fleuve.

جَو s. p. orge.

جواب s. a. réponse. جواب دادن répondre.

جواز s. a. récépissé de la douane. Voy. كمرك

جوان adj. et s. p. jeune, jeune homme.

جوانمرد adj. et s. p. généreux. Le *gentleman* des Anglais.

جوانمردی s. p. bienfaisance.

جوجه s. p. poulet.

جود s. p. générosité.

جور s. a. oppression, tyrannie.

جوراب s. p. bas. بند جوراب jarretière.

جوزا s. a. signe des gémeaux.

جوش s. p. ébullition. جوش خوردن souder.

جوشش s. p. ébullition.

جوشن s. p. cuirasse.

جوشیدن v. p. bouillir.

جوع s. a. faim.

جوف s. a. intérieur. در جوف مراسله dans la lettre.

جولان s. p. mouvement, promenade.

جوهر s. a. pl. جواهر pierre précieuse.

جوی s. p. fleuve, rivière.

جویا adj. p. qui désire, qui recherche.

جهاد s. a. guerre sainte, guerre contre les infidèles.

جهاز s. a, dot, trousseau de la fiancée.

جهان s. p. monde. جهان آفرین

Dieu, créateur du monde; جهان بان qui protège le monde, Dieu; جهاندار souverain; جهانداری empire; جهانداری کردن régner; جهانکشا dominateur du monde; جهانگیر monarque, conquérant du monde; جهان‌نما carte géographique.

جهت s. a. raison. از این جهت par cette raison. بهر جهت sous tous les rapports. بچه جهت pourquoi? جهت اینکه parce que.

جهد s. a. effort, peine, travail.

جهداً adv. a. à force de travailler.

جهنم s. a. enfer. جهنم برو va t'en au diable?

جهود s. p. pl. جهودیان juif.

جهیدن v. p. sauter.

جیب s. p. poche.

جیحون l'Oxus des Romains, fleuve qui séparait l'Iran du Touran.

جیران s. t. gazelle.

جیفه s. a. cadavre.

جیوه s. p. vif-argent.



چ septième lettre de l'alphabet persan.

چاپ کردن v. p. imprimer, lithographier.

چاپار s. p. courrier. چاپار شاگرد et چاپار ضابط voy. — غلام چاپارخانه station, relai de poste.

چاپك adj. p. agile, prompt. چاپك سوار jockey.

چادر s. p. tente. چادر زدن camper, dresser les tentes.

چارپا s. p. quadrupède en gén.; en partic. âne.

چاربر s. p. vase contenant de l'eau de vie ou du vin.

چارت زدن faire la méridienne, se livrer à un sommeil qui ne dure pas longtemps.

چاروادار s. p. muletier qui transporte à dos de mulets les marchandises et autres effets appartenants aux voyageurs.

چاره s. p. moyen, remède. چاره ندارد il n'y a pas de remède.

چاشت s. p. le temps entre le lever du soleil et midi; le déjeuner. وقت چاشت بود که از خانه بیرون امدم je suis sorti de la maison à l'heure du déjeuner. چاشت خوردن déjeuner.

چاشنی s. p. piston.

چاق adj. p. gros, gras, bien portant. چاق شدن engraisser,

guérir, se rétablir d'une maladie.

چاقو s. p. canif.

چاك s. p. déchiré.

چاكر s. p. serviteur. — او از اجلّهٔ چاكران دربار همايون است il appartient au nombre des hauts dignitaires de la cour.

چانه s. p. mâchoire. چانه زدن parler (long-temps), converser.

چاه s. p. puits, fosse.

چاقچور s. p. pantalons que mettent les femmes pour sortir de chez elles.

چاى s. p. thé.

چايش s. p. refroidissement.

چبان s. p. ulcère, bouton, abcès.

چپ s. p. (aussi چَپ) gauche. چپ وراست كردن peine qui condamne un criminel à avoir la main droite et la jambe gauche coupées, ou vice-versa.

چبوق s. t. pipe. — چوب چبوق tuyau de pipe. چوب چبوق از طرف بختيارى ميآورند les tuyaux de pipes viennent du pays des Bakhtiares.

چتر s. p. parasol, visière.

چچك s. p. petite vérole.

چدن s. p. fer fondu.

چرا conj. p. pourquoi?

چراغ s. p. lampe, lumière. سر چراغ گرفتن moucher la bougie. چراغ كشتن éteindre la bougie. چل چراغ lustre.

چراغان s. p. illumination.

چراغدان s. p. chandelier.

چراگاه s. p. lieu de pâturages.

چرب adj. p. gras.

چرخ s. p. roue, sphère. چرخ زدن tourner. يك چرخ ديگر هم بزنيم faisons encore un tour.

چرك s. p. saleté, ordure. چركرا گرفتن nettoyer.

چرم s. p. cuir.

چرمگر s. p. tanneur.

چسبيدن v. p. joindre, coller.

چشم s. p. œil. چشم داشتن attendre, espérer. — چشم زدن faire subir à quelqu'un l'effet d'un mauvais œil. بچشم à l'œil, c. à d. je consens, je ne demande pas mieux, volontiers. — سياهى چشم prunelle.

چشمه s. p. source.

چشيدن v. p. goûter.

چغندر s. p. betterave.

چكش s. p. marteau.

چكمه s. p. botte.

چگونه adv. p. comment?

چکیدن v. p. découler, tomber goutte à goutte.

چلپاسه s. p. lézard.

چلَك s. p. tonneau.

چمن s. p. prairie.

چنار s. p. platane.

چنان adv. p. comme, ainsi, pareillement; چنانچه ainsi que, quoique; چنانکه ainsi que.

چند adv. p. combien? plusieurs, quelques-uns. هرچند که quoique.

چندان adj. p. tant, autant, plus, plusieurs. نه چندان pas autant, pas grande chose.

چندانکه adv. p. aussitôt que, autant que, toute les fois que . .

چندین adv. p. tant, autant.

چنك s. p. griffe, ongle. چنك را انداختن بـه چیزی mettre la main sur quelque chose.

چنكال s. p. fourchette.

چنین adv. p. de cette manière. چنین است c'est ainsi, c'est vrai.

چو adv. p. comme; quand, lorsque.

چوال s. p. sac.

چوب s. p. bâton, canne. چوب صندل bois de sandal.

چوپان s. p. berger

چوخا s. p. espèce de tunique.

چورك s. t. pain oriental.

چون adv. p. comme, ainsi, pareillement, parce que, après que

چونکه lorsque.

چه part. p. que? quoi? چه چیز است que signifie cela? چه قدر combien? چه گونه comment? de quelle façon, de quel moyen? چه . . . چه . . . soit . . . soit . . .

چه voy. چاه

چها part. p. (pluriel de چه) que? چها بر سر من گذشت que de revers ai-je éprouvé!

چهار num. p. quatre. چهار صد quatre cents.

چاروادار voy. چهارپادار

چهارم num. p. quatrième.

چهارده num. p. quatorze.

چهاردهم num. p. quatorzième.

چهر s. p. visage, figure.

چهره s. p. visage.

چهل num. p. quarante.

چهلم num. p. quarantième.

چهل پا s. p. cloporte (insecte)

چهل منار s. p. quarante minarets; c'est le nom des ruines de la ville de Persepolis. Voy. جمشید

چیت s. p. indienne.

چیدن v. p. cueillir, entasser.

چیره adj. p. courageux. چیره دست adroit.

چیز ou چیزی s. p. quelque chose, peu.

چین s. p. Chine; — pli. Ce mot s'emploie en Perse pour désigner les épaulettes des officiers.

چینه s. p. graines qui servent de nourriture pour les oiseaux.

مرغ جایی رود که چینه بود
نه بجایی رود که چه نبود *

L'oiseau vole vers un endroit où il trouve des graines; il ne se dirige pas sur un lieu où il n'y a rien (Sâdi).

چینهدان s. p. jabot.

چینی s. p. porcelaine.

ح

ح huitième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 8.

حاجّ et حاجی s. a. pélerin de la Mecque.

حاجب s. a. portier. حاجب الدوله „portier de l'état", titre honorifique que porte le chef des valets de pieds (ferrach-bachi) du Chah de Perse.

حاجت s. a. nécessité, besoin. بدرویشی مردن به که حاجت پیش کسی بردن il vaut mieux mourir dans un état de pauvreté que d'implorer le secours d'autrui.

حاجی voy. حاجّ

حاجی طرخان Astrakhan.

حاجی لکلک s. p. cigogne.

حادثه s. a. pl. حادثات évènement, accident.

حاذق adj. a. habile, surtout en parlant d'un médecin.

حارس s. a. gardien.

حارص adj. a. avide.

حاسد adj. et s. a. envieux.

حاشا part. nég. a. Dieu garde! qu'il ne soit pas!

حاشیه s. a. bord de l'habit, marge; notes explicatives d'un ouvrage.

حاصل s. a. récolte. بیحاصل stérile. حاصل کردن acquérir, recueillir.

حاضر adj. a. prêt, présent, assistant.

حافظ s. a. gardien, conserva-

teur; celui qui connait par cœur le Coran. — شمس الدّين محمد حافظ célèbre poëte lyrique de la Perse, l'Anacréon de l'Orient. Hafiz naquit à Chiraz et y mourut en 791 de l'hédj. (1389 de J. Chr.).

حافظة s. a. mémoire (sous entendu قوّت).

حاكم s. a. gouverneur d'une ville ou d'une province.

حاكمة s. a. princesse, souveraine.

حال s. a. état, position, situation. حال بى حال كردن affaiblir. وحال انكه d'autant plus que . . .

حالا adv. a. à présent, maintenant.

حالت s. a. pl. حالات état, circonstance. حالت اختصار résumé, abrégé. حالت افتضاح ignominie; حالت نزع agonie.

شتر بشعر عرب درحالتست وطرب * تو خود چه ادمى كز عشق بى خبرى Le chameau se réjouit aux chants de l'arabe; à quelle espèce du genre humain appartiens-tu si tu ne connais pas l'amour (Sâdi).

حالى adv. a. à présent.

حاليا adv. a. actuellement, présentement. حاليا مصلحت وقت دران مى بينم * كه كشم رخت بميخانه و خوش بنشينم Je crois que les circonstances actuelles exigent que je transporte mon lit au cabaret et que je m'y installe (Hafiz).

حامل adj. et s. a. qui porte, porteur.

حامله adj. a. enceinte.

حايل s. a. voile. پرده چه باشد ميان عاشق و معشوق * سدّ سكندر نه ثابت است ونه حايل Quelle séparation peut-il exister entre l'amoureux et l'amante; la muraille même élevée par Alexandre ne saurait mettre des obstacles et des entraves (Sâdi).

حُبّ s. a. amour, attachement, affection. حُبّ وطن amour de la patrie.

حُبَاب s. a. bulle d'eau ou de savon.

حبّة s. a. grain, pilule.

حبس s. a. prison.

حبل s. a. corde.

حبيب adj. et s. a. amant, aimé, amoureux.

حتّى prép. a. jusqu'à, jusqu'à ce que . . حتّى المقدور selon les efforts possibles.

حج s. a. pèlerinage à la Mecque.

حجاب s. a. voile, rideau. حجاب بردا‌شتن démasquer.

حجّار s. a. tailleur de pierres.

حجّام s. a. qui applique des ventouses.

حجت s. a. document.

حجر s. a. pl. احجار pierre.

حجره s. a. chambre, magasin, boutique.

حدّ s. a. limite. pl. حدود — بيحدّ وحساب excessivement, beaucoup.

حدّاد s. a. forgeron.

حديث s. a. légende, nouvelle; tradition concernant Mahomet. — حديث صحيح tradition authentique.

حديد s. a. fer. — adj. limitrophe.

حذر s. a. précaution.

حرارت s. a. chaleur. حرارت آفتاب chaleur du soleil. Voy. ميزان.

حراست s. a. garde, conservation, défense.

حرام s. a. ce qui est défendu; sacré, vénérable.

حرامزاده s. a. fils illégitime, vaurien.

حرامی s. a. brigand, partisan.

حرب s. a. guerre.

حرج s. a. péché. Pl. احراج

حرص s. a. avidité, cupidité.

حرف s. a. lettre de l'alphabet; particule; mot. Pl. حروف. — حرف اصلی lettre radicale. با من كه حرف ندارد il n'a rien à faire à moi. حرفی در مقابل ندارد il n'a rien à m'objecter. حرف زدن parler. حرف مفت زدن dire des paroles vaines; حرف سخت parole dure, invective.

حرفه s. a. art, métier, gagne-pain.

حرقه s. a. incendie; feu.

حركت s. a. pl. حركات mouvement, locomotion, action. حركت دادن mouvoir. حركت كردن se mouvoir, agir, bouger, remuer, se mettre en mouvement. اين حركترا برغم او كردم je me suis livré à tel acte par dépit pour lui.

حرم s. a. enceinte sacrée du temple de la Mecque; gynécée, harem.

حرمان s. a. déception, mécompte, malheur.

حرمة s. a. respect, vénération.

حرير s. a. soie.

حريص adj. a. avide.

حريف s. a. ami, compagnon. این حریف من نیست il n'est pas de ma trempe.

حريق adj. et s. a. incendié, allumé; incendie, flamme.

حزم s. a. résolution ferme.

حزين adj. a. triste, affligé, mélancolique,

حس s. a. sens.

حساب s. a. compte بیحساب innombrable, incalculable. يوم الحساب jour du jugement dernier. حساب کردن compter. علم حساب arithmétique. هرکه حسابش پاکست از محاسبه چه باك است Si les comptes d'un individu sont en règle, il n'y a rien à redouter de leur révision.

حسام s. a. sabre tranchant. حسام الدولة „sabre de l'état", titre honorifique donné en Perse à un dignitaire ou prince du sang.

حسب s. a. quantité, valeur, mesure, manière; suivant. بحسب الحكم ou حسب حکم selon, suivant l'ordre.

حسد s. a. jalousie, envie.

حسرة s. a. soupir; malheur, calamité.

حسن Hasan, fils du Calife Ali et frère de Houssein. الحسنان les deux fils d'Ali, dont Hasan fut empoisonné par sa femme et Houssein tué dans la plaine de Kerbéla.

حسن s. a. beauté, élégance.

حسن خلق bon naturel, bonnes mœurs.

حسود adj. a. envieux.

حسين voy. حسن

حشر s. a. rassemblement, réunion. يوم الحشر jour de la résurrection.

حشمة s. a. splendeur, faste, pompe. حشمة دستگاه glorieux; titre qu'on donne à des personnes nobles et riches.

حصار s. a. fort, forteresse, citadelle, château.

حصة s. a. portion, lot.

حصن s. a. citadelle, forteresse.

حصول s. a. acquisition, résultat.

حصير s. a. natte; panier de feuilles de palmier.

حضرة s. a. présence; majesté, excellence, altesse.

حضور s. a. présence. — در حضور devant, en présence.

حَظّ s. a. plaisir, jouissance.

حَظّ کردن jouir.

حفظ s. a. conservation; mémoire.

حفیظ s. a. conservateur, gardien.

حقّ s. a. pl. حقوق droit qu'on a à quelque chose; vérité. Dieu; envers. حقّ داشتن avoir droit.

حقارت s. a. mépris, dédain. بحقارت نظر کردن mépriser, dédaigner.

حُقّه s. a. boîte. حقّه باز joueur de gobelets, jongleur.

حقیر adj. a. misérable, méprisé.

حقیق adj. a. vrai, digne.

حقیقة s. a. vérité.

حَکّاك s. a. graveur.

حکایت s. a. histoire, récit, conte, anecdote.

حُکْم s. a. jugement; ordre, loi, règle. بحکم انکه en raison de cela que . . حکم کردن et حکم دادن commander. حکم ظاهر ordre ostensible. حکم باطن ordre secret.

حِکمت s. a. savoir, science; philosophie.

حکومت s. a. gouvernement, autorité, pouvoir. حکومت کردن ou حکمداری کردن gouverner.

حکومت سر حدّات دشوار است
l'administration des provinces limitrophes est difficile.

حکیم s. a. pl. حکماء — sage; philosophe; médecin.

حلّ s. a. action de dénouer, de résoudre. حلّ کردن résoudre.

حلّ شدن se résoudre.

حلال s. a. chose permise, chose légitime.

حلاوت s. a. douceur.

اگر دیدمی این غنیمت بخواب
دهانم شدی زین حلاوت پر آب

Si je voyais en songe un pareil bonheur, ma bouche se remplirait d'eau en présence d'une telle douceur (Nisami).

حَلْق s. a. gosier, gorge.

حلقه s. a. anneau, cercle.

حُلقوم s. a. gorge.

حلوا s. a. pâte sucrée, douceurs.

حلیة s. a. ornement.

حمّام s. a. bain.

حمامجی s. ap. baigneur.

حمایت s. a. protection, défense. حمایت کردن protéger, défendre.

حمایل s. a. baudrier; grand cordon.

حَمْد s. a. éloge, louange. الحمد لله grâce, gloire à Dieu.

حَمْل s. a. charge, fardeau. حمل و نقل charger et transporter.

حَمَل s. a. bélier, signe du zodiaque.

حملة s. a. attaque.

حمیّة s. a. zèle, ardeur, courage.

حنآء s. a. Henna (lawsonia inermis) employé par les musulmans pour teindre en rouge les cheveux, la barbe, les ongles, etc.

حواسّ s. a. pl. de حاسّة les sens. حواس فلان کسر همیشه پریشان است il est constamment agité, troublé, en émotion.

حواله s. a. transfert d'une créance sur un autre. حواله کردن transmettre, assigner le payement sur un autre.

حوالی s. a. environs, alentours. در حوالی aux environs.

حور s. a. pl. de حورا nymphes célestes.

حوز s. a. espace; contrée.

حوزة s. a. contrée.

حوشیّة s. a. sauvagerie, misanthropie.

حوصله v. a. gésier, estomac. مردیست کم حوصله c'est un homme qui fait preuve de peu de patience.

حوض s. a. bassin, citerne, réservoir.

حول s. a. puissance, force. بیك حول à la fois. حول وحوش alentours, environs.

حیّ adj. a. vivant, vif.

حیا s. a. pudeur, honte. بی حیا sans honte, immodeste.

حیاة s. a. la vie.

حیران adj. a. surpris, étonné, stupéfait.

حیرت s. a. stupeur.

حیطه s. a. contour, lieu. بحیطه وصول آوردن réaliser, encaisser. بحیطه تصرّف آوردن se rendre maitre, s'approprier.

حیف s. a. dommage. حیف است c'est dommage; حیف ومیل کردن s'approprier illégitimement, dépenser.

حیله s a. ruse.

حیله‌کار s. ap. rusé.

حین s. a. p. احیان temps, moment, époque, heure. حین رفتن au moment du départ.

حیوان s. a. pl. حیوانات animal.

خ

خ neuvième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 600.

خاتم s. a. cachet, sceau.

خاتمه s. a. fin, conclusion (dans un livre). خاتمه این کار بخوبی خواهد گذشت finis coronat opus.

خاج s. p. (ou حاج) croix.

خادم s. a. serviteur, domestique.

خادمه s. a. servante.

خار s. p. épine. adj. enragé (des chiens).

خارا s. p. pierre dure.

خارج adj. a. extérieur, externe.

خارخار s. p. épine. fig. angoisse.

خارپشت voy. پشت

خارق adj. a. qui déchire; inoui (se dit des choses merveilleuses).

خازن s. a. trésorier, caissier.

خاستن v. p. se lever.

خاشاک s. p. tout ce qu'emporte le vent, brins de paille, etc.

خاص adj. et s. a. propre, particulier à quelqu'un; pur; notable (opp. à عام).

خاصیت s. a. propriété.

خاطب s. a. prédicateur qui prononce l'oraison.

خاطر s. a. cœur; esprit; pensée; idée; شما خاطر ندارید vous ne vous rappelez vous? خاطر جمع کردن tranquilliser.

خافق adj. a. tremblant, agité.

خاقان s. t. pl. خواقین empereur, monarque.

خاک s. p. terre, poussière. خاک کردن enterrer, ensevelir.

خاک‌انداز s. p. pelle.

خاکپا ou خاکپای s. p. poussière des pieds.

خاکدان s. p. boîte à poussière; globe terrestre.

خاکروب s. p. balai.

خاکسار adj. p. vil, méprisé.

خاکستر s. p. cendre.

خال s. p. signe, marque, envie.

خال s. a. frère de la mère, oncle.

خالد adj. a. éternel.

خالص adj. a. pur, sincère.

خالصه s. a. bien foncier appartenant au gouvernement; domaine de l'empire. کند سولغان از دهات خالصه است le village de Kend-Soulagan appartient à la couronne.

خالف s. a. successeur.

خالق s. a. créateur.

خاله s. a. sœur de la mère, tante.

خالی adj. a. vide. خالی کردن vider.

خالی s. a. tapis.

خام adj. p. qui n'est pas mûr, brut; se dit d'un homme qui manque en général d'expérience et d'un cheval qui est resté longtemps dans les écuries. آدم خام un homme sans expérience.

خاموش s. p. silence. خاموش کردن éteindre. خاموش شدن se taire. آتش خاموش شده است le feu est éteint.

خامه s. p. plume persane.

خان s. ap. Khan, titre d'une dignité.

خاندان s. p. famille, dynastie.

خانقاه s. p. couvent.

خانم s. t. madame.

خانمان s. p. famille, maison.

خانه s. p. maison. — آشپز خانه cuisine. یك باب خانه une porte de maison.

خانواده s. p. famille.

خانه‌زاد s. p. né dans la famille, dans la maison (s'applique tant aux individus qu'aux animaux).

خایب adj. a. abattu.

خاین s. a. traître. خاین شدن devenir traître.

خبّاز s. a. boulanger.

خبر s. a. nouvelle, bruit qui circule. خبر کردن ou خبر دادن avertir, informer, prévenir.

خبردار adj. p. instruit, averti.

خُبز s. a. pain.

خبیث adj. a. méchant, vilain, ignoble.

خبیر adj. a. renseigné, qui est au courant des nouvelles.

ختام s. a. fin, extrémité.

ختم s. a. fin, conclusion. ختم کردن achever, finir. قرآن را ختم کردن lire le Coran depuis le commencement jusqu'à la fin (cérémonie observée en commémoration

d'un individu décédé). ختم برچیدن la clôture des funérailles d'un défunt.

ختنه s. a. circoncision. ختنه کردن circoncire.

خجالت s. a. honte, pudeur. خجالت کشیدن avoir honte, être confus.

خجسته adj. p. fortuné. — خجسته صفات doué de qualités sublimes.

خجلة s. a. honte, confusion.

خدا s. p. Dieu. بخدا par Dieu. ای خدا o Dieu! از خدا میخواهم litt. je le demande à Dieu; — expression qui s'emploie pour „volontiers, je ne demande pas mieux."

خداوند s. p. Dieu; maître.

خداوندگار s. p. Dieu. — monseigneur, titre donné à des personnages haut placés.

خدای s. p. Dieu.

خدعة s. a. tromperie, imposture.

خدمت s. a. pl. خدمات service. خدمت کردن servir. او درست خدمت میکند il fait le bon valet.

خدمتکار s. ap. serviteur, domestique.

خدمتگذار s. p. serviteur.

خدنك s. p. flèche.

خدیو s. p. prince.

خذلان s. a. faiblesse; impuissance. در گوشهٔ خذلان نشستن être voué à l'oubli et se trouver dans une position gênée.

خذول s. a. qui abandonne son ami, son allié; vagabond.

خر s. p. ane.

خراب s. et adj. a. ruine, ruiné, dévasté. خراب کردن démolir, détruire. خراب شدن tomber en ruine.

خراباتی s. p. ivrogne, individu de mœurs dépravés.

خرابة s. a. pl. خرابات décombres, débris.

خرابی s. p. lieu ruiné, désert.

خراج s. a. tribut; revenu d'un pays.

خراسان province de la Perse, située entre le Mazendéran, les khanats de Balkh et de Boukhara, l'Irak-Adjémi et le Sedjistan.

خراشیدن v. p. égratigner.

خرّاط s. a. tourneur.

خربزه s. p. mélon d'eau.

خرج s. a. dépense, frais. — خرج کردن dépenser.

خرچنك s. p. écrevisse.

خرد s. p. raison.

خُرد adj. p. petit. خرد سال jeune.

خردل s. a. moutarde.

خردمند s. et adj. p. sage, raisonnable.

خرده adj. p. petit, subtil.

خرس s. p. ours.

خرسند adj. p. content.

خرشید s. p. soleil. نشان شیر خورشید décoration du „lion et du soleil“ conférée par le Chah de Perse.

خرقه s. a. courte pelisse, habit d'hiver qu'on porte à la maison. Les personnes agées et de distinction sont quelquefois autorisées de porter la pelisse en présence de Sa Majesté le Chah.

خرگوش s. p. lièvre. من حافظه خرگوشی دارم j'ai une mémoire de lièvre.

خرّم adj. p. agréable (d'un lieu), joyeux. خرّم آباد ville principale du Louristan.

خرما s. t. datte.

خرمن s. p. aire de la grange.

خرمهره s. p. perles fausses, mortodes.

خروار s. p. (pron. halvar) mesure qui contient 100 batman, dont chacun équivaut à 7 livres.

خروج s. a. sortie, apparition. خروج کردن apparaître.

خروس s. p. coq. خروس آخته chapon.

خروشیدن v. p. s'agiter.

خرید s. p. achat. خرید و فروش commerce, trafic.

خریدار s. p. acheteur.

خریدن v. p. acheter.

خریطه s. p. bourse; chez les turcs: carte géographique.

خزان s. p. automne.

خزانه s. a. trésor. خزانهٔ عامره trésor royal.

خزر peuple qui habitait autrefois près de la mer Caspienne. — بحر الخزر la mer Caspienne.

خزف s. a. vase de terre.

خزینه s. p. trésor.

خزینه‌دار s. p. trésorier.

خسّ s. a. laitue.

خسارت s. a. perte, dommage; aussi dans le sens: „dommages et intérêts.“

خسبیدن s. p. dormir.

خسته adj. p. fatigué. خسته شدن être fatigué.

خسرو nom d'un roi de Perse. — خسرو ناصر célèbre poète et philosophe persan † 431 (1039). Ses poésies comptent 30,000 vers.

خسروانه adv. p. royalement.

خسوف s. a. éclipse de lune.

خسيس adj. a. avare.

خشت s. p. brique. خشت پخته brique cuite.

خشخاش s. a. pavot.

خشك adj. p. sec. خشك شدن se sécher. خشك كردن sécher.

خشكى s. p. sécheresse. از راه خشكى par terre.

خشكيدن v. p. sécher.

خشم s. p. colère.

خشنود adj. p. content, satisfait.

خصلة s. a. nature, qualité, mérite.

خصم s. a. querelleur, ennemi.

خصوص s. a. particularité. در خصوص concernant. بخصوص, خصوصًا ou على الخصوص surtout, particulièrement. — ملامتكر چه دريابد زراز عاشق معشوق * نه بيند چشم نابينا خصوص اسرار پنهانى le diffamateur, que peut-il découvrir dans les secrets de l'amoureux et de l'amante; l'œil d'un aveugle n'est pas apte à pénétrer des choses cachées. (Hafiz).

خصوصيّة s. a. intimité particulière.

خصومت s. a. querelle, dispute.

خطّ s. a. ligne, écriture. — خطّ مستقيم ligne droite; خطّ منحنى ligne courbe; خطّ عمود ligne perpendiculaire; خطّ متوازى ligne parallèle; خطّ اعتدال النّهار والّليل ou خطّ استوا l'équateur خطّ موسّط ligne moyenne; خطّ نصف النّهار ligne méridienne; خطّ محوّر ligne écliptique; خطّ فاصل ligne de démarcation; خطّ همايون écrit autographe de Sa Majesté le Chah.

خطا s. a. erreur, faute. — خطا بر بزرگان گرفتن خطاست c'est une faute de critiquer les seigneurs.

خطاب s. a. allocution.

خطبه s. a. oraison d'un prédicateur, le vendredi, dans laquelle il est fait des vœux pour le bonheur du souverain.

خطر s. a. danger, péril.

خطرناك adj. p. dangereux.

خطوة s. a. pas.

خطير adj. a. grand dans ses dimensions; dangereux, périlleux.

خفتن v. p. dormir.

خفه s. p. suffocation. خفه كردن étouffer.

خفىّ adj. a. caché.

خفيةً adv. a. en secret.

خفيف adj. a. léger.

خلاص s. a. délivrance, affranchissement; خلاص شدن s'affranchir, être délivré. خلاص كردن délivrer, affranchir, élargir.

خلاصة s. a. résumé.

خلاف s. a. opposition, contradiction. بر خلاف contre.

خلافت s. a. vicariat du prophète; califat, dignité du calife.

دور خلافت چه بمامون رسيد
رايت عبّاس بگردون رسيد *

Lorsque Mamoun monta sur le trône, la gloire des Abbassides s'éleva jusqu'aux cieux. (Sâdi).

خلّاق s. a. créateur. خلّاق ارض و سما créateur des cieux et de la terre.

خلال s. a. cure-dents.

خلّة s. a. amitié. نامه خلّت ختامه lettre scellée avec le sceau de l'amitié.

خلخال s. a. chainettes que les femmes orientales se mettent aux jambes.

خلْد s. a. éternité.

خلع s. a. retirer une chose de dessus une autre, destituer un employé. خلع سلطنة از وجود خود نمود il abdiqua le pouvoir suprême.

خلعت s. a. robe d'honneur; cadeau donné par un supérieur à un inférieur. خلعت پوشان place située hors d'une ville où les gouverneurs se rendent à la rencontre de l'employé chargé de leur remettre une robe d'honneur de la part du Chah.

خَلَف s. a. successeur, fils. پسر ناخلف fils dégénéré.

خَلْق s. a. créatures; hommes; peuple, nation.

خُلْق s. a. humeur, caractère, كج خلق faché, irascible.

خَلَل s. a. dommage, vice, défaut. خلل رسانيدن nuire.

خلوت s. a. lieu retiré. — در خلوت en particulier. سركار شمارا در خلوت خواهم ديد j'aurai avec vous une entrevue à huis-clos.

خلوتخانه s. p. cabinet, boudoir.

خُلوص s. a. sincérité.

خليل s. a. ami intime et sincère.

خَم adj. p. courbe.

خمار s. a. pesanteur de la tête à la suite d'un excès de boisson.

خمّار s. a. marchand de vin.

خمر s. a. vin.

خمیازه s. p. bâillement. — خمیازه کردن bâiller.

خمیدن v. p. se courber, se plier.

خمیر s. a. pâte, levain.

خنثی s. et adj. a. hermaphrodite.

خنجر s. ap. poignard.

خندق s. a. fossé.

خنده s. a. ris, rire. adj. riant. خنده کردن rire.

خندیدن v. p. rire.

خنک adj. p. froid, tempéré, frais. خنک است il fait frais.

خو et خوی s. p. habitude, caractère.

خواب s. p. sommeil, songe. بخواب دیدن voir un songe; بخواب رفتن s'endormir; خواب کردن dormir.

خوابانیدن et خوابانیدن v. p. faire coucher, faire agenouiller (une bête de somme).

خوابگاه s. p. dortoir, chambre à coucher.

خوابیدن v. p. dormir, se coucher.

خواجه s. p. monsieur, maître; eunuque.

خوار adj. a. méprisable. — avec les verbes: گرفتن, کردن — شمردن, داشتن, mépriser.

خوارزم pays d'Asie près du lac d'Aral.

خواستن v. p. vouloir, demander, désirer.

خوان s. a. table ou nappe mise sur un tapis et sur laquelle on sert le repas. Cette nappe s'appelle aussi سفره.

خواندن v. p. lire; chanter; appeler.

خواننده s. p. lecteur; chanteur.

خواهر s. p. sœur.

خواهش s. p. volonté, désir. خواهش کردن vouloir, désirer.

خوب adj. p. bon, bien. بسیار خوب ou خیلی خوب très-bien.

خود s. p. casque en fer.

خود pronom réfléchi. son, sa; même. خود من ou خودم moi même.

خودبین adj. p. fier.

خودپرستی s. p. amour-propre.

خودپسند s. p. égoïste.

خودپسندی s. p. égoïsme.

خودرای adj. p. despotique, capricieux.

خودسر adv. p. volontairement, de son propre chef. این امرا خود

سر نکردم بمن حکم شد je n'ai pas agis dans cette circonstance de ma propre volonté, j'y étais autorisé.

خوراك s. p. nourriture. خوراك دادن nourrir.

خوراندن v. p. faire manger.

خورجين v. p. besace.

خوردن v. p. manger. — بهم خوردن s'embrouiller.

خورده adj. p. petit, subtil.

خورش s. p. aliment, nourriture, mets consistant en petits morceaux cuits d'agneau et de différentes herbes, comme supplément du pilau.

خورشيد s. p. soleil. خورشيد كلاه Cathérine II., impératrice de Russie.

خوزستان province de Perse, l'ancienne Suziane.

خوش adj. p. beau, bon, agréable. خوش آينده agréable.

خوشا adv. p. bien, fort bien. — خوشا بحالش puisse sa position être agréable!

خوش بخت adj. p. heureux.

خوشحال adj. p. content.

خوشدل adj. p. joyeux, gai.

خوشدلى s. p. contentement.

خوشكل adj. p. joli, revenant. او يك صورت خوشكل دارد il a une physionomie revenante.

خوش معامله adj. p. honnête, probe.

خوشنود adj. p. content, satisfait.

خوشنويس s. p. calligraphe.

خوشوقت adj. p. enchanté, content, satisfait.

خوشه s. p. épi, grappe; la vierge, signe du zodiaque.

خوف s. a. peur, crainte. خوف داشتن craindre.

خوفناك adj. p. périlleux; timide.

خوك s. p. cochon.

خون s. p. sang.

خونبها s. p. prix du sang.

خونكار s. p. qui a le pouvoir de vie et de mort. Nom donné en Perse au sultan de Turquie.

خويش s. p. parent, proche.

خيابان s. p. allée. اين خيابان بحدّى دوراست كه چشم بانتهاى آن نميرسد cette allée est à perte de vue.

خيار s. p. concombre.

خيّاط s. a. tailleur.

خيال s. a. imagination, fantôme. من خيال اورا مى فهمم je sais de quel bois il se chauffe.

خیانت s. a. trahison. خیانت کردن trahir.

خیر s. et adj. a. bon, bien; le bien. — خیر الحاج le meilleur des Hadjis (titre qu'on donne aux Hadjis).

خیر part. nég. non.

خیره s. a. bonté, bonne nature.

خیره adj. p. malveillant, opiniâtre.

خیزان adj. p. qui se lève.

خیلی adj. p. beaucoup, trop, fort souvent.

خیمه s. a. tente. pl. خیام — خیام باشی inspecteur en chef des tentes.

د

د dixième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 4.

داج s. p. obscurité, ténèbres.

داخل adj. a. qui entre. داخل شدن entrer.

داد s. p. justice, exécution judiciaire. — داد و ستد transactions commerciales.

دادرس s. p. celui qui restitue à un autre ce qui lui est dû.

دادن v. p. donner, remettre, fournir. پس دادن rendre, restituer.

دار s. a. maison, habitation. دار الملك capitale. دار الارشاد Ardébil, دار الخلافه Téhéran, دار السلطنه Tébris, Kazwin et Ispahan. دار المرز Rescht, دار العباده Yezd, دار النشاط Ourmiah, دار الصفا la ville de Choï, دار الدوله Kirmanchah, دار الامان Koum, دار الامان ou شهر کرمانشاهان ou Kirman, دار السلام Bagdad, دار السرور Tiflis.

دارچین s. p. cannelle.

داروغه s. p. celui qui surveille le bazar, lieutenant de police.

داس s. p. serpette, faucille.

داستان s. p. histoire, conte, fable.

داشتن v. p. avoir, posséder.

داعی adj. et s. p. qui prie Dieu qui invoque, pétitionnaire.

داعیه s. a. demande, prière, désir.

داغ s. p. marque faite avec un fer chaud, timbre, cautère. — داغ یابورا اسب عربی نمیکند un mauvais cheval, quoique marqué, ne devient pas un coursier arabe. — نبات داغ sucre candi cuit dans l'eau bouillante. آب داغ eau bouillante. روغن داغ کردن bouillir l'huile. — داغم کرد il m'a fait éprouver des souffrances. داغ گذاردن cautériser; بازوم را داغ گذاردم je me suis cautérisé la main.

دالان s. p. vestibule.

دالاندار s. p. portier dans un caravanserail.

دام s. p. filet, lacet.

دام v. p. au fém. دامت qu'il soit éternel! دامت مجده السّامی que la gloire de sa seigneurie puisse durer éternellement!

داماد s. p. gendre.

دامن s.ap. le pan d'un habit.

دامنه s. p. pente et pied d'une montagne. — دامنهٔ کوه au pied de la montagne.

دانا s. et adj. a. instruit, sage, savant.

دانائی s. p. science.

دانستن v. p savoir, connaître, s'apercevoir.

دانش s. p. savoir, science, connaissance.

دانشور s. p. savant, lettré.

دانك s. p. *dangue*, c. à. d. le sixième de chaque immeuble.

دانه s. p. grain, graine. هزار دانه marguerite.

داود David.

دایر adj. a. qui entoure; rond.

دایرًا adv. a. autour.

دایره s. a. cercle. — دایرهٔ استوا l'équateur; دایرهٔ افق l'horizon; دایرهٔ نصف النّهار méridien; دایرهٔ عظیمه grand disque; دایرهٔ صغیره petit disque; تربیع الدّایره quadrature du cercle.

دایم adj. a. continuel, permanent.

دایمًا adv. a. continuellement, toujours.

دایه s. p. nourrice.

دُبّ s. a. ourse (constellation). — دبّ اکبر la grande ourse; دبّ اصغر la petite ourse.

دبستان s. p. école, collège.

دبّه s. p. vase pour recevoir l'huile ou le beurre; tinette à beurre.

دبیر s. p. rédacteur, gérant.

دجّال s. a. le faux messie, l'antéchrist.

دجله s. a. le Tigre, fleuve de la Mésopotamie.

دختر s. p. fille.

دخل s. a. rente, revenu. دخلی بمن ندارد il ne tient pas à moi.

دخله s. a. entrée.

دخول s. a. entrée, revenu.

دخیل s. et adj. a. intime, familier, celui qui implore la protection d'un autre; intérieur.

در s. p. porte. — prép. dans, en. دررا پیش کردن fermer la porte; درّا واکردن ouvrir la porte.

دُرّ s. a. pl. درر perle. درّ یتیم perle d'un grand prix.

درّاج s. a. pl. دراریج francolin.

دراز adj. p. long. دراز کردن étendre. دراز کشیدن s'étendre; دراز شدن s'étendre, se coucher.

درآمدن v. p. entrer, sortir.

درآوردن v. p. produire.

درایة s. a. bon sens, jugement sain. با درایت judicieux.

دربار s. p. cour princière, audience.

دربان s. p. portier.

دربدر s. p. vagabond, fainéant.

دربدر شدن être ruiné, devenir pauvre, malheureux. أزبسکه دست اندازی بمال فقرا وایتام کرد خودش دربدر شد ayant mis la main sur la propriété des pauvres et des orphelins il s'est ruiné à la fin lui même.

دربستن v. p. lier, attacher.

دربند ville du Caucase, située dans le Daghestan sur le bord de la mer Caspienne.

درپیش adv. p. devant, en présence.

دُرج s. p. pétite boite pour y mettre des pierres précieuses.

درجه s. a. pl. درجات degré.— بادرجه graduellement.

درخانه s. p. cour royale, cour impériale.

درخت s. p. arbre.

درخش s. p. éclair, éclat.

درخشان adj. p. brillant, éclatant.

درخشنده adj. p. lumineux, brillant. ستارها درخشنده اند les étoiles brillent.

درخشیدن v. p. briller, luire.

درخواستن v. p. demander, désirer.

درخور adj. p. convenable. درخور فلان نیست il ne saura pas s'acquitter de cette tache.

درد درد s. p. douleur; maladie. درد

مفاصل douleur dans les jointures. — درد کشیدن souffrir; درد کردن faire mal. — درد نچشیده celui qui n'a jamais éprouvé des revers.

دُرد s. p. lie.

دردمند s. et adj. p. malade.

دردناك adj. p. douloureux, souffrant.

درس s. a. leçon; étude. درس دادن ou درس گفتن enseigner. — درس خواندن apprendre.

درست adj. p. vrai. نادرست malicieux.

درستی s. p. vérité. نادرستی perversité.

درشت adj. p. dur, grossier.

درشتی s. p. dureté, sévérité.

دِرَك s. t. poutre.

دَرْك s. a. connaissance. درك کردن concevoir.

درگاه s. p. cour. بندۀ درگاه خلایق امیدگاه moi qui suis un employé de la cour (du palais), qui est le réfuge pour le peuple.

درگذاشتن v. p. mêler, mélanger.

ذرگذشتن v. p. dépasser.

درکشیدن v. p. attirer.

درکندن v. p. creuser.

درمان s. p. médicament, remède.

درماندگی s. p. faiblesse.

درماندن v. p. être sans pouvoir, rester sans aucun appui, être privé de tous les moyens.

درنده adj. p. féroce, rapace.

درنك s. p. retard, délai.

درو s. p. moisson, récolte. Voy. درویدن

دروازه s. p. porte, porte cochère.

درود s. p. salut.

دروغ s. p. mensonge. — دروغ گفتن mentir. دروغ گو menteur.

درون s. p. l'intérieur. adv. dedans.

درویدن et دروکردن v. p. moissonner, récolter. — هرچه بکاری بدروی tu moissonneras ce que tu a semé.

درویش s. et adj. p. moine; pauvre.

دره s. p. défilé, passage étroit.

درهم s. a. pl. دراهم dirhem, monnaie.

دریا s. p. mer. دریای فارس le golfe persique. ازراه دریا par mer. بالا آمدن دریا le flux de la mer; فرو آمدن دریا le reflux de la mer.

دریاچه s. p. lac.

دریافتن ou دریافت کردن v. p. deviner, comprendre, concevoir.

دریدن v. p. déchirer, rompre.

دریغ s. p. refus. — تقویت کردن را در آن کار امیدوارم دریغ نداريد j'espère que vous serez disposé de m'accorder votre appui dans une telle circonstance.

دزد s. p. voleur, assassin.

دزدی s. p. vol. دزدی کردن voler.

دزدیدن s. p. voler.

دست s. p. main. دستبالا sur, dessus. دستچپ la main gauche, à gauche. دست راست la main droite, à droite. — دست زدن tâter, toucher avec la main, claquer, applaudir. بدست آوردن se procurer. دست پاچه شدن s'agiter avec inquiétude. سر دست poing. دست خالی vide. دستشرا کوتاه کنید rognez lui les ongles.

دستار s. p. turban.

دستآویز s. p. motif, argument.

دستخط s. pa. écrit autographe.

دستك s. p. la queue d'une montre.

دستگاه s. p. pièce (en parlant des montres); atelier.

دستکش s. p. gant.

دستمال s. p. mouchoir; essuie-main.

دستور s. p. autorisation. Vulg. lavement; دستور العمل instruction. بر طبق دستور العمل که دارم رفتار کردم j'ai agi en conformité de mes instructions.

دسته s. p. manche d'un couteau; *milit:* le peloton (voy. فوج). يك دسته کاغذ une main de papier; دسته گل un bouquet de fleurs.

دستیار s. p. qui aide.

دستیاری s. p. aide, appui, secours, assistance.

دشت s. p. désert.

دشمن s. p. ennemi.

دشنام s. p. injure, invective. دشنام کردن et دشنام دادن injurier, gronder.

دشوار adj. p. difficile.

دعا s. a. prière. — دعا کردن prier.

دعاگوی s. p. qui prie, qui fait des vœux.

دعوا s. a. procès. — prétention, réclamation, demande; querelle.

دعوت s. a. invitation.

دغدغه s. a. trouble d'esprit, confusion.

دَغَل s. a. vice, défaut.

دف s. p. sorte de tambour. شارب شراب وضارب دف ورباب il boit du vin et joue le tambour et la guitare.

دفتر s. ap. pl. دفاتر cahier, registre, catalogue. — دفتر خانه chancellerie; دفتر خانهٔ مبارکه chancellerie de Sa Majesté le Chah.

دفتردار s. p. secrétaire; chef des archives.

دفع s. a. action d'éloigner, de chasser. — دفع کردن éloigner, chasser, dissiper.

دفعه s. a. fois. یک دفعه une fois. — دفعةً en une fois, subitement.

دفن s. a. action de cacher, d'enterrer, d'ensevelir. — دفن کردن enterrer, enfouir, ensevelir.

دقّ s. a. action de frapper. دقّ الباب کردن frapper à la porte.

دِق s. a. étisie.

دقّت s. a. soin, précision, exactitude.

دقیق s. a. fin, subtil.

دقیقه s. a. minute.

دُکان s. p. boutique.

دکمه s. t. bouton d'habit.

دل s. p. cœur. از دل وجان de cœur et d'âme, volontiers, je ne demande pas mieux.

دلآرا adj. p. qui soulage le cœur, qui l'orne.

دلّاک s. p. barbier.

دلال s. a. courtier.

دلالت s. a. indication, direction.

دلّاله s. p. marieuse, courtière de mariage.

دلاور adj. p. courageux, brave.

دلاویز adj. p. ravissant.

دلبر adj. p. qui ravit le cœur; joli, beau, belle.

دلبسته adj. p. attaché.

دلبند adj. p. attrayant.

دلپذیر adj. p. agréable au cœur.

دلپسند adj. p. qui plait au cœur, qui rejouit le cœur.

دلتنگ adj. p. qui a le cœur serré, triste, peiné, contrit.

دلخوش adj. p. content, joyeux.

دلخوشی s. p. contentement, joie, satisfaction.

دلدار adj. p. chéri, homme de cœur. دلداری کردن consoler.

دلربا adj. p. ravissant.

دلشکستگی s. p. affliction.

دلشکسته adj. p. affligé.

دلفریب adj. p. qui ravit le cœur, qui séduit quelqu'un; amant, amante.

دلق s. p. froc de religieux.

دلکشا adj. p. charmant, agréable.

دلگیر adj. p. qui se fache contre quelqu'un. — من ازو دلگیرم je suis faché contre lui.

دلو s. p. cruche.

دلی adj. et s. t. fou.

دلیر adj. p. courageux, brave.

دلیل s. a. pl. دلایل preuve, argument.

دَم s. p. moment; صبحدم l'aurore. سفیده دم la pointe du jour.

دُم s. p. queue.

دمار s. p. racine d'arbre ou de toute autre chose. — از دمار در آوردن anéantir complètement, exterminer.

دَماغ s. p. palais de la bouche دماغ بی دماغ indisposé. دماغ شما چاق است votre santé est elle bonne?

دِماغ s. a. cerveau.

دماوند nom d'une montagne près de Téhéran.

دمشق Damas, capitale de la Syrie.

دمع s. a. pl. دموع larme.

دمیدن v. p. souffler.

دنبه ou دنبال s. p. queue.

دنبه s. p. excroissance grasse sous la queue des moutons.

دندان s. p. dent. دندان زدن et دندان گرفتن mordre.

دنده s. p. côte du corps. دنده اش نرم شود qu'il en fasse l'expérience.

دنیا s. a. monde. — بدنیا آمدن naître.

دو num. p. deux.

دوا s. a. pl. ادویة médicament, remède.

دواب s. a. bétail.

دواة s. a. encrier.

دوّار adj. a. qui tourne.

دوازده num. p. douze.

دوازدهم num. p. douzième.

دوام s. a. durée, continuation; prolongation. دوام دولت واقبال durée du bonheur et de la prospérité.

دوان adj. p. qui court.

دوختن v. p. coudre.

دود s. p. fumée.

دودکش s. p. tuyau de cheminée.

دودمان s. p. famille, maison.

دَوْر siècle; cercle; fortune.

دور adv. a. autour. دور گرفتن entourer.

دُور adj. p. loin, éloigné. دور کردن éloigner.

دوران s. p. temps.

دوربين s. p. longue-vue, telescope.

دوردست adj. p. loin.

دوره s. a. tour, circuit.

دوزخ s. p. l'enfer.

دوست s. p. ami. دوست داشتن aimer.

دوستانه adv. p. en ami, à l'aimable, amicalement.

دوستدار s. p. ami.

دوستی s. p. amitié. از روی دوستی en ami; از راه دوستی par la voie amicale.

دوش s. p. épaule.

دوشك s. t. matelat.

دوشیدن v. p. traire.

دوغ s. p. petit-lait.

دوكمه voy. دكمه

دولت s. a. pl. دول richesse, fortune; gouvernement, puissance, empire. اركان الدوله les colonnes de l'empire. عضد الدوله main droite de l'empire سيف الدوله épée de l'empire. صاحب دولت homme riche. دول خارجه puissances étrangères. دولت قاهره grand empire, puissant royaume.

دولتخواه adj. p. bienveillant.

دولت شاه nom d'un écrivain persan, auteur de la biographie des célèbres poëtes de la Perse, connue sous le nom de تذكرة الشعرا et traduite en turc sous le titre de سفينت الشعرا le vaisseau des poëtes.

دوم num. p. second.

دویدن v. p. courir.

دویست num. p. deux-cents.

ده num. p. dix.

ده s. p. village.

دهاتی s. p. villageois.

دهانه s. p. mors.

دهر s. a. pl. دهور temps, siècle.

دهشت s. a. surprise, embarras.

دهقان s. p. villageois, paysan.

دهل s. p. tambour.

دهم num. p. dixième.

دهلیز s. a. vestibule.

دَهَن s. p. bouche.

دهیم s. p. couronne des rois de Perse.

دی adv. p. hier.

دیار s. a. pays, contrée.

دیانت s. a. sentiments religieux, conscience timorée. با دیانت وصداقت خدمت میكند il sert avec dévouement et probité.

دیبا s. p. étoffe de soie à dessins, particulièrement brocart.

دیباج s. a. brocart en soie.

دیباجه préface d'un livre.

دیت s. a. prix du sang.

دیدار s. p. vue.

دیدن s. p. voir. باز دیدن revoir. — باز دید کردن rendre des visites.

دیدنی s. p. une chose qui mérite d'être vue.

دَیر s. a. couvent, monastère. (des chrétiens).

دیر adv. p. tard.

دیریدن v. p. rompre.

دیرینه adj. p. ancien.

دیگ s. p. chaudière, marmite.

دیگدان s. p. trépied.

دیگر adj. p. autre.

دیم s. p. cuir, maroquin.

دیمی s. a. les champs qui n'ont pas besoin d'être arrosés artificiellement, auxquels la rosée et la pluie suffisent.

دَین s. a. dette.

دِین s. a. croyance, religion, foi.

دینار s. a. pl. دنانیر dinar, monnaie d'or.

دین‌پرست adj. p. religieux, dévot.

دین‌پرور s. p. protecteur de la foi.

دیو s. p. diable; génie; démon.

دیوار s. p. mur.

دیوان s. a. pl. دواوین recueil de poésies d'un poète; conseil: tribunal: دیوان بلخ کردن phrase employée en Perse pour exprimer une sentence basée sur une injustice criante.

دیوانگی s. p. folie.

دیوانه s. et adj. p. fou. دیوانه جو دیوانه بیند خوشش آید qui se ressemble se rassemble.

دیهیم voy. دهیم

ذ

ذ onzième lettre de l'alphabet persan: valeur numérique 700.

ذابح s. a. sacrificateur.

ذات s. a. nature, essence. بد ذات méchant, malicieux.

ذاخر adj. a. gras.

ذاکر adj. a. qui rappelle, qui fait mention.

ذاهب adj. a. qui s'en va, qui passe.

ذائب adj. p. fondu.

ذائقة s. a. goût.

ذبح s. a. sacrifice. ذبح کردن sacrifier.

ذخیره s. a. provision.

ذرّ s. a. atome.

ذراع s. a. coudée.

ذرع s. a. mètre.

ذرّه s. a. quelque chose aussi petite qu'un atome. ذرّه بین microscope.

ذرّیّة s. a. race.

ذریعة s. a. requête, supplique écrit d'un inférieur à un supérieur. — ذریعة الخلّة lettre amicale.

ذکر s. a. mention, souvenir. ذکر کردن mentionner.

ذلّة s. a. abaissement, humiliation.

ذلك pron. a. celui-ci, ceci. کذلك c'est ainsi que. ذلك کذالك و انا شاهد بذلك ce document est conçu en termes précises et je suis témoin de ce qu'il contient.

ذلیل adj. a. vil, méprisable.

ذمّ s. a. blâme. ذمّ کردن blâmer.

ذمّة s. a. obligation, devoir.

ذو s. a. maître, possesseur. ذو المجد glorifié, honoré.

ذوق s. a. goût, jouissance.

ذی pour ذو adj. doué.

ذیشان plein de dignité.

ذیل s. a. pan de la robe; appendice d'un livre. — از قرار تفصیل ذیل ce qui est mentionné ci-joint.

ر

ر douzième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 200.

رابط s. a. qui lie, qui serre.

رابطة s. a. lien, liaison, connexion, relation. رابطه ندارد il n'existe pas de connexité.

راجح adj. a. préféré.

راجع adj. a. qui revient, qui s'en retourne.

راجل s. a. piéton.

راح s. a. vin.

راحت s. a. repos. باكمال راحت facilement, bien aisement. مسرا

راحت از زندگی دوش بود *

* که ان ماه رويم در آغوش بود

de toute ma vie ce n'est qu'hier que jai gouté du repos, parceque je possédais dans mes bras ma bien-aimée, belle comme la lune. (Sâdi).

راحله s. a. tout animal de monture pour un voyage; caravane.

راز s. p. secret.

رازق adj. p. qui nourrit, un des qualificatifs de Dieu.

رازيانه s. p. anis.

رأس s. a. tête; chef; pièce. Voy. اسب

راست adj. p. droit, vrai. سر راست tout droit. راست است c'est vrai. راست گفتن dire la vérité.

راستكار adj. p. qui se distingue par ses bons procédés; qui jouit d'une réputation intacte, juste, droit.

راستگو adj. p. véridique.

راستی s. p. vérité.

راسخ adj. a. constant, solide, ferme. در این عمل راسخ است il est constant dans cette affaire.

راشد adj. a. orthodoxe; nom propre arabe.

راصد adj. a. qui observe les astres.

راضی adj. a. content, satisfait. راضی هستن être content, être satisfait.

راعی s. a. berger.

راغب adj. a. qui désire ardemment.

رأفة s. a. bienveillance, clémence.

رافع adj. a. qui lève en haut, porteur.

راقم adj. a. qui écrit.

رام adj. p. obéissant (en parlant des chevaux), privé. رام کردن apaiser, apprivoiser (général. des animaux).

ران s. p. cuisse.

راندن v. p. chasser.

راوی adj. et s. a. qui raconte, narrateur, auteur d'un récit.

راه s. p. chemin, route, voie, règle, moyen. — از چه راه comment? خیلی راه loin. راه رفتن marcher.

راهب s. a. moine (chrétien).

راهبر s. p. guide.

راهدار s. p. collecteur des droits de transit pour les marchandises.

رهداری v. p. octroi, droit de passage et autres impôts prélevés sur différentes marchandises. — Voy. گمرك

راهگذار s. p. passage, trajet.

راهنما s. p. guide.

رأى s. a. opinion, conseil, vote.

راية s. a. pl. — رايات drapeau.

رايج adj. a. courant, qui a cours (monnaie). — پول رايج ديوان monnaie courante; il faut observer que le trésor persan n'accepte le numéraire qu'à un taux constitué رايج. On dit فلان پول رواج ندارد une telle monnaie n'a pas cours.

ربّ s. a. maître, seigneur. — الربّ Dieu.

ربا s. a. usure.

رباب s. p. espèce d'instrument, guitare.

رباط s. a. hôtellerie, caravansérail.

رباعى s. a. quatrain, petite pièce de poésie.

ربح s. a. profit, bénéfice, intérêt. On lit dans l'Alcoran: ما ربحت تجارتهم „leur commerce n'est pas lucratif".

ربط s. a. lien, jonction, union, rapport. اين فقره هيچ ربط بكلام سابق ندارد cet article n'a aucun rapport aux paroles précédentes.

ربع s. a. le quart. — اين صاحب منصب را ميگويند كه همه ربع مسكون سياحت كرده است on dit que cet employé a parcouru le monde entier.

ربقه s. a. joug, nœud lacé. بربقهٔ اطاعت در آوردن soumettre.

ربودن v. p. ravir, arracher, enlever.

ربيب s. a. beau-fils.

ربيبة s. a. belle-fille.

ربيع s. a. printemps.

رتبة s. a. pl. رتب degré d'échelle; rang, degré de dignité.

رتيلا s. a. phalange.

رجاء s. a. espoir, prière.

رجاع s. a. retour. رجاع كردن retourner.

رُجعة s. a. réponse à une lettre.

رُجم s. a. étoile filante.

رجوع s. a. retour. رجوع كردن retourner.

رجيم adj. a. lapidé, tué, épithète donné au Satan.

رِحْلَة s. a. voyage, route, départ. — La mort (départ pour l'autre monde). رحلت كردن mourir.

رَحْم s. a. compassion, pitié. رحم كردن avoir compassion.

رحم s. a. matrice.

رحمان adj. et a. miséricordieux, Dieu.

رحمت s. a. clémence, miséricorde, pitié.

رحمن adj. a. miséricordieux.

رحيل s. a. départ d'une famille ou d'un homme qui décampe.

رحيم adj. a. clément, miséricordieux.

رخ s. p. visage.

رخت s. a. habillement, vêtements, effets. — رخت خواب literie. رخت زنانه robe de femme.

رخسار et رخساره s. p. joue, visage.

رخشان s. p. resplendissant.

رخصة s. a. permission, autorisation.

رخنه s. p. fente, crevasse. Fig. empêchement. رخنه كردن empêcher sur les droits de quelqu'un.

رد s. a. action de rendre, restitution. رد كردن rendre, restituer.

رز s. p. raisin.

رزاز s. a. marchand de riz.

رزاق s. a. le nourrisseur par excellence: Dieu.

رزق s. a. provision, vivres. Pl. ارزاق

رزم s. a. combat, bataille.

رسالة s. a. mission, légation; lettre, missive.

رسان adj. p. qui fait parvenir, qui porte.

رساندن v. p. parvenir.

رسانيدن v. p. transmettre, envoyer, faire parvenir.

رستخيز s. p. jour du jugement dernier.

رستكار adj. p. délivré, libre.

رستكارى s. p. salut, délivrance.

رستكارى كردن affranchir. در جبين اين كشتى نور رستكارى نيست l'aspect de ce navire ne promet aucune délivrance.

رستم nom du célèbre héros du Chah-Nameh.

رستن v. p. délivrer.

رستن v. p. croître.

رسم s. a. pl. رسوم habitude, usage, coutume, loi. رسوم تهنيت و تبريك بعمل آوردن présenter des félicitations. — Redevance. بدون مطالبه رسوم sans exiger les redevances qui reviennent au fisc.

رسما adv. a. (aussi رسمانه) officiellement.

رسمى adj. a. officiel, habituel.

رسن s. p. corde.

رسوا adj. p. déshonoré.

رسوخ s. a. solidité, stabilité. محبّت او در دل مــن رسوخ كرده son affection a exercé une influence salutaire sur mon cœur.

رسول s. a. pl. رسل envoyé, messager.

رسيدن v. p. atteindre, arriver, parvenir, recevoir; mûrir.

رسيده adj. p. arrivé, parvenu; mûr.

رشادة s. a. courage, bravoure. نشان جلادت و رشادت décoration accordée aux militaires qui se sont distingués par leur exploits sur le champ de bataille.

رشت chef lieu de Ghilan, province limitrophe à la mer Caspienne. v. دار

رشتن v. p. tramer; filer.

رشته s. p. fil; ordre.

رشح s. a. action de suinter, de couler; sueur.

رشحة s. a. goutte.

رشد s. a. droiture, manière d'agir droite et ferme.

رشك s. p. jalousie.

رشوة s. a. cadeau que l'on fait à un fonctionnaire pour le gagner. رشوت خوردن se laisser corrompre par l'argent ou un don.

رشيد adj. et s. a. droit, probe. Nom propre.

رصاص s. a. plomb, étain.

رصانة s. a. solidité.

رصين adj. a. fort, solide.

رضا s. a. consentement, permission.

رضوان s. a. paradis; nom de l'ange gardien du paradis.

رطوبة s. a. humidité.

رعاية s. a. action de garder, d'observer; égards. رعايت كردن observer; respecter.

رعب s. a. peur, frayeur.

رعد s. a. tonnerre. رعد صــدا ميكند le tonnerre gronde.

رعنا adj. a. beau, tendre. چشم كبرا رعنا وقد les yeux attrayant et une belle taille.

رعيّة s. a. pl. رعايا sujets.

رغبة s. a. désir.

رغم s. a. aversion, dépit.

رغيب adj. a. désiré, rival.

رفاقة s. a. action d'accompagner; camaraderie; société de gens unis par des liens d'une amitié mutuelle.

رفاه s. a. tranquilité, repos.

رفاهة et رفاهيّة s. a. tranquilité.

رفتار s. p. marche; conduite. خوب و بد رفتار کردن agir bien et mal. درست رفتار honnête, probe.

رفتن v. p. aller, marcher, partir.

رفته‌رفته adv. p. peu à peu.

رُفتن v. p. balayer. شسته رُفته à quatre épingles.

رفع s. a. action d'enlever, enlèvement.

رِفعة s. a. élévation.

رِفق s. a. bienveillance, douceur.

رفو s. p. rapiécetage. رفوگر qui fait des reprises aux étoffes, aux vêtements, qui rapièce.

رفیع adj. a. haut, élevé, éminent. رفیع جایگاه élevé en grade.

رفیق s. a. compagnon de voyage, camarade; ami. رفیق مسند celui qui cherche à obtenir la bienveillance des personnages haut placés.

رقّاص s. a. danseur.

رقبة s. a. cou, nuque.

رِقّة s. a. finesse, douceur; délicatesse.

رقص s. a. danse. رقص کردن danser.

رقصیدن v. p. danser, sauter.

رُقعة s. a. billet.

رقم s. a. écrit d'un prince de sang (Chahzadé). Pl. رقوم. — علم رقم arithmétique.

رقمزده adj. p. signé.

رقیب s. a. surveillant.

رقّیة s. a. esclavage, servitude.

رقیق adj. a. fin, mince, subtil.

رقیم s. a. livre, écriture.

رگ s. p. veine. رگ جهنده artère.

رِکاب s. a. pl. رکب étrier. در رکاب سرکار بودم j'étais à votre suite.

رُکبة s. a. genou.

رکعت s. a. prosternation pendant la prière. — نماز چهار رکعتی در سفر بدو رکعت مبدّل میشود la prière qui consiste en quatre prosternations est reduite durant le voyage à deux génuflexions.

رُکن s. a. appui, soutien, colonne. رکن الدّولة „colonne de l'empire“, titre donné aux princes et à d'autres dignitaires en Perse.

رکیک adj. a. mince, grêle.

رَم s. p. frayeur, crainte. رم کردن s'effrayer, avoir peur (en parlant des chevaux). اسبها رم کردند les chevaux se sont effrayés.

رمّال adj. et s. a. devin, sorcier, magicien.

رمح s. a. lance.

رمز s. a. pl. رموز énigme; chiffres ou écritures avec des signes convenus.

رمضان s. a. le neuvième mois de l'année mahométane dans lequel les mahométans observent le jeûne.

رمق s. a. dernier soupir.

رمل s. a. sable.

رمه s. a. troupeau.

رمیدن v. p. effrayer.

رنج s. p. chagrin, douleur; offence.

رنجانیدن v. p. offenser, blesser.

رنجور adj. p. souffrant. رنجور کردن souffrir, être indisposé, avoir la colique.

رنجیدن v. p. s'affliger, se chagriner, se fâcher.

رنجیده adj. p. fâché, affligé, tourmenté.

رند s. p. vaurien, vagabond.

رنك s. p. couleur. رنكا رنك bigarré. رنك پریدن pâlir; رنك زدن peindre, teindre; رنك كردن teindre.

رنكین adj. p. coloré.

رو et روی s. p. visage; surface. روی زمین par terre; روی فرش sur le tapis; رو نما cadeau de l'époux à sa mariée; رو بـرو vis-à-vis; از روی par. از روی آب par eau. رو بـرو كـردن confronter. رو كـردان شـدن abandonner, s'enfuir, trahir. — رو دادن arriver, survenir, permettre à quelqu'un de ne pas se gêner dans ses allures. رو آورنـده بكار qui entame une affaire.

روا adj. p. qui marche; convenable, permis.

رواج voy. رایج

رواق s. p. portique.

روان adj. p. allant, coulant.

روانه adj. p. allant, marchant. روانه شدن s'en aller, partir.

روایت s. a. récit, relation, conte, histoire.

روباه s p. renard.

روبند s. p. voile.

روبه voy. روباه

روح s. a. pl. ارواح ame; mânes. روحی فداه que ma vie soit sacrifiée pour lui!

رود s. p. (ou رود خـانـه) rivière, fleuve. رود سند l'Indus. رود ارس l'Arax.

رودكی un des plus anciens poëtes de la Perse du temps de la dynastie des Samanides, mort en 303 (915) à Boukhara.

روده s. p. intestin.

روز s. p. jour. — امروز aujourd'hui. دیروز hier; پریروز avant hier; روز عید un jour de fête; در روز روشن en plein jour. همه روز tous les jours; روزی par jour; روز بروز de jour en jour; روزانه chaque jour.

روزگار s. p. temps, époque; existence,

روزگاری adj. p. temporaire.

روزنامچه s. p. rapport journalier.

روزنامه s. p. journal, gazette.

روزنامه نویس employé chargé de présenter au gouvernement les rapports sur les différents évènements qui ont eu lieu dans chaque localité.

روزه s. p. jeûne. روزه گرفتن jeûner; روزه خوردن rompre le jeûne. — این مسلمان درست نیست بجهت اینکه روزه را بخورد il n'est pas un bon musulman parcequ'il a rompu le jeûne.

روس et اوروس Russie; Russe.

روستا s. p. village.

روستار s. p. villageois.

روسیه s. p. Russie.

روش s. p. démarche.

روشن adj. p. (aussi روشنا) clair. روشن کردن éclairer, allumer.

روشنائی et روشنی s. p. lumière.

روضة s. a. jardin. روضة الصّفا „le jardin de la pureté", titre du célèbre ouvrage historique de Mirkhond.

روغن s. p. beurre, huile. — روغن گرفتن se dit d'un cheval qu'on prépare pour une course et qui s'appelle سوغانی. — روغن کرچك ou روغن چراغ *oleum ricini.* — روغن کنجد huile de sésame.

روم romain; grec, bas-empire.

رومال s. p. essuie-main.

رومی Grec, Turc.

رونق s. a. éclat, splendeur; beauté. Fig. progrès dans une affaire. — این باغ هیچ رونق ندارد ce jardin n'est pas beau. کار من بسیار رونق بهم رسانیده mes affaires se trouvent dans une situation satisfaisante.

رها s. p. délivrance. رها شدن être délivré; رها کردن abandonner, élargir.

رهانیدن v. p. délivrer, élargir un prisonnier.

رهبانیّة s. a. vie monastique.

رهبر voy. راهبر

رهدار voy. راهدار

رهگذر voy. راهگذار

رهن s. a. gage.

رهنما voy. راهنما

ری Reï, l'ancienne Rhagis, dont

on voit encore aujord'hui les ruines près de Téhéran. On ne connait pas l'ancienne histoire de Reï. Alexandre le Gr. pendant sa marche sur Ecbatane y a resté cinq jours. Après le partage des territoires conquis par Alexandre, Reï devint la résidence des rois de Parthe. La ville fut devastée en 642 de J. Chr. et florissait sous Mehdi, fils du calife Mansour. En 863 elle fut ruinée par un tremblement de terre. En 984 les Samanides l'occupèrent, et en 1029 elle tomba sous la domination de Mahmoud le Gaznevide. Vers l'année 1044 les Seldjoucides s'en rendirent maîtres. Elle ne put résister aux attaques des Mongols et fut ensuite détruite par Hassan Khan. Chah Rokh l'a choisie pour sa résidence en 1427.

Reï est la patrie de Haroun-Arrachid, contemporain de Charlemagne.

ريا s. a. hypocrisie.

رياست s. a. pouvoir.

رياضة s. a. abstinence.

ريال s. t. monnaie équivalente à cinq chahis. — نيم ريال demi-rial.

ريب s. a. doute, soupçon.

ريح s. a. vent.

ريحان s. a. pl. رياحين basilic.

ريختن v. p. répandre, verser.

ريدن v. p. *stercorare*.

ريزه adj. et s. p. menu, miette. حساب ريزه compte détaillé.

رئيس s. a. tête; chef, président.

رئيس دولت جمهوريه président de la république; رئيس مدرسه دار الفنون recteur de l'université: رئيس ده maire d'un village.

ريسمان s. p. corde.

ريش s. p. barbe. ريش سفيد vieillard, ancien parmi les villageois, bailli.

ريشخند s. p. moquerie, raillerie. ريشخند كردن se moquer de quelqu'un.

ريشه s. p. racine. ريشه ختمى *althaea officinalis*.

ريك s. a. sable.

ريكا s. a. messager au service de la police. ريكا باشى le chef des susdits messagers.

ريكدان s. p. poudrier.

ريوند s. a. *(rheum)* rhubarbe.

ز et ژ

ز treizième lettre de l'alphabet persan: valeur numérique 7. — Prép. persane, contractée de از de, par.

ژ quatorzième lettre de l'alphabet persan.

زاج s. a. vitriol.

زاد adj. p. né.

زاد s. a. provision de route. زاد وراحله même signification.

زادبوم s. p. pays natal.

زادن v. p. naître, donner la vie, accoucher.

زاده adj. et s. p. né, issu, fils.

زار s. p. lamentation, tristesse.

زارع adj. et s. a. qui sème, semeur.

زاغ s. p. pie.

زالو s. p. sangsue. زالو انداختن appliquer des sangsues.

ژاله s. p. rosée, gelée blanche.

زانو s. p. genou.

زانیه s. a. femme adultère.

زاویه s. p. angle, coin; cellule; monastère. زاویهٔ قایمه angle droit. زاویهٔ حادّه angle aigu. زاویهٔ منفرجه angle obtus.

زاهد s. a. abstème; moine, ermite.

زایجه s. p. l'étoile sous laquelle on est né.

زاید adj. a superflu. زاید الوصف indicible, ineffable.

زایدن v. p. naître, accoucher; augmenter.

زایده adj. p. né. زایده شدن être né.

زایر s. a. visiteur; pèlerin.

زایل adj. a. qui cesse, qui extermine. زایل کردن ternir. سرکه رنك پارچه حریررا زایل میکند le vinaigre enlève, gâte la couleur d'une étoffe de soie. زایل شدن cesser d'exister.

زبان s. p. langue. — بی زبان muet. او خوب سر زبانی دارد il a la langue bien pendue.

زبانگیر s. et adj. p. bègue.

زبانه s. p. flamme. زبانه زدن jetter des flammes.

زبده s. a. meilleure partie d'une chose, crême.

زبر adv. p. dessus.

زبرجد s. topaze.

زبور s. a. les psaumes de David.

زبون s. et adj. p. faible.

زجاج s. a. verre.

زجّاج s. a. vitrier.

زجر s. a. violence. زجر كردن tourmenter, molester.

زُحَل s. a. Saturne (planète).

زحمت s. a. peine, fatigue. زحمت دادن donner de la peine; زحمت كشيدن se donner de la peine. — زحمت افزا شدم je vous ai importuné.

زخم s. p. blessure. زخم زدن blesser.

زخمخورده ou زخمدار adj. p. blessé. زخمدار كردن blesser. زخمدار شدن être blessé.

زخمزده adj. p. blessé.

زخيره s p. provisions, vivres.

زدن v. p. battre, frapper.

زر s. p. or. زر اندودن ou مطلّا زر كردن dorer.

زرّاع s. a. semeur; agriculteur,

زراعة s. a. champ ensemencé.

زراعتكار s. ap. agriculteur.

زربفت s. p. brocart d'or.

زرد adj. p. jaune, pâle. زرد شدن pâlir.

زردآلو s. p. abricot.

زردشت Zoroastre.

زردفام adj. p. jaunâtre.

زردك s. p. carotte.

زرشك s. p. épine-vinette.

زرك s. p. poudre d'or.

زرگر s. p. bijoutier, orfèvre.

زرنك adj. p. habile, dégagé, intelligent.

زرنيخ s. p. orpin jaune; auripigment.

زرى s. p. toute espèce de brocart.

زرين adj. p. doré, en or.

زرينه s. p. drap d'or.

زستن v. p. vivre.

زشت adj. p. laid. زشت رو laid, difforme.

زعفران s. a. safran.

زعم s. a. opinion, avis.

زغال s. p. charbon.

زقّوم s. a. arbre qui croît aux enfers.

زكاة s. a. aumône prescrit par le Coran.

زكام s. ap. rhume de cerveau.

زكوة voy. زكاة

زكى adj. a. vertueux; perspicace.

زِگيل s. p. verrue.

زِلْزَلَه s. a. tremblement de terre.

زُلف s. p. boucle de cheveux.

زليخا femme de Potiphar et la prétendue amante du patriarche Joseph.

زمام s. a. pl. أزمّة rênes.

زمان s. a. pl. أزمنة temps, époque, âge, moment. أن زمان alors.

زماناً adv. a. pendant quelque temps.

زمانه s. p. temps, siècle, époque.

زمرة s. a. troupe d'hommes, bande.

زمرد s. p. émeraude.

زمزم s. a. nom d'un puits à la Mecque.

زمزمه s. p. murmure, modulation douce.

زمستان s. p. hiver.

زمن s. a. temps.

زمين s. p. sol, terre, pays.

زمينى adj. p. terrestre.

زن s. p. femme, épouse. او زن بر دولتى گرفته است il a trouvé un riche parti.

زنا s. a. adultère.

زنّار s. a. ceinture de moine chrétien ou d'un idolâtre.

زنبور s. p. guêpe. زنبور عسل abeille.

زنبورك s. p. petit canon qui se place sur le dos d'un chameau.

زنبوركجى s. p. cannonier.

زنبيل s. p. corbeille.

زنجبيل s. a. gingembre.

زنجير s. p. chaîne.

زنجيره s. p. galon; tresse. زنجيرهٔ بدل ornement factice.

زنخ et زنخدان s. p. menton.

زند s. p. nom des livres de Zoroastre; ancien dialecte du persan.

زندان s. p. prison.

زندانى adj. p. emprisonné.

زندگانى et زندگى s. p. vie.

زنده adj. et s. p. vivant, vif.

زنقحبه s. p. époux d'une femme de mauvaise vie.

زنك s. p. clochette. زنك زدن sonner.

زوال s. a. déclin, décadence, fin, terme, disparition d'une chose. زوال آفتاب le coucher du soleil. — زوال دولت décadence, chûte de l'empire.

زوج s. a. couple, époux, mari ou femme.

زوجة s. a. femme, épouse.

زود adj. p. vite; adv. de bonne heure. زود زود promptement.

زودی s. p. célérité, promptitude.

زور s. p. force, violence. پر زور fort. — زورکی forcément, par dépit.

زورخانه s. p. gymnase et lieu destiné aux exercises du corps.

زورق s. ap. bateau.

زورمند adj. p. fort, violent.

زه s. p. corde d'un arc.

زهر s. p. poison. زهرمار poison de vipère.

زهره s. a. Vénus (planète).

زهردار adj. p. empoisonné.

زهره s. p. fiel.

زیاد s. a. augmentation. زیاد کردن et تزیید کردن augmenter.

زیاده et زیاده s. a. augmentation; davantage.

زیادلق s. ap. surabondance.

زیارت s. a. visite faite à un lieu saint; pélerinage.

زیان s. p. dommage, préjudice, tort, mal. زیان کردن nuire.

ژیان adj. p. terrible, féroce.

زیب s. p. ornement, beauté.

زیبا adj. p. orné, beau.

زیبق s. a. mercure, vif-argent.

زیبنده adj. p. convenant, agréable.

زیبیدن v. p. convenir. این از برای شما میزیبد cela vous convient.

زیتون s. a. olivier, olive. روغن زیتون huile d'olive.

زیج s. a. table astronomique.

زید 3me pers. sing. prétér. a. qu'il soit augmenté! زید قدره que sa dignité soit élevée! جناب جلالتمآب وزیر زید قدره son excellence le ministre, que son pouvoir s'augmente!

زیر prép. p. sous, dessous. از زیر d'en bas; زیر بغل sous l'aisselle. زیر و زبر dessus dessous. زیر وزبر کردن détruire, exterminer, anéantir.

زیرا adv. p. car, parce que. زیرا که car, quoique.

زیرجامه s. p. caleçons, pantalons d'homme ou de femme.

زیردست s. p. subordonné, placé sous les ordres de quelqu'un.

زیرزمین s. p. cave.

زیرک adj. p. habile, apte.

زیستن voy. زستن

زین s. p. — selle. زین پوش housse. زین و یراق selle avec le bridon.

زینة s. a. ornement. زینت دادن embellir, orner.

زینساز s. p. sellier.

زیور s. a. ornement.

س

س quinzième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 60.

سابق adj. a. précédent, antérieur.

سابقا adv. a. autrefois, précédemment.

سابقه s. a. antériorité, priorité, antécédent. مسبوق بسابقه basé sur un antécédent.

ساحت s. a. plaine. درساحت بارگاه عزّ وجلال au palais de la grandeur et de la magnificence.

ساحر s. a. magicien, sorcier.

ساحل s. a. bord, rivage.

شب تاریك بیم موج گردابی چنین هایل * كجا دانند حال ما سبكباران ساحلها (lorsque nous fendons dans) une nuit obscure, les vagues terribles et des gouffres effrayants, qui de ceux qui habitent en sureté le rivage (litt. qui ne portent que des légers fardeaux) peut comprendre notre situation? (Hâfiz).

ساختن s. p. faire.

ساده adj. p. simple, uni. ساده لوح niais. ساده شدن être simple.

سار s. p. sansonnet (oiseau). Particule p. qui se place après les noms pour indiquer l'abondance d'une chose dans un lieu: ex. سنكسار endroit pierreux.

ساربان s. p. chamelier.

سارق s. a. voleur.

ساز s. p. instrument de musique. رزم ساز combattant.

سازكار adj. p. salutaire, salubre.

سازنده s. p. musicien.

ساسانیان les Saçanides. Cette dynastie a été fondée en 226 de J. Chr. par Ardechir Babegan et a regné en Perse jusqu'à l'année 641, durant 415 années.

ساطع adj. a. clair, évident, concluant. Voy. قطع

ساعت s. a. heure; montre, pendule, horloge; چند ساعت است quel heure est-il? یك ساعت une heure. نیم ساعت une demi heure. یك ربع ساعت un quart d'heure. — ساعت تند كار میكند la montre avance — ساعت كند كار میكند la montre retarde. ساعترا كوك كردن monter la montre.

ساعتساز s. ap. horloger.

ساعی adj. a. laborieux.

ساغر s. p. tasse, coupe.

سافر s. a. voyageur.

سافل adj. a. qui est en bas, bas.

ساقط adj. a. qui tombe par terre. از درجه اعتبار ساقط وخابط شد il a perdu toute confiance: il ne jouit plus d'aucun crédit.

ساقی s. a. échanson.

ساکت adj. a. qui se tait, silencieux.

ساکن adj. a. tranquille; habitant.

سال s. p. an, année. امسال cette année. پار سال l'année passée. سال دیگر ou سال آینده l'année prochaine; سال بسال d'année en année. سال شمسی année solaire. سال قمری année lunaire.

سالار s. p. commandant des troupes.

سالح adj. a. armé.

سالخورده adj. a. vieillard.

سالك adj. a. qui marche.

سالم adj. a. sain, bien portant.

سالنامه s. p. annuaire.

سامان s. p. terme, limite, contrée.

سامانیان les Samanides. La durée de cette dynastie a été de 128 ans, de 261—389 de l'hédj. (874—998).

سامع adj. a. qui écoute, qui entend.

سان s. p. manière, mode. سان دیدن passer en revue les troupes.

سانحه s. a. évènements, accidents.

سایر adj. a. autre.

سایق adj. a. qui pousse, qui poursuit quelqu'un.

سایل s. a. interrogateur; mendiant.

سایه s. p. ombre. سایهٔ دست protection. سایهٔ بلند پایه ombre protectrice. — سایهٔ شما کم نشود ne daignez pas me priver de votre haute protection. سایهٔ خدا l'ombre de Dieu; souverain.

سایه‌بان s. p. parasol.

سائیدن v. p. frotter.

سبب s. a. pl. اسباب cause, motif, raison. بچه سبب pourquoi?

سبحان الله o Dieu saint!

سبز adj. p. vert. سبز قبا loriot.

سبزی ou سبزیات s. p. de la verdure.

سبق s. a. norme, règle de conduite.

سبقه (avec les verbes کردن et گرفتن) v. a. précéder, devancer,

anticiper. من شمارا سبقة كرفتم je vous ai devancé, prévenu.

سبك adj. p. ou سبكسر léger.

سبوس s. p. son de farine.

سبيل s. a. chemin, route.

سپا s. p. trépied.

سپاريدن v. p. confier, recommander.

سپاس s. p. louange.

سپاه s. p. troupe, armée.

سپاهى s. p. soldat.

سپر s. p. bouclier.

سپردن v. p. livrer, confier.

سپس adv. p. après, ensuite, derrière.

سپهر s. p. ciel, soleil.

سپهسالار s. p. commandant en chef d'une armée.

سپيد voy. سفيد

سپيدى voy. سفيدى

ستادن v. p. prendre, ravir; louer.

ستار s. p. sorte de guitare.

ستاره s. p. étoile.

ستان adj. p. qui prend. — Cette terminaison, placée après les substantifs, indique la localité des choses, ex. گلستان jardin de roses, etc.

ستاندن v. p. prendre.

ستاييدن v. p. louer.

ستر v. p. voile.

ستم s. a. oppression, tyrannie.

ستمكار adj. p. tyran, cruel.

ستودن v. p. louer.

ستور s. p. quadrupède, mulet.

ستون s. p. colonne, pilier.

ستيز s. p. dispute.

سجّاده s. a. petit tapis de prière.

سجاف s. a. bordure peu large en étoffe que l'on met au collet et aux pans d'une robe.

سجده s. a. adoration, génuflexion pendant la prière des musulmans.

سجع s. a. rhythme, prose rimée.

سجل s. a. protocol, édit, rouleau sur lequel on écrit.

سَحَر s. a. point du jour, matin.

سحْر s. a. magie, sorcellerie.

سَحْرًا adv. a. de grand matin.

سحرگاه s. ap. l'aurore.

سخاوة s. a. générosité (dans les dons).

سخت adj. p. dur, fort.

سَخْتن v. p. peser.

سختى s. p. dureté.

مسخره s. a. individu qui est l'objet de la risée.

سخن s. p. parole, discours.

سخنور et سخندان éloquent. سخن شاه شاه سخن است (en arabe كلام الملوك ملوك الكلام) prov. pers. La parole des rois est la reine des paroles.

سخی adj. a. généreux.

سد s. a. mur, muraille, digue.

سر s. p. tête, cime. chef. بسر شما قسم است sur mon honneur. سر دادن mettre en liberté, laisser s'échapper.

سر s. a. secret, mystère.

سرا adv. a. en secret, secrètement.

سرا voy. سرای

سراپا adv. p. totalement.

سراپالا adj. p. escarpé. این راه سراپالا cette route est escarpée; terrain montagneux.

سراج s. a. sellier.

سراسر adv. p. du commencement jusqu'à la fin.

سراسیمه adj. p. étonné, stupéfait. سراسیمه از خواب برخواستن s'éveiller en sursaut.

سراغ s. a. action de prendre des informations, de recueillir des renseignements. دزدرا سراغ کردند on a découvert le voleur. سراغ بمن بده indique moi les traces.

سرافراز adj. p. qui lève la tête; éminent, illustre.

سرانجام s. p. fin.

سرانداز adj. p. belliqueux, qui expose sa vie dans les combats.

سرای s. p. palais, maison, hôtel.

سرایة s. a. contagion.

سرایدار s. p. gardien d'un château.

سرائیدن v. p. chanter.

سرب s. p. plomb.

سرباز s. p. soldat. voy. قشون. Le gouvernement persan a pris à son service à différentes époques des Européens pour instruire ses soldats. Feu l'Emir Nizam Mirza Tagui-Khan fit venir de Vienne en 1851 des officiers autrichiens, qui furent chargés d'enseigner les sciences militaires au collège Dar-oul-Fenoun et d'instruire plusieurs régiments. Sur la demande de Ferroukh-Khan, ambassadeur de Perse en France, une mission militaire, composée de plusieurs officiers, sous les ordres du colonel Broignard, fut envoyée à Téhéran. Quelques Italiens furent également attachés au service du Chah en qualité

d'officiers-instructeurs. Mais tous les Européens susmentionnés n'ont jamais commandé de troupes et n'ont jamais eu aucune autorité dans l'armée du Chah, par ce qu'il repugnerait aux soldats musulmans d'obéir à un chef chrétien et le gouvernement persan n'aurait accordé sa confiance qu'à un rénégat.

سربالا p. sur, dessus.

سربسته adj. p. couvert, caché.

سربسر adv. p. totalement. سربسر

سربسر گذاشتن chicaner quelqu'un.

سرپنجه s. p. paume de la main.

سرپوش s. p. couvercle pour les plats.

سرتراش s. p. barbier

سرتیپ v. فوج

سرتیز adj. p. aigu, tranchant.

سرچشمه s. p. source.

سرحد s. ap. frontière, limite.

سرحد دار autorité sur les confins.

سرخ adj. p. rouge. سرخ کردن rôtir.

سرخك s. p. rougeole.

سرخواب s. p. premier sommeil.

سرخوش adj. p. ivre.

سرخیل s. p. chef d'une bande.

سرخیل طایفه دزدان chef d'une bande de brigands.

سرد adj. p. froid.

سرداب s. p. caveau.

سردار s. p. qui a un commandement de troupes; *dux*.

سردست s. p. poignet.

سردسیر s. p. campement d'été.

سرزدن v. p. arriver, survenir, apparaître.

سرزنش s. p. réprimande, reproche.

سرزیر adj. p. renversé.

سرشت s. p. tempérament, naturel.

سرشتن v. p. mêler.

سرشته s. p. habileté, connaissance, expérience.

سرشك s. p. larme.

سرعة s. a. vitesse, promptitude, empressement. بسرعت avec empressement.

سرعسکر s. p. général en chef.

سرفه s. p. toux. سرفه کردن tousser.

سرقة s. a. vol. سرقة کردن voler.

سرکار s. p. surintendant, chef d'entreprise; epithète donné à des personnages haut placés et à l'état et ses institutions, ex. سرکار ایلچی Mr. l'envoyé; سرکار سفارت la légation; سرکار دولت l'empire élevé.

سرگذشت s. p. accident, aventure.

سرگردان adj. p. étourdi, stupéfait.

سرکش adj. p. opiniâtre, désobéissant; cheval fort en bouche. سرکشی کردن désobéir.

سِرْکَه s. p. vinaigre.

سرگین s. p. fumier.

سرما s. p. le froid. سرما خوردن se refroidir.

سرمای s. p. le froid.

سرمایه s. p. capital, fonds.

سرمدی adj. a. éternel.

سرمست adj. p. ivre.

سرمستی s. p. ivresse.

سرمو s. p. pointe d'un cheveu.

سُرْمَه s. p. collyre pour se teindre les cils et l'intérieur des paupières.

سرنگون adj. p. renversé.

سرنهادن v. p. baisser, courber la tête.

سرو s. p. cyprès.

سرود s. p. chant, chanson.

سرودن v. p. chanter.

سَرْوَر s. p. maître.

سرور s. a. joie, allégresse.

سُرُوش s. p. ange: nom de l'archange Gabriel.

سروکار s. p. relation, rapport. سروکار داشتن entretenir des relations avec quelqu'un. من با فلان هیچ سروکار ندارم je n'ai rien à faire à un tel individu.

سرهنك voy. فوج.

سریدن v. p. chanter.

سریر s. p. trône.

سریش s. p. colle d'amidon.

سریشم s. p. colle.

سریع adj. a. rapide, prompt.

سریعا adv. a. rapidement, promptement.

سزا adj. p. digne, convenable.

سزاور ou سزاوار adj. p. digne, convenable. ناسزاوار indigne, inconvenable.

سزاییدن v. p. être digne, convenir.

سزیدن v. p. même signification

سُسْت adj. p. faible, mou.

سَطْح s. a. pl. — سُطُوح superficie, surface. سطح زمین surface de la terre. سطح مقعر surface concave. سطح مستوان surface plane. سطح قایم الزوایا parallélogramme, rectangle. سطح کثیرة الاضلاع polygone. — سطح مستدیر surface arrondie.

سطر s. a. ligne.

سُطْرَنج s. t. jeu d'échecs.

سطوة s. a. puissance, vigueur.

سعادة s. a. félicité, bonheur. جناب سعادت اكتساب excellence qui a le bonheur en partage. عدم سعادت absence de bonheur, malheur.

سعادتمند adj. p. heureux.

شيخ مصلح الدين سعدى (سعدى شيرازى) illustre poëte de la Perse. Saadi naquit à Chiraz en 571 de l'hédj. (1175 — 1176 de J. Chr.) et y mourut en 691 (1291 — 1292) à l'age de 116 an. Il étudia à Bagdad, fit quatorze fois le pélerinage de la Mecque et se rendit quatre fois dans l'Inde. Les ouvrages les plus célèbres de Saadi sont le گلستان „parterre de roses" et le بستان „parterre de fruits".

سعى s. a. effort, soin, diligence. سعى جميل effort assidu. سعى كردن s'efforcer, tâcher, se donner de la peine.

سعيد adj. a. heureux, fortuné.

سغرى s. p. peau d'âne appelée chagrin.

سفارت s. a. ambassade, légation, mission. سفارت خانه hôtel de la mission. صاحب منصبان سفارت employés de la légation. مستشار سفارت conseiller de légation; مستشار سفارت كبرى conseiller d'ambassade.

سفارش s. p. commission. سفارش كردن recommander.

سُفال s. p. tuile

سفاهة s. a. sottise, bêtise.

سفت adj. p. ferme, solide.

سُفتن v. p. percer, perforer, enfiler.

سفر s. a. voyage. سفر بى خطر que votre voyage soit exempt de périls et de dangers!

سفرة s. a. natte qu'on dresse au lieu de table.

سفيد adj. p. blanc. سفيد كردن blanchir. — سفيد شدن être blanc.

سفيده s. p. blancheur. سفيدهٔ صبح l'aube du jour.

سفيدى s. p. blancheur.

سفير s. a. envoyé, ambassadeur. سفير كبير ambassadeur extraordinaire.

سفينة s. a. vaisseau, navire.

سفيه adj. et s. a. fou, insensé, imbécile.

سقّا s. a. porteur d'eau.

سقّاچى s. p. chardonneret.

سقف s. a. toit.

سك s. p. chien. سك آبى loutre.

سكّان s. a. gouvernail.

سكندر voy. اسكندر.

سكنى s. a. habitation, demeure. سكنى داشتن habiter.

سكوت s. a. silence, tranquilité. سكوت كردن se taire. سكوت اختيار كردن observer le silence.

سكون s. a. repos, séjour, habitation.

سكّه s. p. coin pour marquer les monnaies. سكّه زدن frapper une monnaie.

سگيّت s. p. méchanceté.

سكينة s. a. tranquillité, quiétude, repos.

سُلّ s. p. poumon.

سلاح s. a. armes. سلاحدار armé.

سُلالة s. a. fils, enfant, descendant. سلالة السّادات rejeton des enfants du prophète, descendant du prophète.

سلام s. a. paix, bon état, salut. سلام عليكم paix sur toi! bonjour. سلام شكستن lever la séance. — دار السّلام surnom de la ville de Bagdad. نهر السّلام la fleuve Tigre.

سلامة s. a. santé, sécurité, sûreté. سلامت بدن la santé du corps.

سلجوق chef de la dynastie des Seldjoucides.

سلجوقى les Seldjoucides.

سَلْخ s. a. fin du mois.

سِلْسِلة s. a. chaîne (en fer).

سلطان s. a. pl. سلاطين prince, sultan.

سلطنة s. a. pouvoir, empire, royauté, règne. نايب سلطنت lieutenant de l'empire. دار السّلطنت residence impériale.

سَلَف s. a. prédécesseur, ancêtre.

سلك s. a. fil; série, suite.

سُلّم s. a. échelle, escalier.

سلوك s. a. marche, conduit qu'on suit.

سله s. p. soufflet. سله زدن donner un soufflet.

سليم adj. a. sans défaut, sans vice. سليم النفس وكريم الطبع sain de corps et possédant un caractère généreux.

سليمان Souleïman, Salomon.

سَمّ s. a. poison, venin.

سُم s. p. corne du pied des animaux.

سما s. a. ciel.

سماحة s. a. générosité, libéralité.

سماع s. a. audition.

سمت s. a. chemin, route, côté.

بكدام سمت de quel côté? ازسمت جنوب au sud.

سمرقند ville de Samarcande.

سمغ s. p. voy. صمغ

سَمَك s. a. poisson.

سموم s. a. vent pestilentiel et nuisible, qui souffle surtout pendant la nuit.

سميع adj. et s. a. qui entend, auditeur.

سِن s. a. âge.

سنان s. a. fer d'une lance.

سنائی célèbre poëte mystique de la Perse, mort à Ghazna en 576 de l'hédj. (1180).

سُنبُل s. p. jacinthe.

سنبله s. a. épi; vierge (signe du zodiaque).

سَنَة s. a. an, année.

سُنّة s. a. circoncision.

سنتور s. p. timbales.

سنج s. et adj. p. qui pèse, qui examine. سخن سنج critique, censeur, éloquent.

سنجاب s. p. écureuil. سنجابی peau de cet animal, petit-gris.

سنجاق s. p. épingle qu'on accroche aux vêtements et à la chemise.

سنجد s. p. jujube.

سنجیدن v. p. peser.

سَنَد s. a. document. چه سند داری quel document possèdes tu?

سندلی s. p. chaise.

سنك s. p. pierre. سنك چاقماق pierre à feu. سنك ترازو poids de balance. (مثانه) سنك مسانه pierre dans la vessie. سنك فرش pavé. سنك تراش tailleur de pierres. سنك آسیا meule de moulin.

سنکر s. p. barricade tranchée.

سنکستان s. p. terrain pierreux.

سنکلاخ voy. سنکستان

سنکین adj. p. lourd.

سنور s. p. limite, frontière.

سنی adj. a. élevé, haut, sublime. ازجانب سنی الجوانب de la part de Sa Majesté.

سوء s. a. mal; méchanceté. سوء سلوك mauvais procédés. سوء رفتار conduite répréhensible. سوء ظنّ arrière-pensée.

سو s. p. côté, partie. هر سو partout. چارسو (چهارسو) marché, endroit auquel aboutissent quatre rues.

سوا adj. a. égal à quelqu'un, pair. سوا شدن se séparer. سوا کردن séparer. از همدیگر سوا شدند ils se sont séparés.

سواد s. a. couleur noire; copie. زحمت بکشید سواد این کاغذرا بکبرید veuillez bien prendre une copie de cette lettre. سواد مطابق اصل است pour copie conforme.

سوار s. p. cavalier. سوار شدن monter à cheval. سواره à cheval.

سؤال s. a. question, demande, prière.

سوای a. excepté, outre.

سوختن v. p. brûler, enflammer.

سود s. p. profit, intérêt, avantage.

سوداگر s. p. marchand.

سودن v. p. frotter.

سوراخ s. p. trou, pertuis. سوراخ کردن percer.

سورة s. a. force, violence.

سُورة s. a. chapitre du Coran.

سورنجان s. a. colchique ou tue-chien (plante).

سوزاندن v. p. incendier, allumer, mettre le feu.

سوزن s. p. aiguille.

سوزنك s. p. gonorrhée.

سوزیدن v. p. brûler, incendier.

سوسر s. p. la martre.

سوسك s. p. scarabée.

سوسمار s. p. lézard.

سوسنه s. p. lis (fleur).

سوغات s. p. (ou سوکات) don, cadeau dont on fait l'acquisition dans une autre localité.

سُوق s. a. marché.

سوکند s. p. serment. سوکند خوردن jurer.

سولاخ voy. سوراخ

سوهان s. p. lime.

سوی s. p. côté, partie. adv. vers, à côté.

سويّة s. a. égalité. بالسّويّة également.

سه adj. num. p. trois.

سهل adj. a. facile. سهل انکاری négligence, l'orsqu'on ne prend au serieux une affaire.

سهم s. a. flèche.

سهمکین adj. p. terrible.

سهو s. a. négligence, omission, erreur. سهواً par erreur, par mégarde. این چیزرا سهواً نوشتم j'ai commis une erreur en écrivant ces lignes.

سهولة s. a. facilité.

سهی adj. p. droit.

سُهیل s. a. Canope (étoile).

سی adj. num. p. trente.

سیبان s. p. visière.

سیّاح s. a. voyageur.

سیاحة s. a. voyage.

سیادة s. a. pouvoir, autorité, dignité de chef ou d'un descendant du prophète. — سیادت مآب titre donné aux Seïds (v. سیّد).

سیّارة s. a. planète.

سیاسة s. a. châtiment, peine du dernier supplice. سیاست کردن mettre à mort, condamner à la peine capitale; punir.

سیّال s. a. torrent; nuage.

سی ام num. p. trentième.

سیاه adj. p. noir. سیاه کردن noircir.

سیاهه s. p. registre, facture. سیاهه اشیا در جوف این مراسله انفاد داشت il a envoyé ci-joint la liste des objets.

سیاه‌پوش adj. et s. p. vêtu de noir; moine chrétien.

سیاه‌فام adj. p. tirant sur le noir, noirâtre.

سیب s. p. pomme. سیب زمین pomme de terre. سیب پالوده extrait de pomme, breuvage des persans.

سیخ s. a. broche.

سیّد s. a. pl. سادات, سیاید Seïd, descendant de Mahomet. — Les Seïdes se subdivisent en Housseini et Moussawi. Ces derniers descendent de Moussa Kasim, qui a été empoisonné par Haroun-Arrachid. — سیّد سامره dénomination sous laquelle on comprend les détenteurs de documens faux, fabriqués en Turquie, dans le village de Saméré non loin de Kerbelâ, et qui n'ont pas le droit d'être compris au nombre des descendans du prophète.

سیّده s. a. dame, princesse, descendante du prophète.

سَیر s. a. marche, route, voyage, promenade.

سیر adj. p. rassasié. — Subst. ail (plante).

سیرة s. a. conduite, manière de se conduire.

سیزده num. p. treize.

سیزدهم num. p. treizième.

سیصد num. p. trois cents.

سیف s. a. pl. سیوف sabre.

سیف الدّوله „sabre du royaume", titre honorifique, donné à divers fonctionnaires.

سیکران s. a. jusquiama (hyosciamus, datura).

سَیل s. a. pl. سیول torrent, inondation.

سیلاب s. p. torrent, inondation.

سیم s. p. argent (métal); fil télégraphique.

سیّم num. p. troisième.

سیما s. a. physionomie.

سیماب s. p. vif-argent, mercure.

سیمرغ s. p. oiseau fabuleux.

سیمیا s. p. magie blanche, magie naturelle.

(ابو علی) سینا Avicenne, célèbre médecin.

سینه s. p. poitrine.

سینی s. p. et قهوه سینی plateau.

سیه voy. سیاه

سیورسات (pron. soursât) s. m. comestibles, provisions de route. Perçues sur les impôts payés au fisc par les villageois. Ce substantif n'est usité qu'au pluriel.

سیورغال s. m. domaine donné en usufruit. این قریه برسم سیورغال به او مرحمت شده است le village lui a été concédé en usufruit.



ش seizième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 300. — à la fin des mots elle est la marque du pronom possessif de la 3me personne du singulier, ex. پدرش son père.

شاپور pour شاهپور nom de plusieurs rois de Perse. شنیدم که شاپور دم درکشید * چو خسرو بر سمش قلم درکشید j'ai appris que Chapour se taisait lorsque Khosrou avait effacé son salaire. (Sâdi).

شاخ s. p. branche; corne d'animal. — شاخ زدن frapper des cornes.

شاد adj. p. joyeux, gai.

شادمان adj. p. gai, content.

شادمانه et شادمانی s. p. joie, gaieté.

شادی s. p. joie.

شارب adj. a. qui boit, buvant.

شارع adj. a. qui commence une affaire; s. législateur; grand' route.

شارق adj. a. orient.

شاش s. p. urine.

شاشدان s. p. vessie; pot de chambre.

شاشیدن s. p. uriner.

شاطر s. p. coureur.

شاعر s. a. pl. شعرآء poëte.

شاعری s. a. poésie.

شاغل adj. a. qui occupe quelqu'un.

شافع adj. a. médiateur.

شاکر adj. a. reconnaissant.

شاگرد s. p. élève.

شاکلة s. a, ressemblance.

شاکی adj. a. qui se plaint.

شال s. p. châle. شال کرمانی châle de Kirman. شال ترمه ou کشمیری châle de Cachemir. شال ترمه‌نما châle qui ressemble à celui de provenance indienne.

شالوار s. p. pantalon, caleçon.

شام s. a. Syrie; Damas; capitale de la Syrie.

شام s. p. soir, souper. شام خوردن souper.

شاتم adj. a. qui dit des injures.

شامل adj. a. qui contient, qui comprend; général, universel.

شان s. a. rang, dignité.

شانزده num. p. seize.

شانزدهم num. p. seizième.

شانه s. p. peigne; épaule. شانه زدن et شانه کردن se peigner.

شانه‌ساز s. p. fabricant de peignes.

شاه s. p. prince, roi, monarque, souverain, Chah.

شاهانه adj. p. royal.

شاهباز s. p. vautour.

شاه بلّوط s. p. châtaigne.

شاهد s. a. pl. شهود témoin oculaire.

شاهدانه s. p. chenevis.

شاهزاده s. p. fils du Chah, prince royal, prince du sang.

شاهنامه s. p. „livre des rois“, nom du célèbre poëme persan de Firdouçi.

شاهنشاه s. p. rois des rois, souverain, monarque.

شاهنشین s. p. siège royal.

شاهی adj. p. royal. — Subst. monnaie de cuivre, équivalent à 10 centimes.

شایان adj. p. convenable, digne.

شاید v. p. peut-être; probablement. هوا ابر است شاید ببارد le temps et couvert, il pleuvra peut-être.

شایستگی s. p. convenance.

شایستن v. p. convenir.

شایع adj. a. public, devenu notoire, être divulgué.

شایق adj. a. chose désirée. شایق خدمتكذاری بودم je désirais vous rendre un service.

شب s. p. nuit. امشب cette nuit. دیشب hier soir, la nuit passée. سرشب le soir, à la brune. همه شب ou همكی شب toute la nuit. شب یلدا nuit longue et obscure. — شب پره chauve-souris.

شباب s. a. jeunesse.

شبانروز s. p. jour et nuit, espace de temps de 24 heures.

شبانكاه s. p. endroit où l'on passe la nuit; soir.

شبت s. p. fenouil, anet (plante).

شبخون s. p. attaque nocturne.

شبرنك adj. p. noir, obscur.

شبستان s. p. chambre à coucher.

شبكلاه s. p. bonnet de nuit.

شبكور adj. et s. p. qui ne voit rien le soir ou la nuit.

شبنم s. p. rosée.

شبه s. a. ressemblance.

شبهه s. a. doute. بیشبهه sans doute, indubitablement, certainement. شبهه داشتن douter.

شبیع adj. a. plein, rempli.

شبیه adj. a. semblable. شبیه در آوردن jouer le rôle d'un acteur dans les représentations tragiques dites تعزیه

شتاب s. p. hâte.

شتابنده adj. p. prompt.

شتافتن s. p. se hâter, se dépêcher.

شتر s. p. chameau. یك نفر شتر une personne de chameau c. à d. un chameau. شتربان chamelier.

شترکاوپلنك s. p. girafe.

شترکینه adj. p. malicieux.

شتربان = شتروان voy. شتر

شتم s. a. injure, invective. شتم ولتم نمودن prononcer des invectives et frapper un individu. انقدر شتم ولتم اورا کردند که بیهوش افتاد il a reçu une telle volée de coups de baton qu'il a fini par tomber en défaillance.

شُجاع adj. a. brave, courageux.

شجاع السّلطنة „le brave de l'empire", titre honorifique accordé à des militaires.

شجاعة s. a. bravoure, courage militaire.

شَجَرَه s. a. arbre. شجره نامه arbre généalogique, généalogie.

شخص s. a. pl. اشخاص personne, individu.

شدّت s. a. sévérité, violence dureté.

شدن v. p. être, devenir.

شدید adj. a. sévère, violent, dur.

شَرّ s. a. pl. شرور mal, méchanceté.

شراب s. a. vin. شراب انداختن faire du vin. شراب خانه cabaret, cave; estaminet. شراب فروش marchand de vins.

شرارة s. a. étincelle.

شربت s. a. limonade, sorbet.

شربتچی s. t. fabricant ou marchand de sorbets.

شرح s. a. commentaire, lettre. شرح کردن commenter, décrire, exprimer. — شرح دولتی ou شرح رسمانه note officielle.

شرذمه s. a. petite troupe d'hommes.

شرزه adj. p. cruel, féroce.

شرشر s. p. bourdonnement, murmure, bruit. اب شرشر cascade, chûte d'eau.

شرط s. a. pl. شروط condition, clause.

شرع s. a. loi divine.

شرعًا adv. a. juridiquement.

شَرف s. a. élévation, grandeur, honneur. شرف حضور l'honneur de la présence.

شریاب adj. ap. qui a obtenu des honneurs, honoré. دران روزکه شرفیاب خدمت شدم le jour où j'ai eu l'honneur de me présenter chez vous.

شَرْق s. a. lever du soleil, orient.

شَرْقة s. a. lever du soleil, orient.

شرقی adj. a. oriental. السنهٔ شرقیّة les langues orientales.

شِرك s. a. polythéisme.

شِرْکة s. a. association.

شرم s. p. pudeur.

شرمسار adj. p. honteux.

شرمنده adj. p. honteux, confus.

شوروشور s. p. trouble, commotion. بابیها بد شوروشور برپا نمودند les Babis ont donné lieu à de graves désordres.

شروع s. a. action de commencer, commencement. شروع کردن commencer, entreprendre.

شره s. a. avidité, gourmandise.

شریر adj. a. pl. اشرار méchant. درمجلس اشرار منشین n'assiste pas à la réunion des méchants.

شریط s. a. corde pour lier les charges sur les bêtes de somme.

شریعة s. a. loi d'institution divine, code mahométan; justice.

شریف adj. a. noble; descendant

de Mahomet; titre du gouverneur de la Mecque.

شریك adj. a. associé, compagnon.

شست s. p. pouce.

شستن v. p. laver.

شش num. p. six. ششصد six-cents.

شش s. p. poumon.

ششم num. p. sixième.

شصت num. p. soixante.

شصتم num. p. soixantième.

شط le fleuve Tigre.

شطرنج s. p. jeu d'échecs. Les pièces de ce jeu s'appelent: شاه le roi; فرزین la reine; فیل les élephants (fous); اسب ou سوار cavaliers; رخ les tours et پیادگان les pions.

شعار s. a. signe, marque distinctive.

شعاع s. u. rayon, lumière, clarté, lueur. شعاع السلطنة „la lumière du royaume", titre donné aux personnes de distinction.

شعب s. a. chemin dans les montagnes.

شعر s. a. poésie, poëme, vers. Pl. اشعار

شعری s. a. Sirius, chien (constellation). الشعری العبور le grand-chien; الشعری الغمیصا le petit-chien.

شعله t. a. flamme.

شعور s. a. intelligence, esprit.

شعیر s. a. orge.

شغال s. p. chacal.

شغل s. a. pl. اشغال et شغول occupation, affaire, travail.

شفا s. a. remède, rétablissement. دار الشفا hôpital. شفا یافتن guérir.

شفاعت s. a. intercession.

شفتالو s. p. pêche (fruit).

شفقت s. a. compassion, pitié; bienveillance. شفقت شما کم نشود que votre bienveillance ne se diminue pas!

شفیع adj. a. intercesseur.

شفیق adj. a. compatissant; affectueux.

شق s. a. fente, fissure; espèce, genre, catégorie; combinaison. شق کردن fendre. — این مسئله چند شق دارد cette question renferme plusieurs phases. — این کار دو شق دارد cette affaire se présente sous deux points de vue différentes. شق ثالث ندارد il

n'existe point une troisième combinaison.

شق s. p. fente. شقه کردن punition à laquelle on condamne en Perse les criminels et qui consiste en ce qu'ils sont taillés en deux morceaux.

شكّ s. a. pl. شكوك doute, soupçon. بی شكّ sans doute, immanquablement. — بلا شكّ certainement, indubitablement.

شكار s. p. chasse.

شكاف s. p. fente.

شكافتن v. p. fendre.

شكال s. a. ressemblance.

شكايت s. a. plainte. شكايت كردن se plaindre.

شكر s. a. reconnaissance, gratitude.

شكر s. p. sucre.

شكردان s. p. sucrier.

شكرلب adj. p. qui a des lèvres sucrées, douces.

شكست s. p. perte, défaite. شكست دادن vaincre. — شكست خوردن être vaincu.

شكستن v. p. briser, casser.

شكسته adj. p. brisé, cassé. S. genre d'écriture persane.

شكسته بال adj. p. malheureux.

شكسته بند s. p. médecin remboitant.

شكسته حال adj. p. malheureux.

شكسته زبان s. p. bègue.

شكستگی s. p. position malheureuse; fracture.

شكفتن v. p. s'ouvrir, s'épanouir.

شكل s. a. forme, figure, image.

شكم s. p. ventre.

شكمبنده s. p. gourmand.

شكنج s. p. pli, ride.

شكنجه s. p. torture. به شكنجه گذاردن mettre à la torture.

شكوة s. a. plainte. شكوت كردن se plaindre.

شكوفتن v. p. fleurir.

شكوفه s. p. bouton d'une plante.

شكيب s. p. patience.

شل adj. p. mou, faible, faiblement lié. اين مرد خيلی شل است c'est un homme sans caractère.

شلتاق s. p. rixe, tumulte; celui qui suscite des embarras et des obstacles.

شلغم s. p. rave.

شلوار s. p. caleçons, pantalon.

شما pron. p. vous.

شماتة s. a. raillerie; joie qu'on

éprouve à l'occasion d'un malheur dont un autre a été atteint; bruit, vacarme.

شمار s. p. nombre.

شماريدن v. p. compter.

شمّاع s. a. fabricant et marchand de bougies.

شمال s. a. le nord.

شمردن v. p. compter.

شمس s. a. soleil.

شمسيّة adj. a. solaire.

شمشير s. p. sabre.

شمع s. a. pl. شموع bougie, chandelle. شمع مومى bougie. شمع كافورى bougie de stéarine.

شمعدان s. p. chandelier.

شمول s. a. vent du nord.

شميلة s. a. pl. شمايل naturel, caractère, qualité, talent, bonne qualité innée.

شناختن v. p. connaître, reconnaître, savoir.

شنبه s. p. samedi, يك شنبه dimanche, دو شنبه lundi, سه شنبه mardi, چهار شنبه mercredi, پنج شنبه jeudi.

شنع adj. a. abominable, affreux.

شنعة s. a. bassesse, action hideuse, brutalité.

شنوكردن v. p. noyer.

شنودن v. p. écouter.

شنيدن v. p. entendre, écouter.

شنيع adj. a. affreux, abominable, détestable, infâme. افعال شنيعه واعمال قبيحه actions répréhensibles et hideuses.

شوخ adj. p. gai, joyeux.

شوخيتا en plaisantant, en badinant.

شور adj. p. salé, saumâtre.

شوربا s. p. bouillon, soupe.

شوره s. p. salpêtre. زمين شوره saline.

شوريدن v. p. se révolter; mêler, confondre.

شوريده adj. p. troublé, confus.

شوق s. a. désir.

شوكت s. a. puissance, force. ادام الله شوكته que Dieu puisse faire durer sa puissance!

شولوق s. p. désordre, difficulté, tumulte, confusion.

شوهر s. p. mari, époux.

شويت s. p. fenouil (plante). voy. شبت

شه voy. شاه

شهادت s. a. témoignage.

شهامت s. a. vigueur, énergie. شهامت اكتساب celui qui se dis-

tingue par son caractère énergique.

شهد s. a. miel; présence.

شهدا adv. a. en présence, en face.

شهر s. a. mois; lune.

شهر s. p. ville.

شهرت s. a. publicité, célébrité.

شهريار s. p. roi, monarque, prince.

شهنشاه voy. شاهنشاه

شهوت s. a. concupiscence, passion sensuelle.

شهيد s. a. pl. شهدا témoin; martyr de la foi musulmane.

شهير adj. a. célèbre, connu.

شىء s. s. pl. اشيا chose.

شيب s. a. vieillesse.

شيپور s. p. trompette de cuivre.

شيخ s. a. pl. شيوخ vieillard, ancien, cheikh.

شيد s. p. folie.

شيدا adj. p. insensé; épris d'amour.

شير s. p. lion; lait. سر شير crême. شير دادن nourrir.

شيرخانه s. p. ménagerie.

شيراز capitale de la province de Fars. L'ancienne histoire de Chiraz est inconnue. Selon quelques écrivains cette ville a été fondée en 74 de l'hédj. (693 de J. Chr.). Elle devint célèbre après la mort de Tchinguiz-Khan, depuis Houlagou jusqu'à Timour. Au siècle passé Kerim Khan l'a choisie pour sa résidence.

Chiraz est la patrie de Sâdi et de Hafiz et à cause de cette circonstance elle fut surnommée دار العلم c. à d. „Siège des sciences", qui lui a valu la gloire, dont elle jouit dans tout l'orient.

Chiraz compte 40 — 50,000 habitans. La ville est renommée par ses beaux chevaux, ses lâmes, son tabac, ses productions en verrerie et par son excellent vin, préparé par les Arméniens, qui l'exportent à Bassorâ et aux Indes.

En 1821 la population de Chiraz fut décimée par le choléra et au mois d'avril 1853 un tremblement de terre occasionna des pertes graves à cette citée. Voy. دار

شيرازه s. p. reliure, couture d'un livre.

شيرخوار adj. p. qui suce le lait (enfant).

شيردان s. p. seau à traire, pot au lait.

شيرماهى s. p. dent de morse.

شيرمست adj. p. engraissé (agneau).

شیره s. p. mélasse, sirop.

شیرین adj. p. doux, sucré.

شیرین‌بیان s. p. glycirrhiza (plante).

شیرینی s. p. sucreries.

شیشه s. p. verre; bouteille.

شیطان s. a. satan, diable.

شیطانت s. a. malice diabolique; intrigue.

شیعه s. a. secte des chiites ou sectateurs d'Ali. — Pl. شیع

شیمه s. a. naturel, qualité innée, mœurs.

شیوخیّة s. a. vieillesse.

شیوع s. a. publicité. فلان خبر بشیوع رسید une telle nouvelle a acquise une notoriété publique.

شیوه s p. manière, allure, façon d'agir. شیوه مرضیّه les allures agréables.

شیهه s. p. hennissement du cheval. شیهه کشیدن hennir.

ص

ص dix-septième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 90.

صابر adj. a. patient.

صابون s. a. savon. صابون فروش marchand de savon.

صاحب s. a. pl. اصحاب compagnon, ami; maître, seigneur; possesseur; monsieur. صاحب دل homme d'un caractère énergique. صاحب غرض individu qui témoigne de la partialité envers un autre.

صاحبة s. a. compagne, amie, maîtresse.

صاحبقران s. p. (pronon. sabcran). Monnaie d'argent valant 1000 dinars, équivalant à un franc et 20 centimes. On nomme aussi cette monnaie *cran* par abréviation, ou هزار دینار ou simplement هزار. — Titre donné à un souverain qui à régné 40 ans.

صادر adj. a. qui vient ou paraît de quelque part, qui émane (ordre, acte, procédé, etc.), impôt extraordinaire d'un sabcran prélevé sur chaque toman qui revient au fisc. — صادر شدن émaner, avoir lieu. فلان حکم از مصدر جلالت وحکمرانی صادر شد un ordre qui a été émané de la source,

du pouvoir et de l'autorité, c. à d. de S. M.

صادق adj. a. sincère, vrai, parfait.

صاعد adj. a. qui monte, qui s'élève.

صاعقة s. a. foudre, éclair.

صاف adj. a. pur, clair, sincère. آسمان صاف است le ciel est pur.

صافى adj. a. pur, sincère. صافى ضمير sincérité du cœur.

صالح adj. a. probe, pieux, vertueux. Fémin. صالحة femme vertueuse.

صامت adj. a. qui ne parle pas ou ne produit aucun bruit.

صانع s. a. artisan, ouvrier; créateur.

صايم adj. a. qui jeûne.

صبا s. a. vent d'est, surtout au printemps.

صباح s. a. matin.

صبّاغ s. a. teinturier.

صبح s. a. matin, aurore. صبح زود de grand matin. صبح دم à l'aube du jour.

صَبر s. a. patience. صبر كردن avoir patience, attendre.

صبوح s. a. ce qu'on boit le matin.

صبور adj. a. patient: constant.

صبىّ s. a. pl. صبيان garçon, jeune homme.

صبيّة s. a. pl. صبايا jeune fille, petite fille.

صحّ v. a. être vrai, authentique.

صحّاف s. a. relieur.

صحبة s. a. société, conversation; liaison, rapports. صحبت كردن s'entretenir, converser.

صحّت s. a. santé, bon état.

صحرا s. a. pl. صحارى plaine, désert. مردم صحرا نشين peuple nomade. صحراى توران زمين les déserts au delà de l'Oxus. صحراى صعيد le désert de Lybie.

صَحْن s. a. cour d'une mosquée, du mausolée d'un saint.

صحيح adj. a. sain, bien portant; entier, parfait, correct, véritable, authentique. — صحيح است *c'est vrai*, *juste*, *exact*, — signature authographe du Chah, dont sont revêtues les ordonnances.

صخرة s. a. pierre, rocher.

صد num. p. cent.

صدا s. a. voix, son, ton écho, bruit. صدا كردن appeler. — صدا دادن produire un bruit.

صدارت s. a. préséance.

صداع s. a. mal de tête.

صداقة s. a. sincérité; amitié. صداقت کیش individu sincère.

صدر s. a. pl. صدور la partie la plus avancée; poitrine: la première et la plus honorable place dans un lieu. صدر نشین qui occupe la première place. صدر ممالك titre honorifique accordé à un docteur de la loi qui est attaché au service du Chah. — صدر اعظم premier ministre. C'est la dignité la plus élevée, conférée en Perse aux fonctionnaires de l'état. La nomination de ce dignitaire dépend uniquement de la volonté suprême du Chah. Hadji Mirza Agassi, qui a été au timon des affaires sous Mouhammed Chah, n'a jamais voulu acccepter le titre du premier ministre. Appartenant par sa vaste érudition au corps des Ulemas, il se glorifiait d'être appelé حاجی سلّمه اللّه c. à d. „Hadji, que le bon Dieu le conserve!" Mirza Tagui Khan, l'Emir Nizam, nommé au poste de premier ministre, ajouta à son grade de maréchal le titre اتابك اعظم c. à d. „le grand tuteur." Son successeur Mirza Aga Khan, qui fut confirmé dans la dignité de صدر اعظم, brigait à l'insigne honneur d'être appelé „Altesse", qu'il traduisit en persan par جناب اشرف امجد ارفع. — Après l'exil de Mirza Aga Khan, qui mourut au commencement du mois de mars de l'année 1865, la dignité du premier ministre à été abolie. Mais incessamment après la mort d'Aga Khan le Chah se décida à conférer le rang de صدر اعظم à son ministre de la guerre, Mirza Mouhammed-Khan.

Le premier ministre jouit de tout temps en Perse d'un pouvoir très étendu et d'une influence prépondérante dans les décisions de Sa Majesté Iranienne.

صَدَف s. a. coquille; huitre; nacre de perle; cavité de l'oreille.

صدْق s. a. vérité, sincérité, franchise.

صدقة s. a. aumône.

صُدُم num. p. centième.

صدمة s. a. coup; malheur. درین سفر سرهنك ما بسیار صدمه خورده است notre colonel a beaucoup souffert dans cette expédition; a éprouvé beaucoup de revers.

صدید s. a. cri.

صدیق adj. a. sincère, juste, vrai; ami.

صراحة s. a. pureté, sincérité. بصراحت کفتن assurer, affirmer catégoriquement. صراحت دارد c'est vrai. بالصّراحه d'une manière péremptoire.

صراحةً adv. a. clairement.

صرّاف s. a. changeur de monnaie.

صُرّة s. a. bourse. صرّه يمين titre accordé au caissier du Chah. Employé à la cour de Perse, auquel est confié la surveillance de l'argent de poche du Chah.

صرف s. a. dépense. صرف كردن dépenser.

صرفه s. a. profit, avantage.

صريح adj. a. pur, clair, évident. صريح است c'est vrai.

صَعب adj. a. difficile, ardu.

صعود s. a. ascension (chez les chrétiens).

صغير adj. a. petit.

صفّ s. a. ordre, série, rang.

صفا s. a. pureté, agrément. — با صفا charmant. در عين صفا facilement, bien aisément.

صفت s. a. qualité, attribut.

صفحه s. a. page. من جستم از روى دو صفحه j'ai sauté deux pages.

صفر s. a. nom du second mois de l'année des Arabes.

صِفْر s. a. zéro, marqué en persan par un point.

صُفرة s. a. couleur jaune.

صفوت s. a. la partie la plus pure et la plus exquise d'une chose.

صفوى les Séféwides. Cette dynastie fut fondée par Chah Ismaïl en 905 de l'hédj. (1499 de J. Chr.) et regna en Perse jusqu'à 1135 de l'hédj. (1722 de J. Chr.) durant 223 années.

صفىّ adj. a. pur, clair; choisi, élu.

صفير s. a. sifflement; saphir, pierre précieuse. صفير زدن siffler.

صلابة s. a. dureté, force, vigueur.

صلاة s. a. prière. Pl. صلوات

صلاح s. a. bon état, ordre, organisation, paix.

صَلْب s. a. croix.

صُلْب s. a. épine dorsale; reins.

صُلْبى adj. a. qui vient des reins. پسر صلبى فلان propre fils d'un tel individu.

صُلْح s. a. paix. صلح كردن faire la paix.

صليب adj. a. crucifié; s. croix.

صمان s. t. paille.

صَمْغ s. a. gomme du cérisier ou de l'accacia.

صميم adj. a. pur; le fond du

cœur. از صميم قلب de tout mon cœur.

صميمى adj. a. sincère, cordial. فلان كس دوست صميمى من است un tel individu est mon véritable ami.

صناعت s. a. art, métier, industrie, profession.

صندل s. a. bois de sandal.

صندوق s. a. coffre, caisse. صندوقخانه lieu où l'on garde les joyaux de la couronne: endroit dans une tente où sont placés les effets de la garderobe. صندوقدار celui qui est chargé de la surveillance du صندوقخانه.

صندوقچه s. p. cassette.

صنع s. s. action, ce qui est fait.

صَنْعت s. a. art, métier.

صنف s. a. pl. اصناف corporation.

صَنَم s. a. idole, image.

صنوبر s. p. pin.

صنيعت s. a. ouvrage, œuvre.

صواب s. a. manière d'agir juste et droite. اين كار صواب است c'est un bon œuvre.

صوب s. a. côté, partie.

صوت s. a. voix, son, cri. صوت زدن produire un son.

صورت s. a. forme, visage, image, portrait: manière, genre; cas. صورت كرفتن accomplir. صورت انجام دادن ou اتمام دادن achever, finir. صورت پذير qui prend forme. صورت نما qui présente une forme. در صورت كه dans le cas que . . .

صُورى adj. a. extérieur.

صُوف s. a. laine.

صُوفى s. a. tout mahométan qui s'adonne à la vie contemplative. La secte des Soufis, fondée par Abou Saïd a pris naissance en Arabie vers l'an 200 de l'hédj. (815 de J. Chr.).

صَوْلَت s. a. violence.

صَوْم s. a. le jeûne.

صومعه s. a. couvent des chrétiens, monastère.

صَهيل s. a. hennissement.

صيّاد s. a. chasseur.

صِيادة s. a. chasse.

صيت s. a. voix, son

صيد s. a. chasse; pêche.

صيغه s. a. formule employée pour rendre un acte authentique.

صيف s. a. été.

صيقل s. a. polisseur. صيقل زدن polir.

ض

ض dix-huitième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 800.

ضابط s. a. maire d'un village; maître de poste.

ضابطة s. a. règle, loi, institution, précepte.

ضاجع adj. a. couché.

ضاحك adj. a. qui rit.

ضارّ adj. a. nuisible.

ضارب adj. à. qui frappe.

ضالّ adj. a. égaré.

ضامن adj. a. garant.

ضايع adj. a. perdu. ضايع كردن perdre. ضايع شدن se perdre, se gâter, pourrir.

ضبط s. a. conservation, maintien; confiscation. ضبط كردن confisquer. بضبط وربط امور پرداختن gouverner, administrer.

ضحى s. a. heure du jour très-avancée.

ضَحْك s. a. action de rire.

ضخامة s. a. corpulence.

ضِدّ adj. a contraire, opposé. S. adversaire, ennemi.

ضِرّ s. a. polygamie; malheur.

ضرّاب s. a. monnayeur. ضرابخانه hôtel des monnaies.

ضراعة s. a. abaissement, soumission.

ضَرْب et ضربة s. a. coup.

ضرباً adv. a. par force.

ضرر s. a. dommage, mal. ضرر رسانيدن nuire.

ضرور adj. a. nécessaire.

ضرورة s. a. nécessité, besoin misère.

ضرورى adj. a. nécessaire; forcé.

ضَعْف s. a. faiblesse.

ضعيف s. a. faible, infirme. ضعيف كردن affaiblir.

ضعيفة s. a. femme. Adj. fém. du précédent.

ضلال et ضلالة s. a. erreur, égarement.

ضِلْع s. a. côte, os recourbé. pl. ضلوع

ضَمّ s. a. contraction.

ضمان s. a. caution, garantie.

ضمانت s. a. caution, garantie. ضمانت میکنم „je garantis". C'est l'engagement le plus obligatoire. Un autre engagement s'exprime par تعهّد کردن ou متعهّد شدن, qui prescrit seulement la surveillance de l'exécution de ce qui a été stipulé. Un troisième genre d'obligation s'appelle ملتزم و التزام دادن ou متقبّل شدن ce qui veut dire se considérer comme obligé à remplir certains devoirs qu'on a contractés envers un supérieur.

ضمن s. a. milieu, intérieur. در ضمن آن ci-joint, ci-près.

ضمناً adv. a. par parenthèse.

ضمیر s. a. esprit, cœur. روشن ضمیر un cœur noble et élevé.

ضمیم adj. a. joint.

ضمیمه s. a. addition, appendice.

ضیا s. a. lumière, clarté.

ضیادار adj. ap. lumineux. ضیادار نمودن éclairer.

ضیافت s. a. fête, festin.

ضیف s. a. hôte, convive.

ط

ط dix-neuvième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 9.

طاب s. a. chose agréable, douce odeur. طاب ثراه *sit ei terra levis!*

طابع s. a. qui imprime, imprimeur.

طابنچه s. t. pistolet.

طاحونه s. a. moulin.

طاعة s. a. obéissance, consentement; culte.

طاعون s. a. peste, épidémie.

طاق s. p. arcade, coupole, voûte.

طاقة s. a. force, pouvoir. طاقتم طاق شده است je n'ai plus de force; j'ai perdu toute patience. — série, en parlant des châles.

طاقچه s. p. niche.

طالب adj. a. qui demande, désire, réclame.

طالع s. a. bonheur. — بی طالع malheureux. طالعمند heureux.

طالق adj. a. femme répudiée par son mari.

طامات s. p. paroles confuses, incohérentes.

طامع adj. a. avide.

طاوس s. ap. paon.

طاهر adj. a. pur; saint.

طاهریون voy. نشابور.

طایر s. a. oiseau.

طایفة s. a. peuplade, nation; troupe d'hommes, bande.

طبّ s. a. médecine, science médicale.

طبابة s. a. médecine, art de guérir.

طبّاخ s. a. cuisinier, cuisinière.

طباخة s. a. cuisine: métier de cuisinier.

طبّال s. a. tambour (homme).

طبع s. a. nature, caractère inné.

طَبَق s. a. couvercle, plat. — étage.

طبقة s. a. étage; série, catégorie.

طَبْل s. a. tambour; timbale.

طبیب s. a. médecin.

طبیعة s. a. nature, naturel, qualité innée.

طپاندن v. p. fourrer avec force.

طرابوزن Trébizonde.

طراز s. p. forme, manière.

طراوة s. a. fraîcheur, nouveauté d'une chose. عذوبت ما و طراوت هوا la douceur de l'eau et la fraîcheur de l'air.

طَرَب s. a. joie, gaieté, émotion.

طرّة s. a. boucle de cheveux.

طرح s. a. manière, mode de procédure, plan. طرح ریختن dresser un plan.

طرخون s. ap. estragon *(Artemisia dracunculus)*.

طرز s. ap. mode, manière, forme, figure.

طَرَف s. a. côté, partie. pl. اطراف. از هر طرف de chaque côté. از همه طرف, از چهار طرف ou از اطراف واكناف de tous côtés. — كدام طرف de quel côté? این طرف ou از این طرف en deçà. — آن طرف ou از آن طرف au delà, par là. از كدام طرف par où? در اطراف aux environs. از طرفین d'un côté et d'autre.

طُرفه s. a. chose neuve, admirable.

طرفدار adj. ap. qui tient un parti.

طرفداری s. ap. (ou جانبداری) partialité.

طریق s. a chemin, route.

طریقة s. a. chemin, route; vie religieuse et ascétique.

طَشْت s. p. grande cuvette employée en Perse pour laver le linge.

طَعَام et طُعم s. a. nourriture, aliment.

طَعْن et طَعْنة s. a. blâme, reproche. طعنه زدن tourner en ridicule, se moquer de quelqu'un.

طغرا s. pt. marque, empreinte, chiffre tracé en tête d'un diplôme; pièce. دو طغرا مكتوب deux lettres. چهار طغرا مراسله quatre offices.

طُغْيان s. a. rébellion, émeute, insurrection. دم از طغيان زدن lever l'étentard de la révolte.

طِفْل s. a. pl. اطفال enfant.

طفلية s. à. enfance.

طِلا s. p. or.

طلادوز s. p. brodeur en or.

طلاق s. a. divorce.

طلايه s. p. avant-postes.

طلب s. a. demande, réclamation.

طلبكار s. ap. créancier, postulant.

طلبيدن v. p. demander, exiger, insister, postuler.

طِلِسم s. a. talisman.

طلوع s. a. lever du soleil ou des astres. طلوع كردن paraître, apparaître, se lever.

طليعة s. a. avant-garde; éclaireurs.

طمطراق s. a. pompe.

طمع s. a. avidité.

طناب s. p. vulg. تنف corde. طناب انداختن étrangler, faire subir à quelqu'un la peine de la strangulation.

طوّاف s. a. qui tourne autour de . . , qui fait le tour du temple de la Caaba, ou d'un lieu saint.

طوب voy. توب

طور s. a. manière. — چه طور comment?

طوس nom d'une ville dans le Khorassan, dont on aperçoit actuellement les ruines à une distance de 7 heures vers NNW. de Meschcd. D'après les traditions persanes Tous a été fondée par Dschemchid et doit son nom à un héros du Chahnameh. La ville a été saccagée par Tschinguiz-Khan et depuis cette époque elle ne s'est plus relevée. C'est dans cette localité qu'ont séjourné jadis les Emirs de Khorassan, avant que leur résidence fut transferée à Nischabour. Tous est la patrie de Firdousi, le plus illustre poëte; de Gazali, le philosophe, de Nazir Eddin, célèbre astronome, et de Hamdoulla Moustaufi, ce remarquable géographe persan.

طوطى s. p. perroquet.

طوع s. a. obéissance. طوعًا vo-

lontairement. — طوعاً وکرهاً bon gré malgré.

طوفان s. ap. inondation, déluge, tempête, ouragan.

طوق s. a. collier.

طول s. a. longueur. طول دادن différer, trainer en longueur.

طوله s. p. chien de chasse.

طومار s. a. rouleau de manuscrits.

طويّة s. a. intention, dessein.

طويله s. p. écurie.

طهارة s. a. propreté, pureté, purification.

طهران capitale de la Perse depuis Aga-Mahomet-Khan († 1796). Selon Hamdoulla Kazwini Téhéran est déjà connu au XIV siècle. Cette ville a été ruinée par les Afghans sous le règne de Nadir Chah. Voy. دار

طیّ s. a. action de parcourir un pays. طیّ کردن parcourir un pays. طی منازل و مراحل کردن parcourir une certaine distance d'une route.

طیّار adj. a. qui vole, rapide à la course (cheval).

طیّب adj. a. bon, agréable, doux.

طیر s. a. oiseau. Pl. اطیار et طیور

طیران s. a. vol des oiseaux.

طیلسان s. a. froc.

طینة s. a. argile.

ظ

ظ vingtième lettre de l'alphabet persan: valeur numérique 900.

ظالم adj. a. cruel, tyran.

ظاهر adj. a. extérieur. ظاهر ساختن démasquer, manifester. ظاهر شدن paraître, apparaître, devenir ostensible. — ظاهر کردن faire paraître.

ظاهراً adv. a. évidemment.

ظرافة s. a. esprit, finesse, beauté.

ظرف s. a. vase.

ظریف adj. a. ingénieux.

ظَفَر s. a. victoire, triomphe. ظفر یافتن vaincre.

ظلّ s. a. ombre. ظلّ اللّه „ombre de Dieu“ épithète donné au Chah de Perse.

ظَلَام s. a. obscurité, ténèbres.

ظُلْم s. a. tyrannie, persécution, vexation, oppression.

ظلمة s. a. obscurité, ténèbres.

ظَنّ s. a. opinion, idée.

ظَهْر s. a. dos.

ظُهر s. a. midi.

ظُهُور s. a. apparition. ظهور كردن paraître, apparaître.

ظهير s. a. aide, protecteur.

ظهيرة s. a. midi.

ع

ع vingt et unième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 70.

عابد s. a. adorateur.

عاج s. a. ivoire.

عاجب adj. a. qui cause de l'étonnement; admirable.

عاجز adj. a. faible. عاجز شدن manquer de force. عاجز ماندن être dans l'impossibilité de faire quelque chose.

عاجل adj. a. qui se hâte, prompt, vigilant.

عادة s. a. habitude, coutume, usage, pratique. — عادةً ordinairement, communement.

عادل adj. a. juste, équitable.

عار s. a. honte.

عارج adj. a. qui monte, qui s'élève.

عارض s. a. accident. — joue.

عارف adj. a. qui sait, qui connaît.

عاری adj. a. nu.

عارية s. a. le prêt, l'avance.

عازم adj. a. qui entreprend un voyage ou quelque autre chose. عازم شدن partir.

عاشق adj. a. amoureux.

عاصف adj. a. violent et chaud (vent).

عاصی adj. a. rebelle. عاصی شدن se révolter, se soulever.

عاطر adj. a. odoriférant.

عاطف adj. a. qui s'en retourne.

عاطفة s. a. faveur, bienveillance.

عاطل adj. a. oisif.

عافی adj. a. qui pardonne.

عافیة s. a. salut, intégrité; bonne santé. عافیت باشد „qu'il soit profitable à votre santé", souhait adressé à des personnes qui ont bu de l'eau.

عاقّ adj. a. désobéissant à ses parents. عاقّ شدن se révolter, désobéir. — پسر عاقّ است l'enfant est rebelle à ses parents.

عاقب adj. a. qui vient à la suite d'un autre.

عاقبة s. a. fin, terme.

عاقل adj. a. intelligent, sage, prudent, judicieux.

عالَم s. a. monde, l'univers.

عالِم adj. a. savant, docte.

عالی adj. a. haut, élevé. عالی جاه qui occupe une dignité distinguée; عالی قدر élevé en dignité.

عالیشان adj. ap. grand, illustre.

عالیشان عزّت نشان honorable et respectable, titre donné en Perse à des individus de la bourgeoisie.

عامّ adj. a. général, universel, commun. (opp. à خاصّ).

عامّة s. a. peuple, le vulgaire; assemblée générale du peuple.

عامر adj. a. habité, cultivé; prospère; riche.

عامرة adj. a. habitée, riche.

خزینۀ عامرة trésor rempli de numéraire (épithète donné au trésor public).

عامل adj. a. qui agit, gouverne, régit.

عاید adj. a. qui revient, qui retourne. عاید شدن retourner. — فلان مبلغ باید تسلیم و عاید بمیرزا محمّد علی کردد une telle somme doit être payée et remise à Mirza Mohammed Ali.

عبادة s. a. adoration; servitude, esclavage, obéissance. عبادت کردن adorer.

عبارة s. a. explication du sens d'un mot.

عبّاس nom propre d'homme.

عبّاسی s. a. monnaie qui avait cours sous le règne de Chah Abbas et qui valait quatre chahis, monnaie actuelle.

عبّاسیان pl. de عبّاسی les Abbassides.

عبث adj. a. vain, inutile.

عَبْد s. a. esclave, serf.

عبرة s. a. exemple qui sert d'avertissement aux autres. عبرت گرفتن prendre exemple de quelqu'un. عبرت للنّاظرین pour ser-

vir d'exemple aux autres. تنبیه نمودمش که عبرت باشد بدیگران je l'ai puni pour qu'il puisse servir d'exemple aux autres.

عبودیّة s. a. état d'esclave, de soumission.

عبور s. a. passage. عبور کردن passer, traverser.

عتاب s. a. blâme, reproche.

عتبة s. a. seuil. بعتبه بوسی فلان کس مشرف شدن avoir l'honneur de se présenter à quelqu'un.

عثمان nom propre du troisième Calife et du fondateur de la dynastie ottomane.

عثمانلو adj. et s. t. ottoman, turc.

عَجَب s. a. étonnement, merveille.

عَجْز s. a. faiblesse

عَجَل s. a. empressement, hâte.

عَجْلة s. a. hâte, empressement.

عَجَم s. a. peuples non arabes; spécial. les persans.

عجمی adj. ap. persan.

عجیب adj. a. étonnant, extraordinaire.

عدّ s. a. compte, calcul.

عدالة s. a. justice, équité. عدالت کردن rendre justice. عدالت آیین juste, équitable.

عداوة s. a. inimitié.

عدّة s. a. terme de quatre mois fixé pour une femme divorcée au bout duquel il lui est permis de se remarier.

عدد s. a. nombre, calcul, compte.

عَدَس s. a. lentille (plante).

عَدْل s. a. justice, équité.

عَدَم s. a. néant, non-existance, manque.

عدیل adj. a. égal, pareil au poids ou en quantité à un autre.

عدیم adj. a. pauvre, privé de...

عذاب s. a. châtiment, peine tourment, douleur.

عَذْب s. a. eau agréable au goût.

عُذر s. a. excuse. عذر خواستن et عذر کردن s'excuser.

عذوبة s. a. douceur.

عرابه s. t. chariot.

عرّادة s. a. baliste, aux canons sur leurs affûts.

عراق on distingue deux Iraq: عراق العرب l'Iraq arabique, comprenant le pays baigné par le Tigre et l'Euphrate et عراق العجم l'Iraq persique, territoire persan,

qui contient les provinces de Téhéran, d'Ispahan, de Hamadan et autres localités.

عَرَب s. a. population de race arabe; arabe. جزيرة العرب la presqu'île de l'Arabie.

عربده s. a. dispute, rixe, lutte.

عربه s. t. char, chariot, voiture.

عربی adj. a. arabe.

عَرْج adj. a. boiteux (pas de naissance).

عرش s. a. toit; palais; trône; ciel. عتبات عاليات عرش درجات les lieux saints, c. à d. Kerbelah, Nedjef et Kasimein. — بعرش سير ميكرد il s'éleva jusqu'au ciel.

عرصه s. a. cour; place; champ de bataille.

عَرْض s. a. présentation, exposé, rapport; largeur. عرض كردن présenter, exprimer, soumettre. — عرض راه ce qui se trouve sur l'étendue du chemin. تعليقه عرض راه feuille de route. در عرض en largeur.

عَرَض s. a. accident, malheur; biens de ce monde.

عرضاً adv. a. en largeur.

عُرْضه s. a. intention, projet. عرضه ندارد se dit d'un individu qui ne sait se faire respecter; qui ne jouit d'aucun crédit.

عُرْف s. a. lois ou usages qui ne sont renfermés ni dans le Coran, ni dans la tradition.

عَرَق s. a. sueur. عرق كردن suer, transpirer. — eau de vie. عرق كشيدن distiller l'eau de vie

عرق سه آتشى esprit de vin, une eau-de-vie très-forte.

عُرُوس s. a. fiancé; fiancée.

عروسى s. ap. noce.

عريض adj. a. large.

عريضه s. a. requête, supplique.

عِزّ s. a. puissance, force; honneurs. مراسله شما عزّ وصول وشرف نزول ارزانى داشت j'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre. تعليقه محبّت آميز عزّ وصول وشرف نزول يافت j'ai l'honneur de vous annoncer la réception de votre missive amicale. عزّ وجلال la grandeur, l'élévation.

عزا s. a. deuil après la mort de quelqu'un. عزادارى observation du deuil.

عَزَب s. a. célibataire. عزب دفتر greffier.

عزّة s. a. puissance, force, honneur, gloire, grandeur.

عزرایل nom de l'ange de la mort.

عزل s. a. destitution d'un fonctionnaire, retraite.

عزلت s. a. vie retirée.

عزم s. a. entreprise.

عزیز adj. a. cher, rare, précieux. عزیز داشتن estimer.

عزیمت s. a. départ. موکب همیون بسمت دار السلطنهٔ اصفهان عزیمت فرمودند le camp royal s'est dirigé vers Ispahan.

عسر s. a difficulté, circonstances difficiles.

عسرة s. a. difficulté.

عسکر s. a. armée, troupes. pl. عساکر

عسل s. a. miel (d'abeilles).

عشا s. a. nuit: prière du soir.

عشرة s. a. société; plaisirs; festin.

عشق s. a. amour. عشق مجازی amour envers le père, la mère, le frère, etc. — عشق حقیقی amour envers sa femme, etc.

عصا s. a. bâton, canne.

عصر s. a. temps, époque; soir.

عصرانه s. ap. collation prise vers les cinq heures après midi.

عصمة s. a. chasteté (d'une femme), innocence. عصمت پناه عفت دستگاه le refuge de l'innocence et le symbole de la chasteté, — titre donné aux femmes en Perse.

عصیان s. a. rébellion, désobéissance.

عضد s. a. bras droit depuis l'épaule jusqu'au coude. عضد الملك „le bras de l'empire", titre conféré aux fonctionnaires persans.

عضو s a. membre, partie du corps.

عطا s. a. don, cadeau, bienfait.

عطار s. a. droguiste, qui vend aussi du thé, du sucre et des médicaments. — فرید الدین عطار célèbre poëte de la Perse né en 513 (1119—20 de J. Chr.) dans le village de Kerken, près de Nichabour, sous le règne du sultan Sandjar, mort en 597 (1200—1 de J. Ch.): les plus connues de ses poésies sont le پندنامه ou „le livre des conseils" (traduit et publié par le baron Silvestre de Sacy, en 1819), et منطق الطیر ou le „langage des oiseaux" (traduit et publié par Mr. Garcin de Tassy, en 1863).

عطارد s. a. Mercure (planète).

عطر s. a. parfum.

عطردان s. ap. boite pour les parfums.

عَطْسه s. a. éternuement. عطسه كردن éternuer.

عُطوفة s. a. affection, bonté.

عطيّة s. a. pl. عطايا don, présent, bienfait.

عَظْم s. a. os.

عُظْم s. a. grandeur; orgueil.

عظيم adj. a. grand. عظيم الشّان élevé en dignité.

عَفْو s. a. pardon, amnistie. عفو كردن pardonner, excuser, absoudre.

عُقاب s. a. aigle.

عِقاب s. a. peine, châtiment.

عَقِب s. a. talon du pied; derrière. از عقب par derrière. — در عقب derrière, après, à la suite. از عقب رفتن suivre.

عَقد s. a. contrat, pacte.

عُقده s. a. nœud.

عَقْرب s. a. pl. عقارب scorpion (insecte et signe du zodiaque).

عقربه s. a. aiguille de montre.

عَقْل s. a. raison, esprit, jugement, intelligence.

عقوبة s. a. peine, châtiment.

عقيب adj. a. celui qui vient à la suite d'un autre.

عقيد adj. a. noué, allié.

عقيدة s. a. foi, croyance.

عقيق s. a. cornaline.

عقيم adj. a. stérile (femme).

عَكْس s. a. reflet. بالعكس vice versâ.

علا s. a. hauteur.

علاج s. a. traitement médical. علاج كردن traiter un malade.

علاحدة a. à part; particulier, spécial.

علّاف s. a. marchand de foin, de paille et d'orge.

علاقة s. a. attachement; parenté liaison. قطع علاقه كردن quitter son pays natal, s'expatrier.

علّام adj. a. très savant.

علامة s. a. marque, signe. علامه عصر homme distingué parmi ses contemporains. شدّة تابش آفتاب ميكويند كه علامة باراندست on dit que la chaleur intense du soleil est un signe qu'il pleuvra.

علاوه a. outre. علاوه برآين outre cela.

علّة s. a. maladie; cause, pré-

texte. pl. علَل بعلّة à cause. بَاجِه

علّة pourquoi? بعلّة اينكه parce que . . .

علَف s. a. herbe.

عَلَم s. a. étendard, drapeau.

عِلْم s. a. pl. عُلُوم science, savoir, instruction. علم تحصيل كردن s'éclairer, étudier, acquérir des connaissances.

عُلُوّ s. a. hauteur, élévation.

عَلُوفَة s. a. fourrage, solde en comestibles.

عَلِي quatrième Calife et gendre de Mahomet.

عَلَى a. sur, dessus, dans, de, par, contre, selon. — على العجالة à la hâte. على العجالة آدمى نزد او بفرستيد préalablement envoyez vers lui un messager. على اىّ حال n'importe de quelle manière.

عليق s. a. fourage que l'on donne aux chevaux.

عليل adj. a. indisposé, malade, faible. عليل كردن affaiblir.

عليم adj. a. savant, érudit. pl. علما

عَمّ s. a. oncle paternel.

عمارة s. a. palais; monument. عمارت ساختن bâtir.

عمامة s. a. turban.

عمّة s. a. tante, sœur du père.

عمدًا adv. a. exprès.

عمدة s. a. soutien. زبدة الكبراء مسيحيّه وعمدة السّفرا عيسويّه la crême des seigneurs qui professent la foi du Messie et le soutien des ambassadeurs qui reconnaissent la religion de Jésus Christ.

عُمْر s. a. vie, âge. عمرى از زهر هلاهل تلختر ميگذرانم je mène une vie plus amère que le poison mortel.

عُمَر deuxième Calife après Mahomet.

عَمْق et عُمْق s. a. profondeur.

عَمَل s. a. pl. اعمال travail, action. عمل شنيع acte hideux, repréhensible. عمل كردن agir, produire un effet. عربدة كردن در كوچه از اعمال شنيعه است provoquer des conflits dans la rue est une action blâmable.

عمّو s. a. voy. عمّ. — عمّو زادة cousin, cousine.

عمومًا a. en général.

عميق adj. a. profond.

عن prép. a. signifie d'ordinaire l'éloignement, l'action de passer outre عن قريب sous peu. — عن قبله de sa part. وكالت عن قبله procuration de sa part.

عنا s. a. chagrin.

عناد s. a. opiniâtreté.

عنان s. a. rênes. عنان توجّه بجانب سمرقند معطوف ساخت il se dirigea sur Samarcand.

عنايت s. a. bonté, faveur, grâce.

عنبر s. a. ambre.

عندليب s. a. rossignol. pl. عنادل

عنصر s. a. élément.

عنصري le plus célèbre parmi les 400 poètes, qui font la gloire du règne de Mahmoud le Gaznévide, † 431 de l'hédj. (1039 de J. Ch.).

عنف s. a. violence, force.

عنقا s. a. oiseau, griffon fabuleux.

عنكبوت s. a. araignée.

عنوان s. a. titre, adresse, frontispice.

عنيف adj. a. violent, dur.

عود s. a. bois d'aloès.

عورة s. a. parties naturelles.

عوض s. a. échange. عوض كردن changer.

عهد s. a. promesse; traité de paix, convention; temps, époque. چون مدّتى است مديد و عهد بعيد un laps de temps assez long s'est écoulé depuis.. عهد بغايت بعيد است كه از شما خبر ندارم il y a déjà longtemps que j'ai été privé de vos nouvelles. عهد نامه traité.

عهدة s. a. engagement, obligation.

عيادة s. a. action de visiter un malade.

عيّار s. a. qui court; homme rusé; brigand; séditieux.

عيال s. a. famille.

عيان adj. a. clair, évident.

عيب s. a. défaut, honte. عيب ندارد il n'y a pas de mal; c'est bon. — عيب است c'est honteux.

عيد s. a. fête, jour de fête. عيد نوروز nouvel an. Il tombe à l'entrée du soleil dans le signe du bélier. — عيد مولود l'anniversaire de la naissance de Mahomet, célébré le 17 du mois Rabiul-evvel. — عيد فطر la fête qui suit le jeûne du Ramadhan et qui tombe toujours au 1er du mois de

Chevval. عيد قربان ou اضحى la fête des sacrifices, célèbrée le 10 du mois de Zil-Hidjé. — عيد غدير la fête de l'étang, célèbrée le 18 du mois Zil-Hidjé en commémoration du jour où Mahomet avait désigné Ali pour son successeur légitime.

عيسوى adj. a. chrétien.

عيسى Jésus Christ. بحق عيسى par la justice de Jésus!

عيش s. a. la vie.

عين s. a. œil. — pl. اعيان. — اعيان دولت les seigneurs du royaume.

عينك s. p. lunettes.

غ

غ vingt-deuxième lettre de l'alphabet persan ; valeur numérique 1000.

غار s. a. caverne, grotte.

غارت s. a. pillage, dévastation. غارت كردن piller, dévaster.

غازه s. p. rouge, fard.

غازى s. a. guerrier, soldat musulman.

غاشية s. a. housse.

غافل adj. a. négligent, inatentif.

غافلاً adv. a. négligemment.

غالب adj. et s. a. vainqueur, victorieux, qui surpasse. غالب شدن vaincre, surpasser.

غالباً adv. a. surtout, par excellence.

غايب adj. a. absent. غايب شدن être absent. — صاحب الامر غايب است l'Imam Mehdi est absent. — غايب كردن perdre. غايب منوفّى un individu absent, dont on ignore le séjour et les héritiers.

غاية s. a. bout, extrémité, terme, borne, limite. بى غايت sans fin, infini, immense.

غايرة s. a. midi; sieste, méridienne.

غايط s. a. excrément.

غايلة s. a. malheur, calamité.

غبار s. a. poussière.

غبغب s. p. double menton.

غبن s. a. fraude.

غدّار s. a. perfide, trompeur.

غَدْر s. a. trahison, fraude, perfidie.

غديز s. a. étang.

غذا s. a. aliment, nourriture.

غُراب corbeau (tout noir).

غرامت s. a. compensation d'un objet dont la valeur à défaut de son absence doit être restituée.

بايد از عهدهٔ غرامت برايد il est responsable des dommages et intérêts.

غَرْب s. a. l'ouest, le couchant.

غربال s. a. crible.

غُرْبة s. a. éloignement de sa patrie, exil, émigration.

غَرَض s. a. intention, désir. بى غرضانه impartial.

غَرْق s. a. noyade; naufrage d'un navire. غرق كردن noyer, submerger.

غرقاب s. a. gouffre, abîme.

غرما s. p. distribution de la fortune d'un banqueroutier parmi ses créanciers.

غُرُوب s. a. le coucher du soleil; occident.

غُرُور s. a. orgueil.

غرّة s. a. tache blanche au front d'un cheval; la nouvelle lune; le premier jour de chaque mois.

غريب s. et adj. a. étranger: étrange, inouï, extraordinaire, curieux à voir.

غريزة s. a. naturel, qualité inhérente. حرارت غريزه chaleur naturelle.

غريق adj. a. plongé, submergé, noyé, naufragé.

غريو s. p. cri; lamentation.

غزا s. a. guerre contre les infidèles.

غژلاغ s. p. alouette.

غسّال s. a. qui lave les morts.

غسّال خانه lieu où l'on lave les cadavres.

غُسْل s. a. ablution avant la prière ou pratiquée sur un cadavre. غسل كردن faire l'ablution.

غش s. p. évanouissement.

غَصْب s. a. action de se rendre maître d'un bien d'une manière injuste. غصب كردن prendre profession d'une manière illégale d'un bien appartenant à une autre personne.

غصّة s. a. chagrin, tristesse.

غضب s. a. colère, courroux.

ميرغضب exécuteur des hautes-œuvres.

غفّار adj. a. qui pardonne, miséricordieux.

غفران s. a. pardon des péchés.

جناب غفران مآب „le refuge de la remission des péchés.“ Titre donné à un défunt.

غفلان adj. a. négligent, nonchalant.

غفلة s. a. négligence, inattention, inadvertance. غفلت كردن négliger.

غفلةً adv. a. inopinément.

غفور adj. a. qui pardonne, clément.

غلاف s. a. fourreau; gaîne, étui.

غلام s. a. serf, esclave, jeune homme, garçon. — Les ghoulams en Perse se divisent en غلام چاپار et غلام پیشخدمت. Les simples ghoulams et les غلام پیشخدمت forment la garde chargée de veiller à la sûreté du roi. — Leur chef s'appelle سر غلام کشکچی باشی. — Les پیشخدمت appartiennent pour la plupart à des familles nobles et ont le droit de s'asseoir en société. Ils sont tenus à passer la nuit dans le کشکخانه, c. à d. logis destiné pour les personnes qui font partie de la garde du corps. Ils doivent être prêts à exécuter les ordres dont ils sont chargés et sont quelquefois envoyés dans les provinces pour s'acquitter d'une commission auprès des autorités locales. غلام چاپار ou چاپار شاکرد signifie postillon, et le département des postes est confié à la direction d'un fonctionnaire nommé يوز باشی چاپار خانهای مبارکه. — چاپار ضابط maître de poste d'une station en route.

غلبة s. n. victoire. غلبه کردن vaincre. غلبه تسخير و تصرّف كردن vaincre, s'emparer et occuper.

غلّة s. a. froment, orge, paille.

غلط s. e. faute, erreur. غلط كردن faire des fautes.

غلغله s. p. tumulte.

غليظ adj. a. gros, épais.

غليواج s. p. milan (oiseau).

غم s. a. tristesse, chagrin, affliction. غم خوردن se chagriner, s'affliger.

غمّاز s. a. délateur, intrigant, dénonciateur.

غمخوار adj. ap. triste, affligé.

غمديده adj. ap. qui a éprouvé des chagrins.

غمْز s. a. dénonciation.

غمزده adj. p. abattu par le chagrin.

غمكين adj. p. attristé, affligé.

غمناك adj. p. attristé, triste, mélancolique.

غنا s. a. richesses.

غناء s. a. chant.

غنچه s. p. bouton d'une plante.

غنم s. a. brebis.

غنودن v. p. dormir.

غنوده adj. p. endormi. در مهد راحت غنوده و از هر نوع زحمت آسوده endormi dans le berceau de la tranquillité et exempt de tout embarras.

غنی adj. a. riche, opulent.

غنیمه s. a. butin. این فرصت را غنیمت شمرده j'ai saisi cette occasion.

غوّاص s. a. plongeur, pêcheur de perles.

غوچ s. p. bélier (animal).

غوْر s. a. profondeur.

غوررسی s. p. enquête, perquisition, recherche. بعد از غوررسی موافق عدالت امررا فیصل داد après une enquête il décida l'affaire selon la justice.

غوطه s. a. action de plonger, de submerger.

غوغا s. p. bruit, tumulte, rumeur, querelle.

غُوك s. p. grenouille.

غُول s. p. démon du désert.

غیب s. a. absence; mystère; l'avenir. از غیب دانستن deviner.

غیبة s. a. absence; médisance. غیبت کردن dire du mal des absents. غیبت کبری époque à laquelle l'Imam Mehdi a complétement disparu. — غیبت صغری époque de la disparition de l'Imam Mehdi jusqu'à son retour.

غیر adj. a. autre, différent; sans.

غیرت s. a. zèle, ardeur; jalousie.

غیظ s. a. colère.

ف

ف vingt-troisième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 80.

فاتح adj. et s. a. qui ouvre, qui conquit; vainqueur, victorieux. محمّد فاتح الاسلامبول Mahomet le vainqueur de Constantinople.

فاتحة s. a. ouverture, commencement; le premier chapitre du Coran. فاتحه خوانی prières

adressées pour le salut de l'âme d'un défunt. فاتحه خوانی برچیدن lever une assemblée, réunie pour faire des prières en commémoration d'une personne décédée.

فاتر adj. a. languissant, affaibli.

فاجر adj. a. libertin.

فاحش adj. a. immoral, malhonnête. — شکست فاحش دادمش je l'ai défait complétement.

فاحشه fém. du précéd. adultère, femme prostituée.

فاخر adj. a. excellent, précieux.

فاخره adj. a. riche. لباس فاخره vêtements d'un prix élevé.

فارس et پارس la Perse.

فارسی adj. p. persan.

فارغ adj. a. qui a fini un travail, libre de travail. کافّهٔ رعایا وعامّهٔ برایا در ظلّ حمایت وعنایت اعلی حضرت قدر قدرت پادشاه اسلام پناه فارغ البال ومرفه الحال هستند tous les sujets et citoyens jouissent d'une tranquillité complète et d'un bonheur parfait à l'ombre de la protection et de la faveur de S. M. le Chah omnipotent comme le destin et défenseur de la vraie foi.

فارق adj. a. qui distingue, qui sépare.

فاسق adj. a. libertin.

فاش adj. p. public, évident, manifeste.

فاصل adj. a. qui distingue, qui sépare.

فاصله s. a. distance, séparation.

فاضل adj. a. savant, lettré. فلانکس خیلی فاضل است un tel est très-savant. فلان حاکم فاضل دارد un tel gouverneur a une créance qui lui revient à la suite de la révision de ses comptes.

فاطمه nom de la fille de Mahomet, épouse d'Ali.

فاطمیّه la dynastie des Fathimites. On dit aussi دولت فاطمیّه.

فاعل adj. a. qui fait, qui agit.

فاقه s. a. pauvreté, misère, besoin, nécessité, indigence. — فاقه وفقر indigence et pauvreté.

فاکهه s. a. pl. فواکه fruit.

فأل s. a. augure, présage. فأل گرفتن deviner, dire la bonne aventure d'après les poésies de Hafiz.

فالق adj. a. qui fend, qui coupe en deux.

فالگیر s. ap. diseur de bonne aventure, sorcier.

فام particule qui se place après les noms ou les adjectifs et dé-

signe la variété de la couleur exprimée. سیه‌فام noirâtre ou noir.

فانوس s. p. lanterne.

فانی adj. a. périssable; vieux, caduc.

فایده s. a. pl. فواید utilité, profit, avantage. بی فایده inutile. فایده کردن être profitable.

فایض adj. a. abondant, généreux. بشرف ملاقات سرکار شما فایض شدم j'ai eu l'honneur d'avoir une entrevue avec vous.

فایق adj. a. supérieur, qui surpasse. فایق آمدن surpasser, vaincre.

فبها adv. a. bien, c'est bien. اگر این کارها صورت میدهید فبها والّا جواب صریح بدهید تا خودم تمام کنم si vous terminez cette affaire c'est bien, dans le cas contraire donnez moi une réponse catégorique, afin que je puisse moi même l'achever.

فتح s. a. ouverture, enquête, victoire. فتح کردن ouvrir, conquérir.

فتراك s. p. courroie placée devant et derrière la selle pour attacher les bagages.

فترة s. a. intervalle de temps entre deux prophètes; interrègne; espace depuis la mort d'un Chah de Perse jusqu'à l'avènement de son successeur.

فتنْة s. a. désordre, intrigue, tumulte.

فتوا s. a. décision, solution d'une question juridique par un docteur de la loi.

فتوّة s. a. générosité.

فتیلة s. a. mèche de lampe ou de bougie.

فَجْر s. a. aube du jour, les premières clartés de l'aurore.

فجور s. a. débauche, mœurs dépravés. فسق و فجور vie dissolue.

فحّاش adj. a. immoral, obscène.

فحاشة s. a. femme publique.

فحش s. a. pl. فحوش paroles obscènes, invectives.

فحوا s. a. significations, sens des mots, d'un discours.

فخر s. a. honneur, gloire.

فخیم adj. a. grand, illustre. دولت فخیمهٔ روسیّه grand empire de Russie.

فخیمة v. a. grandeur, orgueil.

فدا s. a. rançon, sacrifice. فدایت شوم „que je devienne ton sacrifice.“ Cette phrase s'emploie en Perse dans les lettres, adres-

sées aux princes, ainsi que des enfants à leurs parents et en général des inférieurs aux supérieurs.

فرات s. a. l'Euphrate.

فراخ s. a. large; abondant.

فراخور adj. p. conforme, convenable. — بفراخور احوالش conformément à ses moyens, à sa position.

فراد adv. a. un à un, séparément.

فرار s. a. fuite. فرار کردن fuir.

فراری s. a. déserteur, transfuge.

فراز pour افراز adj. p. qui élève. سرافراز glorifié, honoré, illustre.

فراست s. a. physiognomie; intelligence. — با فراست judicieux. بفراست دریافتن deviner.

فرّاش s. a. valet de pied. En Perse ces gens ont un double genre de devoirs à remplir, savoir au domicile qu'ils habitent (حضرًا) ou en voyage (سفرًا). Ils ne sont pas admis dans les appartements intérieurs d'une maison et doivent veiller au maintien de la propreté d'un hôtel, balayer la cour, verser de l'eau à l'endroit où l'on dresse la tente, en un mot, ils sont appelés à pourvoir au service extérieur. Dans le cas où le Chah sort de son palais, les *ferraches* sont obligés de le précéder, tandis que les *pisch-khidmets* suivent Sa Majesté. Dans les villes ils sont quelquefois employés en qualité des *mouhassils*. En route ils dressent les tentes. Les *ferraches* se divisent en simples *ferraches* (فرّاش) et en فرّاش خلوت. — Ces derniers ont le droit d'entrer dans la maison et jouissent d'une certaine considération auprès des persans. Le chef des *ferraches* est le فرّاش باشی. — Cette charge au palais du Chah est toujours confiée à des individus d'une noble extraction. Le فرّاش باشی au service de Nasr-Eddin-Chah porte le titre de حاجب الدّوله, ce qui signifie „portier de la cour." Le jardinier en chef du Chah (باغبان باشی), ainsi que son inspecteur des tentes (خیام باشی) relèvent de l'autorité du *ferrasch-bachi*, sous les ordres duquel sont aussi placés les bourreaux, appelés فرّاش غضب.

فراغ s. a. loisir, repos.

فَراغت s. a. loisir, tranquillité, quiétude. اگر که ترقّی نکرده است تقصیر او نیست چرا که فراغت ندارد وانکهی کسی نبود که اورا درس بدهد ce n'est pas sa faute s'il n'a pas fait des progrès; il n'a pas un moment libre, outre

cela il n'avait personne à sa disposition qui aurait pu l'enseigner.

فراق s. a. séparation.

فراموش s. p. oubli. فراموش کردن oublier.

فرانسه s. p. France. فرانسوی Français.

فراوان adj. p. abondant, suffisant.

فراهم s. p. collection, réunion. فراهم آمدن se réunir, se rassembler; فراهم آوردن unir, réunir; فراهم کردن assembler, convoquer.

فرایض s. a. partie de la jurisprudence qui traite de successions.

فربه adj. p. gras. Cette expression est inusitée dans la conversation, dans laquelle on se sert du mot چاق.

فرج s. a. fente, crevasse; parties sexuelles de la femme.

فرجام s. p. fin, résultat. نظام فرجام armée victorieuse.

فرح s. a. joie. فرح بخشیدن soulager.

فرخ s. a. poussin.

فرخ adj. a. heureux.

فرخنده adj. p. heureux.

فرخی élève d'Anvari, un des plus notables poètes à la cour de Mahmoud le Gaznevide.

فرد adj. a. un, unique, seul. — Subst. vers. خداوند فرداست il n'y a qu'un Dieu; یك فرد گفت il récita un vers; فرد محاسبه اذربایجان l'exposé des comptes de l'Adzerbeidjan.

فردا adv. p. demain. پس فردا après-demain. پسین فردا quatrième jour.

فرداعلی toute espèce de marchandises de qualité supérieure. چیت فرداعلی mousseline de haute qualité.

فردوسی l'auteur du Chah-Nameh, ou „livre des rois", le plus célèbre poëte de la Perse et de tout l'orient. Il vivait sous le règne de Mahmoud le Gaznevide et mourut en 421 de l'hédjire (1030 de J. Ch.) à Tous, où il était né.

فرزانه adj. et s. p. savant, érudit, docte.

فرزانگی s. p. savoir, sagesse, prudence.

فرزند s. p. fils; fille.

فرزین voy. شطرنج.

فرستادن v. p. envoyer, députer, expédier.

فرسنك s. p. (en arabe فرسخ pl. فراسخ) mesure de distance, à-peu-près une heure de marche

à cheval au pas ordinaire (1⅓ lieue).

فرسودن v. p. frotter, user en frottant.

فرش s. a. tapis. يك دست فرش une main de tapis (pour une pièce de tapis).

فرشته s. p. ange.

فرصت s. a. occasion. فرصت شمردن saisir l'occasion.

فرض s. a. précepte, loi. فرض كردن supposer, admettre.

فرط s. a. excès.

فرع s. a. pl. فروع branche d'arbre; intérêt. اين تنخواه بايد اصلاً وفرعًا كارسازى شود le capital et les intérêts de cette somme doivent être payés. اصول وفروعات دين les principes et les cérémonies de la religion.

فرعون Pharaon, roi d'Egypte.

فرق s. a. séparation, division; différence. او الفرا از با فرق نميكند il ne sait ni A ni B.

فرق است ميان آنكه يارش در بر *
با آنكه دو چشم انتظارش بر در
il existe une différence entre celui qui tient dans ses bras l'amante et celui qui ne fait que l'attendre. (Sâdi).

فرمان s. p. ordre royal, ordonnance. فرمان دادن commander. — فرمان فرماى gouverneur général. et surtout celui des Indes. فرمان بردار obéissant. — فرمان رواى كردن gouverner, dominer.

فرمانبردارى s. p. obéissance, soumission.

فرماندگى s. p. malheur, position génée.

فرمايش s. p. ordre, commission. فرمايش كردن ordonner, commander, recommander.

فرمودن v. p. ordonner, commander.

فرنك s. p. Européen.

فرنكستان s. p. pays des Francs, l'Europe.

فرنكى adj. p. Européen.

فرو adv. p. en bas, sous. فرو بردن engloutir. فرو آمدن descendre. فرو ماندن rester en arrière, être fatigué, devenir malheureux. فرو نهادن placer en bas; laisser. فرو رفتن descendre; être englouti. فرو گفتن dire à l'oreille.

فروختن v. p. vendre. تشخص فروختن se dit d'un individu qui se donne des airs.

فروغ s. p. splendeur, éclat. فروغ بخشيدن éclairer.

فرومایه adj. p. bas, vil.

فروند p. pourvu d'ailes, en parlant des navires. — Cette expression sert à indiquer leur nombre چهار فروند کشتی quatre vaisseaux.

فرهاد Ferhad, célèbre par son amour pour Chirin.

فرهنك s. p. raison, intelligence; prudence; vertu; art.

فریاد s. p. cri; plainte, lamentation. — فریاد کردن crier; lamenter.

فریب s. p. tromperie; illusion. فریب دادن séduire, tromper, duper. فریب خوردن être trompé, dupé.

فرید adj. a. seul, unique, isolé. وحید العصر فرید الدهر مجتهد الزمن un moutschtehid qui surpasse tous ses contemporains par les connaissances qui le distinguent.

فریضه s. a. précepte d'obligation divine.

فریفتن v. p. tromper, séduire.

فریق s. a. troupe d'hommes; division (express. milit.).

فزودن v. p. augmenter, agrandir.

فزون adv. p. plus, davantage.

فساد s. a. dégât, corruption, désordre, intrigue. الواط وآدمهای بی سر و پا حبین بی نظمی فساد میکنند les vauriens et des gens sans aveu profitent du désordre pour provoquer des troubles.

فستق s. a. (du persan پسته) pistache.

فسخ s. a. action de rompre, anéantir. معاملرا فسخ کردن annuler une transaction conclue.

فسق s. a. libertinage, vie immorale.

فسون s. p. enchantement, charme.

فسیح adj. a. large, spacieux (lieu).

فشار s. p. pression, compression.

فشاندن v. p. répandre. کلام کوهر فشان paroles précieuses, belles paroles.

فصاحت s. a. éloquence.

فصاد s. a. qui saigne.

فصل s. a. pl. فصول saison; chapitre; différence; action de séparer, de distinguer. چهار فصل ou فصول اربعه les quatre saisons. یك فصلرا بخوانید lisez un chapitre. اسباب فصل نباشید بلکه باعث وصل بشوید ne soyez pas le brandon de la discorde, mais renouez les liens de la bonne harmonie.

فصیح adj. a. éloquent.

فضل s. a. abondance; science. Pl. فضول

فضلة s. a. excédent; excrément.

فضولی adj. a. qui se mêle de tout.

فضیحة s. a. honte, ignominie.

فضیلة s. a. science; vertu. Pl. فضایل. — جناب فضایل مآب „puits de science", titre donné au savants en général et aux mollahs en particulier.

فطانة s. a. intelligence, sagacité.

فطر s. a. rupture du jeûne.

عید فطر voy. عید

فطرة s. a. création.

فطریة s. a. aumônes distribuées le 1r du mois de chevval à l'occasion de la fête qui suit le jeûne du Ramadhan.

فطنة s. a. intelligence, sagacité.

فطیر s. a. pâte sans levain.

فعل s. a. action, acte; œuvre; verbe.

فغان s. p. cri, gémissement, lamentation. Interj. hélas! بفغان درآمدن commencer à lamenter.

فغفور s. ap. l'empereur de la Chine. — porcelaine.

فقاع s. a. bière.

فقر s. a. pauvreté, indigence.

فقرة s. p. vertèbre. — chapitre, article.

فقه s. a. jurisprudence.

فقیر adj. et s. a. pl. فقرا. — pauvre, indigent.

فقیه s. a. pl. فقهاء jurisconsulte.

فکار adj. p. troublé, inquiet.

فکر s. a. pensée, idée. فکر کردن penser, réfléchir. ایسن یک فکر کهنه است c'est une pensée usée.

فکندن v. p. jeter, lancer.

فلاح s. a. salut, délivrance.

فلان s. a. un tel, quelqu'un.

فلس s. a. (du latin *obolus)* obole, monnaie.

فلفل s. a. poivre.

فلك s. a. pl. افلاك ciel. فلك الافلاك le ciel le plus haut.

فلكه s. p. instrument de supplice, auquel on attache les pieds d'un homme pour le fouetter; bastonnade.

فن s. a. artifice; science; art. Pl. فنون. — مدرسهٔ دار الفنون collège, académie, université.

فنا s. a. néant; mortalité, corruption. از دار فنا بدار بقا ارتحال نمود il quitta ce monde périssable

pour se rendre au palais de l'éternité.

فنجان s. p. petite tasse à café.

فندق s. p. noisette.

فوت s. a. mort. فوت شدن mourir.

فوج s. a. le فوج constitue en Perse un régiment: dans d'autres états ce n'est qu'un bataillon. Chaque foudj a son drapeau, se divise en dix pelotons (دسته) et se compose de 1100 individus, mais ce nombre, pour la plupart, n'est jamais au complet. Le premier de dix دسته se nomme بهادران (héros), le dixième est appelé تحبران (chasseurs). Ces derniers ont cinq شیپور ou trompettes.

Les سرباز ou soldats reçoivent au moment de leur entrée au service 3 tomans et 7 saberans pour s'acheter un baudet (اولاغ) et un chaudron, qui sont pour quatre individus. Durant le service effectif chacun reçoit par an un salaire de 7 tomans et 1½ sabcrans. — Quand les serbazes obtiennent le congé pour se rendre dans leurs foyers (مرخص خانه) ils touchent la demie solde.

Les grades militaires sont: 1. ده باشی dizenier; 2. وکیل et بیك زاده bas officier, 3. وکیل دوم second sous-officier, 4. وکیل اول premier sous-officier, 5. نایب دوم enseigne, 6. نایب اول lieutenant, 7. سلطان capitaine, 8. یاور دوم second major, 9. یاور اول premier major, ou chef de bataillon: 10. سرهنك lieutenant colonel; 11. سرتیپ سیوم colonel, chef d'un régiment; 12. سرتیپ دوم général de brigade; 13. سرتیپ اول général de division: 14. امیر تومان chef de 10.000 hommes; 15. امیر نویان général en chef, chef de 20,000 hommes; 16. امیر توپخانه chef de l'artillerie; 17. امیر نظام maréchal.

افواج خاصه la garde. — فوج فوج en foule.

فور s. a. célérité, promptitude.

فوراً adv. a. immédiatement.

فهم s. a. — Pl. فهوم intelligence, esprit, action de comprendre. فهم کردن concevoir, comprendre. — تیز فهم qui comprend facilement. فهم سخن تا نکند

مستمع * قوت طبع از متکلم مجوی

si un auditeur ne comprend pas le discours, c'est en vain qu'il cherche à saisir la verve de celui qui parle. (Sâdi)

فهميدن v. p. comprendre, concevoir, s'apercevoir, deviner.

فهيم adj. a. intelligent, instruit.

فى prép. a. dans, en, parmi, pour, sur.

فيّاض adj. a. qui est d'une générosité sans bornes.

فيروز adj. p. heureux.

فيروزه s. p. turquoise.

فيروزى adj. p. heureux.

فيصل s. a. décision, décret, sentence. — فيصل دادن achever, décider. — اين امر فيصل پذير نيست cette affaire ne peut être menée à une solution satisfaisante.

فيض s. a. abondance; grâce, faveur, aumône. — فيضى بده بفقير donne une aumône à l'indigent.

فيل s. a. (en pers. پيل) éléphant.

فيلسوف s. a. philosophe.

فيما adv. a. (composé de فى et de ما) dans ce qui, à cause de cela. فيما بين entre, parmi.

فيه adv. a. (composé de فى et de ه) dans lui, en lui.

ق

ق vingt-quatrième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 100.

قاب s. p. couvercle.

قابض adj. a. qui prend. قابض الارواح l'ange de la mort, Azraïl.

قابل adj. a. habile, capable. قابل دوستى apte à maintenir des relations amicales avec quelqu'un.

قابله s. a. sage-femme.

قابليّة s. a. habileté, capacité. قابليّت داشتن être capable, apte à quelque chose; se distinguer par ses capacités ou ses talents

قاش s. t. arçon. قاش زين arçon de la selle.

قادر adj. a. celui qui peut; puissant (Dieu). قادر بودن pouvoir.

قادم adj. a. qui vient, qui arrive.

قارچ s. p. champignon.

قارغه s. t. corneille.

قارقاول s. t. faisan.

قارى s. a. lecteur du Coran.

قاز s. t. oie.

قاسم adj. a. qui divise, qui partage. Nom propre d'homme.

قاشق s. t. cuiller.

قاصد s. a. messager, piéton.

قاصر adj. a. défectueux, insuffisant.

قاضى s. a. juge.

قاطبة s. a. totalité.

قاطر adj. a. qui tombe goutte à goutte.

قاطر s. t. mulet.

قاطرجى s. t. muletier.

قاطع adj. a. qui coupe, qui tranche. — peremptoire (argument). برهان قاطع ودليل ساطع argument catégorique et preuve patente.

قاعدة s. a. pl. قواعد loi, règle.

قافلة s. a. pl. قوافل caravane. سالار قافلة chef de la caravane.

قالب s. a. forme, modèle. قالب از براى درست كردن بستنى forme pour confectionner des glaces.

قالندر derviche de l'ordre fondé par Qalender Jouçouf Endelouci, Arabe originaire d'Espagne. چادر قالندرى espèce de tente sans double toit.

قالى s. p. tapis. (Les meilleurs tapis se fabriquent en Perse dans les villages du district de Kirman).

قامة s. a. taille, stature. زيب افتخار قامت خود ساخت il a embelli sa taille avec l'honneur.

قامع adj. a. qui détruit, qui dompte.

قاموس s. a. océan; titre du dictionnaire arabe de Firouzabadi.

قانع adj. a. content, satisfait.

قانون s. a. loi, règle, statut. Pl. قوانين. — موافق قاعده وقانون بايد رفتار كنيد vous devez agir en conformité des lois et des règlements.

قاهر adj. a. qui subjugue; fort. قاهر شدن subjuguer, vaincre.

قايل adj. a. qui parle.

قايم adj. a. stable, ferme, constant.

قايمق s. t. crême.

قايمقام en Turquie ce mot signifie substitut-lieutenant d'un gouverneur, en Perse il est conféré, comme un titre honorifique, au lieutenant du 1er ministre.

قبا s. p. tunique ouverte à la poitrine. اين قبا از براى تن شما دوخته نشده است cette tunique n'a pas été cousue pour votre taille, c. à d. vous faites des réclamations inadmissibles.

قباحة s. a. turpitude, mauvaise conduite. اين امر قباحت دارد c'est une action hideuse.

قباله s. a. acte d'achat ou de vente. — قباله وبنچاق acte de vente et actes antérieurs d'acquisition d'un bien foncier

قبّة s. a. coupole, voûte. قـبـّة

الاسلام „coupole de l'Islam", titre donné à la ville de Balkh.

قبر s. a. pl. قبور tombeau, tombe, sépulcre. — قبور مطهّره les tombeaux des saints.

قبرستان s. p. cimetière.

قبْض s. a. action de prendre; confisquer. قبض الواصل reçu. قبض کردن recevoir, prendre, confisquer. قبض روح کردن enlever l'âme.

قبْض s. a. constipation.

قبضه s. a. manche, poignée.

قبل s. a. temps antérieur. چندی قبل ازاین dernièrement.

قبْل adv. a. à, chez, auprès. — من قبل avant, précédemment. ازقبل فلان de la part d'un tel.

قبْلاً adv. a. avant, auparavant, précédemment.

قبله s. a. côté ou point vers lequel nos regards se dirigent. قبله عالم „l'oratoire du monde"; sous cette expression est désigné en Perse le Chah. — قبله گاهی titre donné dans l'art épistolaire à des personnages haut placés (قبله گاهی signifie l'individu sous la protection duquel on se place). — قبله نما boussole.

قبور s. t. étui pour les pistolets.

قبول s. a. consentement; accueil, adhésion. قبول کردن consentir, accepter, obtempérer, acquiescer, agréer, adhérer.

قبیح adj. a. vilain, détestable, hideux.

قبیل s. a. espèce, genre, sorte, catégorie. اجناس از قبیل چینی وبلور وغیره marchandises qui consistent en porcelaine et cristaux, etc.

قبیله s. a. pl. قبایل tribu (chez les nomades).

قتال s. a. guerre, combat.

قتل s. a. mort. قتل کردن mettre à mort, assassiner, commettre un meurtre.

قحبه s. a. femme ou fille prostituée. زن قحبه fille publique (synon. de جنده et لونده).

قحط s. a. sécheresse, famine.
چنان قحط شد سالی
اندر دمشق * که یاران فراموش
کردند عشق la famine sévit un jour à Damas à un tel degré, que les amis vouèrent à l'oubli l'amour (Sâdi).

قدَح s. a. coupe à boire, bowl.

قدر s. a. destinée; pouvoir, puissance. لیلة القدر „la nuit de la puissance." Nuit sainte, pendant laquelle les musulmans prétendent que l'archange Gabriel a apporté

du ciel le Coran à Mahomet. Toutes prières, adressées par les musulmans à Dieu durant cette nuit sont agréées, parce qu'elles sont plus méritoires que les bonnes œuvres accomplies pendant mille mois. Mais l'être suprême a jugé opportun de cacher aux mortels l'époque à laquelle cette nuit tombe. — prix, valeur.

قدر s. a. quantité, mesure. قدری un peu.

قدرة s. a. puissance, pouvoir, force; richesse.

قدّزن s. p. os, sur lequel on coupe la pointe de la plume.

قدس s. a. sainteté. — قدسی خطاب titre donné à un descendant du prophète ou un éminent docteur de la loi. — قدس شریف Jérusalem. روح القدس le saint-esprit.

قدغن s. p. ordre, défense. — قدغن کردن défendre. قدغن بکن بیاید ordonne lui de venir. قدغن بکن نرود défends lui de s'y rendre.

قدك s. p. percale.

قدم s. a. pl. اقدام pied; pas. قدم بقدم pas à pas. اقدام بامری کردن entamer une affaire.

قدمة s. a. antiquité.

قدوة s. a. exemple, modèle à suivre; précurseur (Jean-Baptiste).

قدیم adj. a. ancien, antique, vieux.

قراءة s. a. manière, art de lire le Coran.

قراباغ Karabagh; province musulmane dans la Transcaucasie, limitrophe avec la Perse. — Chef-lieu Choucha.

قرابة s. a. parenté.

قرار s a. stabilité repos. بر قرار établi, consolidé, stable. بر قرار کردن confirmer, mettre à exécution. قرار دادن décider. بر قرار نمودن établir. قرار کردن rester. séjourner. قرار داد établissement. institution, règle, mesure, arrangement. قرار در کف آزادگان نگیرد مال * نه صبر در دل عاشق نه آب در غربال la richesse ne reste pas à la disposition des insouciants, de même que la patience s'éclipse du cœur d'un amoureux et l'eau disparait dans un crible (Sâdi).

قراسوران s. t. escorte pour la poste; sentinelle pour veiller à la sûreté d'une localité.

قراغوش s. t. genre d'épervier, d'aigle.

قران s. a. action de se joindre; conjonction. صاحب قران est appelé en Perse un souverain qui a regné 40 ans. Ce mot signifie aussi siècle. — Pièce de monnaie

de la valeur d'un franc et vingt centimes. Voy. le mot صاحبقران

قرآن s. e. le livre par excellence, le Coran.

قراول s. p. sentinelle. — قراول خانه corps de garde.

قرب s. a. proximité, voisinage.

قربان s. a. sacrifice.

قربه s. a. proximité, voisinage.

قرّه s. a. instant, moment. قرّة العين clin d'œil. Nom de femmes en Perse. C'était aussi le nom d'une femme savante de la secte des Babis, condamnée à mort à Téhéran en 1852.

قرص s. a. morceau de pain; disque du soleil.

قرض s. a. dette. قرض دار endetté. قرض داشتن devoir. قرض دادن prêter. قرض كردن prêter. قرض گرفتن emprunter. قرضدار بودن devoir.

قرنفل s. ap. girofle; œillet.

قريب adj. a. proche; parent. الاقارب عقارب les proches parents sont des scorpions.

قريه s. a. pl. قرى village.

قريش nom propre de la tribu dans laquelle naquit Mahomet.

قرين adj. a. joint, attaché.

قرينه s. a. pl. قراين argument, indice. از قراين خارجه مشخّص شد il appert des indices évidents.

قزّ s. a. soie.

قزوين ville de l'Iraq persique, avec une population de 25—30,000 habitans, fondée à l'époque des premiers Sassanides, par Chapour, fils d'Ardéchîr Babegan. Kazwin, autrefois résidence des gouverneurs Mongols, était capitale de ce royaume depuis le règne de Chah-Thamasp (955 de l'hédj.; 1548 de J. Chr.) jusqu'à Chah Abbas. En 460 de l'hédj. (1067—1068) et 562 (1167—1168) la ville fut ruinée par des tremblements de terre. Kazwin est la patrie du célèbre géographe persan Hamdoullah Kazwini. Kazwin porte le titre باب جنّت „la porte du paradis." Voy. دار

قسطنطنيّه Constantinople.

قَسَم s. a. serment. قسم خوردن jurer.

قِسْم s. a. partie, portion, genre, espèce.

قِسمه s. a. partage; sort

قسمت است il est prédestiné.

قشنك adj. p. élégant.

قشون s. p. armée. قشون

مستعدّ است l'armée est organisée.

قصّاب s. a. boucher.

قصاص s. a. talion; vengeance.

قَصَب s. p. espèce d'étoffe de soie rouge.

قصّه s. a. récit, conte, narration, histoire, évènement.

قَصْد s, a. intention.

قصداً adv. a. exprès.

قَصْر s. a. château, palais. — قصر قاجار château du Chah de Perse situé hors de Téhéran.

قصور s. a. détriment, délit, vice, erreur.

قصيده s. a. genre de poème particulier aux Arabes et adopté par les Persans.

قَضَا s. a. destin. قضا شيم et قضا آيين prédestiné, décrété par le destin.

قضيّه s. a. accident, malheur. قضيه نامرضيّه accident malheureux.

قطّ s. a. action de couper.

قطار s. p. suite, série de sept chameaux ou mulets.

قطّاع adj. a. pl. de قاطع qui coupent; brigands. قطّاع الطّريق brigands de grands chemins.

قُطْب s. a. étoile polaire; pôle. قطب شمالى pôle arctique. قطب جنوبى pôle antarctique. قطب نما boussole.

قُطر s. a. diamètre. نصف قطر rayon (géom.).

قَطْره s. a. goutte.

قطع s. a. interruption, cassation. قطع كردن couper. — حقيقتش مرا قطع اميد كرد en réalité il m'a privé de tout espoir.

قطعه s. a. morceau; pièce.

قُعُود s. a. action de s'asseoir. قعود كردن s'asseoir.

قَفا s. a. nuque.

قَفْر s. a. désert. Pl. قفور

قَفَس s. a. cage.

قُفْل s. a. cadenas.

قَلْب s. a. pl. قلوب cœur.

قُلّه s. a. cime, sommet.

قِلّه s. a. petit nombre, petite quantité.

قلعه s. a. forteresse, citadelle.

قُلُفْت adj. p. gros.

قَلَق s. a. inquiétude.

قَلَم s. a. roseau taillé pour écrire, plume. قلم مداد crayon. قلم تراش canif.

قلمدان s. p. encrier; boîte d'écrivain.

قلمرو s. p. district, dépendance. قلمرو اذربايجان dépendance de l'Adzerbéidjan. — در قلمرو وش ادم بيحساب پيدا نميشود dans le district placé sous son administration on ne rencontre point un individu qui commet des actes illicites.

قلمزده adj. p. mis par écrit. اين حكم قلمزده ومعيوب است cette ordonnance est détériorée et gatée.

قلندر voy. قالندر

قلّه s. p. cime de montagne.

قليل adj. a. peu nombreux; rare. قليلى un peu.

قليلاً adv. a. peu.

قليان s. p. pipe persane. قليان كشيدن fumer le Calian.

قَليه s. p. espèce de mets (soupe avec des concombres).

قم ville dans l'Iraq persique. Elle à été fondée à l'époque de l'apparition des Arabes en Perse sous Abdourrahman. Koûm était renommée jadis par son commerce de soie, qui a été ruiné par suite des dévastations, opérées dans la susdite ville par les Afghans, au XVIII siècle et surtout en 1722. Dans la principale mosquée de Koûm est enseveli Fathma, sœur du l'Imam Riza. Voy. دار

قمار s. a. tout jeu de hasard.

قُماش s. a. étoffe.

قمچى s. t. fouet.

قَمَر s. a. la lune.

قُمرى s. a. tourterelle.

قمه s. p. poignard large et non courbé. قمه كشيدن tirer le poignard.

قناة s. a. pl. قنوات canal, conduit d'eau souterain.

قنّاد s. a. confiseur. دكان قنّادى boutique dans laquelle on vend des confitures.

قناعة s. a. contentement.

قند s. a. sucre rafiné.

قندهار ville dans l'Afghanistan; depuis 1747—1773 résidence d'Ahmed Chah. Kandahar compte à-peu-près 60,000 habitans.

قنديل s. a. lampe.

قُو s. p. cygne.

قَو s. t. amadou.

قوام s. a. soutien, appui. قوام الدوله „soutien de l'empire", titre honorifique conféré à des dignitaires en Perse.

قوت s. a. nourriture, vivres.

قوة s. a. force, pouvoir. — قوت جاذبه force d'attraction: قوت دافعه force répulsive.

قوطی s. a boite.

قوچ s. t. bélier.

قورخانه s. p. arsenal.

قوری s. p. théière.

قوس s. a. arc. قوس قزح arc-en-ciel.

قوش s. t. oiseau de proie: faucon. On dit en persan یک دستکش قوش un gant de faucon pour „un faucon."

قوشچی s. t. fauconnier.

قول s. a. parole, mot. قول قول کذاشتن ou نوشتن signer, souscrire. من قول دادم j'ai donné ma parole.

قولتوق s. t. golfe.

قوم s. a. pl. اقوام peuplade, tribu, nation; parents.

قونسول consul.

قوی adj. a. fort, robuste, puissant.

قهر s. a. contrainte; force; colère, bouderie. قهر کردن se fâcher, en vouloir à quelqu'un, bouder.

قهراً adv. a. (ou قهراً عنفاً) par force, forcément.

قهرمان adj. p. puissant; vainqueur. قهرمان ماء و الطین celui qui possède la mer et la terre, — un des titres donnés aux rois de Perse.

قهوة s. a. café.

قیاس s. a action de mesurer.

قیافه s. a. physionomie, aspect.

علم قیافه l'art de juger quelqu'un par la physionomie.

قیام s. a. action de rester debout. به فلان امرا باید قیام واقدام کرد il faut entamer et poursuivre telle affaire.

قیامة s. a. résurrection. قیامت است le jour de la résurrection est arrivé, pour dire: un grand malheur à eu lieu. روز قیامت le jour de la résurrection. — قیامت میکند il fait le diable à quatre.

قیچی s. t. ciseaux.

قید s. a. pl. قیود lien, entrave.

قیر s. p. goudron.

قیصر s. a. (du grec *Καισαρ* et du latin Caesar) empereur.

قیمة s. a. prix, valeur. قیمت

قیمت دادن estimer. قیمت کردن estimer.

قیمق voy. قایمق.

ك

ك vingt-cinquième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 200.

کابر adj. a. grand, illustre, célèbre.

کابل depuis 1774 capitale de l'Afghanistan. Dès le VII[e] siècle Caboul était résidence d'un prince hindou. En 1739 Nadir-Chah s'empara de la ville et la pilla. Les Anglais l'ont saccagée en 1842.

کاتب s. a. écrivain, secrétaire. کاتب اسرار celui qui est chargé de la correspondance secrète.

کاخ s. p. maison d'été bâtie sur un lieu élevé, belvedère.

کاذب s. a. menteur, trompeur.

کار s. p. affaire, travail, occupation, œuvre. بکار خوردن convenir, être opportun.

کاربند s. p. qui agit, qui entreprend une affaire.

کارپرداز s. p. le gouvernement persan appelle ainsi ses agens consulaires à l'étranger. کار پرداز اوّل ou بزرك consul général.

کارخانمی s. p. mosaïque.

کارخانه s. p. fabrique.

کارد s. p. couteau. کارد به استخوان رسید le couteau est arrivé jusqu'à l'os, c. à d. Il a comblé la mesure des injustices et des vexations.

کاردار adj. et s. p. qui travaille, qui est chargé d'une occupation.

کاردان adj. p. intelligent.

کاردانی s. p. expérience, habilité, connaissance.

کارزار s. p. combat, conflit, dispute.

کارساز s. p. fabricant, ouvrier.

کارفرمای s. a. celui qui se trouve au timon des affaires.

کارگذار s. p. homme d'affaires. کارگذاران دولت les agents du gouvernement.

کارکن adj. et s. p. qui travaille, laborieux; ouvrier. دعوا کارکن remède purgatif.

کاروان s. p. caravane. کاروانسرای hôtel des caravanes, auberge.

کاره adj. a. qui a de l'aversion.

کازر s. p. blanchisseur, dégraisseur.

کأس s. a. coupe à boire (surtout le vin).

کاسب adj. a. qui gagne, qui exerce un métier.

کاستن v. p. diminuer; décroître.

کاسنی s. p. chicorée (plante).

کاسه s. p. coupe à boire. زیر کاسه نیم کاسه است „sous la coupe se trouve une demie coupe“ pour dire: c'est un hypocrite qui profère des paroles équivoques.

کاش ou کاشکه adv. plût à Dieu que, ah que, que ne, *utinam*.

کاشان ville de l'Iraq Adjémi, avec 32,600 habitans. Kachan, jadis renommée par ses brocards, fut fondée par Zobéide, épouse du calife Haroun-er-Rachid. Sous le règne de Kerim-Khan la ville fut détruite par un tremblement de terre. Dans les environs de Kachan se trouve le beau jardin باغ فین avec un château de Feth-Ali-Chah. Dans un des deux bains bâtis dans le susdit jardin fut assassiné en 1852, d'après les ordres de Nasr-Eddin-Chah, l'ancien ministre de la Perse, le célèbre Mirza-Tagui-Khan.

Kachan est remarquable par la quantité des scorpions (scorpio

crassi-cauda) dont nous possédons une description d'Olivier.

کاشتن v. p semer, planter. هرچه بکاری بدروی tu moissoneras ce que tu a semé.

کاشی s. p. carreau de faïence.

کاغذ s. p. papier; lettre. کاغذ گرفتن recevoir une lettre.

کافة s. a. totalité, le tout.

کافر adj. a. infidèle.

کافور s. a. camphre. دیده کافور „l'œil de camphre“; cette expression s'emploie en parlant d'un aveugle ou d'un individu privé de la vue.

کافی adj. a. suffisant, qui suffit. — دلیل کافی و شافی preuve concluante et catégorique.

کالسکه s. p. (du russe коляска) voiture, carosse. او صاحب کالسکه است il roule carosse.

کام s. p. volonté; palais, organe du goût; pas.

کامران adj. p. heureux.

کامرانی s. p. bonheur, félicité, prospérité. عید شریف مبارك باشد خدا بکند که به سلامت و کامرانی به چندین از اینها برسید je vous félicite pour la fête. Dieu donne que vous en voyez encore plusieurs, jouissant d'une bonne santé et d'un grand bonheur!

کامزن adj. p. qui a l'intention.

کامل adj. a. complet, entier, parfait.

کامیاب adj. p. heureux.

کاویدن v. p. creuser.

کاه s. p. paille. کاه گل paille mêlée à l'argile pour couvrir les toits, afin qu'ils ne soient pas exposés aux suites de la pluie.

کاهل adj. p. paresseux.

کاهو s. p. laitue; salade.

کائنة s. a. être, créature.

کباب s. p. rôti. کباب کردن rôtir.

کبابجی s. p. rôtisseur.

کبابخانه s. p. cuisine d'un rôtisseur.

کِبْر s. a. grandeur; orgueil.

کِبْرة s. a. grandeur, magnificence.

کبریت s. a. allumettes.

کبك s. p. perdrix. On dit دانه کبك „un grain de perdrix" pour „un perdrix".

کبوتر s. p. colombe.

کبود adj. p. bleu céleste.

کبیر adj. a. pl. کبراء grand, puissant.

کبیسه adj. a. intercalaire, bissextil. — سال کبیسه année bissextile.

کتاب s. a. livre.

کتابخانه s. ap. bibliothèque.

کتابی s. a. individu appartenant au nombre des Juifs, des Chrétiens ou des Musulmans.

کَتان s. p. lin.

کتف s. a. épaule.

کتن voy. کتان

کثرة s. a. grand nombre, abondance, foule.

کثیر adj. a. nombreux, abondant, fréquent, beaucoup.

کثیرا adv. a. beaucoup, fréquemment.

کثیرة adj. a. souvent, mainte fois.

کج adj. p. courbé, de travers.

کجا adv. p. où? از کجا d'où? تا کجا jusqu'où? هرکجا ou هرجایکه partout où.

کجاوه s. p. deux corbeilles placées à dos de chameau ou de mulet et dans lesquels sont assis deux individus qui voyagent.

کحال s. a. oculiste.

کحل s. a. collyre.

کدام pron. p. lequel? laquelle? هرکدام chaque, chacun.

کدخدا s. p. officier de quartier

dans les villes, bailli de village, maître de la maison, père de famille, maire d'une commune.

كدورة s. a. trouble; chagrin.

كذا (composé de ك et de ذا) ainsi; tel.

كذاب s. a. mensonge.

كذّاب s. a. menteur.

كذب s. a. mensonge.

كرامة s. a. miracle opéré par un homme pieux.

گرامى adj. p. cher, aimé.

كراهة s. a. aversion.

كرايه s. p. loyer. كرايه كردن ou كرايه گرفتن louer.

كرباس s. p. espèce de toile grossière.

كرباڵ s. a. archet avec lequel on nettoie le coton.

كرب s. a. chagrin, peine, tristesse.

كربلا endroit du désert de Koufa dans l'Iraq arabe, célèbre par la bataille dans laquelle fut tué Houssein, fils d'Ali.

كرّة s. a. pl. كرّات (syn. مرّة et دفعه) fois, coup. كرات و مرات ou كرّه بعد از كرّه à plusieurs reprises. بكرّات و مرّات عرض نمودم je l'ai prévenu mainte fois.

كرجى s. p. petit bateau.

كرد pl. اكراد Kurde, habitant du Kurdistan.

كردستان région d'Asie. Le Kurdistan se divise en Kurdistan turc et Kurdistan persique. Ce dernier forme une partie de l'ancienne Médie, province de l'Iran, et a été administrée environ 700 ans par les Valis de la famille de Beni-Ardalan. Maintenant cette province relève de l'autorité du gouverneur général de Tauris.

كردگار s. p. Dieu.

كردن s. p. faire. باز كردن délier, ouvrir. زن كردن épouser une femme.

كرسى s. a. fauteuil.

كرك s. t. pelisse.

كرم s. a. générosité, faveur.

كرم s. p. ver.

كرمان ville de la Perse fondée du temps d'Ardéchir Babeghan qui régna entre 226 et 238 de l'ère chrétienne. Cette ville était jadis très-grande, mais elle fut entièrement devastée en 1794 par Mahomet-Khan. Kerman se distingue jusqu'aujourdhui par un commerce très-florissant en laine qui sert à la fabrication des chawls de Kerman. Voy. دار

کرمانشاه ville de la Perse fondée à l'époque des Sassanides par Behram (388—99), fils de Chahpour (Sapor) II. et résidence de Khosrou-Nouchirvan (532 — 579) et de Khosrou-Parwiz (590—628). Kerman-Chah fut prise et fortifiée au commencement du XVIII siècle par Thahmasp-Kouli-Khan. Voy. دار

کرنا s. p. instrument de musique en forme d'un long tuyau.

کروان s. p. caravane.

کره s. a. voy. کرة

کرة s. p. globe, boule.

کره s. p. beurre frais.

کره s. p. poulain de cheval.

کریب adj. a. triste, affligé.

کریبة s. a. malheur.

کریم adj. a. noble, bienfaisant, généreux, miséricordieux. — یا کریم espèce de colombe.

کریهة adj. a. détestable, laide, horrible.

کس s. p. quelqu'un, individu. هیچ کس personne. هرکس ou همه کس tout le monde. بی کس isolé, sans soutien et sans protecteur.

کس s. p. partie honteuse de la femme.

کسالت s. a. lassitude, fatigue, paresse.

کسب s. a. profit, bénéfice. کسب کردن apprendre, gagner. کسب دانش کردن s'éclairer.

کسر et کسرة s. a. fraction (d'un nombre).

کسستن v. p. rompre; briser.

کسی s. p. quelqu'un.

کشادن v. p. ouvrir, délier.

کشت s. p. semence.

کشتکار s. p. semeur, agriculteur.

کشتن v. p. semer.

کشتن v. p. tuer; éteindre une chandelle.

کشتی s. p. bateau, vaisseau. کشتی بخار bateau à vapeur.

کشتی s. p. lutte, tour de force. کشتی گرفتن lutter.

کشش s. p. attraction.

کشف s. a. action de découvrir. کشف کرامات manifestation de miracles. کشف کردن dévoiler, découvrir.

کشکچی s. p. gardien, sentinelle.

کشمش s. p. raisin sans grain.

کشودن v. p. ouvrir, délier.

کشور s. p. contrée, région.

کشیدن v. p. tirer, traîner, tendre. دار کشیدن pendre.

کشیش s. p. prêtre chrétien.

کعب s. a. jointure des os; talon.

کعبة s. a. tout édifice carré; particulièrement le temple de la Mecque.

کف s. p. écume.

کف s. a. paume de la main. کف ید از فلان منصب کردن donner la démission, se démettre des fonctions d'un tel emploi.

کفارة s. a. expiation.

کفاف s. a. ce qui suffit pour vivre.

کفال s. a. contrat, convention.

کفالة s. a. garantie, caution.

کفایة s. a. ce qui suffit. جناب کفایت و کفالت مآب titre donné à des ministres d'état en Perse.

کفة s. a. plateau de la balance.

کفتار s. p. hyène.

کفر s. a. impiété, incrédulité.

کفران s. a. ingratitude.

کفرك زدن v. p. saigner un cheval au sabot.

کفش s. p. soulier, pantoufle.

کفشدوز s. p. cordonnier.

کفگیر s. p. écumoire.

کفل s. p hanche.

کفن s. a. linceul.

کفیل s. a. gérant. کفیل مهام خارجه gérant du ministère des affaires étrangères.

کل adj. a. tout, tous. — Sbst. totalité. کلا tout-à-fait. کلا وطرا en totalité et intégralement.

کلاغ s. p. corbeau.

کلام s. a. discours, parole.

کلان adj. p. grand, gros.

کلانتر s. p. (compar. de کلان qui n'est pas usité en Perse) grand maître de police; à Boukhara on emploie cependant l'adjectif کلان comme قاضی کلان le grand juge.

کلاه s. p. chapeau. کلاه فرنگی temple ionien, belvedère.

کلب s. a. chien.

کلجه s. p. redingote.

کلخان ou کلخن s. p. four pour chauffer le bain.

کلسا s. p. église.

کلفة s. p. servante. عیال و

كلفت la famille avec les servantes.

كلك s. p. plume.

كَلَم s. p. chou. كلم رومى chou-fleur.

كليم s. p. tapis.

كَلمة s. a. mot, parole. كلمة

كليم الله Moïse.

كلوخ s. p. brique non cuite.

كلّه s. p. tête; pain de sucre.

كلّه پاچه gélatine avec des pieds de mouton. كلّه سر sommet de la tête.

كليد s. p. clef.

كليسا s. p. église.

كليم s. p. tapis d'un genre inférieur et sans bouquets.

كم adv. p. peu. خيلى كم fort peu. كم كم peu à peu. كم شدن ou كم كردن diminuer.

كما part. a. comme, ainsi que. كما بين العوام ainsi qu'il est usité parmi le peuple. — كما هو حقه ainsi que cela lui revient de droit.

كما فى السابق comme par le passé.

كماش s. p. futaine de Boukharie, étoffe brute.

كمال s. a. perfection; s'emploie aussi pour désigner l'étendue des connaissances que possède un individu; او خيلى كمال دارد il est très-instruit.

كمان s. p. arc.

كمانچه s. p. violon. كمانچه زدن سر رشته داريد savez vous jouer du violon?

كماهى — composé de كما et هى position d'une affaire, situation d'une circonstance. كماهى حالات مرقوم داريد écrivez la position dans laquelle se trouvent les affaires.

كمر s. p. reins. كمرم درد ميكند les reins me font mal.

كمربند s. p. ceinture.

كمند s. p. lacet.

كمّية s. a. quantité.

كمينه adj. p. petit, bas, vil; s'emploie dans l'art épistolaire au lieu de la 1re personne du pronom personnel féminin et signifie „la servante."

كنار s. p. côté; bord; sein; بر كنار de côté. — در كنار à l'écart . . . dans les bras.

كناية s. a. métonymie.

كنبد ou گنبد s. p. voûte, coupole.

كُنج s. p. angle, coin. زبان

بریده بکنجی نشسته صمّ بکم * به از کسی که زبانش نباشد اندر حکم celui qui est assis dans un coin, la langue coupée, sourd et muet, est préférable à celui qui ne peut maîtriser sa langue. (Sâdi).

کنجایش s. p. faculté de contenir quelque chose. این کنجایش ندارد ça ne peut pas être contenu.

کنجشك s. p. passereau.

کَند s. p. sucre

کُند adj. p. émoussé. کند زبان bègue.

کندن v. p. creuser; arracher.

کنکاش s. p. réunion pour délibérer sur une affaire; conseil; ce mot s'emploie spécialement des assemblées où se réunissent les conspirateurs.

کنون voy. اکنون

کنه s. p. tique (insecte).

کنیز s. p. servante.

کنیزك s. p. diminut. du précéd.

کو part. interr. où?

کوتاه adj. p. court; de petite taille. کوتاهی کردن faire preuve de négligence. در اتمام فرمایش شما کوتاهی نخواهم کرد je ne manquerai point de me conformer à vos ordres.

کوتك s. p. bastonnade. کوتك زدن battre.

کوتوال s. p. grand-prévôt, commandant.

کوچ s. p. famille. هر چند که خودم اینجا هستم امّا کوچ وبنهام رفت بشهر quoique je sois encore ici, ma famille et mes bagages ont été déjà transportées en ville.

کوچیدن et کوچانیدن v. p. décamper, déménager, se transférer d'un endroit. شاهسون رعیّت دولت ایران عادت دارند که هر سال در اوایل پاییز از خاك دولت مزبوره بقشلاقات ان طرف رودخانه ارس خاك دولت بهیّه روسیّه میکوچند les Chahseven, sujets persans, sont habitués de passer chaque année, au commencement de l'automne, de la Perse aux campements d'hiver situés au-delà de l'Araxe sur le territoire Russe.

کوچك adj. p. petit.

کوچه s. p. rue.

کودك s. p. enfant.

کودکی s. p. enfance.

کور adj. p. aveugle.

کوردل adj. p. lâche, paresseux.

کورنش s. p. inclination de la

tête en signe de respect. کورنش کردن saluer humblement.

کوری s. p. cécité.

کوزه s. p. jarre.

کوزه گر s. p. fabricant de jarres.

کوسفند s. p. mouton.

کوسه s. p. homme dont la barbe ne pousse pas régulièrement.

کوشش s. p. effort, soin.

کوشك s. p. pavillon.

کوشیدن v. p. faire des efforts, travailler avec zèle.

کوفتن v, p. battre, piler.

کوفته adj. p. fatigué. کوفته شدن être fatigué. کوفته تبریزی plat renommé dans l'art culinaire des persans; espèce de fricassée, fricandeau.

کوك کردن v. p. monter une montre, un orgue ou autre instrument de musique.

کوکب s. a. pl. کواکب étoile, astre.

کوکبه s. a. suite qui entoure un prince.

کوکو s. p. coucou (oiseau).

کومك s. t. appui, assistance, secours, aide.

کون s. p. derrière, cul.

کوه s. p. montagne.

کوهسار adj. p. montagneux.

کوهی s. p. montagnard.

کویر s. p. terre aride et salée.

که pron. p. qui, que, lequel? conj. p. que, afin, car. که signifie quelquefois „mais", ex. — او که مرد mais il est mort.

کهف s. a. grotte, caverne. کهف الحاج حاجی محمود refuge des pélerins Hadji Mahmoud.

کهنه adj. p. vieux, ancien. شراب کهنه vieux vin.

کهواره s. p. berceau.

کَی adv. p. quand?

کِی pron. p. qui, lequel? adv. p. que, afin que.

کیاسة s. a. intelligence, perspicacité.

کیان les Kéianides — deuxième dynastie qui regnait en Perse.

کیر s. a. membre viril.

کیسه s. p. bourse. کیسه کشیدن frotter au bain le corps avec un morceau de laine.

کیش s. p. règle; conduite; religion. آدم بدکیش un homme de mauvaise conduite.

کیف s. a. gaieté, bonne humeur.

کیفیة s. a. le comment, c. à d. état et qualité d'une chose.

کیك s. p. puce.

کیلچه s. a. mesure (des grains).

کیمیا s. a. alchimie. آدم کیمیا نظر un homme intelligent; plein d'esprit et de perspicacité.

کین s. p. haine, envie.

کینه s. p. ressentiment, haine, rancune. کینه داشتن avoir de la rancune, haïr.

کیوان s. p. Saturne (planète).

گ

گ vingt-sixième lettre de l'alphabet persan.

گاو s. p. bœuf, vache. گاو نر bœuf. گاو ماده vache.

گاومیش s. p. buffle.

گاه s. p. temps, moment. گاه گاه et گاهی de temps en temps, quelquefois. آن گاه alors

گچ s. p. chaux.

گدا s. et adj. p. pauvre, indigent, mendiant. تواضع زکردن فرازان نکوست * گدا گر تواضع کند خوی اوست si les grands font preuve d'indulgence, c'est louable; si les pauvres témoignent de la soumission, c'est une qualité analogue à leur caractère (Sâdi).

گداختن v. p. fondre, liquéfier.

گدای s. p. pauvre, mendiant.

گدایه et گدایی s. p. mendicité.

گدو s. p. courge. گدو قلبان espèce de courge.

گذاردن et گذاریدن v. p. placer, mettre.

گذاشتن v. p. laisser, placer, poser, mettre sur.

گذرانیدن v. p. faire dépasser, passer; remettre.

گذشتن v. p. passer, dépasser; pardonner.

گر adv. p. si.

گران adj. p. cher; lourd.

گرانمایه adj. p. de grand prix, de grande valeur.

گربه s. p. chat. گربه شیر است در گرفتن موش * لیک موش است در مصاف پلنگ le chat est un lion pour attraper une souris, mais il devient une souris quand il s'agit de résister à un léopard (Sâdi).

گرجستان Géorgie.

گرچه adv. p. quoique.

گرد s. p. poussière.

گرداب s. p. gouffre, tourbillon d'eau.

گردانیدن v.p. tourner, circuler.

گردباد s. p. tourbillon.

گردش s. p. promenade; rotation.

گردن s. p. cou, nuque.

گردن‌بند s. p. collier.

گردو et گردوی s. p. noix. درخت گردوی noisetier.

گردون s. p. ciel, sphère.

گردیدن v. p. tourner, circuler.

گرز s. p. massue.

گرستن v. p. pleurer.

گرسنگی s. p. faim.

گرسنه adj. p. affamé.

گرشمه s. p. gestes amoureux.

گرفتار adj. p. pris, saisi. گرفتار شدن être pris.

گرفتگی s. p. gêne, embarras.

گرفتن v. p. prendre, saisir, s'emparer, recevoir. — بازگرفتن et پس‌گرفتن reprendre.

گرگ s. p. loup.

گرم adj. p. chaud.

گرما s. p. chaleur.

گرمابه s. p. baignoire d'eau chaude.

گرمسیر s. p. pays chaud, campement d'hiver.

گرمی s. p. chaleur.

گرنه part. pers. sinon, autrement.

گرو s. p. gage.

گروه s. p. troupe d'hommes, foule.

گرویدن v. p. donner en gage.

گره s. p. nœud.

گریبان s. p. collet. گریبان کسی را گرفتن fig. se tenir à quelqu'un.

گریختن v. p. fuir, s'enfuir.

گریه s. p. pleurs, action de pleurer. گریه کردن pleurer.

گز s. p. mètre, aune.

گزاف adj. p. énorme, exorbitant. مبلغ گزاف somme exorbitante; قیمت گزاف prix exorbitant.

گژدم s. p. scorpion.

گزند s. p. dommage: qui aime à blesser l'amour propre de quelqu'un.

گزنه s. p. ortie (plante).

گزیدن v. p. mordre, piquer.

گزیدن v. p. choisir, élire, préférer.

گستاخ adj. p. effronté; familier.

گستاخی s. p. hardiesse.

گستردن v. p. étendre.

گسیختن v. p. rompre, briser. ربط یگانگی گسیخته شد les liens de l'intimité sont rompus.

گشادن v. p. ouvrir; conquérir.

گشتن v. p. devenir, tourner.

گفتر s. p. parole, discours.

گفتگو s. p. conversation, entretien

گفتن v. p. parler, dire, raconter.

گل s. p. boue, terre, limon.

گل آلوده bourbeux.

گل s. p. fleur. گل سرخ rose.

گل آفتاب tournesol. گل داودی ou — هزار دانه marguerite (plante).

گلاب s. p. eau de rose.

گلابی s. p. poire.

گلاله s. p. boucles.

گلبانگ s. p. haut cri, tintamarre.

گلبن s. p. rosier.

گلدان s. p. flacon.

گلدسته s. p. bouquet de fleurs.

گلدسته منارة la corniche du minaret.

گلزار s. p. parterre de roses.

گلستان s. p. parterre de fleurs; titre du célèbre ouvrage de Sâdi.

گل همین پنج روز شش باشد
وین گلستان همیشه خوش باشد

la fraicheur d'une fleur ne sera que de cinq ou six jours, mais la beauté de ce Gulistan est permanente. (Sâdi).

گلشن s. p. parterre de roses.

گلعذار adj. p. qui a les joues rouges.

گلگون adj. p. rougeâtre.

گلگیر s. p. pincettes.

گلو s. p. gorge, gosier. گلو باد کرده است la gorge est enflée. — گلو گرفتن avoir mal à la gorge.

گلوبند s. p. collier.

گلوله s. p. balle.

گله s. p. plainte. گله میکند از شما il se plaint de vous.

گله s. p. troupeau.

گم adj. p. perdu. گم کردن perdre.

گماریدن v. p. déterminer, fixer, nommer.

گماشتگان s. p. individus chargés d'une commission; agens, serviteurs.

گماشتن v. p. charger.

گمان s. p. opinion; doute. گمان کردن penser. گمان بردن douter.

گمراهی s. p. égarement de la vraie voie.

گمرك s. p. (du grec *κουμερκι*) droit de douane. Il n'existe pas une grande différence entre les mots گمرك et رهداری: ce dernier signifie octroi. L'octroi n'est payé que par les marchands persans, qui s'occupent du commerce intérieur. Ces redevances sont prélevées presque dans chaque ville. Pour ce qui regarde les sujets étrangers, s'ils ont payé, une fois pour toutes, cinq pour cent de droit de douane pour les marchandises achetées en Perse, ils sont libres de les exporter, sans rien payer d'avantage. De même si à l'importation des marchandises ils ont acquittés les cinq pour cent et obtenus un récépissé (جواز), les négociants peuvent sans empêchement les transporter dans l'intérieur du pays, sans être tenus à payer aucune autre redevance. La majeure partie des droits de la douane appartient au Chah et est son meilleur revenu, quoique selon le chariat il ne soit pas permis de prendre des droits de douane. En conformité de cette loi le négociant persan ne se fait aucun scrupule de frustrer la douane, ce qu'il fait avec un grand plaisir, vu que les impôts de cette espèce sont prohibés par les préceptes de la religion. Les douanes en Perse sont généralement données en bail à des particuliers, qui cependant ne sont pas autorisés à prélever des redevances arbitraires, ce qui serait contraire au règlements en vigueur.

گمرکچی s. p. douanier.

گمی s. t. vaisseau, navire.

گمی آتشی bateau à vapeur.

گناه s. p. péché. بی گناه innocent.

گناهکار s. p. pécheur.

گنج s. p. trésor.

گنجفه s. p. cartes. گنجفه بازی کردن jouer aux cartes.

گنجور s. p. trésorier.

گنجیدن v. p. être contenu, entrer.

گندم s. p. froment.

گندیدن v. p. puer, pourrir. نه خود خورد نه کس دهد گنده کند بسك دهد il ne consomme rien lui même et ne donne rien à un autre; il laisse pourrir les vivres et les jette aux chiens.

گوار participe p. qui se digère facilement. شربت ناگوار مرك چشید il subit la peine douloureuse de martyre.

گوارا participe p. digéré. Ce mot s'emploie d'une eau claire et limpide: گوارا باشد que cette boisson vous profite!

گواریدن v. p. digérer.

گور s. p. tombeau.

گورجستادن Géorgie.

گورستان s. p. cimetière.

گوز s. p. bosse.

گوزن s. p. espèce de cerf.

گوساله s. p. veau.

گوسپند s. p. mouton.

گوسفند voy. گوسپند

گوش s. p oreille. گوش دادن et گوش کردن écouter. گوش تو کوش تو دودادند وزبان تو یکی écoutez plus et parlez moins.

گوشت v. p. viande.

گوشمال s. p. tirer par les oreilles; réprimande, punition.

گوشواره s. p. boucle d'oreilles.

گوشه s. p. angle, coin. سه گوشه triangulaire. چهار گوشه carré. هشت گوشه octogone.

گون s. p. couleur.

گوناگون adj. p. varié, divers.

گونه s. p. extérieur. Adj. divers, varié. گونه گونه varié, divers. چه گونه comment?

گوه s. p. merde, excrément.

گوهر s. p. pierre précieuse.

گویا adv. p. probablement, c'est possible, peut-être.

گیاه s. p. herbe.

گیتی s. p. ce monde.

گیج s. p. tournement de la tête. — گیج شدن avoir des vertiges. گیج کردن étourdir.

گیر s. p. capture. گیر آمدن devenir prisonnier.

گیسو s. p. boucle de cheveux. گیسو سفید vieille femme; femme à la surveillance de laquelle sont confiées d'autres servantes.

گیلاس s. p. cerise.

گیلان province de la Perse au sud de la mer Caspienne.

گین part. p. qui sert à former les adjectifs. غم chagrin, — غمگین chagriné.

گیو s. p. héros; roi.

گیوه s. p. espèce de souliers en peau blanche.

ل

ل vingt-septième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 30.

لا part. a. non, ne, il n'est pas.

— لا اله الا الله il n'y a point de dieu si ce n'est Dieu. — لا علاج il n'y a point à remédier.

لابد adv. a. nécessairement; être absolument obligé à une chose; être positivement contraint à une chose. — لابد بودن contraindre. — من لابد ولا علاج شدم j'ai été forcé et privé de tout expédient.

لاجورد s. p. lapis-lazuli.

لاجوردی adj. p. couleur lapis-lazuli.

لاحق adj. a. joint, attaché; actuel. حقوق سابقه و لاحقه droits antérieurs et actuels.

لاخ s. p. (ou سنگ لاخ) endroit pierreux.

لازم adj. a. nécessaire.

لاش s. p. cadavre.

لاشخور s. p. oiseau de proie qui se nourrit des cadavres.

لاشه s. p. cadavre (d'une bête).

لاغر adj. p. maigre. لاغر شدن maigrir.

لاف s. p. fanfaronnade, vanterie. لاف زدن se vanter.

لافیدن v. p. se vanter.

لال adj. p. muet. لال ماندن se taire.

لاله s. p. tulipe (plante). لاله ومردنگی candelabre avec le couvercle en verre.

لایق adj. a. digne, convenable. نا لایق indigne. لایق بودن convenir, être digne, mériter.

لاییدن v. p. aboyer.

لب s. p. lèvre, bord, rivage, côte. لب ریز کردن remplir.

لباس s. a. vêtement, habit.

لبلبو s. p. betterave cuite.

لبن s. a. lait.

لجاج s. a. dispute, opiniatreté, mutinerie. لجاج کردن disputer, être mutin.

لجاجة s. a. envie de contester quelque chose par esprit de contradiction.

لجن s. p. bourbier, boue, fange, limon.

لجوج adj. a. entêté, disputeur.

لحاف s. a. couverture.

لَحْظَة s. a. moment, instant.

لَحم s. a. viande, chair.

لَحن s. a. son, mélodie, accents de voix.

لَدى adv. a. à, chez, auprès. لدى الوصول après la réception. لدى الوصول نوشته كاغذ دارید payez après la réception de ce papier.

لَذَّة s. a. plaisir, délice, jouissance. لذّة بردن jouir.

لذيذ adj. a. doux, délicieux, agréable.

لرز et لرزه s. p tremblement.

لرزيدن v. p. trembler.

لُرستان contrée de la Perse, divisée en deux parties par une rivière connue sous le nom de Dizfoul: la partie orientale, nommée لرى بزرك „le grand Louristan", est habitée par les Bakhtyaris qui comptent environ 28,000 familles, et la partie occidentale, nommée لرى كوچك „le petit Louristan", a une population de 56,000 familles. —

Le célèbre Rawlinson fut le premier Européen qui visita le Louristan et passa quelques temps parmi les habitans, mais on rencontre déjà le nom de Lour au xme siècle chez Ibn Haukal. Les autres géographes orientaux, ainsi que les géographes modernes de l'Europe n'en font presque pas mention. (Voy. Ritter, Erdkunde, etc. Tom. IX. p. 209—219).

لُزوم s. a. nécessité.

لسان s. a. langue. pl. السنه.

— السنهٔ شرقيه les langues orientales.

لسانًا adv. a. verbalement.

لشكر s. a. armée. لشكر كشيدن envoyer des troupes; diriger l'armée.

لشكرگاه s. p. camp.

لشكرى s. p. soldat.

لطافة s. a. bonté, grâce, élégance, amabilité.

لطف s. a. bonté, bienveillance.

لُعاب s. a. bave (d'enfant).

لعان s. a. malédiction.

لعب s. a. jeu, badinage. — لهو و لعب divertissements mondains.

لُعْبَة s. a. joujou.

لَعّل s. a. rubis.

لَعْن s. a. malédiction. لعن كردن maudire.

لَعْنَة s. a. malédiction. لعنت كردن maudire. لعنة الله عليهم و النيران que la malédiction de

Dieu soit sur eux et que le feu les consume!

لغت s. a. dictionnaire, vocabulaire. علم لغت lexicographie.

اهل لغت lexicographe.

لغستان pays des Lesguiens du Caucase.

لغزيدن v. p. glisser.

لفافة s. a. enveloppe.

لفظ s. a. mot, parole.

لفظاً adv. a. selon la prononciation. لفظاً بلفظ mot à mot.

لقاء s. a. rencontre, entrevue.

لقب s. a. surnom, titre. مقدس الألقاب on appelle ainsi tous les titres et épithètes donnés aux savants du clergé et aux descendants du prophète.

لقمان nom d'un philosophe célèbre par ses fables.

لقمة s. a. bouchée.

لگام s. p. bride.

لگد s. p. ruade. لگد زدن donner des coups de pied, ruer.

لگن s. p. bassin, cuvette.

لکّه s. p. tache.

لله s. p. mentor; individu à l'inspection duquel sont confiés les enfants.

للّه loc. a. par Dieu.

لمس s. a. action de toucher.

لنك adj. p. boiteux. لنك كردن s'arrêter. قافلة لنك ميكند la caravane s'arrête, se repose.

لنگر s. p. ancre.

لنكيدن v. p. boiter.

لوبيا s. p. faséole, fève.

لوح s. a. planche.

لوحة s. a. planche, tablette. — ازلوحه ضميراو محو نشده است il ne s'est point effacé des tablettes de son cœur, de son esprit.

لوطى s. a. homme sans aveu, vaurien.

لوله s. p. bouche (d'une arme à feu).

لولهين s. p. cruche en terre glaise. آفتابه ولولهين هردو كار ميكنند امّا در وقت گرو گذاشتن تفاوت دارد les cruches en plomb et en terre glaise servent à un usage analogue, mais la différence existe quand on veut les engager.

لە s. et adj. t. Pologne; polonais.

لياقة s. a convenance. اين رخت لياقت شمارا ندارد ce vêtement ne vous sied pas.

لیزیدن v. p. glisser.

لیسیدن v. p. lécher.

لیل s. a. nuit.

لیلة s. a. une nuit. الف لیلة و لیلة les mille et une nuits.

لیمون s. a. citron, limon.

لئیم adj. a. avare, sordide.

م

م vingt-huitième lettre de l'alphabet persan: valeur numérique 40.

م p. affixe possessif de la première personne: پدرم mon père.

م part. prohibit. p.: مکن ne fais pas.

ما pron. p. nous.

مآب s. a. asyle. وزارت مآب vizir, ministre.

مابقی s. a. le reste.

مات adj. p. mat au jeu d'échecs; stupéfait: مات شدم j'ai été stupéfait. مات کردن faire mat en jouant aux échecs.

ماتم s. p. deuil.

ماچ s. p. baiser. ماچ کردن donner un baiser.

ماجرا et ماجری s. a. accident, évènement.

ماجوج Magog. یاجوج وماجوج chez les écrivains orientaux deux peuples contre lesquels Alexandre le grand fut obligé d'élever un mur de fer.

چین ماچین ou ماچین la Chine.

ماحصل s. a. produit, resultat.

ماخوذ adj. a. reçu, perçu. پول ماخوذی argent encaissé.

ماخور s. p. cabaret.

ماخولیا s. p. mélancolie.

مادام et مادامکه aussi longtemps que ..., pendant que ...

مادر s. p. mère.

مادرزاده adj. p. né de la même mère.

مادری adj. p. maternel. نامادری belle-mère.

ماده s. p. femelle d'animaux.

مادیان s. p. jument.

مار s. p. serpent. مار گزیده piqué par un serpent. تا تریاق از عراق برسد مار گزیده میمیرد

avant que l'antidote arrive du l'Irak, l'homme piqué par le serpent se meurt. Prov. pers.

مارآموز adj. p. celui qui élève des serpents.

مارچوبه s. p. asperge.

ماردی adj. p. rouge.

مارستان s. p. lieu qui abonde en serpents.

مارماهی s. p. anguille.

مازن s. p. épine dorsale.

مازندران province de la Perse au sud de la mer Caspienne qui fait partie de l'ancienne Hyrcanie de Strabon.

ماست s. p. lait aigre.

ماستدان s. p. cruche pour conserver le lait aigre.

ماشه s. p. pincettes.

ماکیان s. p. poule.

مال s. a. pl. اموال bien, fortune, richesses, propriété, marchandises, effets, bêtes de somme.

ماخولیا voy. مالخولیا

مالدار adj. et s. p. riche.

مالداری s. p. richesse.

مالك adj. et s. a. possesseur, propriétaire.

مألوف adj. a. habituel. وطن مألوف patrie.

ماله s. p. truelle.

مالیات s. a. impôts.

مالیدن v. p. frotter.

مأمن s. a. asile, lieu où l'on se trouve en sureté.

مأمور s. a. qui a reçu des ordres, commissaire, délégué. مأمور شدن être envoyé, être chargé d'une commission. — مأمور کردن députer.

مأمول adj. a. espoir, chose espérée.

مأمون adj. a. à qui l'on se fie. من از شما یك سایهٔ دست میخواهم که از جبر فلان مأمون باشم je vous prie de me munir d'un écrit, afin que je sois préservé des vexations d'un tel.

ماندگی s. p. fatigue.

ماندن v. p. rester. باز ماندن rester en arrière; se fatiguer.

مانستن v. p. ressembler.

مانع adj. a. pl. موانع qui empêche, qui fait obstacle. — s. obstacle, entrave, empêchement. به رفع و دفع موانع وعوایق باید پرداختن il faut écarter tous les empêchements et les entraves.

مأوا s. a. domicile.

ماه s. p. lune; mois. ماه شمسی mois solaire. ماه قمری mois lunaire.

ماهتاب s. p. clair de lune.

ماهوت s. p. drap.

ماهی s. p. poisson. — ماهی کول carpe.

مایده s. a. table.

مایع adj. a. liquide.

مایل adj. a. penché, incliné.

مأیوس adj. a. désespéré. از محبّت او مأیوسم je n'ai aucune confiance en son amitié.

مایه s. p. capital; origine. در معامله فلان قدر مایه گذاردم j'ai employé une telle somme pour cette entreprise.

مباح adj. a. permis, licite.

مُباحثه s. a. dispute.

مبادا loc. p. qu'il ne soit pas, de crainte que ... مبادا که

بهمن شود تاجدار * مبادا آورد خون اسفندیار Dieu veuille que Behmen ne devienne pas souverain, pour qu'il ne se souvienne point du sang d'Isfendiar. (Ferdousi).

مبادرة s. a. action de se hâter; commencement. مبادرت رفتن prendre l'initiative. مبادرت کردن entamer, commencer, procéder à ... مبادرت نمودن entreprendre, commencer.

مُبَارِز adj. a. combattant, champion.

مبارزة s. a. combat, lutte.

مبارك adj. a. heureux, béni, sacré. — Epithète donné en Perse, à toutes les institutions publiques de l'état, aux propriétés et aux emplois qui dépendent de l'autorité du Chah. خاطر مبارك قرين شادى است — votre noble cœur est rempli de joie. — رقم مبارك بافتخار مخلص مرقوم شده بود j'ai eu l'honneur de recevoir votre noble lettre. — فرامين مباركه صادر آمد des nobles firmans ont été émanés. — يك فصل از فصول عهدنامه مبارك une des clauses du traité.

مُباشِر adj. et s. a. qui traite une affaire, homme d'affaires; préposé d'un emploi, d'une charge et des fonctionnaires subalternes. مباشر چاپار خانه chef de poste. مباشرين دولتين بهيتين les autorités des deux hautes puissances. مباشرين وجه کمرك مطالبه کردند les douaniers ont exigé les droits.

مبالغه s. a. exagération; hyperbole. در توصیف وتعریف مبالغه نمودن se répandre en paroles lau-

datives, combler la mesure des louanges.

مباهاة s. a. orgueil: gloire.

مبایعة s. a. contrat de vente et d'achat. مبایعه کردن vendre.

مبتدا s. a. commencement.

مبتلا et مبتلی adj. a. éprouvé, sujet à .... بفلان بلا مبتلا شدم j'ai été atteint d'une telle calamité.

مبتهج adj. a. gai, enchanté.

مبدّل adj. a. changé en ...
کلفت بالفت وکاوش بسازش مبدّل شد l'inimitié a été changée en amitié, et la discorde fut remplacée par la concorde.

مبذّر adj. a. prodigue.

مبذول adj. a. donné, employé. منتهای التفات از جانب شاه در حق او معمول ومبذول افتاد il fut comblé des marques de la haute faveur de S. M. le Chah.

مبرّا adj. a. libre, exempt. من از این اسناد مبرّایم une telle accusation ne peut m'être imputée.

مبرّة s. a. fondation pieuse, établissement pour le bien public.

مبرز s. a. latrine.

مبرور adj. a. bon, pieux. Épithète donné à la mémoire d'un défunt musulman. On emploie dans ce sens les trois mots suivants. مبرور . مغفور . مرحوم — Pour les chrétiens et les juifs on emploie le mot متوفّی

مبعوث adj. a. envoyé, chargé d'une mission. مبعوث کردن députer.

مبلغ s. a. somme d'argent. Pl. مبالغ. — مبلغها باقی دار است il est débiteur d'une somme considérable.

مبنی s. a. pl. مبانی édifice, construction.

مبهم adj. a. fermé; inconnu, caché, incohérent, obscure (en parlant du style). این فقره را مبهم نوشته بود il a exposé cette circonstance d'une manière peu concise. بسیار مبهم حرف میزند il ne s'exprime pas nettement.

مبهوت adj. a. stupéfait, interdit. — مبهوت کردن étourdir, confondre.

مبین adj. a. clair, évident; qui explique clairement.

متبع adj. a. qui s uit quelqu'un obéissant.

متابعة s. a. obéissance. مرید متابعة مرشد خود میکند le disciple suit la voie de son maître.

متاع s. a. marchandise.

مُتَبَرِّك adj. a. saint, sacré.

مُتَجَمِّع adj. a. rassemblé, réuni.

مُتَحَرِّك adj. a. mobile. مُتَحَرِّك شدن se mouvoir. مُتَحَرِّك كردن mouvoir.

مُتَحَمِّل adj. a. qui supporte quelque chose, patient. مُتَحَمِّل شدن supporter.

مُتَحَيِّر adj. a. étonné, stupéfait. مُتَحَيِّر شدن s'étonner.

مُتَداوِل adj. a. usité, fréquenté. موافق قواعد معموله و قوانين مُتَداوِله selon les lois et les usages en vigueur.

مُتَدَيِّن adj. a. attaché à la religion, consciencieux, pieux, dévot.

مُتَرَتِّب adj. a. disposé en ordre; stable, ferme.

مُتَرْجِم s. a. drogman, interprète.

مُتَرَدِّد adj. a. qui doute, qui reste en suspens, qui circule. مُتَرَدِّدين ومسافرين les passants et les voyageurs.

مُتَرَصِّد adj. a. qui attend. مترصّد جواب شما هستم j'attends votre réponse.

مُتَرَنِّم adj. a. qui chante.

مَتْرُوك adj. a. abandonné.

مُتَزايِد adj. a. augmenté.

مُتَزايِل adj. a. qui s'éloigne.

مُتَزَيِّن adj. a. orné, embelli.

مُتَساوِى adj. a. égal.

مُتَّسِع adj. a. ample, vaste.

مُتَسَفِّر adj. a. qui entreprend un voyage.

مُتَشَكِّى adj. a. qui se plaint. مُتَشَكِّى شدن se plaindre.

مُتَصَرِّف adj. a. qui exerce un pouvoir. مُتَصَرِّف شدن posséder, s'emparer.

مُتَّصِل adj. a. joint. مُتَّصِل كردن joindre. بعضى أو متّصل آمد ses nouvelles parvinrent successivement. مُتَّصِلاً sans interruption.

مُتَصَوَّر adj. a. imaginé, conçu.

مُتَعادِل adj. a. égaux entre eux.

مُتَعاقِب adj. a. qui se succèdent.

مُتَعَبِّد adj. a. pieux.

مُتَعَجِّب adj. a. qui s'étonne, surpris.

متعدّد adj. a. nombreux. ایرانیلرك خورشلری متعدّد دارلر les persans ont des mets très-variés.

مُتَعدّی adj. a. qui transgresse; qui opprime.

متعرّض adj. a. qui empêche quelque chose, qui moleste, vexe quelqu'un. حکمتلر کیمسه متعرض او لمسون il fut défendu à tous de le molester. — باطناً بيا ظاهراً متعرض اولنمیه qu'il ne soit pas inquiété, ni secrètement ni ostensiblement.

مُتعصّب adj. a. fanatique, zélé.

متعقّد adj. a. affermi, rendu solide.

متعلّق adj. a. suspendu, attaché, qui se rapporte, qui appartient à quelqu'un.

متعهّد adj. a. qui s'engage, qui s'oblige. متعهّد اولمق s'engager, contracter une obligation.

مُتَعَیَّن adj. a. fixé, déterminé.

مُتَغَیِّر adj. a. qui change, qui se fâche.

متفاوت adj. a. qui diffèrent entre eux. متفاوت اولمق différer entre soi.

مُتَفَرِّق adj. a. disséminé, séparé. متفرّق قیلمق disperser. متفرّق اولمق se disperser. — مجلس متفرّق اولدی l'assemblée s'est dispersée.

متفرّقاً adv. a. séparément.

متّفق adj. a. qui s'accorde.

متفکّر adj. a. pensif.

متفهّم adj. a. intelligent.

متقابل adj. a. opposé.

متقاتل adj. a. qui se combattent.

متقادم adj. a. qui précède.

متقارب adj. a. qui s'approche.

متقارن adj. a. joints, rapprochés.

متقاصر adj. a. défectueux, court.

متقدّم adj. a. qui précède.

متقسّم adj. a. divisé.

متقطّع adj. a. coupé en morceaux.

متکا s. a. traversin.

متکابر adj. a. fier, orgueilleux.

متکاتب adj. a. qui entretiennent une correspondance.

متکارم adj. a. généreux.

متکامل adj. a. parfait, perfectionné.

متکبّر adj. a. fier, orgueilleux.

متکرّر adj. a. répété.

متکرّم adj. a. illustre, honoré.

متکسّر adj. a. brisé, cassé.

متکلّل adj. couronné.

متکلّم adj. a. qui parle; orateur.

متکمّل adj. a. parfait, complet.

متْلاف adj. a. prodigue.

متلوّن adj. a. changeant, variable; coloré; bigarré.

متمتّع adj. qui jouit de quelque chose. متمتّع شدن jouir.

متمسّك adj. a. qui garde, qui retient, qui s'appuit. — متمسّك معاذیر غیر موجّه qui s'appuit sur des excuses inadmissibles.

متمسّك و متثبّت qui se base et se fond.

متمکّن adj. a. établi, demeurant, domicilié.

متمنّی adj. a. qui désire, qui souhait.

متمنّی ترسم je conjure, je prie.

متموّل adj. a. riche.

متن s. a. texte d'un ouvrage. اگرچه در متن مسطور نشده quoiqu'il ne soit pas mentionné dans le texte.

متنازع adj. a. qui contestent, qui ont une dispute entre eux. متنازع فیه contesté. شهر قطور متنازع فیه میان دولتین روم وایرانست la ville de Kotour est contestée par la Turquie et la Perse. — املاك غیر متنازع فیه territoire incontesté, incontestable

متنازل adj. a. qui descendent.

متناسب adj. a. proportionné.

متناهی adj. a. arrivé au terme de ..., achevé.

متنجّس adj. a. qui s'est souillé.

متنجّم adj. a. qui observe les étoiles, astronome.

متنصّب adj. a. élevé, planté.

متنفّر adj. a. qui fuit, dégouté.

متواتر adj. a. qui se suivent sans interruption. متواتر شدن se répandre.

متوازی adj. a. parallèles.

متواصل adj. a. réunis.

متوافق adj. a. qui s'accorde.

متوجّه adj. a. qui se dirige, se

tourne vers ... متوجّه امورات سرکار است il s'occupe des affaires de votre seigneurie.

متوحّش adj. a. qui s'éloigne, s'écarte, fuit, qui se retire. من از طایفه نسوان متوحّشم j'évite la société des femmes.

متوصّف adj. a. décrit.

متوصّل adj. a. joint, réuni.

متوطّن adj. a. qui habite un endroit, domicilié.

متوقّ voy. مبرور.

متوقّع adj. a. qui attend, qui espère, qui prie, qui sollicite.

متوقّف adj. a. qui s'arrête, demeurant, domicilié. متوقّف شدن s'arrêter, demeurer, habiter, se fixer.

متولّد adj. a. qui naît. متولّد شدن naître.

متوهّم adj. a. qui se doute de quelque chose.

متّهم adj. a. soupçonné, accusé. متّهم ساختن accuser, imputer. فلان را برشوه خوری متّهم کردند il est prévenu de concussion. — بدزدی متّهم گشته است il est accusé de vol.

متهوّر adj. a. téméraire, intrépide.

مُثاب adj. a. récompensé.

مِثال s. a. modèle; exemple; image; description.

مِثقال s. a. poids de ³/₇ d'un dirhem.

مِثقب s. a. foret, vrille.

مَثَل s. a. ressemblance; exemple; fable; proverbe.

مِثل s. a. ressemblance. — Adj. semblable, pareil. — Adv. comme, ainsi, pareillement.

مثلاً adv. a. par exemple.

مُثلّث adj. a. triangulaire; triangle.

مُثمر adj. a. qui porte des fruits.

مُثمّن adj. a. octangulaire; octogone.

مثنوی adj. a. genre de poésie.

مُثنّی adj. a. doublé.

مُجاب adj. a. convaincu, qui n'a rien à répondre. کسی را مجاب کردن convaincre quelqu'un par des preuves irrécusables et en sorte qu'il n'ait rien à objecter.

مجادله s. a. querelle, dispute, conflit, combat.

مجاری s. a. pl. de مجری écoulements. مجری حالات en présence de pareilles évènements.

مجاز s. a. voie, passage; métaphore.

مجال s. a. possibilité, occasion.

مجالسه s. a. conversation.

مجامع s. a. lieu où l'on se réunit.

مجاور adj. a. voisin; on appelle ainsi les persans qui ont choisi pour leur séjour les lieux saints de Kerbelah, Nedjef et Kasimein.

مجاورة s. a. voisinage; intimité.

مجاهدة s. a. guerre contre les infidèles.

مجاهرة s. a. action de parler à haute voix.

مجبور adj. a. forcé, contraint. مجبور کردن forcer, contraindre.

مجبوراً adv. a forcément, par contrainte.

مجتمع adj. a. réuni, rassemblé.

مجتهد a. ce mot dérive de اجتهاد dont le sens renferme toutes les sciences nécessaires pour obtenir la plus haute dignité dans la hiérarchie ecclésiastique des Chiites. Le gouvernement persan ne peut pas conférer ce grade qui ne saurait être acquis que par une vaste érudition et une réputation intacte des mœurs.

Sous le règne de Feth-Ali-Chah et de Mouhammed-Chah le clergé persan jouissait d'une grande influence. Les mouchteïds examinaient les procès en matière criminelle et faisaient souvent eux mêmes exécuter la sentence qu'ils avaient prononcée. L'illustre mouchteïd d' Ispahan, Hadji-Seid-Mouhammed-Boguir, exerçait un pouvoir illimité. Plusieurs criminels subirent en sa présence la peine du dernier supplice et furent ensevelis dans la cour du palais qu'il habitait. Il y a eu même des cas où les coupables ont sollicité la faveur exceptionelle d'être mis à mort par lui même. Les comdamnés étaient persuadés qu'ils gagneraient par cet acte le paradis et obtiendraient la rémission de leur péchés. L'influence sans bornes des oulemas commença à diminuer depuis le voyage de Mouhammed-Chah à Ispahan en 1841. A l'avènement au trône du souverain actuel Nasr-Eddin-Chah les mollahs perdirent leur crédit à la suite des mesures énergiques adoptées par l'Emir Nizam Mirza-Tagui-Khan († 1852). L'ancien premier ministre défendit au clergé de donner suite à ses arrêts en matière criminelle et civile, et la validité d'un jugement prononcé

par lui dans un procès ne fut reconnu par l'autorité civile que quand les parties interessées avaient obtenus préalablement la permission de vider leur différend devant le tribunal d'un ecclésiastique choisi d'un commun accord par l'accusateur et le défenseur. L' Emir Nizam Mirza-Tagui-Khan abolit le droit d'asyle qui était attaché à la mosquée du Chah à Téhéran, et aucun criminel n'osa plus y mettre le pied, de crainte d'être saisi et remis entre les mains de la justice. L'Emir supprima également les rentes viagères et les émoluments que le gouvernement persan distribua jadis à différentes personnes parmi les oulemas et les seïdes. Il porta une atteinte grave à l'autorité de l'imam djoumé à Téhéran en recommandant secrètement à la cour de justice (divan-khané) et à la police, de ne pas donner suite aux décisions de ce haut fonctionnaire ecclésiastique. L'ancien premier ministre conféra à un mollah nommé Mirza Abdou-Rahim l'emploi de juge (pour les affaires judiciaires et religieuses) et ses sentences furent mises à exécution sous aucun empêchement de la part du pouvoir civil. Mirza Aga-Khan appelé aux hautes fonctions de premier ministre suivit le système de son prédécesseur et contribua à annuler graduellement l'influ-

ence du clergé persan. Il substitua néanmoins à Mirza Abdou-Rahim un autre mouchtéïd, Cheih Abdou-Houssein qui jouit de sa pleine et entière confiance. Après la chûte de Mirza Aga Khan le susdit mouchtéïd fut éloigné sous divers prétextes à Kerbelah. L'empiétement de l'autorité civile sur les affaires judiciaires et religieuses des oulemas a eu pour résultat que la loi du chariat est maintenant souvent violée en Perse et que plusieurs préceptes du Coran ne sont point observés.

مَجْد s. a. gloire, renommée.

مُجَدِّد ou مُجَدَّد adj. a. qui renouvelle, qui répète à plusieurs reprises. حاجت باظهار مجدد نیست il n'y a aucune nécessité de réitérer l'information.

مجذوب adj. a. attiré; ravi.

مَجَرَّة s. a. voie lactée.

مُجَرَّد adj. a. seul, unique, solitaire. بمجرد وصول نوشتهٔ آنجناب dès que la lettre de V. E. me fut parvenue.

مجروح adj. a. blessé. مجروح ساختن blesser. مجروح شدن être blessé. دراین هنگامه نزدیك بصد نفر کشته و مجروح شدند environ cent individus furent tués et blessés dans cet engagement.

مجری s. a. lieu où coule une chose; canal. مجری داشتن exécuter, accomplir.

مُجسّم adj. a. incarné.

مجیك s. p. lentille.

مُجلّا adj. a. poli, luisant. مجلّا ساختن polir.

مجلس s. a. société, compagnie; séance.

مجمع s. a. assemblée.

مجموع adj. a. réuni, rassemblé, recueilli.

مجنون adj. a. possédé par le démon; fou.

مجوس s. a. mage, ignicole.

مُجوّف adj. a. creux; concave; vide.

مجهول adj. a. inconnu, ignoré.

مُجیب adj. a. qui répond.

محابا s. a. partialité. بی محابا impartial.

محاربة s. a. guerre, combat.

محاسبة s. a. compte. بـرای تفریق محاسبة pour le règlement des comptes.

محاصر adj. a. assiégeant.

محاصرة s. a. siège. دشمن غفلتاً یورش به شهر بردو محاصره اش کرد l'ennemi attaqua inopinément la ville et l'assiégea.

محاط adj. a. entouré, compris. محاط شدن s'entourer.

محافظ adj. a. qui garde, gardien.

مُحافظة s. a. garde, conservation. محافظت کردن défendre, préserver, conserver, garder.

محاکمة s. a. action de saisir le parquet d'une affaire; action de poursuivre un procès.

محال s. a. pl. محلّة quartiers d'une ville. من محال تبریز des quartiers de Tauris.

مُحال adj. a. impossible.

محاورة s. a. réponse, dialogue, conversation, conférence.

محبّة s. a. amour, amitié. مکتوب محبّت اسلوب lettre remplie d'expressions amicales. اداب محبّت اقتضا کرد les conditions de l'amitié l'exigaient. — محبّت ورزیدن aimer, témoigner de l'amitié à quelqu'un.

مَحْبَس ou مَحْبِس s. a. prison. از محبس خلاصی دادهاند il fut élargi de la prison.

محبوب adj. a. aimé, amante; nom donné en Perse aux négrillons.

محبوس adj a. emprisonné, arrêté, incarcéré.

محتاج adj. a. qui a besoin de ..: indigent.

محتجر adj. a. pierreux.

محترم adj. a. vénéré, respecté. محترم داشتن respecter.

محتسب s. a. commissaire de police chargé de veiller à l'exactitude des mesures et des poids.

محتفل adj. a. réuni, rassemblé.

محتمل adj. a. qui porte un fardeau, qui supporte. — محتمل شدن supporter. محتمل است il est probable. — Si l'on veut exprimer cette phrase d'une manière encore plus forte, on dit احتمالى كلى ميرود ou ظن غالب براين است

محجوب adj. a. timide.

محدب adj. a. convexe.

محدث adj. a. qui raconte.

محدود adj. a. borné, limité.

محراب s. a. chaire dans les mosquées.

محرر adj. a. qui écrit, écrivain, copiste.

محرك adj. a. instigateur, provocateur; motif, cause primitive. محرك سلسلهٔ موافقت كردد (cette circonstance) deviendra la source d'une amitié durable.

محرم adj. a. ce qui est défendu. Celui à qui il est permis d'entrer au harem, c. à d. à un proche parent; homme qui jouit de la confiance d'un autre.

محرم adj. a. défendu, prohibé. — Nom du premier mois de l'année mahométane.

محرور adj. a. chaud; écrit.

محروس adj. a. gardé. ممالك محروسهٔ ايران les provinces gardées de la Perse.

محروم adj. a. à qui l'entrée est défendue. — محروم كردن exclure, priver, dépourvoir. — محرومى واقع شد il y a eu séparation.

محزون adj. a. triste, affligé, contrit.

محسن adj. a. bienfaisant, généreux.

محصل s. a. sous ce nom sont compris en Perse les individus chargés par les autorités du Chah

de mener une affaire à une solution satisfaisante. — On remet à leurs soins de recouvrer des sommes arrièrées, soit en argent comptant (نقد), soit en marchandises (جنس). L'autorité civile les nomme en qualité de huissiers pour mener devant un tribunal l'accusateur (مدّعی) et le défenseur (مدّعی علیه) ou bien pour encaisser l'argent qui revient de droit aux créanciers. — On leurs confie aussi la réalisation des amendes et ils sont souvent envoyés dans les provinces pour amener différentes personnes dans la capitale. Le Chah peut confier à tout individu la charge de محصّل et à l'exception des oulémas et des ministres d'état les fonctions des محصّل peuvent être conférées à tout employé sans distinction.

محصور adj. a. assiégé, entouré.

محصول s. a. produit, produits de la terre, récolte. امسال بجهة ملخ آفت زیاد بمحصول رسید la récolte a beaucoup souffert cette année ci à cause des sauterelles.

محصون adj. a. fortifié.

محض adj. a. pur, non mélangé, absolu. — محض میل خاطر شما uniquement pour vous.

محظور adj. a. défendu, illicite.

محظوظ adj. a. heureux; content. محظوظ شدن être charmé de quelque chose.

محفل s. a. réunion, assemblée. در مجالس ومحافل en société.

محفوظ adj. a. gardé, conservé; observé.

محقر adj. a. méprisé, dédaigné.

محقق adj. a. reconnu, constaté. این امر باید محقق شود cette circonstance doit être constatée.

محک s. a. pierre de touche.

محکم adj. a. solide, raffermi. — محکم کردن affermir. — حکم محکم بدهید تنبیه آنها بفرمائید که عبرت سایرین شود veuillez donner un ordre sévère pour les punir, afin que ce soit un exemple pour les autres.

محکمه s. a. tribunal, cour de justice. محکمه مظالم cour de justice. دیوان مظلومین وملهوفین s'appelle en Perse l'audience dans laquelle le Chah reçoit les requêtes des individus qui demandent que justice soit faite à leur reclamations.

محل s. a. lieu, endroit, place.

فلان جا محلّ عبور ترکمان است c'est l'endroit par lequel les Turcomans passent.

محلّة s. a. partie d'une ville, quartier.

مُحَلَّل adj. a. permis.

مُحَلَّى adj. a. orné (sabre, etc.).

مُحَمَّد adj. a. loué, célébré. — Mahomet, prophète et fondateur de la religion mahométane.

مُحَمَّدى adj. a. mahométan.

مِحْمَل s. a. ceinturon.

محمود adj. a. loué; nom propre d'homme. عاقبت شما محمود باشد que votre fin soit heureuse! c. à d. que vous vous convertissiez à la religion musulmane.

محمول adj. a. porté.

محنة s. a. malheur, suffrance, affliction. محنت کشیدن souffrir.

محو s. a. effacement; disparition. محو شدن disparaître, être effacé. — محو کردن effacer. از خاطر عالی مارا محو نفرمایید daignez ne pas nous effacer de votre esprit élevé.

مِحْور s. a. axe (d'une poulie).

محوّل adj. a. remis, confié, déféré. محوّل کردن remettre, confier, déférer. این امرا بشما محوّل کردم je vous confie cette affaire.

مُحيط adj. a. qui entoure. محيط کردن entourer.

مُحْيى adj. a. qui fait vivre, qui ranime.

مخاطب adj. a. celui à qui l'on parle; dans la grammaire la seconde personne.

مخافة s. a. peur, frayeur.

مخالطة s. a. action d'avoir commerce; conversation.

مخالفة s. a. opposition, contradiction.

مختار adj. a. choisi, élu. — وزير مختار ministre plénipotentiaire.

مُخْتَصَر adj. abrégé, raccourci.

مختفى adj. a. caché.

مختلّ adj. a. corrompu, dérangé. امر مختلّ شد l'affaire s'est dérangée.

مُخْتَلَط adj. a. mêlé.

مُخْتَلِف adj. a. varié, divers, différent. ببهانهاى مختلف sous divers prétextes.

مخذول adj. a. abandonné, laissé sans appui. لشکر از میدان جنك

مخذول ومنکوب برکشت l'armée se retira du champ de bataille en pleine déroute.

مخرّب adj. a. qui détruit, dévaste.

مخروطه s. a. cône.

مخروطی adj. a. conique.

مخزن s. a. magasin.

مخصوص adj. a. propre, particulier. مخصوصاً ou مخصّصاً exprès, en particulier.

محض adv. a. seulement, pas plus.

مخطوب adj. a. fiancé.

مخطوبه adj. a. fiancée.

مخفی adj. a. caché. مخفی داشتن garder en secrêt. مخفی کردن cacher.

مخلب s. a. griffe.

مخلص adj. a. sincère, dévoué.

بندهٔ مخلص votre dévoué serviteur. بندهٔ مخلص از خاطر شما فراموش شده بود vous avez oublié votre humble serviteur.

مخلوط adj. a. mêlé, mélangé. مخلوط کردن confondre.

مخلوق adj. a. créé, créature.

مخمّر adj. a. fermenté; assoupi par le vin.

مخمّر adj. a. qui fait le vin.

مخمل s. a. velours.

مخمور adj. a. qui est encore ivre.

مخوف adj. a. dangereux.

مدّ s. a. étendue, prolongation.

مدّ عمره que sa vie soit longue!

مدّ ظلّه العالی que son ombre puisse durer! — مدّ دریا reflux de la mer.

مدّاح adj. a. celui qui fait l'éloge de quelqu'un. C'est ainsi qu'on appelle en Perse les poètes qui récitent des vers pour faire l'éloge d'un individu.

مداخل s. a. pl. de مدخل revenus, rentes.

مداد s. a. encre.

مدارا s. p. modération.

مدافعه s. a. action de résister, de défendre. مدافعه کردن défendre.

مدام adj. a. continuel, perpétuel. — S. vin.

مداومت s. a. exercice, perpétuité. مداومت کردن continuer, s'exercer.

مداین ville sur le Tigre, l'ancienne Ctésiphon, autrefois capitale des Sassanides.

مُدَبِّر s. a. directeur, administrateur.

مُدَّة s. a. durée, étendue, longueur. مُدَّة مديد bien long-temps. مدتی كچمش ايدى un certain laps de temps s'est écoulé.

مَدْح s. a. éloge, louange.

مَدَد s. a. secours.

مُدَرِّس adj. a. qui enseigne: professeur.

مَدْرَسَة s. a. école, collège, académie.

مُدَّعى adj. a. demandeur, accusateur. مدّعى عليه défendeur, prévenu.

مُدْفِع adj. a. qui repousse, qui éloigne.

مدفون adj. a. enterré.

مُدَلَّل adj. a. démontré, prouvé.

مدلّل كردن démontrer.

مدلول adj. a. démontré, prouvé, guidé, dirigé.

مُدَوَّر adj. a. rond.

مُدَوَّن adj. a. réuni dans le chapitre d'un livre appelé divan.

مدهوش adj. a. stupéfait, troublé. مدهوش كردن confondre.

مديد adj. a. long, qui se prolonge.

مدينة la ville de Médine en Arabie, célèbre par le tombeau de Mahomet. Elle porte le titre مدينة الرسول ou مدينة النّبى c. à d. la cité du prophète.

مدينه السّما la ville céleste.

المدينتان الشريفتان la Mecque et la Médine.

مديون adj. a. endetté. — مديون بودن devoir.

مَذَاق s. a. goût.

مُذَكَّر adj. a. masculin.

مذكور adj. a. susdit, mentionné, précité. — مذكور داشتن et مذكور نمودن faire mention de..

مذمّة s. a. blâme, défaut, vice. مذمّت كردن blâmer.

مذموم adj. a. blâmé.

مَذْهَب s. a. pl. مذاهب chemin; secte; religion.

مِرْآة s. a. miroir.

مُرَاجَعَة s. a. retour. مراجعت كردن et مراجعت نمودن revenir. — دستور مراجعت permission de se retirer.

مراد adj. a. désiré, voulu. — S. désir, volonté, intention. مراده ايرشمك réussir.

مرارة s. a. embarras, souci, désagrément. مرارت كشيدن avoir des embarras, des soucis. در مرارت اولمق éprouver des désagréments.

مراسلة s. a. lettre. مراسلهٔ مرسله une lettre expédiée. مراسلهٔ اجنابی واصل اولدی j'ai eu l'honneur de recevoir la lettre de votre excellence.

مراسم s. a. pl. de مرسم traces, signes, marques; règles, devoirs. مراسم دوستی les conditions de l'amitié.

مراعاة s. a. action de maintenir une obligation, un devoir. احترام اوزرا مراعات كردم je lui ai rendu les égards qui lui étaient dûs.

مرافقة s. a. société, compagnie.

مراقب adj. a. qui observe.

مراقبة s. a. observation, soin, sollicitude. از مراقبه‌ای جمیله sollicitude marquée.

مرال s. p. bouc de montagne.

مرام s. a. désir; volonté.

مراودة s. a. relation.

مربع adj. a. carré. s. un carré.

مربوط adj. a. lié; ferme, solide.

مربى s. a. confiture.

مربى adj. a. incitateur, qui encourage le développement des arts et des métiers.

مرة s. a. fois. — بالمرة tout-à-fait, complètement, totalement, intégralement.

مرتب adj. a. mis en ordre, rangé, disposé. مرتب داشتن organiser. — اين خانه خوب مرتب است cette maison est bien disposée. اين كتاب مرتب بدو باب است ce livre contient deux chapitres. همه نوشتجاترا مرتب نمودم j'ai rangé en ordre tous les écrits.

مرتبة s. a. pl. مراتب degré; ordre; rang. مراتب مفصلا معلوم شد j'ai approfondi en détail les circonstances. — مراتب خير خواهی را تقریر نمود il m'a communiqué les bonnes dispositions qui l'animent. مبنی بر مراتب اتحاد basé sur les relations d'une entente cordiale.

مرتد adj. a. apostat.

مرتضى adj. a. satisfait, content; epithète donné à Ali.

مرتفع adj. a. élevé.

مرتقی adj. a. qui s'élève, qui monte.

مرتکب adj. a. coupable de …

مرتکب اعمال قبیحه qui se livre à des actes hideux. مرتکبین باید مورد مواخذه وسیاست شوند les coupables doivent être punis et chatiés.

مرتهن adj. a. donné en gage.

مرجان s. p. corail.

مرجل s. a. grand chaudron.

مرحبا interj. a. à merveille, bravo!

مرحمة s. a. miséricorde, compassion, clémence. بوسم انعام مرحمت نمود il lui fit grâce d'un don.

مرحوم adj. a. défunt. voy. مبرور. — مرحوم شدن mourir.

مرخص adj. a. congédié. مرخص کردن congédier. مرخص شدن obtenir son congé.

مرد s. p. homme.

مردار adj. p. impure. مردار خور oiseau de proie.

مردانگی s. p. virilité; courage.

مردک (dimin. de مرد) homme petit de taille.

مردم s. p. homme, personne, individu.

مردمک s. p. prunelle de l'œil.

مردن v. p. mourir.

مرده s. p. mort. — مرده شور qui lave les morts.

مردکه s. p. (dimin. de مرد) petit homme, hommelet.

مرزبان s. p. gardien des frontières, des limites, des confins.

مرسول adj. a. envoyé. مرسول گشتن être envoyé.

مرسوم adj. a. marqué; prescrit; au pluriel (مرسومات) redevances, impôts.

مرصع adj. a. incrusté de pierreries. تصویر مبارك مرصع ومکلل به الماس portrait du Chah orné de diamants.

مرصوص adj. a. solide.

مرض s. a. maladie.

مرضی adj. a. agréé, accepté. حاکم الشرع مرضی الطرفین juge choisi par les deux parties.

مرطوب adj. a. humide.

مرعاة s. a. pâturage.

مرعوب adj. a. effrayé.

مرعی adj. a. observé, gardé. دوستی را باید مرعی داشتن il faut observer l'amitié.

مرغ s. p. oiseau; poule. مرغ آبی canard. مرغ خانه ou مرغ خانگی poule. مرغ حاجی طرخان dinde. — مرغ سلیمان huppe.

مرغزار s. p. pré, prairie.

مرغوب adj. a. désiré; agréable.

مرفه adj. a. content. مرفه الحال وفارغ البال content et satisfait de sa position.

مرقد s. a. tombeau, sépulcre. نور الله مرقده قدس سره طاب ثراه انار الله برهانه نور الله مضجعه que Dieu éclaire son tombeau, que son mystère soit sanctifié, que la terre qui le couvre ne pèse pas trop sur lui, que son souvenir ne s'efface point de la mémoire des hommes, que sa couche soit éclairée!

مرقوم adj. a. écrit. مرقوم کردن écrire.

مرگ s. p. mort, décès. مرگ موش (ar. سم الفار) arsenic.

مرکب s. a. monture, cheval, âne.

مرکب s. a. encre.

مرکز s. a. centre.

مرمة s. a. réparation. مرمت کردن réparer.

مرمر s. a. p. marbre.

مرو ville du Khorassan, jadis la résidence des Seldjucides et des Khalifes. Selon les traditions qui circulent parmi ses habitans elle a été fondée par Iskender. Merw porte le titre de مرو شاهجهان, c. à d. „Merw, souveraine de l'univers."

Près de cette ville l'armée persane essuya, en 1860, une déroute complète. Environ 20,000 hommes ont été faits prisonniers par les Turcomans, au pouvoir desquels tombèrent également 30 pièces d'artillerie. Avant cette campagne Nasr-Eddin-Chah ordonna à son conseil d'état de se réunir pour délibérer s'il était opportun d'entreprendre une expédition contre les Turcomans. Tous les membres donnèrent leurs opinions à ce sujet. A la clotûre de la séance le président du conseil, Mirza-Djaffar-Khan, mouchir-ud-dowlet, prononça son opinion en termes suivantes: مرو مرو مرو مرو مرو مرو ce que voulait dire: „ne va pas à Merw, abstiens toi de Merw, ne te rends pas à Merw."

مروارید s. p. perles.

مروة s. a. humanité. با مروت

humain. بی مروت inhumain, cruel.

مروحة s. a. éventail.

مرور s. a. passage. راه عبور ومرور ما اینجاست il nous faut passer par ces endroits. — تذکره مرور passeport. عبور ومرور کردن passer, traverser.

مروی adj. a. cité, raconté.

مرهم s. a. emplâtre, cataplasme.

مرهون adj. a. mis en gage, engagé.

مرید s. a. disciple, adepte.

مریض adj. a. malade.

مزاج s. a. tempérament: santé.

مزاحم s. a. obstacle, inconvénient. — مزاحم شدن incommoder.

مزارستان s. p. cimetière.

مزبور adj. a. susdit, précité, le dit, susmentionné.

مزد s. p. salaire, honoraire, récompense. مزد این کار چند است quel est le prix pour ce travail?

مزرعة s. a. champ ensemencé.

مزکی adj. a. qui purifie.

مزور adj. a. cafard; oblique; falsifié, altéré. آدم مزور است c'est un cafard, un hypocrite.

مزه s. p. goût.

مزیة s. a. supériorité, avantage que l'on a sur quelqu'un.

مزید s. a. augmentation, accroissement. موجب مزید اهتمام ودقت دوستدار cette circonstance exige une grande attention et une parfaite sollicitude de ma part. موجب کمال سرور ونشاط وباعث مزید حبور وانبساط دوستدار گردید cette circonstance m'occasionne une joie et un plaisir sans bornes et me procure une satisfaction et une jouissance extrême.

مزیل adj. a. qui écarte, qui fait cesser.

مزین adj. a. orné, embelli. مزین شدن signer, apposer le cachet (en parlant du Chah et des personnages haut placés). این فرمان را بدست مبارك مزین بفرمائید Majesté, daignez parapher ce firman. — این تعلیقه را مزین بفرمائید veuillez signer cette ordonnance.

مژده s. p. nouvelle agréable.

مژه s. p. pl. مژگان cil de paupière.

مس s. p. cuivre.

مسا s. a. soir, soirée.

مساحة s. a. dimension, superficie.

مساعد s. a. pl. de مسعد succès.

مساعدة s. a. subvention.

مساعدت كردن aider. اين مبلغ بعنوان مساعده باو مرحمت شد cette somme lui a été allouée en guise de subvention.

مساعى s. a. efforts, travaux. مساعى جليله ou مساعى جميله des soins assidus. در اين امر مساعى جميله و اهتمامات كثيره بمنصه ظهور رسانيد il fit preuve dans cette circonstance de soins assidus et d'une grande sollicitude.

مسافة s. a. distance, intervalle.

مسافر s. a. voyageur.

مسافرة s. a. voyage.

مسامحه s. a. négligence; incurie, apathie. هرگز مسامحه وخودداری ننموده‌ام je n'ai jamais fait preuve d'incurie, ni d'entêtement. در ادای دين خود تعلل ورزيده بمسامحه و دفع الوقت ميگذراند un tel individu, en s'abstenant de payer sa dette, fait preuve de négligence et ne cherche qu'a gagner du temps.

مساوى adj. a. égal.

مست adj. p. ivre.

مستبشر adj. a. qui se réjouit. مستبشر شدن se réjouir.

مستثنى adj. a. qui est excepté.

مستجاب adj. a. exaucé, agréé. دعای او مستجاب شد sa prière a été agréée, exaucée.

مستحسن adj. a. approuvé, louable.

مستحضر adj. a. averti, informé, instruit. مستحضر ساختن et مستحضر گردانيدن avertir, informer. من از اين امر مستحضر نبودم je n'avais aucune connaissance de cette affaire.

مستحفظ adj. a. qui garde, qui défend. مستحفظين طرق و شوارع la maréchaussée.

مستحق adj. a. qui mérite, digne de …

مستحكم adj. a. ferme, solide. مستحكم كردن affermir, consolider, resserrer.

مُستسقی adj. a. hydropique.

مُستعار adj. a. prêté; emprunté. الحمد لله حیات مستعار بر قرار وناخوشی صورت وقوع ندارد Dieu merci, je jouis de la vie qui m'a été prêtée et ne souffre d'aucune maladie (expressions très usitées dans l'art épistolaire).

مُستعان adj. a. celui dont on implore le secours.

مُستعدّ adj. a. habile; digne; prêt. قشون مستعدّ است l'armée est organisée, équipée. — مادّهٔ مرض مستعدّ است le principe de la maladie s'est développé.

مُستغرق adj. a. plongé, noyé, submergé.

مُستغنی adj. a. qui se contente de quelque chose; riche. مستغنی عن الالقاب qui possède tous les titres qui existent et auquel on ne saurait conférer un autre grade. من مستغنی ام از التفات او je puis me passer de sa faveur.

مُستفید adj. a. qui profite.

مُستفیض adj. a. répandu. مستفیض ملاقات avoir l'honneur d'être reçu par quelqu'un.

مُستقبل adj. a. futur.

مُستقرّ adj. a. ferme; stable; séjour fixe, résidence, capitale. مستقرّ السّلطنة résidence, capitale du royaume.

مُستقلّ adj. a. indépendant (souverain), — muni des pleins pouvoirs absolus. — حاکم مستقلّ gouverneur qui possède des pleins pouvoirs très étendus.

مُستقیم adj. a. droit.

مُستلزم adj. a. qui exige une telle chose comme nécessaire.

مُستمرّ adj. a. qui a toujours existé. موافق قانون قدیم وقاعدهٔ مستمرّ selon une ancienne loi et des règlements qui ont été toujours en vigueur.

مستمرّی s. a. pension. مبلغ یکصد تومان از جانب دیوان اعلی به محمّد قلی بعنوان مستمرّی التفات شد Mouhammed Kouli a reçu de la part du gouvernement une pension de 100 tomans.

مُستمند adj. p. indigent, pauvre, malheureux.

مُستَنَد s. a. document, acte. — کتاب مستندات livre dans lequel sont enregistrés les documents.

مُستوجب adj. a. qui rend né-

cessaire; qui exige; qui mérite. بە تنبیە ومؤاخذە مستوجب شد il a mérité une punition.

مستور adj. a. caché, voilé. بر رای عالی مخفی ومستور نماند ou بر رای عالی پوشیدە وپنهان نماند qu'il ne vous soit pas caché, ni voilé, c. à d. sachez que . . .

مستوفی fonctionnaire du ministre des finances (en Perse).

مستولی adj. a. qui s'empare, se rend maître de . . . مستولی شدن s'emparer, se rendre maître de . . . عساکر روس بر قشون دولت عثمانی مستولی وغالب شدند l'armée russe a remporté une victoire sur les troupes ottomanes. خواب برمن مستولی شد le sommeil m'accabla.

مستی s. p. ivresse.

مسجد s. a. mosquée. مسجد جامع mosquée où se fait la prière du vendredi. مسجد الحرام mosquée de la Mecque.

مسجود adj. a. adoré.

مسخ s. a. métamorphose de l'homme en un animal.

مسخرە s. a. moquerie, risée. مسخرە کردن se moquer.

مسدس s. a. hexagone.

مسدود adj. a. bouché, fermé. مسدود کردن boucher.

مسرّة s. a. joie.

مسرف adj. a. prodigue.

مسرور adj. a. joyeux; charmé, content. بخدمت شما شرفیاب واز صحبت دوستانە سرکار مسرور ومحظوظ شدم j'ai eu l'honneur de vous voir et de me réjouir de votre agréable société. — مسرور مسرور کردن شدن se réjouir. réjouir.

مسروق adj. a. volé. اموال مسروقە objets volés.

مسطور adj. a. écrit.

مسعود adj. a. heureux, fortuné.

مسك s. a. musc.

مسکر adj. a. ivre, enivré.

مسکن s. a. domicile, demeure, habitation.

مسکنت s. a. pauvreté, misère.

مسکوت adj. a. chose de laquelle on ne fait pas mention. مسکوت عنە شدن ne faire mention de . . .: passer sous silence. فلان مسکوت عنە این کار است le nom d'un tel individu n'a pas été mentionné dans une telle circonstance.

مسكون adj. a. habité.

مسكين s. et adj. a. pauvre, indigent. مسكين خر اگرچه بی تميزاست * چون بار همی برد عزيز است l'âne chétif, quoique il ne soit pas propre, est cher, vu qu'il porte un fardeau. (Sâdi).

مسگر s. p. chaudronier.

مسئلة s. a. question, demande.

مسلح adj. a. armé.

مسلط adj. a. fort, puissant, ferré à glace (pour les sciences, arts et métiers). — در تكلم زبان فارسى مسلط است il est ferré à glace sur le persan. — جناب جانشين ولايت قفقازيه برعالى ان نواحى مسلط است S. E. le lieutenant de l'empereur au Caucase exerce un pouvoir discrétionnaire sur les peuplades de ces contrées.

مسلم adj. a. exempt; libre. از جميع عوارض و رسومات ديوانى مسلم ومعاف فرمودیم il est exempt de payer les impôts et les redevances.

مسلمان s. et adj. p. musulman.

مسلمة adj. a. femme musulmane.

مسلوك adj. a. inséré, introduit. — مسلوك داشتن obtempérer, suivre, obéir. فرمايش شمارا مرعى ومسلوك داشتم je me suis conformé strictement à vos ordres.

مسمّا adj. a. appelé, nommé.

مسمار s. a. clou

مسموع adj. a. écouté, entendu.

مسمور adj. a. cloué.

مسموع adj. a. entendu.

مسموم adj. a. empoisonné.

مسنّ adj. a. âgé. مسن شدن vieillir.

مسند s. a. feutre. — personne qui exerce une autorité. رفيق مسند se dit d'un individu qui cherche à maintenir de bonnes relations avec les autorités.

مسواك s. a. cure-dents.

مسيح l'oint, le Messie, le Christ.

مسيحى adj. a. chrétien. ملت مسيحيه la nation chrétienne. عمدة الكبراء العيسويه وزبدة السفراء المسيحيه le soutien des seigneurs qui professent la foi du

Messie et la crême des ambassadeurs qui reconnaissent la religion de Jésus Christ.

مسیل s. a. lieu où coule l'eau.

مشابه adj. a. ressemblant, semblable.

مشابهت s. a. ressemblance. فلان بفلانکس مشابهت کلی دارد un tel a une ressemblance frappante avec un tel individu.

مشار adj. a. indiqué. مشار الیه susdit, susmentionné.

مشارك adj. et s. a. associé.

مشارکت s. a. association.

مشافهه s. a. entretien. — بالمشافهه oralement, verbalement. اعلیحضرت پادشاهی بالمشافهه العلیه العالیه فرمایش فرمودند S. M. le Chah a daigné se prononcer sur une telle affaire dans ce sens . . . در این باب مکرر اظهار شد چه مکتوبا چه بالمشافهه cette circonstance vous a été communiquée à plusieurs reprises, tant par écrit que verbalement.

مشاکل adj. a. ressemblant, semblable.

مشاکلة s. a. ressemblance.

مشام s. a. odeurs, senteurs.

مشاورة s. a. conseil, délibération, consultation.

مشاهد a. témoin.

مشاهدة s. a. vision, observation, contemplation. مشاهده کردن voir, considérer, contempler, observer, regarder. — S. M. le Chah, après avoir lu un papier, y fait l'inscription suivante: مشاهده شد ou ملاحظه شد „j'ai vu.“ Ceux qui veulent présenter une affaire ou une pétition à S. M. écrivent: بعد از آنکه این عریضه عبودیت فریضه مدوی ملحوظ نظر مبارك شده از مراحم بیکران سرکار قبله عالم روحنا فداه مستدعیست که امر اقدس همیون از مصدر جلالت وحکمرانی شرف صدور یابد après que mon humble requête aura été placée sous les yeux de V. M., je supplierai de rendre une auguste décision.

مشبه adj. a. assimilé.

مشت s. p. poing; poignée.

مشتاق adj. a. rempli d'un désir ardent, avide de . . . خیلی مشتاق دیدار شما بودم je désirais beaucoup vous voir.

مشتبه s. a. erreur. مشتبه کردن

induire en erreur. برمن مشتبه شد j'ai été induit en erreur. — برشما أين امر مشتبه كردند on a surpris votre religion.

مشترك adj. a. commun à deux partis: mot qui a plusieurs significations.

مشتري s. a. acheteur, chalant; Jupiter (planète).

مشتعل adj. a. enflammé, allumé. آتش جنك وجدال مشتعل كشت le feu de la guerre a été allumé.

مشتغل adj. a. occupé.

مشتق adj. a. dérivé. اسم مشتق nom dérivé.

مشتمل adj. a. qui contient, comprend, renferme. أين كتاب بر چند فصل وبچند باب مشتمل أست ce livre se subdivise en plusieurs parties et chapitres.

مشتهر adj. a. célèbre.

مشجر adj. a. boisé.

مشحون adj. a. rempli de. مشحون كردن remplir.

مشخص adj. a. constaté, certifié, démontré. أين مضمون أزين عبارات مشخص نميشود le sens ne dérive point de ces expressions.

مشرب s. a. nature, naturel, caractère, mœurs.

مشرّف adj. a. honoré. مشرّف شدن être honoré.

مشرف adj. a. proche, imminent. زخم منكر مشرف بموت moribond. بدرد أشت مشرف بموت أست ayant reçu une blessure mortelle, il est sur le point d'expirer.

مشرق s. a. levant, orient.

مشرك s. a. polythéiste.

مشروب adj. a. bu.

مشروح adj. a. expliqué, décrit.

مشروط adj. a. stipulé; obligé.

مشروع adj. a. légal.

مشعبد a. jongleur.

مشعر adj. a. qui contient, qui se rapporte à ... مشعر بر سلامتى أحوال donnant des nouvelles de votre santé.

مشعّل s. a. torche.

مشعله s. a. lanterne; torche. لهجه شيرين من پيش دخان تو چيست * در نظر افتاب مشعله

افروختن mon style poétique, que signifie-t-il en comparaison avec tes lèvres: il n'est guère qu'une torche allumée en présence du soleil. (Sâdi).

مشعوف adj. a. joyeux, content, satisfait. مشعوف و خوشحال شدم j'ai été satisfait et content. از دیدن شما مشعوف شدم j'ai été satisfait de vous voir.

مَشْغَلَة s. a. occupation, travail.

مشغول adj. a. occupé; qui étudie. مشغول شدن être occupé. سه هفته است که روز و شب مشغول این لغت هستم il y a trois semaines que je travaille jour et nuit à ce dictionnaire. — مشغول الذّمّه être responsable, il doit s'exécuter.

مَشْق s. a. modèle d'écriture.

مَشَقَّة s. a. fatigue, peine, travail. از شرط مشقّة قوّة رفتار ندارم je ne suis pas en état de marcher à cause de la fatigue qui m'accable.

مُشك s. p. musc.

مُشكل adj. a. difficile. مشكل است c'est difficile, c'est douteux.

مُشكين adj. a. musqué.

مَشْوَرَة s. a. conseil.

مُشَوَّش adj. a. troublé, dérangé. امروز احوالم مشوّش است aujourd'hui je suis indisposé.

مشهد capitale actuelle du Khorassan, avec le tombeau du huitième Imam — l'Imam Risa († 203 de l'hédj.; 818 de J. Chr.) — à cause duquel elle porte le titre مشهد ارض مقدّس ou مقدّس. L'époque la plus florissante de cette ville eut lieu sous la dynastie des Sofis: plus tard elle a éprouvé beaucoup de revers par les dévastations opérées par Nadir Chah et les Afghans. Meschd compte environ 50,000 habitans.

مَشْهور adj. a. connu, célèbre, illustre.

مَشِيَّة s. a. volonté.

مُشير adj. et s. a. qui indique; conseiller. مشير الدّوله conseiller d'état, titre honorifique donné à des fonctionnaires persans.

مُصابَرَة s. a. patience.

مُصاحِب s. a. compagnon.

مُصاحَبَة s. a. compagnie, société.

مُصادَرَة s. a. contrainte, confiscation.

مصادقه s. a. sincérité.

مصارعه s. a. lutte.

مصاف s. a. pl. de مصف champ de bataille.

مصافات s. a. bonne harmonie, bonne entente. فلان ايلچیسی از برای استحکام روابط وداد ومصافات واستکمال ضوابط اتحاد وموالات فیما بین دولتین علیتین مأمور اوله رق اسنانه un tel ambassadeur a été chargé de resserer les liens de l'amitié et de la bonne harmonie. et de consolider les fondements de l'union et de la concorde entre les deux hautes puissances.

مصالح s. a. celui qui interpose ses bons offices pour arranger une affaire à l'amiable.

مصالحه s. a. paix, traité de paix.

مصحف s. a. le coran.

مصحوب adj. a. accompagné de … joint à … ایشبو مراسله مصحوب فلان ارسال خدمت اولندی je vous ai fait parvenir cette lettre par l'entremise d'un tel individu.

مصداق s. a. ce qui sert à certifier une chose.

مصدع adj. a. celui qui importune quelqu'un, qui lui cause des embarras. مصدع اوقات شریفه اولورم je prends la liberté de vous importuner. بر حسب حکم فلان بو راحه مصدع اولدم selon les ordres d'un tel individu je vous ai dérangé.

مصر Egypte.

مصراع s. a. hémistiche (d'un vers).

مصرف s. a. pl. مصارف dépense. بی مصرف inutile. مصرف کردن dépenser.

مصروف adj. a. dépensé, employé. مصروف کردن dépenser, employer.

مصفی adj. a. purifié, clarifié.

مصقول adj. a. poli, fourbi (sabre); lissé (papier, etc.).

مصلی s. a. lieu où l'on fait la prière. به مصلی رفتن procession qui a lieu en Perse au tems d'une grande sécheresse.

مصلحه s. a. utilité; affaire; conseil. مصلحت دیدن juger opportun.

مصلحت گذار s. ap. chargé d'affaires auprès d'une cour.

مصلوب adj. a. crucifié, pendu.

مصلی voy. مصلا

مصلی adj. a. qui prie Dieu.

مصمّم adj. a. décidé, résolu. — بر خود مصمّم شدن se décider.

مصمّم کردن se décider à une chose.

مصنّف s. a. auteur d'un livre.

مصنّفات s. a. compositions, livres, écrits.

مصوّر s. a. peintre.

مصون adj. a. gardé, conservé, préservé. — خداوند عالم انشا

الله وجود ذیجود خیریّت نمود سرکار شوکت مدار از جمیع حوادثات روزکار وکردش لیل ونهار در حفظ حفیظ خود مصون ومحروس ومحفوظ بفرمایند que le Tout-Puissant daigne, dans son omnipotence, conserver, protéger et garder votre illustre existence, afin qu'elle ne soit pas exposée aux revers de ce monde et aux vicissitudes du tems.

مصیب adj. a. qui atteint le but.

مصیبة s. a. malheur. مصیبة زده malheureux. پای اورا مقطوع کردند این مصیبة عظیم است که باو رو داده است on lui a amputé sa jambe, c'est un grand malheur qui lui est arrivé.

مضاربة s. a. commandite par laquelle on donne son argent ou ses marchandises à son associé, à condition de partager le profit entre eux.

مضاعف adj a. doublé. مواجب اورا مضاعف کردند on a doublé ses appointemens.

مضایقه s. a. état de gêne. مضایقه کردن refuser.

مضبوط adj. a. ferme, solide. امر او مضبوط است ses affaires sont très-reglées.

مضجع s. a. couchette, tombeau. — نوّر الله مضجعه que son âme repose en paix!

مضطرب adj. a. troublé, inquiet. من از استماع این خبر خطر انکیز وحشت امیز مضطرب ومتوحش شدم j'ai été troublé et effrayé en apprenant cette triste et désastreuse nouvelle.

مضمون adj. a. compris, contenu. S. le sens (p. e d'une lettre).

مطابق adj. a. conforme.

مطاع adj. a. celui qui ordonne, l'individu aux ordres duquel on est soumis.

مطالع adj. a. qui examine, qui lit.

مطالعة s. a. lecture à voix basse. مطالعه کردن et مطالعه نمودن lire.

مطبخ s. a. cuisine.

مطبوع adj. a. marqué; inné, agréable. اگر مطبوع طبع شريف سزكر شما بوده باشد si cela peut être agréé par vous; si cela peut vous convenir.

مطرب s. a. musicien.

مطرز adj. a. brodé.

مطلا adj. a. doré.

مطلب s. a. demande; pensée; objet, sujet.

مطلع adj. a. informé, renseigné, instruit. — مطلع شدن être informé. مطلع كردن informer, avertir. از كماهى احوالات مطلع شدم j'ai été instruit des détails de cette circonstance.

مطلق adj. a. lâché, libre. وكيل مطلق mandataire qui possède des pleins pouvoirs illimités. — مطلقا absolument.

مطلوب adj. a. demandé, cherché, désirable.

مطمئن adj. a. sûr, rassuré. من از او مطمئن نيستم je ne peux pas compter sur lui.

مطوع adj. a. volontaire.

مطول adj. a. long.

مطهر adj. a. purifié; saint.

مطيع adj. a. obéissant. مطيع شدن être obéissant, se soumettre, obtempérer. — مطيع كردن soumettre.

مظفر adj. a. victorieux, vainqueur.

مظلوم adj. a. opprimé, victime.

مظنه s. a. opinion, conjecture. — adv. a. peut être, c'est possible.

مع adv. a. avec, ensemble.

معاتبه s. a. réprimande.

معاد s. a. vie future, résurrection des morts.

معادل adj. a. égal, équivalent.

معاش s. a. vie; moyens pour vivre. كه امر معاش من بگذرد afin que je puisse vivre, subsister.

معاشر adj. a. ami, compagnon.

معاشره s. a. rapport, société. معاشرت كردن fréquenter.

معاصر adj. a. contemporain.

معاف adj. a. celui à qui l'on pardonne, celui qui est exempt d'acquitter les impôts. — معاف

داشتن excuser. معاف کردن suspendre quelqu'un de ses fonctions, dispenser, libérer.

مُعالَجَة s. a. guérison.

مُعامَلة s. a. commerce. معامله کردن faire des transactions commerciales.

مُعاوَدة s. a. retour.

مُعاوضة s. a. échange. معاوضه نمودن échanger.

مُعاونة s. a. secours.

معاهدة s. a. traité, alliance. معاهده تدافعیه وتعرضی alliance défensive et offensive.

مَعبَر s. a. lieu de passage.

مَعبُود adj. a. adoré.

معتاد adj. a. habituel, ordinaire.

مُعتَبَر adj. a. considéré, honoré, estimé. این حجّة معتبر است cette lettre de change est légale. قولش معتبر نیست on ne peut pas se fier à ses paroles.

مُعتَدِل adj. a. tempéré, modéré. معتدل کردن tempérer, modérer. باد معتدل است le vent est tempéré.

مُعتَرِف adj. a. qui reconnait, admis, avoué. معترف بودن reconnaître. معترف گردانیدن convaincre.

مُعتَقِد adj. a. convaincu. معتقد من معتقد کردن convaincre. بخدا اوند هستم je place ma confiance en Dieu.

مُعتَكِف adj. a. qui séjourne dans un endroit pour accomplir certains devoirs religieux. فلان شخص در خانه یامسجد معتکف است un tel individu s'est retiré dans sa maison ou dans la mosquée pour accomplir certains devoirs religieux.

مُعتَلّ adj. a. faible, malade.

مُعتَمَد adj. a. celui en qui l'on a confiance. معتمد الدّوله individu qui jouit de la confiance du gouvernement, — titre honorifique donné en Perse à des hauts fonctionnaires.

مُعجِزة s. a. miracle d'un prophète.

مَعِدة s. a. estomac.

مُعَدِّل adj. a. qui rend égal.

مَعدَلَت s. a. justice. معدلت بنیان basé sur la justice.

مَعدَن s. a. mine; métal.

مَعْدُود adj. a. compté.

مَعْدُوم adj. a. qui n'existe pas. معدوم شدن disparaître. معلوم اسم معدوم جسم chose qui porte un nom, mais qui n'existe pas en réalité, par ex. l'oiseau appelé Simourg.

مُعَذَّب adj. a. tourmenté.

مَعْذُور adj. a. excusé. معذور داشتن excuser.

مُعَرَّا adj. a. nu; libre, exempt. فلان معرّا از فهم است c'est un individu sans intelligence.

مَعْرِض s. a. lieu de rencontre.

مَعْرِفَة s. a. connaissance.

مَعْرَكَة s. a. champ de bataille. Vulg. désordre, tumulte, vacarme. این چه معرکه است quel est ce vacarme? que signifie ce tumulte?

مَعْرُوض adj. a. présenté. معروض داشتن exprimer, soumettre, faire un rapporrt. در خاك پاى مبارك معروض اشتاد on a soumis à S. M.

مَعْرُوف adj. a. connu. فلان كس خدمت شما معروف است un tel individu vous est connu.

مُعَزَّز adj. a. estimé, respecté, vénéré. — معزّز داشتن estimer, respecter, vénérer.

مَعْزُول adj. a. destitué, démis des fonctions. معزول شدن être destitué.

مُعَزَّى adj. a. susdit. معزى اليه (ou مومى, مشار اليه, معظّم اليه) susmentionné.

مَعْشُوق adj. et s. a. amant, amante.

مِعْصَم s. a. poignet.

مَعْصُوم adj. a. innocent, saint, en parlant des imams, des saints et des petits enfants.

مُعَطَّر adj. a. parfumé.

مُعَطَّل adj. a. tenu en suspens, abandonné. معطّل بودن attendre. — معطّل كردن tenir en suspens, arrêter.

مُعَظَّم adj. a. honoré, respecté. معظّم اليه susdit, précité; ne s'emploi qu'en parlant des personnages haut placés.

مُعْقِب adj. a. qui suit quelqu'un.

مَعْقُول adj. a. raisonnable, sage, modeste.

مُعَلَّق adj. a. suspendu, pendant.

معلّق زدن faire une culbute.

معلّق کردن suspendre.

مُعلّقه adj. a. suspendue. Les Moallakas ou sept poëmes arabes qui ont été suspendus dans le temple de la Mecque.

مُعلّم adj. et s. a. enseigne, instituteur, précepteur.

معلول adj. a. faible, indisposé.

معلوم adj. a. connu.

معلّی adj. a. élevé. معلّی القاب individu qui a le droit sur des titres élevés. — معلّی جایگاه haut placé, élevé en grade.

معمار s. a. architecte.

معمور adj. a. peuplé, habité; cultivé.

معمول adj. a. fait, exécuté. معمول شدن être accompli, exécuté. معمول داشتن exécuter, accomplir. — باید از قرار این حکم معمول شود il faut se conformer à cet ordre. — از این قرار معمول دارید agissez en conséquence.

معمّی ou معمّا s. a. énigme.

معنی s. a. sens, signification.

معونه s. a. secours, aide.

معهود adj. a. promis, stipulé, convenu.

معیّت s. a. compagnie.

معیّر s. a. celui qui marque les métaux pour contrôler leur valeur.

معیّر الممالك trésorier en chef de S. M. le Chah.

معیشت s. a. moyens de vivre, subsistance.

معیّن adj. a. déterminé, fixé, établi. — معیّن کردن établir, fixer. — S. rhombe. — شبیه المعیّن rhomboïde.

معیوب adj. a. qui a des défauts, gâté, détérioré.

مغاره s. a. caverne, grotte.

مغاك s. p. fosse.

مغایرة s. a. échange. جواب شما بعوض من بسیار مغایرت دارد votre réponse est nullement conforme à ma demande.

مغبون adj. a. trompé, frustré.

مغتنم adj. a. enrichi d'un butin.

مغرب s. a. ouest, occident, couchant.

مغرور adj. a. orgueilleux.

مغز s. a. cerveau; moelle; noyau.

مغشوش adj. a. troublé, mis en désordre. امر سرحدرا مختل ومغشوش سازد circonstance qui donnera lieu à des désordres sur la frontière.

مغفرة s. a. rémission des péchés.

مغفور adj. a. celui à qui les péchés ont été pardonnés. Epithète donné à un défunt.

مغل s. p. les Mogols.

مغلّب adj. a. vaincu.

مغلطة s. a. confusion. مغلطه كردن proférer à dessein des paroles incohérentes.

مغلّظ adj. a. dur, grossier, épais.

مغلوب adj. a. vaincu, soumis. مغلوب شدن être vaincu. مغلوب كردن battre, vaincre.

مغموم adj. a. triste, affligé.

مغنّى adj. et s. a. celui qui chante, chanteur.

مفارقة s. a. éloignement, séparation.

مفاوضه s. a. lettre, missive. مفاوضه كرامى رسيد j'ai reçu votre aimable lettre.

مفت adv. p. gratis, gratuitement.

مفتخر adj. a. qui se vante, qui se glorifie.

مفترى adj. a. médisant, calomniateur. مدّعى مفترى l'accusateur est calomniateur.

مفتّن adj. a. tenté, essuyé, qui est passé par les épreuves.

مفتوح adj. a. ouvert.

مفتول adj. a. tordu. — S. fil de métal.

مفتى s. a. mufti, — docteur de la loi qui est autorisé à rendre une sentence ou, en cas de besoin, d'interprêter le code en donnant une déclaration appelée „fetva.“

مفرّح adj. a. qui rend gai, qui égaie.

مفرد adj. a. isolé, séparé; singulier (en gram.).

مفرش s. a. sacs de voyage destinés aux habits, aux draps de lits, matelas, coussins et autres choses dont on peut avoir besoin en route.

مفروق adj. a. séparé, divisé. حساب لرى مفروق شد ses comptes ont été reglés. شراكتن ايشان مفروق شد ils se sont séparés dans leur association.

مفسد adj. a. qui corrompt, qui intrigue.

مفصّل adj. a. séparé, disjoint, détaillé.

مفصّلا adv. en détail.

مفعول adj. a. fait.

مفقود adj. a. absent; privé. مفقود کردن perdre. مفقود شدن se perdre, disparaître.

مفلس adj. a. pauvre, indigent; qui a fait banqueroute. مفلس فی امان الله le banqueroutier est placé sous la protection de Dieu.

مفوّض adj. a. confié aux soins de quelqu'un. مفوّض فرمودن conférer, remettre.

مفهوم adj. a. compris. مفهوم شدن concevoir.

مفید adj. a. utile. مفید فایده نشد ومثمر ثمر نشد il n'y a ni utilité, ni avantage.

مُقابل adj. a. placé en face, vis-à-vis. اگر حرف شرعی اورا در مقابل باشد s'il peut opposer une preuve légale.

مقابلة s. a. rétribution; position en face. مقابله کردن comparer; s'opposer, résister.

مقارن adj. a. simultané.

مقال s. a. discours.

مقام s. a. séjour, siège; lieu, endroit.

مقامة s. a. séance.

مقاولة s. a. conversation, dialogue.

مقاومة s. a. résistance. مقاومت کردن résister, s'opposer. بمقاومت برداختن défendre.

مقبل adj. a. de bonne augure.

مقبول adj. a. agréable, approuvé.

مقتضی adj. a. exigé. مقتضی اتحاد دولتین c'est conforme à la bonne intelligence qui unit les deux puissances.

مقدار s. a. quantité; somme.

مقدّر adj. a. prédestiné.

مقدّس adj. a. saint, sacré.

مقدّم adj. a. mis en avant, antérieur. — این کاررا بکار دیگر مقدّم داشتم j'ai donné la préférence à cette affaire sur une autre.

مقدّمة adj. et s. a. partie anté-

rieure: préface d'un livre: avant-garde.

مقدور adj. a. possible.

مقراض s. a. ciseaux.

مقرب adj. a. rapproché, proche.

مقرر adj. a. établi: prouvé: déterminé مقرر داشتن décider, établir. — مقرر آنکه il a été décidé, résolu, statué que . . .

مقروض adj. a. endetté: qui doit: prêté.

مقرون adj. a. attaché, joint. اگر مانعی مقرون بہ قاعدہ وقانون نباشد s'il n'y a pas empêchement légal.

مقسوم adj. a. divisé, partagé.

مقصد s. a. but. — lieu vers lequel on se dirige. — وارد مقصد شد il est arrivé à l'endroit où il se proposait de se rendre.

مقصود s. a. but, intention. حاصل مقصود کردن réussir.

مقصور adj. a. défectueux, borné à . . .

مقضی adj. a. accompli. انشا الله مقضی المرام ومکفی المهام مراجعت نمائید qu'il plaise à Dieu que vous retourniez et que vos désirs soient accomplis et vos affaires terminées.

مقلوب adj. a. renversé, retourné.

مقود adj. a. conduit, mené.

مقهور adj. a. vaincu, anéanti, soumis.

مقید adj. a. attaché, lié; inscrit. — اینکه مقرر در خط او مقید بجنین شرط نبود cette clause insérée dans sa lettre ne contenait pas de telles conditions. — من هیچ بااین جیزها مقید نیستم je ne me soucie pas de pareilles choses.

مقیم adj. a. résident, séjournant. — وزیر مقیم ministre résident. بالیوس مقیم بندر ابوشهر consul résidant à Bender-Bouchir.

مکاتبه s. a. correspondance épistolaire.

مکار adj. et s. a. fourbe, rusé, trompeur.

مکان s. a. lieu, endroit, place.

مکاوحت s. a. dispute, querelle.

مکتب s. a. école primaire.

مکتوب adj. a. écrit.

مكتوب adj. a. écrit. s. lettre. مكتوب مودت اسلوب lettre remplie d'expressions amicales.

مكث s. a. action de temporiser, de s'arrêter, d'attendre. مكث ايتمك s'arrêter, attendre.

مكدر adj. a. chagriné, triste, affligé.

مكرر adj. a. souvent, réitéré.

مكر s. a. ruses, intrigues.

مكرم adj. a. respecté, honoré. مكرم داشتن respecter, estimer.

مكروه adj. a. désagréable. Ce mot s'emploie surtout d'une chose dont il vaut mieux s'abstenir, quoiqu'elle ne soit pas défendue (حرام). خوردن كوشت اسب مكروه است quoiqu'il n'est pas défendu de manger la viande du cheval, il vaut mieux s'en abstenir.

مكسب s. a. gain, profit.

مكسوب adj. a. gagné.

مكسور adj. a. cassé, brisé, rompu.

مكشوف adj. découvert, manifesté. بعد از عرض سلام مكشوف خاطر محبت مظاهر ميسازم après vous avoir adressé des salutations, j'ai l'honneur de vous prévenir.

مكعب adj. et s. a. cubique, cube.

مكلل adj. a. couronné; enrichi de pierres précieuses.

مكنون adj. a. caché. من چه ميدانم كه مكنون خاطر مباركش چيست que sais je de ses idées cachées?

مكه la Mecque, ville dans le Hedjaz, province d'Arabie, avec le temple de la كعبه. — Lieu de naissance de Mahomet. — La Mecque porte le titre de مكه معظمه „Mecque illustrée" et بيت الله الحرام „sainte maison de Dieu."

مكيده s. a. ruse, intrigue.

مكيدن v. p. sucer.

مكر adv. p. excepté; sinon, mais. conj. malgré, peut-être. مكر انكه si ce n'est que . . . مكر اينكه a moins que . . .

مكس s. p. mouche. مكس پران chasse-mouche.

ملا s. a. mollah, prêtre musulman; en général „un savant."

ملاح s. a. matelot, marin, navigateur.

مَلَاحَة s. a. beauté, élégance.

مُلَاحَظَة s. a. attention, observation. لوازم احترام اورا ملاحظه نمائيد rendez lui les honneurs qui lui sont dus.

مَلَاذ s. a. refuge. غير ازتو ملاذ وملجا ئی ندارم il n'y a que par vous que je puisse avoir asyle et refuge.

مُلَازِم adj. a. domestique, serviteur. Les mots ملازمان و بندگان s'emploient pour indiquer la deuxième personne du pluriel, quand il s'agit des personnes haut placées. ملازمان عالی باید از عهدهٔ این خسارت برآیند votre seigneurie doit s'exécuter pour indemniser ces pertes.

مُلَاقَاة s. a. rencontre, entrevue. ملاقات کردن rencontrer.

مَلَال s. a. ennui, affliction.

مَلَامَة s. a. blâme. ملّ عالم اورا ملامت میکنند tout le monde met le tort sur lui.

مُلَائِم adj. a. doux, tendre. ملائم کردن adoucir.

ملبوس adj. a. habillé, vêtu.

مِلّة ملّة s. a. religion; nation. — ملّة مسيحيّه religion chrétienne.

مُلْتَزِم adj. a. qui accompagne, qui suit. ملتزمين ركاب همايون toutes les personnes qui accompagnent le Chah (durant son voyage ou à une partie de chasse).

مُلْتَفِت adj. a. qui fait attention. — ملتفت شدن faire attention, remarquer. خاطر خطير نسبت بانعائيجاه ملتفت گرديد vous avez attiré notre attention. حواسّ پريشان بود ملتفت نشدم par distraction je n'ai pas remarqué.

مُلْتَقِى adj. a. rencontré.

مُلْتَمَس adj. a. prié, demandé.

مُلْتَمِس adj. a. qui prie, qui demande.

مَلْجَا s. a. asyle, refuge.

مُلْحَق adj. a. ajouté, annexé.

مَلْحوظ adj. a. observé. ملحوظ داشتن observer.

مَلَخ s. p. sauterelle.

مُلْزِم adj. a. indispensable, obligatoire.

مَلْعون adj. a. maudit.

ملفوف adj. a. entortillé.

مَلْفُوفه s. a. billet. ملفوفه فرمان firman signé seulement par le Chah et contre-signé par un de ses ministres.

مَلَك s. a. pl. ملايك ange.

مَلِك s. a. pl. ملوك roi. ملك التّجار syndic des marchands; à Téhéran un employé qui remplit les fonctions d'un maire de la ville, et qui est souvent consulté par le gouvernement pour des affaires commerciales; dans les autres villes de la Perse un simple prévôt des marchands.

مِلْك s. a. propriété.

مُلْك s. a. royauté; règne; royaume.

مَلِكَة s. a. reine.

مَلوكانه adj. a. royal. ملبوس ملوكانه vêtemens royaux. — Adv. en roi.

مَلُول adj. a. ennuyé; triste; affligé.

مُلَوَّن adj. a. de diverses couleurs.

مَليح adj. a. salé; beau (de visage).

مُلَيَّن adj. a. adouci, doux.

مَمَات s. a mort, décès.

مُمَانَعة s. a. empêchement, obstacle. ممانعت كردن empêcher, mettre des obstacles, des entraves.

مُمْتاز adj. a. séparé, distingué.

مُمْتَنِع adj. a. qui refuse: impossible.

مَمْدُود adj. a. prolongé, étendu.

مَمَرّ s. a. passage.

مُمْسِك adj. a. avare; sordide.

مُمْكِن adj. a. possible.

مَمْلَكَة s. a. royaume, empire; règne.

مملو adj. a. plein, rempli de . . . مملو كردن remplir. روح القدس از آسمان نازل كرديد وهمه حواريون ازو مملو شدند le saint esprit descendit du ciel et les apôtres en furent saisis.

مَمْلوك adj. a. qui se trouve au pouvoir d'un autre; esclave.

مَمْنون adj. a. obligé, bien aise. ممنون از شما هستم je vous suis obligé.

مَمْنونيّة s. a. obligation.

مَمْهور adj. a. cacheté. اين نوشتهرا با مهر خود مزيّن ومهور

بمهر بكنيد veuillez apposer votre cachet à cette lettre.

مميّز adj. a. qui distingue, sépare.

مميّز كتب censeur des livres.

من pr. p. moi.

من part. a. de, d'entre, parmi. — من شهور parmi les mois.

منّ s. a. faveur, grâce, bonté, bienveillance.

منادم adj. a. compagnon, commensal.

منادى adj. et s. a. qui crie, crieur public.

منارة s. a. minaret, tour d'une mosquée.

منازع adj. a. qui dispute.

منازعة s. a. dispute, conflit, combat.

مناسب adj. a. convenable, digne.

مناسبة s. a. rapport, analogie.

مناصفة s. a. action de partager entre deux à parties égales. بالمناصفة distribution à parties égales.

مناظر adj. a. semblable, pareil; qui dispute.

منافى adj. a. contraire, en opposition. — سوء خلق منافى طبيعت اوست son caractère ne peut pas supporter des mauvaises manières. — منافى شروط دوستى ومغاير فصول عهدنامه c'est contraire aux conditions de l'amitié et en opposition des clauses du traité.

مناقشة s. a. dispute, controverse.

منبر s. a. chaire.

منّة s. a. reconnaissance, grâce, obligation, bienfait. منّت كشيدن être obligé. من منّت فلان كسرا نميكشم je ne veux pas être obligé à un tel.

منتسب adj. a. qui se réfère à sa généalogie.

منتشر adj. a. dispersé, répandu. divulgué. منتشر كردن disperser, répandre, divulguer.

منتظر adj. a. qui attend. منتظر شدن attendre.

منتقل adj. a. transféré, transporté.

— كردن faire passer, tirer sur q. qu. از بابت طلبى كه فلان از من دارد حجّة باسم فلان را در عوض دين خودم منتقل كردم باو à compte

de la créance qu'un tel individu avait à réclamer de moi, j'ai transféré à son nom une lettre de change pour solder ma dette.

مُنْتَهَا adj. a. pour منتهی conduit à la fin; fin, terme, dernière extremité. منتهای برودت در طهران ده درجه است le froid le plus intense monte à Téhéran à dix degrès.

مُنْجَرّ adj. a. borné à . . . منجرّ شدن terminer.

مُنَجِّم s. a. astronome, astrologue. — منجّم خانه ou رصد گاه observatoire.

مَنْجو s. p. lentille (plante).

مَنْجور adj. a. coupé.

مُنْحَرِف adj. a. qui se détourne, changé. — از رای منحرف شد il a changé d'opinion.

مَنْد affixe p. Cet affixe ajouté aux substantifs forme des adjectifs, ex. دولت richesse, دولتمند riche.

مُنْدَرِج adj. a. qui contient, renferme. مندرج کردن renfermer, inscrire, introduire. این لفظ را در دفتر شما مندرج کردم j'ai inscrit ce mot dans votre cahier.

مُنْدَرِس adj. a. éffacé, usé. از نجباء مندرس aristocrate déchu.

مُنْذِر adj. a. qui avertit.

مَنْذور adj. a. consacré à Dieu.

مَنْزِل s. a. demeure, logement, logis, station, relais sur la route.

مُنْزَوِی adj. a. ermite, anachorête.

مَنْسوب adj. a. parent, relatif à . . .

مَنْسوخ adj. a. éffacé, aboli. منسوخ کردن effacer, abolir.

مَنْسِیّ adj. a. oublié.

مَنْشَأ s. a. origine, source, cause; foyer. او منشاء فساد شد il a été le provocateur de tous les désordres. منشاء ترسیل مراسله این شد la cause de la rédaction de cette lettre est . . .

مَنْشور adj. a. publié. — S. diplôme, patente.

مَنْصَب s. a. pl. مناصب rang, dignité; place, fonctions. صاحب منصب employé. En Perse on comprend sous ce nom en général les militaires et en particulier les attachés des légations étrangères.

منصف adj. a. juste, équitable.

منصوب adj. a. nommé à un emploi, installé dans des fonctions.

منصور adj. a. victorieux, vainqueur.

منصوره adj. a. fém. du précéd. عساکر منصوره armée victorieuse.

منضم adj. a. ajouté, joint.

منطق s. a. parole, dialogue.

منطق ou علم منطق la logique.

منظور adj. a. visible; observé. منظور داشتن observer, prendre en considération.

منع s. a. empêchement, obstacle. — منع کردن empêcher, refuser. ازاین کار منع میکنند on le retient d'un tel acte.

منعم adj. a. bienfaisant, généreux.

منفرق adj. a. séparé, isolé.

منفعة s. a. profit, utilité.

منفعل adj. a. confus, troublé, affligé. منفعل شدن devenir confus.

منقار s. a. bec d'oiseau.

منقرض adj. a. fini.

منقسم adj. a. partagé.

منقش adj. a. peint.

منقضی adj. a. fini, accompli. چهار ماه از موعد حجتن او منقضی شده sa lettre de change est périmée de quatre mois.

منقطع adj. a. rompu, fini.

منقلب adj. a. changé. احوالی منقلب شد il a éprouvé une indisposition.

منکر adj. a. qui refuse, qui nie. — زخم منکر blessure mortelle.

منکسر adj. a. brisé, rompu.

منکشف adj. a. découvert, manifesté. منکشف کردن démasquer.

منکوب adj. a. affligé, blessé; malheureux.

منکوح adj. a. marié d'un mariage légitime.

منکوحة s. a. femme mariée.

منوال s. a. manière, sorte, façon.

منوّر adj. a. éclairé. Au fémin. epithète de Médine. منوّر کردن éclairer.

مَنُوط adj. a. suspendu, accroché, restreint à . . . qui contient. چون مراسلهٔ شما منوط بر سلامتی احوال بود puisque votre lettre contenait des nouvelles sur votre santé . . .

مُنْهَدِم adj. a. démoli, détruit.

منهدم کردن démolir, détruire.

مُنْهزم adj. a. mis en fuite, mis en déroute. منهزم کردن disperser, mettre en fuite. منهزم شدن s'enfuir.

مَنْهوب adj. a. enlevé. اموال منهوبه des effets pillés. بنویس که اموال منهوبه مرا از فلان استرداد نمایند écrivez que mes effets pillés soient remboursés (restitués) par un tel individu.

مَنْهی adj. a. défendu.

مَنی s. a. sperme (du mâle).

مُنیر adj. a. brillant, éclairé. — ضمیر منیر esprit éclairé.

مو ou موی s. p. cheveu, crin.

مَوات s. a. mort.

مَواجب s. a. appointement, salaire, solde.

مُواجَهَة s. a. confrontation. مواجهه کردن confronter.

مُؤاخَذَة s. a. réprimande.

موازی adj. a. opposé; parallèle. موازی بیست تومان environ vingt toumans.

مُواساة s. a. tranquillité, paix, réconciliation.

مواشی s. a. pl. de ماشیة quadrupèdes.

مُواصَلَة s. a. présence ou réunion avec l'objet aimé. المراسلة نصف المواصلة la correspondance est la moitié de la présence.

مُواظب adj. a. action de prendre soin, d'observer, de veiller.

موافق adj. a. conforme. موافق قاعده رفتار کردن agir en conformité des usages.

مُؤلفة s. a. amitié, sincérité.

مُوانسة s. a. intimité.

موبد s. p. sage; nom des prêtres chez les Guèbres.

مَوت s. a. mort.

مَوثقة s. a. confiance. باو میشود اعتماد کرد چونکه ادم موثقست puisque cet homme jouit d'un crédit on peut se fier à lui. حجّة موثقه un document valable.

موج s. a. flot, vague, onde.

موجب s. a. cause, motif.

موجوب adj. a. nécessaire, indispensable.

موجود adj. a. qui existe; présent.

موجّه adj. a. agréé, accepté.

دليل موجّه argument concluant.

موحد adj. a. singulier.

موحّد adj. a. qui professe l'unité de Dieu.

موحّدة s. a. état d'unité, amitié cordiale.

موحش adj. a. sauvage, solitaire, qui évite la société et aime la solitude.

مؤخّذ adj. a. pris, saisi.

مودّة s. a. amitié, amour.

مور s. p. fourmi.

مورث adj. et s. a. qui fait hériter quelqu'un: cause, auteur.

موزه s. p. botte, soulier.

موسم s. a. saison.

موسوم adj. a. désigné, nommé, indiqué.

موسى Moïse.

موش s. p. souris, rat.

موصوف adj. a. décrit, qualifié, déterminé.

موصول adj. a. joint, réuni.

موضع s. a. lieu, endroit, place.

موطن s. a. demeure, lieu de séjour.

موعد ou موعدة s. a. promesse.

موعود adj. a. promis.

موفّق adj. a. qui est disposé, favorable à quelqu'un.

موفور adj. a. nombreux.

موقع s. a. cas, accident, circonstance. بموقع opportun. أيش امر بموقع اتفاق اتنادي cet accident a eu lieu dans un moment propice.

موقّف adj. a. qui place, qui fait rester une chose à sa place.

موقوف adj. a. établi, attaché, lié, restreint, borné à . . . موقوف شدن être annulé, contremandé. موقوف كردن remettre à un autre temps, au lieu que متروك signifie: renoncé, abandonné complétement.

موكب s. a. troupe d'hommes armés: convoi. موكب همايون camp royal. موكب فيروزه كواكب camp qui s'est mis en route sous une heureuse constellation des astres.

مؤکّد adj. a. ferme, solide, sévère. حکم محکم وقدغن مؤکّد ordre sévère et réitéré.

موکّل adj. a commissaire.

موکّلین جهنّم démons chargés d'infliger une punition aux criminels à l'enfer.

مولّد adj. a. né.

مولود adj. a. né, anniversaire de la naissance. مولود نبی l'anniversaire de la naissance du prophète.

موم s. ap. cire.

مومی adj. a. susdit, précité.

مومیا s. ap. pétrole.

مؤنة s. a. vivres, approvisionnements.

مؤنّث adj. a. féminin (genre).

موهوم adj. a. présumé, supposé, imaginé.

موی s. p. voy. مو

مؤیّد adj. a. aidé. مؤیّد الدوله celui qui accorde son appui au gouvernement, — titre honorifique confié à des dignitaires en Perse.

مهابت s. a. autorité, puissance.

مهاجر adj. a. émigré. آدم او حسین نام طلبی دارد از یک مهاجر ایروانی son serviteur, nommé Houssein, a une réclamation à la charge d'un émigré d'Erivan.

مهاجرة s. a. émigration.

مهار s. p. bride. مهار کردن faire passer à un coupable une corde par le nez et le promener publiquement dans les bazars.

مهانة s. a. faiblesse, infirmité.

مهتاب s. p. clair de lune.

مهتر s. p. palefrenier. Adj. plus grand, aîné. برادر مهتر frère aîné. — برادر کهتر frère cadet.

مهجور adj. a. éloigné, relégué. Ce mot s'emploie dans l'art épistolaire au lieu du pronom de la première personne.

مهد s. a. berceau. مهد علیا titre conféré en Perse à une reine douairière qui est la mère du Chah régnant.

مهدوم adj. a. écroulé, anéanti, aboli.

مهر s. p. amour; soleil.

مُهر s. p. cachet.

مهربان adj. p. fidèle à l'amour, bon, bienveillant.

مهربانی s. p. bonté, bienveillance.

مهزوم adj. a. mis en fuite, défait.

مهل s. a. lenteur. — مهلا doucement, pas vite.

مهلك adj. a. dangereux, périlleux, mortel.

مهلكه s. a. danger, malheur. کسانی که جان خود را در مهالك قتال ومعارك جدال می اندازند les individus qui exposent leur vie aux dangers sur le champ de bataille.

مهم s. a. affaire importante.

مهمان s. p. hôte, convié.

مهماندار s. p. employé persan chargé de recevoir, à la frontière de ce royaume, les ambassadeurs ou autres membres du corps diplomatique et de les accompagner à Téhéran ou dans une autre ville de la Perse. Ses devoirs sont de veiller à la sureté des envoyés étrangers et à leur procurer toutes les facilités pendant la route.

مهمه s. a. occupation importante.

مهمز s. a. éperon.

مهندس s. a. géomêtre; ingénieur.

مهيا adj. a. préparé, apprêté.

مهين adj. a. qui méprise, qui regarde comme vil et abject.

می s. p. vin. می فروش marchand de vin.

میان s. p. milieu. — Adv. entre, parmi.

میانه s. p. milieu.

میثاق s. p. alliance, pacte.

میخ s. p. clou.

میخك s. p. girofle.

میخور adj. p. buveur de vin.

میدان s. a. place publique; hippodrome; marché.

میر s. p. rejeton de la famille de Mahomet.

میراث s. a. héritage.

میرزا s. p. ce mot placé avant le nom d'une personne signifie un homme lettré ou simplement „monsieur"; quand il suit un nom propre il s'emploie pour désigner un prince du sang.

میز s. p. table. میزرا کشیدن dresser une table.

میزان s. a. balance. میزان حرارت thermomètre. میزان هوا baromètre.

میسر adj. a. possible, ce que l'on peut se procurer. فلان چیزدر اینجا میسر نمیشود on ne saurait se procurer ici une telle chose.

میش s. p. brebis.

میعاد s. a. jour du jugement dernier.

میغ s. p. nuage.

میکده s. p. magasin de vin, cabaret.

میگسار adj. p. amateur de vin.

میگو s. p. crevette.

میل s. a. inclinaison; disposition, goût pour quelque chose, envie de . . . میل داشتن désirer.

میمون s. t. singe.

مینا s. p. émail.

میوه s. p. fruit. — میوه دار chargé de fruits.

ن

ن vingt-neuvième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 50.

نا particule pers. négative. Placée devant les substanstifs cette particule répond à la syllabe française *im* ou *in;* ex. ناشایسته indigne. — نا توان impuissant.

ناامید adj. p. désespéré.

نااهل adj. pa. incapable, de mauvaise extraction.

ناب adj. p. pur, clair. می ناب vin pur.

نابع adj. a. qui jaillit.

نابلد adj. p. qui ne connait pas les localités, les coutumes, les lois d'un pays ou d'une contrée.

نابود adj. p. qui n'existe pas.

نابینا adj. p. aveugle.

ناپاک adj. p. impur, sale.

ناپایدار adj. p. inconstant, sur lequel on ne peut pas compter. دنیا ناپایدار است le monde est inconstant, périssable.

ناپسند adj. p. désagréable; désapprouvé, improuvé. این امر در نظر همایون غیر مستحسن وناپسند آمد sa Majesté n'a pas daigné approuver cette affaire.

ناپیدا adj. p. introuvable, qui n'existe pas. خدا ناپیداست Dieu ne peut pas être aperçu.

ناتمام adj. p. a. incomplet, imparfait.

ناتوان adj. p. impuissant, faible, infirme. پیر ناتوان vieillard infirme.

ناجنس adj. p. hétérogène.

ناجی adj. a. qui se sauve; libérateur.

ناچار adj. p. malheureux, misérable. — ناچار کردن contraindre.

ناحق s. a. injure, injustice. adj. injuste. adv. injustement.

ناحیه s. a. pl. نواحی côté, contrée. نواحی طهران les environs de Téhéran.

ناخدا s. p. batelier, pilote, timonier. خدا کشتی انجا که خواهد برد * اگر ناخدا جامه بر تن درد Dieu mène le vaisseau où il veut, si même le pilote met en pièces ses habits (Sâdi).

ناخل adj. a. ناخل الصّدر fidèle (ami, etc.).

ناخن (voy. ناخون) s. p. ongle.

ناخواه adj. p. qui n'est pas disposé, à contre-cœur.

ناخوش adj. p. malade. ناخوش شدن tomber malade.

ناخوشی s. p. maladie. ایـن ناخوشی مهلك دارد cette maladie est mortelle.

ناخون s. p. ongle.

نادان adj. p. ignorant.

نادر adj. a. rare.

نادره s. a. chose rare, rareté.

نادرست adj. p. inexact, qui ne vaut rien.

نادم adj. a. qui se repent. نادم شدن se repentir.

نادی s. a. crieur.

نادیده adj. p. qui n'a pas été vu ou aperçu.

نار s. a. feu. شیخ النّار le diable.

ناراست adj. a. qui n'est pas droit, injuste, faux.

ناراضی adj. pa. mécontent.

نارس adj. p. qui n'est pas mûr, vert.

نارگیل s. p. noix de coco.

نارگیله s. p. pipe persane dont la fumée traverse l'eau contenue dans une noix de coco ou dans un œuf d'autruche.

نَارنج s. p. orange (fruit).

ناز s. p. coquetterie. ناز کردن coqueter.

نازك adj. p. mince, fin; délicat.

نازل adj. a. qui descend. نازل شدن descendre. جبرایل نازل شد l'archange Gabriel est descendu.

نازله s. a. rhume de cerveau. نازله ریخت بدماغ les humeurs se sont portées au nez.

نازنین adj. p. délicat, élégant, gracieux.

نازیدن v. p. coqueter.

ناساز adj. p. incompatible, in-

convenant. احوالش ناساز است il est indisposé.

ناسپاس adj. p. ingrat. حکما گفته اند سك حق شناس به از آدم ناسپاس است les philosophes disent qu'un chien reconnaissant est préférable à un homme ingrat.

ناسج adj. a. qui tisse; tisserand.

ناسخ adj. a. qui efface, qui abroge. — قران ناسخ انجیل است le coran a abrogé l'Evangile.

ناسزا adj. p. indigne; en matières de religion: blasphême. — ناسزا مکو ne profère pas des blasphèmes.

ناسم adj. a. malade et proche à mourir.

ناسور s. a. blessure incurable. زخمش ناسور است sa blessure est incurable.

ناسی adj. a. qui oublie.

ناشایسته adj. p. indigne, inconvenant.

ناشر adj. a. qui disperse, qui répand, qui développe.

ناشع adj. a. saillant.

ناشنا adj. p. inconnu.

ناشناس adj. p. ignorant, grossier.

ناشناسی s. p. ignorance.

ناشی adj. a. inexpérimenté, pas habile à faire une telle chose provenant, accompli, perpétré. فهمیدم این امر ازو ناشی شده است کاری دیکر نیست j'ai compris que c'est lui qui s'est livré à un tel acte et que ce n'est pas un autre. — این آدم ناشی است c'est un homme sans expérience.

ناصب adj. a. qui pose, qui plante, qui dresse, qui installe, qui nomme, qui désigne quelqu'un à une place, qui confère un emploi.

ناصح adj. a. qui donne des conseils, conseiller.

ناصر adj. a. défenseur, aide.

ناصع adj. a. pur (se dit des couleurs).

ناصف s. a. domestique.

ناصواب adj. pa. mauvais, inexacte, pas droit.

ناصیة s. a. front.

ناضب adj. a. éloigné, lointain.

ناضر adj. a. beau, vif, gai (des couleurs).

ناطر adj. a. garde d'un verger, d'une vigne.

ناطق adj. a. doué de la parole. آدم حیوان ناطق است l'homme est une créature douée de la parole.

ناطل s. a. mesure pour le vin.

ناظر s. a. intendant. Les individus chargés d'avoir soin des biens d'un défunt sont le وصی exécuteur testamentaire, le قیم tuteur et le ناظر curateur.—adj. qui regarde, observe.

ناظم adj. a. qui arrange, compositeur. ناظم الملك qui met l'ordre dans les affaires du pays, — titre honorifique conféré aux hauts fonctionnaires.

ناعم adj. a. doux, mou, tendre, délicat.

ناف s. p. nombril.

نافخ adj. a. qui souffle.

نافذ adj. a. qui passe, qui traverse; exécuté. مجتهد قابل فتوی ونافذ الامر un moutchteïd digne de prononcer une sentence et dont la décision doit être exécutée. حاکم باید نافذ الامر باشد le gouverneur doit avoir assez de pouvoir pour se faire obéir.

نافر adj. a. qui fuit, qui s'éloigne.

نافع adj. a. utile, bienfaisant. باران نافع است la pluie est bienfaisante.

نافه s. p. nombril; vessie de musc.

نافهم adj. pa. qui ne comprend pas, imbécile.

نافی adj. a. négatif, exclusif.

ناقابل adj. pa. incapable, inhabile.

ناقبول adj. a. inacceptable, pas agréé.

ناقة s. a. chameau femelle.

ناقر adj. a. sans valeur (don).

ناقس adj. a. aigre.

ناقص adj. a. défectueux; défectif (verbe).

ناقض adj. a. qui rompt.

ناقع adj. a. qui pénètre, qui s'infiltre. سم ناقع poison mortel; au lieu de cette expression on se sert en Perse de préférence des mots زهر قاتل et زهر هلاهل. — دم ناقع sang pur.

ناقل adj. a. qui porte, porteur; narrateur.

ناقوس s. a. cloche. ناقوس زدن sonner les cloches.

ناکام adj. p. pas propice.

ناکاه adv. p. soudainement, subitement, inopinément.

ناکب adj. a. qui se détourne, s'incline.

ناگزیر adj. p. inévitable, indispensable.

ناکس adj. a. individu d'une basse extraction, une personne sans qualité et mérite.

ناگوار adj. p. indigeste (mets et boissons). درنظراو ناگوار آمد cela lui était désagréable.

نال s. p. lamentation, gémissement.

نالان adj. p. lamentant, gémissant.

نالايق adj. et adv. pa. indigne, inconvenant, indignement.

نالش et ناله s. p. gémissement.

به آه و ناله درآمدن commencer à se lamenter.

ناليدن v. p. se lamenter.

نام s. p. nom: renommée. نام گذاردن donner un nom.

نامآور adj. p. renommé, célèbre, illustre.

نامأمول adj. pa. inattendu.

نامبارك adj. pa. malheureux.

نامتصوّر adj. pa. inimaginable.

نامحدود adj. pa. illimité, infini.

نامحرم adj. pa. individu qui ne peut pas être reçu au gynécée ou une personne sur laquelle il est impossible de compter.

نامخصوص adj. pa. impropre.

نامدار adj. p. célèbre, illustre.

نامراد adj. p. qui n'atteint pas son but. — رفت كارى بكند امّا نامراد برگشت il a entamé une affaire dans laquelle il n'a eu aucun résultat.

نامربوط adj. pa. sans liaison, disproportionné. حرف نامربوط ميزند il lance des invectives.

نامرد adj. p. lâche, vaurien.

نامرغوب adj. pa. désagréable, pas beau.

نامزد adj. p. fiancé.

نامستحسن adj. pa. désapprouvé.

نامستحق adj. pa. indigne.

نامسعود adj. pa. malheureux. روزگار نامسعود existence malheureuse.

نامطبوع adj. pa. ce qui ne plait pas, désagréable. مطبوع من نيست ceci ne me plait pas.

نامعتدل adj. pa. intempéré.

نامعدود adj. pa. innombrable.

نامعروف adj. pa. inconnu.

نامعقول adj. pa. insensé, ce qui n'a pas le sens commun.

نامعلوم adj. pa. inconnu, ignoré.

نامعمول adj. pa. qui n'est pas usité, ce qui n'est pas en vigueur.

نامفروق adj. pa. inséparable.

نامقبول adj. pa. désagréable, ce qui n'est pas accepté, ce qui n'est pas joli ou ne plait pas.

نامل adj. a. calomniateur.

نامناسب adj. pa. inconvenant.

ناموَر adj. p. célèbre, illustre, renommé.

ناموافق adj. pa. qui ne s'accorde pas.

ناموجّه adj. pa. désapprouvé. — عذر ناموجّه prétexte inadmissible; excuse, qui ne saurait être agréée.

نامور adj. p. célèbre, illustre.

ناموس s. a. bonne réputation honneur.

نامه s. p. lettre, patente. Ce mot s'emploie spécialement des lettres qu'un souverain écrit à un autre monarque. Le style de ces pièces est toujours élevé et rempli de métaphores et autres figures rhétoriques.

نامهربان adj. a. inaffable.

نامية é. a. végétation. قوة نامیه force productive dans la végétation.

نان s. p. pain.

نانوا s. p. boulanger. نانـوا از نانوا بایه خرید „il faut acheter le pain chez le boulanger", pour dire que dans chaque art et métier il faut s'adresser à un expert.

ناودان s. p. cheneau, gouttière.

ناوك s. p. flèche.

ناومید adj. p. qui n'a pas d'espérance, désespéré.

ناهب adj. a. qui enlève, pillard, brigand.

ناهموار adj. p. inégal.

ناهنجار adj. p. déréglé, irrégulier. چنین حرکت ناهنجار باعث قطع مراوده شد un acte aussi irrégulier a amené une rupture des relations.

ناهی adj. a. qui défend, qui prohibe, qui interdit.

ناهید s. p. Vénus (planète).

نای s. p. roseau; flûte.

نایاب adj. p. rare, introuvable.

نایب s. a. lieutenant, adjoint.

نایرة s. a. feu; incendie. نایره عداوت وکینه‌ری اطفا کرد il éteignit le feu de l'inimitié et de la haine.

نایل adj. a. qui atteint, parvient, obtient.

نایم adj. a. qui dort, dormant.

نبات s. a. plante. علم نباتات botanique.

نبات s. p. sucre candi.

نباتی s. a. botaniste.

نبّار adj. a. criard, tapageur.

نبّاش adj. a. fossoyeur.

نبالة s. a. grandeur. جنـاب جناب جلالت ونبالت مآب نبالت وشهامت انتساب titres donnés à un haut fonctionnaire.

نباغة s. a. célébrité.

نَمْت s. a. colère.

نَمَت s. a. signe, marque.

نَبْح s. a. action d'aboyer.

نَبْض s. a. pouls.

نَبْضَة s. a. pulsation.

نَبْق s. a. écriture.

نُبُوَّة s. a. prophétie.

نُبوح s. a. bruit fait par les hommes ou les chiens: foule nombreuse.

نَبور s. a. cul, derrière.

نَبِى s. a. prophète.

نبيره s. p. petit-fils.

نبيل adj. a. élevé, grand, excellent. منصب جليل ورتبه نبيل haute dignité et poste éminent.

نَثْر s. a. violence, force.

نتيجة s. a. pl. نتايج résultat. اين امر نتايج ناكوارا خواهد بخشيد cette circonstance amenera des suites fâcheuses.

نِثار participe p. qui répand, disperse. جان نثار „devoué de corps et d'ame"; cette expression s'emploie des personnes qui adressent une requête au Chah.

نُثارة s. a. miettes de pain ou de mets.

نَثْر s. à. prose.

نَثْرة s. a. milieu du nez.

نَجاة s. a. délivrance, salut. نجات دادن délivrer, sauver quelqu'un. Cette expression s'emploie d'une assistance accordée par la providence. پيـر نجـات pour پير نجات بدهد que ton chef spirituel t'accorde le salut, te conserve.

نَجاح s. a. résultat heureux, succès.

نَجاحة s. a. patience.

نَجّار s. a. charpentier; menuisier.

نَجاسة s. a. saleté, impureté, excréments de l'homme.

نَجّام adj. a. astrologue, astronome.

نَجْب s. a. noblesse de race.

نَجْد s. a. endroit élevé.

نَجْدة s. a. force; courage, énergie.

نَجْر s. a. origine, racine.

نَجْس adj. a. sal, malpropre.

نَجْل s. a. progéniture.

نَجْم s. a. pl. نجوم astre, étoile.

نَجْوة s. a. terrain élevé; secret. نجوه گفتن parler à demi-voix.

نجيب adj. a. noble; excellent.

نجيد adj. a. courageux.

نَحْس s. a. mauvaise étoile, malheur. — روز نحس jour néfaste.

نَحّل s. a. abeille.

نحو s. a. syntaxe: manière. بدين نحو نوشته شده است il a été redigé de cette manière.

نحوسة s. a. mauvaise augure.

نحيف adj. a. maigre.

نُخُست adj. p. premier d'abord.

نُخُستين adj. p. le premier.
نخستين خديوى كه كشوركشود
سر تاجداران كيومرث بود *
Le premier souverain qui envahit des pays fut Keïon-mers, le chef des têtes couronnées (Firdousi).

نَخْل s. a. palmier.

نَخْوة s. a. orgueil, dédain.

نُخُود s. p. pois (légume).

نداء s. a. cri.

نَدَامَة s. a. repentir, regret. ندامت كشيدن se repentir, regretter.

نَدرة a. une fois. — بندرت rarement.

نَدْمان s. a. repentant.

نَدى s. a. humidité. — adj. humecté, mouillé.

نديم s. a. compagnon de plaisir.

نَذْر s. a. vœu. نذر بستن tenir un pari.

نذير s. a. qui avertit, qui exhorte.

نَر s. p. mâle.

نرخ s. p. prix-courant, taxe. نرخ كذاشتن estimer, taxer.

نَرد s. p. dé. تخت و نرد jeu de trictrac.

نردبان s. p. escalier, échelle.

نَرگس s. p. narcisse (plante).

نَرم adj. p. mou; doux. نرم كردن adoucir.

نَرمى s. p. mollesse.

نريان s. p. étalon.

نَرينَه s. p. virilité.

نزار adj. p. mince, subtil.

نزاع s. a. querelle, dispute.

نزاكة s. a. élégance, délicatesse. فلانكس نزاكت دارد un tel a un bon goût.

نزد adv. p. près, auprès, chez.

نزد من بيا viens chez moi.

نزدیك adj. p. proche, près. نزدیك شدن être près. نزدیك آمدن approcher. دراین نزدیکی sous peu.

نزع s. a. agonie. حالت نزع l'époque de l'agonie.

نزلة s. a. rhume.

نزول s. a. descente. نزول کردن descendre.

نژاد s. p. origine; race.

نساء s. a. pl. نسوان femme.

نسّاج s. a. tisserand.

نَسَب s. a. origine, race, lignage.

نسبة s. a. rapport, relation.

نسخ s. a. action de transcrire, de copier.

نُسخة s. a. exemplaire, prescription d'un médecin, récette. — Ce mot est usité pour désigner la rareté d'une chose, ex. ایں کتاب نسخه است c'est un livre rare.

نَسخی nom de l'écriture arabe „neskhi", inventée par Ibn Mokla (ابن مقله).

نَسر s. a. vautour.

نَسَق s. a. ordre, arrangement.— Punition qui consiste dans la privation d'un membre ou d'une partie du corps. نسق کردن punir, particulièrement couper le nez, les oreilles, une main ou une jambe. فلان حاکم خوب نظم ونسق داد این ولایترا un tel gouverneur a établi un ordre excellent dans les affaires de cette province.

نسقچی s. p. gardes qui précèdent le Chah quand sa Majesté sort: ils sont armés d'une hache nommée تبرزین

نَسل s. a. postérité, lignée.

نسوة s. a. femmes.

نِسیان s. a. oubli. دلم نسیان کشیدن vouer à l'oubli.

نسیئة s. a. crédit. — نقد میفروشد ونسیه میخرد il vend pour de l'argent comptant et il achète à crédit.

نَسیم s. a. air, vent doux, zéphyr.

نشابور ville de la province du Khorassan, avec une population de 15,000 hommes. Nichabour fut fondée par Chahpour (Sapour I.) et était, selon Ibn-Haukal, la plus grande ville de la susdite province. Depuis l'année 225 de l'hédj. (839 de J. Ch.) les Tahirides (طاهریون) y résidèrent durant 56 ans. Ni-

chabour fut dévastée en 1147 par les Turcomans, deux fois par Tchinguis-Khan et en 600 de l'hédj. (1203 de J. Ch.) ruinée par un tremblement de terre.

Cette ville est la patrie du célèbre poëte mystique Attar, de l'auteur lyrique et romantique Kiatibi, du lexicographe Dschawhéri, du philosophe Saalebi, etc.

A une distance de 40 lieux angl. vers le NO. de Nichabour se trouvent les célèbres mines des turquoises.

نشادر s. a. sel ammoniac.

نشاط s. a. joie, vivacité, gaieté.

بساط نشاط گستردن étaler le tapis de la joie.

نشان s. p. signe, marque.

نشان دادن montrer, indiquer.

نشان دکان enseigne de boutique.

نشاندن v. p. faire asseoir quelqu'un, établir.

نشانه s. p. cible.

نشاید loc. p. il ne convient pas.

نشتر s. p. lancette.

نَشْر s. a. action de répandre, de divulguer, de disperser. — نشر کردن répandre, divulguer. — این خبر نشر کرد cette nouvelle s'est répandue.

نشستن v. p. s'asseoir.

نشور s. a. résurrection. — یوم النشور le jour de la résurrection.

نشیب s. p. pente, descente.

نشیمن s. p. lieu pour s'asseoir; siège.

نشین adj. p. qui est assis, qui siège. صدر نشین qui occupe la première place dans une assemblée, président.

نصاب s. a. origine, racine; partie de la propriété qui paie la dîme.

نَصْب s. a. action de constituer; établissement, institution. نصب کردن élire, choisir, nommer à un poste, conférer un emploi.

نَصْح s. a. action de conseiller.

نَصْر s. a. secours, aide, appui.

نصر الدّین la protection de la foi.

نصر من الله وفتح عنقریب l'aide vient de Dieu et la victoire en est le résultat.

نَصْران adj. et s. a. chrétien. pl. نصاری

نَصْرة s. a. victoire. نصرة الدّوله titre honorifique conféré à de hauts fonctionnaires en Perse. — نصرة انتساب victorieux.

نصف s. a. demi, moitié. نصف شب minuit.

نصیب s. a. destin, prédestination. — این بمن نصیب شد une telle chose a été destinée pour moi.

نصیح adj. a. sincère.

نصیحت s. a. conseil, avis.

نُطق s. a. langage humain.

نظّار s. a. spectateur.

نِظام s. a. ordre, organisation; troupes régulières (en opp. du چریك troupes irrégulières). نشان نظامی épaulettes. — نظام الملك „celui qui met l'ordre dans le pays.“ Après l'illustre ministre de Malek-Chah le Seldjucide, Haçan Ibn Al-Ishak de Tous (1091), ce titre a été conféré, sous le règne du Chah actuel, à Mirza-Kassim-Khan, fils du défunt Sadr-Asam Mirza-Aga-Khan. — نظام العلما ce titre est donné à un docteur de la loi qui est chargé de défendre les intérêts du clergé auprès du gouvernement persan et qui introduit les oulemas en présence du Chah.

نظامی poëte persan, né à Gandscha (Elisabetpol), célèbre par ses poëmes خسرو و شیرین „Chosrou et Chirin“; لیلی و مجنون „Leila et Medjnoun“; هفت پیکر „les sept figures ou beautés“; اسکندر نامه „le livre d'Alexandre“ et مخزن الاسرار „le réservoir des mystères. Ces cinq poëmes ont été recueillis après la mort de Nizami sous le titre de پنج گنج „les cinq trésors“ ou simplement خمسه. Nizami est mort sous le règne de Togroul-Bek, fils d'Arslan, en 576 (1180).

نظر s. a. regard. — نظر انداز se dit d'une belle vue d'un endroit. — نظر فیض منظر homme généreux. — نظر کردن observer. — بنظر رسیدن voir, sembler. — بنظر آمدن apercevoir.

نظْم s. a. ordre; poésie.

نظیر adj. a. pareil, semblable. — بی نظیر incomparable.

نَظیف adj. a. propre, nettoyé.

نَعْرة s. a. cri.

نَعْش s. a. cadavre.

نَعْل s. a. sabot. — fer de cheval. — نعل زدن ferrer un cheval.

نعلبکی s. a. soucoupe.

نعلبند s. p. maréchal ferrant.

نعْمة s. a. bienfaisance, grâce. — نعمت ناشناس ingrat. — ایں

نعمت عظیم است c'est un bienfait inestimable.

نَعناع s. a. menthe (plante).

نعوذ بالله a. „Dieu nous en préserve!"

نعیم s. a. abondance, suffisance, satisfaction.

نفاق s. a. hypocrisie, discorde.

نَفت s. p. (de l'arabe نفط) naphte.

نَفَر s. a. homme, individu, personne. Ce mot s'emploie aussi pour désigner le nombre des chameaux. voy. شتر

نفرة s. a. aversion, dégoût.

نفرین s. p. imprécation, malédiction. — بپرهیز خون بزرگان مریز * که نفرین بود بر تو تا رستخیز abstiens toi de verser le sang des innocents, parceque dans le cas contraire la malédiction pesera sur toi jusqu'au jour du dernier jugement (Firdousi).

نفْس s. a. ame, esprit.

نَفَس s. a. haleine, respiration. — نفس کشیدن respirer. نفس گرفتن — étouffer.

نَفْع s. a. profit, utilité, avantage.

نفیر s. p. certain instrument à vent.

نفیس adj. a. précieux, exquis, délicat.

نقاب s. a. voile des femmes.

نقاره s. p. espèce de petite tymbale qu'on ne joue qu'au palais du Chah ou de ses lieutenants et des gouverneurs dans les provinces.

نَقّاش s. a. peintre. نَقّاشی کردن peindre.

نقّال s. a. raconteur, narrateur. Certains individus qui racontent des historiettes dans les rues et reçoivent de l'argent de leurs auditeurs.

نَقْب s. a. mine, tunnel. — نقب کشیدن creuser une mine.

نَقْد s. a. argent comptant.

نقْرة s. a. argent (métal).

نقْرس s. a. goutte (maladie).

نَقْش s. a. dessin, peinture.

نَقص s. a. dommage, détriment, diminution. بدون نقص sans détriment.

نُقصان s. a. déchet, perte.

نَقْض s. a. destruction, rupture; violation. نقض عهدنامه violation du traité.

نُقْطَه s. a. point.

نقل s. a. récit, narration. نقل کردن raconter.

نقل s. a. confitures, dessert.

نقيض s. a. destruction, démolition.

نکاح s. a. mariage. نکاح کردن se marier. بحبالهٔ نکاح در آوردن contracter des liens de mariage.

نگار s. p. peinture. وقايع نگار emploi déféré en Perse à des individus qui sont chargé de rendre compte au gouvernement de tous les évènements qui arrivent à l'endroit où ils résident.

نگارستان s. p. tout endroit embelli, orné, particulièrement en parlant d'un jardin.

نگارش s. p. qui dessine, trace, rédige, ce qui est rédigé, ce qu'on écrit. — نگارش میرود il est mentionné, il est décrit.

نگاشتن v. p. dessiner, écrire.

نگاه et نگه s. p. regard; garde, conservation. نگاه داشتن retenir, garder. — نگاه کردن regarder. — با دوستان خویش چنان میکند نگاه * سلطان نگه کند بتکبر سپاه را il considère ses amis d'une telle manière, comme un roi orgueilleux contemple ses troupes (Sâdi).

نگاهبان s. p. gardien.

نگاهدار adj. p. qui observe.

نگاهنظر s. ap. lieu vers lequel on fixe ses regards.

نکبة s. a. malheur.

نکبتی adj. a. malheureux, misérable.

نگران adj. p. qui attend.

نگریستن v. p. regarder, contempler.

نگون adj. v. renversé, retourné.

نگين s. p. chaton d'une bague.

نم adj. p. humide. زمين نم است la terre est humide.

نما adj. p. qui montre, qui indique. انگشت نما montré du doigt.

نماز s. p. prière. — نماز خانه chapelle. نماز کردن prier.

نمايش s. p. apparition.

نماييدن v. p. montrer, produire.

نمچه voy. نمسه

نمد v. p. feutre. زير نمد گذاشتن mettre sous le feutre, c. à d. ne pas donner suite à une affaire ou à une pétition.

نمديده adj. p. qui pleure.

نمسه s. p. allemand.

نمط s. a. manière, façon, mode.

نمك s. p. sel. — نمك فرنگى

sel anglais. نمك بحرام ingrat envers son bienfaiteur. نمك ريختن ou نمك پاشيدن saler.

نمكدان s. p. salière. نمكدان شكستن devenir ingrat, ne pas être reconnaisant.

نمكين adj. p. humide, mouillé.

نَمْل s. a. fourmi.

نمودار adj. p. représenté. S. modèle, exemple. نمودار شدن paraître, apparaître.

نمودن v. p. montrer, paraître.

نمونه s. p. échantillon.

نميقة s. a. lettre, billet.

نَو adj. p. nouveau, neuf. S. nacelle.

نوا s. p. moyens, ressources. — بى نوا pauvre, indigent. درويش بى نوا malheureux, sans ressources.

نوّاب s. a. altesse — titre donné aux princes du sang.

نواختن v. p. caresser; moduler.

نواده s. p. petit-fils, petite-fille.

نوازش s. p. caresses.

نوبة s. a. fois, tour. — بنوبة ou نوبة بنوبة tour à tour.

نوح Noé.

نوحة s. a. lamentation. نوحه كردن pleurer un mort.

نَوَد num. p. quatre-vingt-dix.

نودم numér. p. quatre-vingt-dixième.

نُور s. a. lumière.

نوارانى adj. p. lumineux.

نوروز s. p. nouvel an. نوروز فيروز سعادت اندوز jour fortuné du nouvel an.

نوروزيه s. p. étrennes qu'on distribue à l'occasion du nouvel an.

نُوزده num. p. dix-neuf.

نوزدهم num. p. dix-neuvième.

نوشتن v. p. écrire.

نوشجان locut. p. „qu'il soit profitable à votre santé" (en parlant de mets qu'on mange).

نوشيدن v. p. boire.

نوع s. a. espèce, genre, sorte.

نوك s. p. pointe; bec d'une plume.

نوكر s. p. domestique. نوكر خاكسار شمايم je suis votre très humble serviteur. — اواز نوكرهاى اجله در بار همايون معدلت مدار است il est un des hauts fonctionnaires de la cour du Chah.

نوم s. a. sommeil; songe, rève.

نوميد adj. p. désespéré.

نَوَه s. p. petit-fils.

نوصد num. p. neuf cents.

نویان s. p. prince de tribu turcomane.

نوید s. p. bonne nouvelle.

نویسنده s. p. écrivain, copiste. نویسنده داند که در نامه چیست le copiste connait le contenu de la lettre.

نه adv. p. non, ne. نه کم و نه زیاد ni plus ni moins.

نُه num. p. neuf.

نهادن v. p. poser, placer sur, mettre.

نهار s. a. jour; déjeuner. — خدا شمارا از حوادث روزگار وگردش لیل ونهار محافظت بفرماید que le bon Dieu vous préserve des vicissitudes de la vie journalière. نصف النّهار midi.

نهان adj. p. caché, secret.

نهایة s. a. extrémité, fin, terme. الی نهایت excessivement, beaucoup.

نَهب s. a. pillage. نهب وغارت کردن piller et saccager.

نَهر s. a. rivière, fleuve, ruisseau.

نهری adj. a. fluvial.

نهضة s. a. départ. — اردوی همیون نهضت نمود le camp royal s'est mis en route.

نهفتن v. p. cacher.

نهم num. p. neuvième.

نهنگ s. p. crocodile.

نَی s. p. roseau; flûte. نی شکر canne à sucre. نی هفت بند espèce d'instrument musical. نیزار endroit fécond pour les roseaux.

نی adv. p. non.

نیابة s. a. lieutenance.

نیام s. p. fourreau.

نیّة s. a. intention.

نیرنك s. p. enchantement.

نیرو s. p. force.

نیز adv. p. aussi, encore, même.

نیزه s. p. lance.

نیستی s. p. néant.

نیش s. p. aiguillon. نیش زدن blesser.

نیشتر s. p. lancette.

نیك adj. p. bon. نیك منظر agréable.

نیکخواه adj. p. bienveillant, bien disposé, animé de bonnes intentions.

نیکو adj p. bon; beau.

نیل s. p. indigo.

نیلَبر s. p. nénuphar (fleur).

نیلگون adj. p. bleu.

نیلبر voy. نیلوفر

نیلی adj. p. bleu.

نیم s. p. moitié. دو نیم کردن couper en deux.

نیمرنك s. p. couleur pâle.

نیمرو s. p. omelette.

نیمروز s. p. midi.

نیمسال s. p. moitié de l'année.

نیوشیدن v. p. écouter.

و

و trentième lettre de l'alphabet persan, valeur numérique 6.

وَ conj. ap. et.

واپور s. t. (du franç. vapeur) bateau à vapeur.

واجب adj. a. nécessaire, obligatoire, urgent.

واحد adj. a. un, unique.

وادی s. a. vallée.

وار particule p. qui est annexée aux substantifs pour former des adjectifs, ex. شاه وار royal.

واراده voy. وارونه

وارث s. a. pl. ورثة héritier.

وارد adj. a. qui arrive, qui vient. وارد شدن arriver, venir.

وارشتن v. p. errer.

وارونه adj. p. à l'envers.

وازگون adj. p. mis à rebours.

واسه pr. p. (vulg.) pour. واسهٔ چه pourquoi?

واسطه adj. a. moyen; médiateur.

واسطة adj. a. fém. médiatrice. دولت واسطه deux puissances médiatrices.

واشدن v. p. être ouvert.

واصل adj. a. qui parvient, arrive, se réunit, qui atteint. واصل شدن atteindre, parvenir à . . .

واضح adj. a. clair, évident, patent, manifeste. واضح حرف میزنید vous parlez clairement, vous vous exprimez nettement. — واضح کردن démontrer, manifester, découvrir, rendre évident.

واعظ s. a. prédicateur.

وافر adj. a. abondant; nombreux.

واقع adj. a. qui a lieu; situé. — واقع شدن arriver, se trouver, avoir lieu. واقعاً en vérité, en effet.

واقف adj. a. qui s'arrête: qui a connaissance. واقف شدن apprendre q. ch., être informé, prévenu.

واکردن v. p. ouvrir, découvrir, délier. — درا واکنید ouvrez la porte.

واگذاشتن v. p. conférer, confier, remettre.

والا adj. p. élevé, grand. — والا تبار d'une noble extraction.

والّا a. si non, dans le cas contraire, autrement. — والّا فلا dans le cas contraire il n'y a rien à objecter.

والد s. a. père.

والدة s. a. mère.

واللّه a. j'en jure par Dieu. — واللّه العظیم je jure par le très-haut.

وام s. p. dette. وام دادن prêter وام گرفتن emprunter. وامش مده آنکه بی نماز است * ور خود دهنش زفاقه باز است ne prête rien à celui qui ne fait pas des prières, si même sa bouche était ouverte à cause de la misère. (Sâdi).

وامـاندن v. p. rester en arrière par trop de fatigue.

وامدار s. p. débiteur.

وانمودن v. p. produire de nouveau.

واهب adj. a. qui donne, généreux. واهب العطایا le distributeur des bienfaits.

واهن adj. a. faible, infirme.

واهی adj. a. futile. — حرف واهی paroles futiles.

وایستادن v. p. s'arrêter tout d'un coup.

وبا s. a. choléra-morbus.

وثاق s. p. maison, habitation.

وثیقة s. a. convention, arrangement à conclure, engagement, lettre.

وجاهة s. a. beauté de visage.

وجب s. p. pouce, empan. یك وجب زمین ندارد il ne possède pas un pouce de terrain.

وجد s. a. enthousiasme. او وجد وذوق میکند il bondit d'allégresse et se réjouit cordialement.

وجدان s. a. action de reconnaître à la suite de recherches minutieuses ou d'un examen approfondi. بوجدان خود ملاحظه کن prends en considération tes propres perquisitions. این امر وجدانی است cette affaire est soumise à un examen approfondi.

وجع s. a. douleur.

وجود s. a. existence; individu. —

با وجود malgré, nonobstant. وجود ذي جود votre personne bien aimée; votre précieuse existence.

وجه s. a. pl. وجوه visage, face; manière, moyen; somme (on dit aussi وجه تنخواه); بهيچ وجه nullement, en aucune façon, d'aucune manière. On dit dans le même sens. بهيچ وجه من الوجوه — وجوه كمركخانه les redevances de la douane.

وحد adj. a. un, unique, seul.

وحش s. a. pl. وحوش bête sauvage.

وحشة s. a. crainte, peur, appréhension.

وحشى adj. a. sauvage.

وحيد adj. a. unique. مجتهد وحيد العصر وفريد الدهر un docteur de la loi, le seul et unique qui existe à l'époque actuelle, qui dépasse tous ses contemporains.

وداد s. a. amour, amitié. مراسله وداد آميز lettre amicale.

وداع s. a. adieux. مجلس وداع audience de congé.

وديعة s. a. objet remis en dépôt à quelqu'un.

ور particule p. jointe aux substantifs et qui sert à former des adjectifs possessifs.

ورا adv. a. en deçà.

وراثة s. a. héritage.

ورد s. a. rose.

برداشتن voy. ورداشتن

ورزش s. p. gymnastique; exercice pour devenir un athlète ou pour fortifier les forces physiques. در زورخانه بايد ورزش كرد il faut développer ses forces à l'endroit où l'on se livre à des exercises gymnastiques.

ورزيدن v. p. faire la gymnastique, labourer, exécuter. تجاوز ورزيدن transgresser, outre-passer. مسامحه ورزيدن faire preuve de négligence.

ورطة s. a. précipice, abîme. خودرا بورطهٔ هلاك انداخت il se précipita dans l'abîme de la perdition.

ورع adj. a. pieux.

ورق s. a. pl. اوراق branche; feuille de papier, d'un arbre ou d'une plante.

ورم s. a. enflure.

ورود s. a. arrivée. — مراسلهٔ مرسولهٔ شرف ورود بخشيد j'ai eu l'honneur de recevoir la lettre qui m'a été expédiée.

ورز p. pour و از et de . . . et à cause de . . .

وزارة s. a. vizirat, ministère.

وزارت مآب ministre; qui dirige les affaires d'un ministère.

وزغ s. p. grenouille.

وزن s. a. mesure, poid: mesure d'un vers.

وزیدن v. p. souffler.

وزیر s. a. vizir, ministre.

وساطة s. a. intercession.

وسط s. a. milieu. در وسط شب au milieu de la nuit.

وسع s. a. espace.

وسعت s. a. espace, étendue, وسعت دادن agrandir. خیالش بسیار وسعت دارد sa fantaisie est très féconde.

وسمه s. p. poudre noire pour teindre les sourcils.

وسیع adj. a. vaste. مملکت روس بسیار وسیع است یا وسعت زیاد دارد la Russie est un vaste empire ou a une grande étendue.

وسیلة s. a. moyen, cause. خداوند وسیله بسازد که que le bon Dieu fournisse l'occasion à . . .

وش particule p. ajoutée aux substantifs et qui s'emploie pour former des adjectifs qui expriment la ressemblance. Ex. مهوش semblable à la lune.

وشاق s. p. pelisse; jeune et belle personne. وشقی ده که در برم گیرد * یا وشاقی که در برش گیرم donne moi une pelisse qui puisse couvrir ma poitrine, ou cède moi une beauté que je sois en état de serrer dans mes bras. (Enweri).

وشق s. p. pelisse.

وصاف adj. a. qui décrit, qui fait l'éloge de quelqu'un.

وصال s. a. jonction, réunion avec l'objet aimé.

وصایة s. a. testament.

وصف s. a. description. حکمت وقدرت خدای تعالی زاید الوصف است la sagesse et la puissance de Dieu dépassent toute description.

وصل s. a. union.

وصول s. a. arrivée; acquisition. این مبلغ را باید وصول کرد il faut encaisser cette somme.

وصیة s. a. disposition arrêtée par un défunt, soit verbalement soit par écrit. وصیت نامه testament rédigé avec les formes légales.

وضع s. a. action de poser, de

placer, de mettre bas, soustraction. بعد از وضع après avoir décompté. وضع حمل کردن déposer son fardeau, c. à d. accoucher.

وُضُو s. a. ablution.

وُضوح s. a. évidence, clarté. بوضوح پیوستن devenir manifeste, clair, patent, évident.

وضیع adj. a. de basse extraction. شهود از برنا وپیر و وضیع و شریف اقامت شهادت کردند des témoins jeunes et vieux, choisis parmi le peuple et la noblesse, ont fait leurs dépositions.

وَطَن s. a. patrie. On dit aussi وطن مألوف

وظیفة s. a. pl. وظایف pension ou émoluments accordés principalement au clergé. — ارباب دعا و وظایف les oulemas qui reçoivent des subventions de la part du Chah.

وَعْد s. a. promesse.

وعدة s. a. promesse.

وَعْظ s. a. sermon.

وَفَا s. a. fidélité. با وفا fidèle, constant. وفا کردن accomplir. بوعدهٔ خود وفا کردن tenir sa promesse.

وفات s. a. mort, décès. وفات کردن mourir (ou فوت شدن).

وفادار adj. p. fidèle.

وفاداری s. p. fidélité.

وفاق s. a. accord, concorde, bonne harmonie.

وفق s. a. conformité, accord.

وفور s. a. abondance. در مازندران شلتوك وفور دارد le Mazenderan abonde en riz.

وفیق adj. a. confédéré, compagnon.

وقار s. a. gravité, aplomb. با وقار grave.

وقایة s. a. action de préserver.

وقت s. a. pl. اوقات temps, moment. — چه وقت ou وقتیکه quand? در هیچ وقت ou هیچ وقت از اوقات jamais. بعضی وقت از اوقات de temps en temps. بعضی اوقات quelquefois. — همه وقت ou دایم الاوقات toujours. — یك وقتی از اوقات tôt ou tard. — آن وقت alors. ازاین وقت de cette époque.

وقف s. a. fondation pieuse, legs. وزیر موقوفات ministre des fondations pieuses.

وقوع s. a. accident, cas, évènement. — وقوع یافتن ou وقوع

بیوستن avoir lieu, arriver. — علاج واقعه پیش از وقوع باید کرد il faut remédier à un accident avant qu'il n'ait lieu.

وقوف s. a. pause; connaissance, expérience. — مردی با وقوف و سررشته un homme expérimenté et connaissant son métier.

وکالت s. a. procuration. — وکالت مطلقه plein et entier pouvoir.

وکیل s. a. mandataire. وکیل مطلق ou وکیل بلا شرط mandataire avec des pleins pouvoirs illimités.

ولا s. a. amitié.

ولادة s. a. naissance.

ولایة s. a. pays, contrée.

ولد s. a. pl. اولاد enfant. — ولد زنا enfant naturel, illégitime.

ولع s. a. désir ardent.

ولکن ou ولیکن a. mais, néanmoins, cependant.

ولی adv. p. cependant, mais.

ولی s. a. pl. اولیا ami, seigneur. ولی النعمت bienfaiteur. — اولیای دولت ou امنای دولت ministres d'état ou gouvernement.

ولیعهد s. a. héritier du trône.

وهّاب s. a. donateur (épithète de Dieu).

وهم s. a. conjecture.

وهمناك adj. p. qui inspire de la frayeur, terrible.

وهن s. a. faiblesse, décrépitude.

وی pron. p. lui.

ویران ou ویرانه adj. p. ruiné.

ه

ه trente-unième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 5.

ها terminaison du pluriel p. pour les choses inanimées.

هابط adj. a. qui tombe, qui descend. این سند از درجهٔ اعتبار ساقط و هابط است ce document n'a aucune valeur juridique.

هاجر adj. a. beau, élégant.

هادم adj. a. qui détruit.

هارب adj. a. qui fuit.

هاروت et ماروت noms propres de deux anges.

هالك adj. a. qui périt. هالك شدن périr, mourir.

هاله s. p. cercle autour de la lune.

هامون s. p. plaine.

هاون s. a. mortier à piler.

هايب adj. a. timide.

هايل adj. a. terrible, épouvantable.

هايم adj. a. étonné.

هبة s. a. donation faite avec l'observation des formes juridiques.

هَبوب s. a. souffle de vent.

هَبوط s. a. descente, chute.

هجا s. a. satire. چـو شـاعر برنجد بكويد هجا * هجا تا قيامت بماند بجا quand un poëte s'irrite il compose une satire qui ne peut être anéantie. (Firdousi).

هِجْر et هجران s. a. séparation.

هجران ديدن être séparé de quelqu'un.

هِجْرة s. a. fuite. هجرة نبويّة fuite de Mahomet de la Mecque à Medine 622 après J. C. C'est de cette époque que date l'ère des Mahométans. — هجرة كردن émigrer, fuir.

هَجْو s. a. satire, critique.

هجوم s. a. attaque. هجـوم آوردن attaquer.

هداية s. a. direction dans la vraie voie.

هدف s. a. cible.

هَدْم s. a destruction.

هُدْهُد s. a. huppe (oiseau).

هدية s. a. pl. هدايا et هداوى. En Perse spécialement cadeau d'un souverain à un autre monarque.

هذا pron. démonstr. a. ce. cela.

هَر adj. pron. p. chaque, chacun. — adv. toutes les fois que. هر يك et هر كدام chaque, chacun. — هر جاكه partout où ... هر جور de toute espèce. درين حجره اجناس فرنكى از هر جور پيدا ميشود on trouve dans cette boutique des marchandises européennes de toute espèce. هر چه tout ce que ... هر چه شد شد ce qui est fait est fait. — هر آينه dans toute éventualité. — هر چند quoique. هر روزه chaque jour, quotidien.

هراة Hérat (l'ancienne Aria) célèbre ville du Khorassan, bien fortifiée, avec un commerce très-considérable et une population d'environ 50,000 habitants. L'ancienne

histoire de Hérat n'est pas encore tout à fait approfondie. La ville fut ruinée en 1221 par Tschinguis-Khan, et l'année suivante par Khouli-Khan. Selon Mirkhond il n'y avait que 15 individus qui ont échappé à ce désastre. En 783 de l'hédj. (1381 de J. Chr.) Hérat fut dévastée par Tamerlan. — Chah Rokh (1415—1445) l'avait choisie pour sa résidence. En 1508 cette ville fut réunie à la Perse par Chah Ismael Sophi, et enlevée à cette dynastie en 1715 par les Afghans. En 1731 Nadir Chah s'empara de Hérat, mais en 1749 Ahmed Chah l'annexa de nouveau aux possessions de l'Afghanistan. Dès-lors Hérat conserva pour longtemps le titre de résidence d'un vassal du Kaboulistan. — En 1839 Mohammed Chah l'assiégea sans succès et le gouverneur général du Khorassan, le prince Sultan-Mourad-Mirza, l'occupa en 1856. En conformité du traité de Paris, conclu par Ferroukh-Khan et Lord Cowley, la Perse reconnut l'indépendance de Hérat, ainsi que de Kandahar et de Kaboul, et promit solenellement de s'abstenir de toute intervention dans les affaires de l'Afghanistan.

En 1832 le choléra sévit à Hérat.

هراس s. p. frayeur, terreur.

هراسان adj. p. هراسان شدن craindre, frémir.

هراسش s. p. crainte.

هراسیدن v. p. craindre.

هرزگی s. p. niaiserie, gestes et propos inconvenants.

هرزه s. p. individu impoli qui se distingue par ses manières grossières et indélicates. هرزه‌گو et هرزه‌زبان bavard, qui profère des paroles indécentes.

هرگز adv. p. jamais.

هزار num. p. mille. Pl. هزاران — هزارپا scolopendre (insecte). — هزار پیشه boîte avec plusieurs compartiments, destinés à contenir du thé, du sucre et d'autres comestibles durant le voyage; cantine. هزار دستان rossignol.

هزل s. a. plaisanterie, badinage.

هستن v. p. être.

هستی s. p. existence, essence.

هشت num. p. huit.

هشتاد num. p. quatre-vingts.

هشتادم num p. quatre-vingtième.

هشتده num. p. dix-huit.

هشتدهم num. p. dix-huitième.

هشتصد num. p. huit cents.

هشتم num. p. huitième.

هشتن v. p. laisser.

هشیار voy. هوشیار

هفت num. p. sept.

هفتاد num. p. soixante-dix.

هفتادم numér. p. soixante-dixième.

هفده num. p. dix-sept.

هفدهم num. p. dix-septième.

هفتصد num. p. sept cents.

هفتم num. p. septième.

هفته s. p. semaine. هفتهٔ آينده la semaine prochaine. هفته كذشته la semaine passée. — هفتهگى hebdomadaire.

هفدهم num. p. dix-septième.

هلاك s. a. perte, mort. هلاك شدن périr, mourir.

هلاكت s. a. danger: ruine, perte.

هلال s. a. nouvelle lune. هلالرا رويت كردن apercevoir la nouvelle lune.

هلكت s. a. perte.

هلو s. p. pêche.

هم adv. p. ainsi, ensemble, avec, également. — با هم ensemble.

هم s. a. peine, souci.

همان adv. p. seulement, pas plus, le même. — همانجا كه là où. همان نيست le voilà.

همه adv. p. de nouveau, de même.

همانكه adv. p. aussitôt que ..., dès que ...

همسر adj. p. pareil, semblable, égal.

همايون adj. p. auguste (s'emploie exclusivement en parlant d'un souverain).

همبر ou همبرابر adj. p. égal.

همت s. a. générosité, libéralité.

همچنان adv. p. tellement, comme, ainsi. همچنانچه quoique, ainsi que. — همچنانكه de la même manière que.

همچند adv. p. tant, autant.

همچنين adv. p. de même, de telle manière, également: médiocrement.

همچو adv. v. comme, de même que.

همچون conj. p. comme si, pareillement, ainsi.

همداستان adj. p. confident, compagnon.

همدان Hamadan (l'ancienne Ahmeta, Agbatana de Strabon, Ekbatana des Romains), ville de la Perse, au pied de l'Elvend, avec une population de 40—45,000 habitants. Elle fut prise par les Arabes en 641 après J. Chr. (21 de l'hédj.)

et incendiée par les Dilemites; en 931. Plus tard, en 1054 Togroul-Bek choisit cette ville comme résidence; en 1221 elle fut ruinée par Tchinguis-Khan, florissait sous les Houlakides et fut dévastée par Timour. La ville prospéra de nouveau sous la dynastie des Sofis, mais aussitôt qu'Ispahan s'éleva, Hamadan commença à tomber en décadence, et depuis cette époque elle n'a pu se relever. Voy. داز

همدل adj. p. unanime.

همدیکر adj. p. tous les deux.

همراز adj. p. confident, qui partage un secret, ami intime.

همراه s. p. compagnon de voyage

همرنك adj. p. d'une même couleur.

همرو adj. p. qui est en face, opposé.

همسال s. p. du même âge.

همسایه s. p. voisin. کاسه همسایه بایه دارد expr. prov. qui signifie que l'on tire un avantage de son voisin.

همسر s. p. collègue.

همسفره adj. p. commensal.

همشیره s. p. sœur. همشیره زاده neveu.

همکی s. p. tout le monde, tout.

همکتب s. p. condisciple.

همشهری adj. p. compagnon, qui habite la même localité.

هموار adj p. uni, égal.

همه adj. p. tout, tous. با همه néaumoins.

همیان s. p. bourse.

همیشه adv. p. toujours, constamment, continuellement. — همیشه بهار belle de nuit (plante).

همین adv. p. seulement, pas plus, ainsi, même, également. — همینجا ici, à l'endroit même. — همینست le voici. — همینکه ou همانکه ou همانکی aussitôt que. همین ساعت à l'heure même.

هنجار s. p. manière, mode, procédé.

هند l'Inde. دریای هند la mer des Indes.

هندسه s. a. géométrie.

هندسی adj. a. géométrique.

هندو s. p. Indien.

هندوستان l'Indoustan.

هندوی adj. p. Indien.

هندی adj. p. Indien.

هنر s. p. art; mérite, vertu; talent.

هنرمند adj. p. doué de talents.

هنکام s. p. temps.

هنگامه s. p. tumulte. در آیین هنگام هنگامه برپا شد à cette époque une émeute eut lieu.

هنوز adv. p. encore: tout à l'heure. نه هنوز pas encore.

هو pron. a. lui: Dieu.

هوا s. a. air, temps. حرارت هوا chaleur.

هود s. a. pl. هید juif.

هودج s. a. pavillon placé sur le dos d'un éléphant.

هوس s. a. désir, passion. هوس کرد خاقان شکاری کند * دران برف وسرما بهاری کند le souverain eut envie d'entreprendre une partie de chasse et de transformer la neige et le froid en saison de printemps.

هوش s. p. intelligence.

هوشیار adj. p. intelligent. éveillé, sobre.

هوشیاری s. p. sobriété, tempérance, vigilance.

هول s. a. frayeur.

هولناك adj. p. effroyable.

هویدا adj. p. évident, clair. هویدا شدن être évident, clair, manifeste.

هی کردن v. p. faire aller les chevaux ou les mulets.

هیأة s. a. astronomie.

هیبت s. a. peur, crainte.

هیئة s. a. forme, extérieur.

هیچ adv. p. rien. — هیچ چیز rien du tout. — هیچ بباب sous aucun rapport, dans aucun cas. — هیچکس personne.

هیزم s. p. bois à brûler.

هیمه s. p. bois à brûler.

ی

ی trente-deuxième lettre de l'alphabet persan; valeur numérique 10. En persan le ی est 1° caractéristique de la seconde personne du présent et du prétérit, ex. — گفتی tu as dis. — 2° Il sert à former les substantifs des adjectifs, ex.: سیاه noir, سیاهی noirceur; گرم chaud, گرمی chaleur. — 3° Il forme les noms abstraits, مرد homme, مردی virilité. — 4° Il forme les adjectifs

ethniques, ex. شیرازی qui est de Chiraz. — 5° Il indique, à la fin des substantifs, l'unité du nom ou que le nom est indéterminé, ex. پادشاهی un roi. روزی un jour. — 6° Après les lettres ا ou و à la fin des mots il exprime le rapport d'annexion, ex.: دریای سفید la mer blanche. — 7° On le place après les lettres ا et و par euphonie, ex.: سرا et سرای palais. رو et روی visage.

یا conj. p. ou یا آنکه ou یا آنچه ou bien que.

یاپونچه s.t. manteau (en peau d'agneau) pour se garantir de la pluie.

یاجوج voy. ماجوج

یاد s. p. mémoire; souvenir. یاد گرفتن enseigner. یاد دادن apprendre.

یادداشت s. p. note succincte d'un objet qui ne doit pas être oublié.

یادگار s. p. souvenir.

یار s. p. ami, amant. یار غار ami intime, ami de caverne (épithète du calife Aboubekr).

یارا s. p. puissance, force.

یارستن v. p. pouvoir.

یاری s. p. amitié.

یازده num. p. onze.

یازدهم num. p. onzième.

یأس s. a. désespoir.

یاسمن ou یاسمین s. a. jasmin.

یافتن v. p. trouver.

یاقوت s. a. rubis.

یال s. p. crinière. یال پوش couverture qui couvre la tête du cheval jusqu'à la poitrine pour le préserver du froid.

یاواش adj. t. doux, doucement.

یاور voy. ثوج

یاوه adj. p. futile, frivole.

یتیم s. a. pl. أيتام orphelin. — دُرِّ یتیم perle d'un grand prix.

یخ s. p. glace. یخ بستن geler. یخ میبندد il gèle. — En Perse on prépare la glace d'une manière bien simple et bien peu couteuse. Dans la direction de l'est à l'ouest on creuse un bassin, long de 42—64 mètres, large de $6\frac{1}{2}$ — $8\frac{1}{2}$ mètres et profond d'environ $3\frac{1}{2}$ décimètres seulement. Pour donner de l'ombre nécessaire à ce bassin on élève tout près de lui, du côté du soleil, un mur en terre, haut de $3\frac{1}{2}$—$4\frac{1}{4}$ mètres. Vers le soir on remplie le bassin avec de l'eau qu'on y conduit d'un ruisseau voisin, et pendant la nuit il s'y forme une couche de glace, que l'on casse le matin et que l'on transporte ensuite dans une ca-

ve, ou dans une glacière (يخچال), construite à côté du bassin. Une fois la glace enlevée, l'opération recommence, jusqu'à ce qu'on a rempli toute la glacière.

Dans les environs de Téhéran il y a une quantité de glacières de ce genre, et malgré leur nombre considérable et le prix minime de la glace, chaque glacière fait gagner de 100 jusqu'à 200 ducats par an.

يخچال s. p. glacière. Nulle part en Perse on ne trouve autant de glacières aussi bien construites qu'à Kirman.

يخه s. t. collet.

يد s. a. main.

يدك s. t. cheval conduit par la longe.

يرغه s. t. cheval ou mulet qui va l'amble.

يزد ville de la Perse, située dans une vaste plaine sablonneuse, avec une population d'environ 35,000 habitants, parmi lesquelles 4,000 guèbres. Yezd est renommée par son commerce en étoffes de soie, de châles persans et de tapis. Voy. دل

يزدان s. p. Dieu.

يزيدى secte des Iezidis, qui ne font pas d'invectives contre le diable.

يسار s. a. côté gauche. در يسار à gauche.

يساول s. p. garde placé au palais du Chah sous les ordres du grand-maître de cérémonies.

يشم s. a. jaspe.

يعقوب Jacob.

يعنى (3e personne de l'aoriste du v. a. عنى) c'est-à-dire.

يغما s. p. pillage.

يقين adj. a. certitude, certainement, en réalité. يقيناً au juste.

يك num. p. un. يكا يك un à un. يكان، يكايك même signification.

يك دلى s. p. union, accord, bonne harmonie.

يكانه adj. a. unique, incomparable.

يكانكى s. p. union, accord, bonne harmonie.

يكبار adv. p. une fois.

يكبارة adv. p. en une seule fois.

يكجا adv. p. dans le même endroit; ensemble.

يكدل adj. p. unanime.

يكدم s. p. qui partage les mêmes opinions.

يكديكر adv. p. l'un à l'autre.

يكرنك adj. p. d'une seule couleur.

يكسان adj. p. égal, conforme.

يكسر adv. p. d'un coup; ensemble.

یکی adj. p. un, seul. s. individu.

یل s. p. héros.

یلدا adj. p. nuit longue et obscure.

یمن s. a. prospérité.

یمین s. a. côté droit; la main droite. در یمین à droite.

ینکی adj. t. nouveau. — ینکی دنیا Amérique. ینکی دنیالی américain.

یورتمه adv. t. au galop.

یورش s. t. assaut, attaque.

یوز s. p. panthère.

یوزبك Usbek, peuplade turcomane.

یوسف Joseph.

یوم s. a. pl. ایام jour, journée. یوم الاحد dimanche. یوم الاثنین lundi. یوم الثلاثا mardi. یوم الاربعا mercredi. یوم الخمیس jeudi. یوم الجمعه vendredi. یوم السبت samedi. ایام برد العجوز commencement de l'hiver. — در ایام قدیم dans les anciens temps.

یوم بشارت jour de réjouissance. — یوم التحویل l'entrée du soleil dans le signe du bélier. ایام نحوسه jours néfastes. یوم الحشر jour de la résurrection.

یومی adj. a. quotidien.

یومیه s. a. traitement par journée. — حرف یومیه یی قوللانمق بیلمز il ne sait pas se servir du langage usuel.

یونان la Grèce.

یونانی adj. a. grec.

یونجه s. t. trèfle; foin.

یهود s. a. juifs, israélites.

یکی یهود ومسلمان نزاع میکردند چنانکه خنده گرفت از حدیث ایشانم un juif soutenait une controverse avec un musulman avec une telle verve qu'il me fut impossible de ne pas rire à cette occasion. (Sâdi).

یهودی adj. a. juif.

ییلاق s. t. campement d'été.

Table alphabétique.

Tableau comparatif

des années de l'ère mahométane et de l'ère chrétienne.

È. M.	Ère Chrétienne.	È. M.	Ère Chrétienne.	È. M.	Ère Chretienne.
1	622 16 Juil.	35	655 11 Juil.	69	688 6 Juil.
2	623 5 Juil.	36	656 30 Juin	70	689 25 Juin
3	624 24 Juin	37	657 19 Juin	71	690 15 Juin
4	625 13 Juin	38	658 9 Juin	72	691 4 Juin
5	626 2 Juin	39	659 29 Mai	73	692 23 Mai
6	627 23 Mai	40	660 17 Mai	74	693 13 Mai
7	628 11 Mai	41	661 7 Mai	75	694 2 Mai
8	629 1 Mai	42	662 26 Avr.	76	695 21 Avr.
9	630 20 Avr.	43	663 15 Avr.	77	696 10 Avr.
10	631 9 Avr.	44	664 4 Avr.	78	697 30 Mars
11	632 29 Mars	45	665 24 Mars	79	698 20 Mars
12	633 18 Mars	46	666 13 Mars	80	699 9 Mars
13	634 7 Mars	47	667 3 Mars	81	700 26 Févr.
14	635 25 Févr.	48	668 20 Févr.	82	701 25 Févr.
15	636 14 Févr.	49	669 9 Févr.	83	702 4 Févr.
16	637 2 Févr.	50	670 29 Janr.	84	703 24 Janr.
17	638 23 Janr.	51	671 18 Janr.	85	704 14 Janr.
18	639 12 Janr.	52	672 8 Janr.	86	705 2 Janr.
19	640 2 Janr.	53	672 27 Déc.	87	705 23 Déc.
20	640 21 Déc.	54	673 16 Déc.	88	706 12 Déc.
21	641 10 Déc.	55	674 6 Déc.	89	707 1 Déc.
22	642 30 Nov.	56	675 25 Nov.	90	708 20 Nov.
23	643 19 Nov.	57	676 14 Nov.	91	709 9 Nov.
24	644 7 Nov.	58	677 3 Nov.	92	710 29 Oct.
25	645 28 Oct.	59	678 23 Oct.	93	711 19 Oct.
26	646 17 Oct.	60	679 13 Oct.	94	712 7 Oct.
27	647 7 Oct.	61	680 1 Oct.	95	713 26 Sept.
28	648 25 Sept.	62	681 20 Sept.	96	714 16 Sept.
29	649 14 Sept.	63	682 10 Sept.	97	715 5 Sept.
30	650 4 Sept.	64	683 30 Août	98	716 25 Août
31	651 24 Août	65	684 18 Août	99	717 14 Août
32	652 12 Août	66	685 8 Août	100	718 3 Août
33	653 2 Août	67	686 28 Juil.	101	719 24 Juil.
34	654 22 Juil.	68	687 18 Juil.	102	720 12 Juil.

È. M.	Ère Chrétienne.	È. M.	Ère Chrétienne.	È. M.	Ère Chrétienne.
103	721 1 Juil.	149	766 16 Févr.	195	810 4 Oct.
104	722 21 Juin	150	767 6 Févr.	196	811 23 Sept.
105	723 10 Juin	151	768 26 Janr.	197	812 12 Sept.
106	724 29 Mai	152	769 14 Janr.	198	813 1 Sept.
107	725 19 Mai	153	770 4 Janr.	199	814 22 Août
108	726 8 Mai	154	770 24 Déc.	100	815 11 Août
109	727 28 Avr.	155	771 13 Déc.	201	816 30 Juil.
110	728 16 Avr.	156	772 2 Déc.	202	817 20 Juil.
111	729 5 Avr.	157	773 21 Nov.	203	818 9 Juil.
112	730 26 Mars	158	774 11 Nov.	204	819 28 Juin
113	731 15 Mars	159	775 31 Oct.	205	820 17 Juin
114	732 3 Mars	160	776 19 Oct.	206	821 6 Juin
115	733 21 Févr.	161	777 9 Oct.	207	822 27 Mai
116	734 10 Févr.	162	778 28 Sept.	208	823 16 Mai
117	735 31 Janr.	163	779 17 Sept.	209	824 4 Mai
118	736 20 Janr.	164	780 6 Sept.	210	825 24 Avr..
119	737 8 Jan.	165	781 26 Août	211	826 13 Avr.
120	737 29 Déc.	166	782 15 Août	212	827 2 Avr.
121	738 18 Déc.	167	783 5 Août	213	828 22 Mars
122	739 7 Déc.	168	784 24 Juil.	214	829 11 Mars
123	740 26 Nov.	169	785 14 Juil.	215	830 28 Févr.
124	741 15 Nov.	170	786 3 Juil.	216	831 18 Févr.
125	742 4 Nov.	171	787 22 Juin	217	832 7 Févr.
126	743 25 Oct.	172	788 11 Juin	218	833 27 Janr.
127	744 13 Oct.	173	789 31 Mai	219	834 16 Janr.
128	745 3 Oct.	174	790 20 Mai	220	835 5 Janr.
129	746 22 Sept.	175	791 10 Mai	221	835 26 Déc.
130	747 11 Sept.	176	792 28 Avr.	222	836 14 Déc.
131	748 31 Août	177	793 18 Avr.	223	837 3 Déc.
132	749 20 Août	178	794 7 Avr.	224	838 23 Nov.
133	750 9 Août	179	795 27 Mars	225	839 12 Nov.
134	751 30 Juil.	180	796 16 Mars	226	840 31 Oct.
135	752 18 Juil.	181	797 5 Mars	227	841 21 Oct.
136	753 7 Juil.	182	798 22 Févr.	228	842 10 Oct.
137	754 27 Juin	183	799 12 Févr.	229	843 30 Sept.
138	755 16 Juin	184	800 1 Févr.	230	844 18 Sept.
139	756 5 Juin	185	801 20 Janr.	231	845 7 Sept.
140	757 25 Mai	186	802 10 Janr.	232	846 28 Août
141	758 14 Mai	187	802 30 Déc.	233	847 17 Août
142	759 4 Mai	188	803 20 Déc.	234	848 5 Août
143	760 22 Avr.	189	804 8 Déc.	235	849 26 Juil.
144	761 11 Avr.	190	805 27 Nov.	236	850 15 Juil.
145	762 1 Avr.	191	806 17 Nov.	237	851 5 Juil.
146	763 21 Mars	192	807 6 Nov.	238	852 23 Juin
147	764 10 Mars	193	808 25 Oct.	239	853 12 Juin
148	765 27 Févr.	194	809 15 Oct.	240	854 2 Juin

É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.
241	855 22 Mai	287	900 7 Janr.	333	944 24 Août
242	856 10 Mai	288	900 26 Déc.	334	945 13 Août
243	857 30 Avr.	289	901 16 Déc.	335	946 2 Août
244	858 19 Avr.	290	902 5 Déc.	336	947 23 Juil.
245	859 8 Avr.	291	903 24 Nov.	337	948 11 Juil.
246	860 28 Mars	292	904 13 Nov.	338	949 1 Juil.
247	861 17 Mars	293	905 2 Nov.	339	950 20 Juin
248	862 7 Mars	294	906 22 Oct.	340	951 9 Juin
249	863 24 Févr.	295	907 12 Oct.	341	952 29 Mai
250	864 13 Févr.	296	908 30 Sept.	342	953 18 Mai
251	865 2 Févr.	297	909 20 Sept.	343	954 7 Mai
252	866 22 Janr.	298	910 9 Sept.	344	955 27 Avr.
253	867 11 Janr.	299	911 29 Août	345	956 15 Avr.
254	868 1 Janr.	300	912 18 Août	346	957 4 Avr.
255	868 20 Déc.	301	913 7 Août	347	958 25 Mars
256	869 9 Déc.	302	914 27 Juil.	348	959 14 Mars
257	870 29 Nov.	303	915 17 Juil.	349	960 3 Mars
258	871 18 Nov.	304	916 5 Juil.	350	961 20 Févr.
259	872 7 Nov.	305	917 24 Juin	351	962 9 Févr.
260	873 27 Oct.	306	918 14 Juin	352	963 30 Janr.
261	874 16 Oct.	307	919 3 Juin	353	964 19 Janr.
262	875 6 Oct.	308	920 23 Mai	354	965 7 Janr.
263	876 24 Sept.	309	921 12 Mai	355	965 28 Déc.
264	877 13 Sept.	310	922 1 Mai	356	966 17 Déc.
265	878 3 Sept.	311	923 21 Avr.	357	967 7 Déc.
266	879 23 Août	312	924 9 Avr.	358	968 25 Nov.
267	880 12 Août	313	925 29 Mars	359	969 14 Nov.
268	881 1 Août	314	926 19 Mars	360	970 4 Nov.
269	882 21 Juil.	315	927 8 Mars	361	971 24 Oct.
270	883 11 Juil.	316	928 25 Févr.	362	972 12 Oct.
271	884 29 Juin	317	929 14 Févr.	363	973 2 Oct.
272	885 18 Juin	318	930 3 Févr.	364	974 21 Sept.
273	886 8 Juin	319	931 24 Janr.	365	975 10 Sept.
274	887 28 Mai	320	932 13 Janr.	366	976 30 Août
275	888 16 Mai	321	933 1 Janr.	367	977 19 Août
276	889 6 Mai	322	933 22 Déc.	368	978 9 Août
277	890 25 Avr.	323	934 11 Déc.	369	979 29 Juil.
278	891 15 Avr.	324	935 30 Nov.	370	980 17 Juil.
279	892 3 Avr.	325	936 19 Nov.	371	981 7 Juil.
280	893 23 Mars	326	937 8 Nov.	372	982 26 Juin
281	894 13 Mars	327	938 29 Oct.	373	983 15 Juin
282	895 2 Mars	328	939 18 Oct.	374	984 4 Juin
283	896 19 Févr.	329	940 6 Oct.	375	985 24 Mai
284	897 8 Févr.	330	941 26 Sept.	376	986 13 Mai
285	898 28 Janr.	331	942 15 Sept.	377	987 3 Mai
286	899 17 Janr.	332	943 4 Sept.	378	988 21 Avr.

É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.
379	989 11 Avr.	425	1033 26 Nov.	471	1078 14 Juil.
380	990 31 Mars	426	1034 16 Nov.	472	1079 4 Juil.
381	991 20 Mars	427	1035 5 Nov.	473	1080 22 Juin
382	992 9 Mars	428	1036 25 Oct.	474	1081 11 Juin
383	993 26 Févr.	429	1037 14 Oct.	475	1082 1 Juin
384	994 15 Fevr.	430	1038 3 Oct.	476	1083 21 Mai
385	995 5 Févr.	431	1039 23 Sept.	477	1084 10 Mai
386	996 25 Janr.	432	1040 11 Sept.	478	1085 29 Avr.
387	997 14 Janr.	433	1041 31 Août	479	1086 18 Avr.
388	998 3 Janr.	434	1042 21 Août	480	1087 8 Avr.
389	998 23 Déc.	435	1043 10 Août	481	1088 27 Mars
390	999 13 Déc.	436	1044 29 Juil.	482	1089 16 Mars
391	1000 1 Déc.	437	1045 19 Juil.	483	1090 6 Mars
392	1001 20 Nov.	438	1046 8 Juil.	484	1091 23 Févr.
393	1002 10 Nov.	439	1047 28 Juin	485	1092 12 Févr.
394	1003 30 Oct.	440	1048 16 Juin	486	1093 1 Févr.
395	1004 18 Oct.	441	1049 5 Juin	487	1094 21 Janr.
396	1005 8 Oct.	442	1050 26 Mai	488	1095 11 Janr.
397	1006 27 Sept.	443	1051 15 Mai	489	1095 31 Déc.
398	1007 17 Sept.	444	1052 3 Mai	490	1096 19 Déc.
399	1008 5 Sept.	445	1053 23 Avr.	491	1097 9 Déc.
400	1009 25 Août	446	1054 12 Avr.	492	1098 28 Nov.
401	1010 15 Août	447	1055 2 Avr.	493	1099 17 Nov.
402	1011 4 Août	448	1056 21 Mars	494	1100 6 Nov.
403	1012 23 Juil.	449	1057 10 Mars	495	1101 26 Oct.
404	1013 13 Juil.	450	1058 28 Févr.	496	1102 15 Oct.
405	1014 2 Juin	451	1059 17 Févr.	497	1103 5 Oct.
406	1015 21 Juin	452	1060 6 Févr.	498	1104 23 Sept.
407	1016 10 Juin	453	1061 26 Janr.	499	1105 13 Sept.
408	1017 30 Mai	454	1062 15 Janr.	500	1106 2 Sept.
409	1018 20 Mai	455	1063 4 Janr.	501	1107 22 Août
410	1019 9 Mai	456	1063 25 Déc.	502	1108 11 Août
411	1020 27 Avr.	457	1064 13 Déc.	503	1109 31 Juil.
412	1021 17 Avr.	458	1065 3 Déc.	504	1110 20 Juil.
413	1022 6 Avr.	459	1066 22 Nov.	505	1111 10 Juil.
414	1023 26 Mars	460	1067 11 Nov.	506	1112 28 Juin
415	1024 15 Mars	461	1068 31 Oct.	507	1113 18 Juin
416	1025 4 Mars	462	1069 20 Oct.	508	1114 7 Juin
417	1026 22 Févr.	463	1070 9 Oct.	509	1115 27 Mai
418	1027 11 Févr.	464	1071 29 Sept.	510	1116 16 Mai
419	1028 31 Janr.	465	1072 17 Sept.	511	1117 5 Mai
420	1029 20 Janr.	466	1073 6 Sept.	512	1118 24 Avr.
421	1030 9 Janr.	467	1074 27 Août	513	1119 14 Avr.
422	1031 29 Déc.	468	1075 16 Août	514	1120 2 Avr.
423	1031 19 Déc.	469	1076 5 Août	515	1121 22 Mars
424	1032 7 Déc.	470	1077 25 Juil.	516	1122 12 Mars

É. M.	Ère Chretienne.			É. M.	Ère Chretienne.			É. M.	Ère Chretienne.		
517	1123	1	Mars	563	1167	17	Oct.	609	1212	3	Juin
518	1124	19	Févr.	564	1168	5	Oct.	610	1213	23	Mai
519	1125	7	Févr.	565	1169	25	Sept.	611	1214	13	Mai
520	1126	27	Janr.	566	1170	14	Sept.	612	1215	2	Mai
521	1127	17	Janr.	567	1171	4	Sept.	613	1216	20	Avr.
522	1128	6	Janr.	568	1172	23	Août	614	1217	10	Avr.
523	1128	25	Déc.	569	1173	12	Août	615	1218	30	Mars
524	1129	15	Déc.	570	1174	2	Août	616	1219	19	Mars
525	1130	4	Déc.	571	1175	22	Juil.	617	1220	8	Mars
526	1131	23	Nov.	572	1176	10	Juil.	618	1221	25	Févr.
527	1132	12	Nov.	573	1177	30	Juin	619	1222	15	Févr.
528	1133	1	Nov.	574	1178	19	Juin	620	1223	4	Févr.
529	1134	22	Oct.	575	1179	8	Juin	621	1224	24	Janr.
530	1135	11	Oct.	576	1180	28	Mai	622	1225	13	Janr.
531	1136	29	Sept.	577	1181	17	Mai	623	1226	2	Janr.
532	1137	19	Sept.	578	1182	7	Mai	624	1227	22	Déc.
533	1138	8	Sept.	579	1183	26	Avr.	625	1226	12	Déc.
534	1139	28	Août	580	1184	14	Avr.	626	1228	30	Nov.
535	1140	17	Août	581	1185	4	Avr.	627	1222	20	Nov.
536	1141	6	Août	582	1186	24	Mars	628	1230	9	Nov.
537	1142	27	Juil.	583	1187	13	Mars	629	1231	29	Oct.
538	1143	16	Juil.	584	1188	2	Mars	630	1232	18	Oct.
539	1144	4	Juil.	585	1189	19	Févr.	631	1233	7	Oct.
540	1145	24	Juin	586	1190	8	Févr.	632	1234	26	Sept.
541	1146	13	Juin	587	1191	29	Janr.	633	1235	16	Sept.
542	1147	2	Juin	588	1192	18	Janr.	634	1236	4	Sept.
543	1148	22	Mai	589	1193	7	Janr.	635	1237	24	Août
544	1149	11	Mai	590	1193	27	Déc.	636	1238	14	Août
545	1150	30	Avr.	591	1194	16	Déc.	637	1239	3	Août
546	1151	20	Avr.	592	1195	6	Déc.	638	1240	23	Juil.
547	1152	8	Avr.	593	1196	24	Nov	639	1241	12	Juil.
548	1153	29	Mars	594	1197	13	Nov.	640	1242	1	Juil.
549	1154	18	Mars	595	1198	3	Nov.	641	1243	21	Juin
550	1155	7	Mars	596	1299	23	Oct.	642	1244	9	Juin
551	1156	25	Févr.	597	1200	12	Oct.	643	1245	29	Mai
552	1157	13	Févr.	598	1201	1	Oct.	644	1246	19	Mai
553	1158	2	Févr.	599	1202	20	Sept.	645	1247	8	Mai
554	1159	23	Janr.	600	1203	10	Sept.	646	1248	26	Avr.
555	1160	12	Janr.	601	1204	29	Août	647	1249	16	Avr.
556	1160	31	Déc.	602	1205	18	Août	648	1250	5	Avr.
557	1161	21	Déc.	603	1206	8	Août	649	1251	26	Mars
558	1162	10	Déc.	604	1207	28	Juil.	650	1252	14	Mars
559	1163	30	Nov.	605	1208	16	Juil.	651	1253	3	Mars
560	1164	18	Nov.	606	1209	6	Juil.	652	1254	21	Févr.
561	1165	7	Nov.	607	1210	25	Juin	653	1255	10	Févr.
562	1166	28	Oct.	608	1211	15	Juin	654	1256	30	Janr.

É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.
655	1257 19 Janr.	701	1301 6 Sept.	747	1346 24 Avr.
656	1258 8 Janr.	702	1302 26 Août	748	1347 13 Avr.
657	1258 29 Déc.	703	1303 15 Août	749	1348 1 Avr.
658	1259 18 Déc.	704	1304 4 Août	750	1349 22 Mars
659	1260 6 Déc.	705	1305 24 Juil.	751	1350 11 Mars
660	1261 26 Nov.	706	1306 13 Juil.	752	1351 28 Févr.
661	1262 15 Nov.	707	1307 3 Juil.	753	1352 18 Févr.
662	1263 4 Nov.	708	1308 21 Juin	754	1353 6 Févr.
663	1264 24 Oct.	709	1309 11 Juin	755	1354 26 Janr.
664	1265 13 Oct.	710	1310 31 Mai	756	1355 16 Janr.
665	1266 2 Oct.	711	1311 20 Mai	757	1356 5 Janr.
666	1267 22 Sept.	712	1312 9 Mai	758	1356 25 Déc.
667	1268 10 Sept.	713	1313 28 Avr.	759	1357 14 Déc.
668	1269 31 Août	714	1314 17 Avr.	760	1358 3 Déc.
669	1270 20 Août	715	1315 7 Avr.	761	1359 23 Nov.
670	1271 9 Août	716	1316 26 Mars	762	1360 11 Nov.
671	1272 29 Juil.	717	1317 16 Mars	763	1361 31 Oct.
672	1273 18 Juil.	718	1318 5 Mars	764	1362 21 Oct.
673	1274 7 Juil.	719	1319 22 Févr.	765	1363 10 Oct.
674	1275 27 Juin	720	1320 12 Févr.	766	1364 28 Sept.
675	1276 15 Juin	721	1321 31 Janr.	767	1365 18 Sept.
676	1277 4 Juin	722	1322 20 Janr.	768	1366 7 Sept.
677	1278 25 Mai	723	1323 10 Janr.	769	1367 28 Août
678	1279 14 Mai	724	1323 30 Déc.	770	1368 16 Août
679	1280 3 Mai	725	1324 18 Déc.	771	1369 5 Août
680	1281 22 Avr.	726	1325 8 Déc.	772	1370 26 Juil.
681	1282 11 Avr.	727	1326 27 Nov.	773	1371 15 Juil.
682	1283 1 Avr	728	1327 17 Nov.	774	1372 3 Juil.
683	1284 20 Mars	729	1328 5 Nov.	775	1373 23 Juin
684	1285 9 Mars	730	1329 25 Oct.	776	1374 12 Juin
685	1286 27 Févr.	731	1330 15 Oct.	777	1375 2 Juin
686	1287 16 Févr.	732	1331 4 Oct.	778	1376 21 Mai
687	1288 6 Févr.	733	1332 22 Sept.	779	1377 10 Mai
688	1289 25 Janr.	734	1333 12 Sept	780	1378 30 Avr.
689	1290 14 Janr.	735	1334 1 Sept.	781	1379 19 Avr.
690	1291 4 Janr.	736	1335 21 Août	782	1380 7 Avr.
691	1291 24 Déc.	737	1336 10 Août	783	1381 28 Mars
692	1292 12 Déc.	738	1337 30 Juil.	784	1382 17 Mars
693	1293 2 Déc.	739	1338 20 Juil.	785	1383 6 Mars
694	1294 21 Nov.	740	1339 9 Juil.	786	1384 24 Févr.
695	1295 10 Nov.	741	1340 27 Juin	787	1385 12 Févr.
696	1296 30 Oct.	742	1341 17 Juin	788	1386 2 Févr.
697	1297 19 Oct.	743	1342 6 Juin	789	1387 22 Janr.
698	1298 9 Oct.	744	1343 26 Mai	790	1388 11 Janr.
699	1299 28 Sept.	745	1344 15 Mai	791	1388 31 Déc.
700	1300 16 Sept.	746	1345 4 Mai	792	1389 20 Déc.

É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.
793	1390 9 Déc.	839	1435 27 Juil.	885	1480 13 Mars
794	1391 29 Nov.	840	1436 16 Juil.	886	1841 2 Mars
795	1392 17 Nov.	841	1437 5 Juil.	887	1482 20 Févr.
796	1393 6 Nov.	842	1438 24 Juin	888	1843 9 Févr.
797	1394 27 Oct.	843	1439 14 Juin	889	1844 30 Janr.
798	1395 16 Oct.	844	1440 2 Juin	890	1485 18 Janr.
799	1396 5 Oct.	845	1441 22 Mai	891	1486 7 Janr.
800	1397 24 Sept.	846	1442 12 Mai	892	1486 28 Déc.
801	1398 13 Sept.	847	1443 1 Mai	893	1487 17 Déc.
802	1399 3 Sept.	848	1444 20 Avr.	894	1488 5 Déc.
803	1400 22 Août	849	1445 9 Avr.	895	1489 25 Nov.
804	1401 11 Août	850	1446 29 Mars	896	1490 14 Nov.
805	1402 1 Août	851	1447 19 Mars	897	1491 4 Nov.
806	1403 21 Juil.	852	1448 7 Mars	898	1492 23 Oct.
807	1404 10 Juil.	853	1449 24 Févr.	899	1493 12 Oct.
808	1405 29 Juin	854	1450 14 Févr.	900	1494 2 Oct.
809	1406 18 Juin	855	1451 3 Févr.	901	1495 21 Sept.
810	1407 8 Juin	856	1452 23 Janr.	902	1496 9 Sept.
811	1408 27 Mai	857	1453 12 Janr.	903	1497 30 Août
812	1409 16 Mai	858	1454 1 Janr.	904	1498 19 Août
813	1410 6 Mai	859	1454 22 Déc.	905	1499 8 Août
814	1411 25 Avr.	860	1455 11 Déc.	906	1500 28 Juil.
815	1412 13 Avr.	861	1456 29 Nov.	907	1501 17 Juil.
816	1413 3 Avr.	862	1457 19 Nov.	908	1502 7 Juil.
817	1414 23 Mars	863	1458 8 Nov.	909	1503 26 Juin
818	1415 13 Mars	864	1459 28 Oct.	910	1504 14 Juin
819	1416 1 Mars	865	1460 17 Oct.	911	1505 4 Juin
820	1417 18 Févr.	866	1461 6 Oct.	912	1506 24 Mai
821	1418 8 Févr.	867	1462 26 Sept.	913	1507 13 Mai
822	1419 28 Janr.	868	1463 15 Sept.	914	1508 2 Mai
823	1420 17 Janr.	869	1464 3 Sept.	915	1509 21 Avr.
824	1421 6 Janr.	870	1465 24 Août	916	1510 10 Avr.
825	1421 26 Déc.	871	1466 13 Août	917	1511 31 Mars
826	1422 15 Déc.	872	1467 2 Août	918	1512 19 Mars
827	1423 5 Déc.	873	1468 22 Juil.	919	1513 9 Mars
828	1424 23 Nov.	874	1469 11 Juil.	920	1514 26 Févr.
829	1425 13 Nov.	875	1470 30 Juin	921	1515 15 Févr.
830	1426 2 Nov.	876	1471 20 Juin	922	1516 5 Févr.
831	1427 22 Oct.	877	1472 8 Juin	923	1517 24 Janr.
832	1428 11 Oct.	878	1473 29 Mai	924	1518 13 Janr.
833	1429 30 Sept.	879	1474 18 Mai	925	1519 3 Janr.
834	1430 19 Sept.	880	1475 7 Mai	926	1519 23 Déc.
835	1431 9 Sept.	881	1476 26 Avr.	927	1520 12 Déc.
836	1432 28 Août	882	1477 15 Avr	928	1521 1 Déc.
837	1433 18 Août	883	1478 4 Avr.	929	1522 20 Nov.
838	1434 7 Août	884	1479 25 Mars	930	1523 10 Nov.

É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.	É. M.	Ère Chrétienne.
931	1524 29 Oct.	977	1569 16 Juin	1023	1614 11 Févr.
932	1525 18 Oct.	978	1570 5 Juin	1024	1615 31 Janr.
933	1526 8 Oct.	979	1571 26 Mai	1025	1616 20 Janr.
934	1527 27 Sept.	980	1572 14 Mai	1026	1617 9 Janr.
935	1528 15 Sept.	981	1573 3 Mai	1027	1617 29 Déc.
936	1529 5 Sept.	982	1574 23 Avr.	1028	1618 19 Déc.
937	1530 25 Août	983	1575 12 Avr.	1029	1619 8 Déc.
938	1531 15 Août	984	1576 31 Mars	1030	1620 26 Nov.
939	1532 3 Août	985	1577 21 Mars	1031	1621 16 Nov.
940	1533 23 Juil.	986	1578 10 Mars	1032	1622 5 Nov.
941	1534 13 Juil.	987	1579 28 Févr.	1033	1623 25 Oct.
942	1535 2 Juil.	988	1580 17 Févr.	1034	1624 14 Oct.
943	1536 20 Juin	989	1581 5 Févr.	1035	1625 3 Oct.
944	1537 10 Juin	990	1582 26 Janr.	1036	1626 22 Sept.
945	1538 30 Mai	991	1583 25 Janr.	1037	1627 12 Sept.
946	1539 19 Mai	992	1584 14 Janr.	1038	1628 31 Août
947	1540 8 Mai	993	1585 3 Janr.	1039	1629 21 Août
948	1541 27 Avr.	944	1585 23 Déc.	1040	1630 10 Août
949	1542 17 Avr.	995	1586 12 Déc.	1041	1631 30 Juil.
950	1543 6 Avr.	996	1587 2 Déc.	1042	1632 19 Juil.
951	1544 25 Mars	997	1588 20 Nov.	1043	1633 8 Juil.
952	1545 15 Mars	998	1589 10 Nov.	1044	1654 27 Juin
953	1546 4 Mars	999	1590 30 Oct.	1045	1635 17 Juin
954	1547 21 Févr.	1000	1591 19 Oct.	1046	1636 5 Juin
955	1548 11 Févr.	1001	1592 8 Oct.	1047	1637 26 Mai
956	1549 30 Janr.	1002	1593 27 Sept.	1048	1638 15 Mai
957	1550 20 Janr.	1003	1594 16 Sept.	1049	1539 4 Mai
958	1551 9 Janr.	1004	1595 6 Sept.	1050	1640 23 Avr.
959	1551 29 Déc	1005	1596 25 Août	1051	1641 12 Avr.
960	1552 18 Déc.	1006	1597 14 Août	1052	1642 1 Avr.
961	1553 7 Déc.	1007	1598 4 Août	1053	1643 22 Mars
962	1554 26 Nov.	1008	1599 24 Juil.	1054	1644 10 Mars
963	1555 16 Nov.	1009	1600 13 Juil.	1055	1645 27 Févr.
964	1556 4 Nov.	1010	1601 2 Juil.	1056	1646 17 Févr.
965	1557 24 Oct.	1011	1602 21 Juin	1057	1647 6 Févr.
966	1558 14 Oct.	1012	1603 11 Juin	1058	1648 27 Janr.
967	1559 3 Oct.	1013	1604 30 Mai	1059	1649 15 Janr.
968	1560 22 Sept.	1014	1605 19 Mai	1060	1650 4 Janr.
969	1561 11 Sept.	1015	1606 9 Mai	1061	1650 25 Déc.
970	1562 31 Août	1016	1607 28 Avr.	1062	1651 14 Déc.
971	1563 21 Août	1017	1608 17 Avr.	1063	1652 2 Déc.
972	1564 9 Août	1018	1609 6 Avr.	1064	1653 22 Nov.
973	1565 29 Juil.	1019	1610 26 Mars	1065	1654 11 Nov.
974	1566 19 Juil.	1020	1611 16 Mars	1066	1655 31 Oct.
975	1567 8 Juil.	1021	1612 4 Mars	1067	1656 20 Oct.
976	1568 26 Juin	1022	1613 21 Févr.	1068	1657 9 Oct.

É. M.	Ère Chrétienne.			É. M.	Ère Chrétienne.			É. M.	Ère Chrétienne.		
1069	1658	29	Sept.	1115	1703	17	Mai	1161	1748	2	Janv.
1070	1659	18	Sept.	1116	1704	6	Mai	1162	1748	22	Déc.
1071	1660	6	Sept.	1117	1705	25	Avr.	1163	1749	11	Déc.
1072	1661	27	Août	1118	1706	15	Avr.	1164	1750	30	Déc.
1073	1662	16	Août	1119	1707	4	Avr.	1165	1751	20	Nov.
1074	1663	5	Août	1120	1708	23	Mars	1166	1752	8	Nov.
1075	1664	25	Juil.	1121	1709	13	Mars	1167	1753	29	Oct.
1076	1665	14	Juil.	1122	1710	2	Mars	1168	1754	18	Oct.
1077	1666	4	Juil.	1123	1711	19	Févr.	1169	1755	7	Oct.
1078	1667	23	Juin	1124	1712	9	Févr.	1170	1756	26	Sept.
1079	1668	11	Juin	1125	1713	28	Janv.	1171	1757	15	Sept.
1080	1669	1	Juin	1126	1714	17	Janv.	1172	1758	4	Sept.
1081	1170	21	Mai	1127	1715	7	Janv.	1173	1759	25	Août
1082	1671	10	Mai	1128	1715	27	Déc.	1174	1760	13	Août
1083	1072	29	Avr.	1129	1716	16	Déc.	1175	1761	2	Août
1084	1673	18	Avr.	1130	1717	5	Déc.	1176	1762	23	Juil.
1085	1674	7	Avr.	1131	1718	24	Nov.	1177	1763	12	Juil.
1086	1675	28	Mars	1132	1719	14	Nov.	1178	1764	1	Juil.
1087	1676	16	Mars	1133	1720	2	Nov.	1179	1765	20	Juin
1088	1677	6	Mars	1134	1721	22	Oct.	1180	1766	9	Juin
1089	1678	23	Févr.	1135	1722	12	Oct.	1181	1767	30	Mai
1090	1679	12	Févr.	1136	1723	1	Oct.	1182	1768	18	Mai
1091	1680	2	Févr.	1137	1724	20	Sept.	1183	1769	7	Mai
1092	1681	21	Janv.	1138	1725	9	Sept.	1184	1770	27	Avr.
1093	1682	10	Janv.	1139	1726	29	Août	1185	1771	16	Avr.
1094	1682	31	Déc.	1140	1727	19	Août	1186	1772	4	Avr.
1095	1683	20	Déc.	1141	1728	7	Août	1187	1773	25	Mars
1096	1684	8	Déc.	1142	1729	27	Juil.	1188	1774	14	Mars
1097	1685	28	Nov.	1143	1730	17	Juil.	1189	1775	4	Mars
1098	1686	17	Nov.	1144	1731	6	Juil.	1190	1776	21	Févr.
1099	1687	7	Nov.	1145	1732	24	Juin	1191	1777	9	Févr.
1100	1688	26	Oct.	1146	1733	14	Juin	1192	1778	30	Janv.
1101	1689	15	Oct.	1147	1734	3	Juin	1193	1779	19	Janv.
1102	1690	5	Oct.	1148	1735	24	Mai	1194	1780	8	Janv.
1103	1691	24	Sept.	1149	1736	12	Mai	1195	1780	28	Déc.
1104	1692	12	Sept.	1150	1737	1	Mai	1196	1781	17	Déc.
1105	1693	2	Sept.	1151	1738	21	Avr.	1197	1782	7	Déc.
1106	1694	22	Août	1152	1739	10	Avr.	1198	1783	26	Nov.
1107	1695	12	Août	1153	1740	29	Mars	1199	1784	14	Nov.
1108	1696	31	Juil.	1154	1741	19	Mars	1200	1785	4	Nov.
1109	1697	20	Juil.	1155	1742	8	Mars	1201	1786	24	Oct.
1110	1698	10	Juil.	1156	1743	25	Févr.	1202	1787	13	Oct.
1111	1699	29	Juin	1157	1744	15	Févr.	1203	1788	2	Oct.
1112	1700	18	Juin	1158	1745	3	Févr.	1204	1789	21	Sept.
1113	1701	8	Juin	1159	1746	24	Janv.	1205	1790	10	Sept.
1114	1702	28	Mai	1160	1747	13	Janv.	1206	1791	31	Août

È. M.	Ère Chrétienne.	È. M.	Ère Chrétienne.	È. M.	Ère Chrétienne.
1207	1792 19 Août	1239	1823 7 Sept.	1270	1853 4 Oct.
1208	1793 9 Août	1240	1824 26 Août	1271	1854 24 Sept.
1209	1794 29 Juil.	1241	1825 16 Août	1272	1855 13 Sept.
1210	1795 18 Juil.	1242	1826 5 Août	1273	1856 1 Sept.
1211	1796 7 Juil.	1243	1827 25 Juil.	1274	1857 22 Août
1212	1797 26 Juin	1244	1828 14 Juil.	1275	1858 11 Août
1213	1798 15 Juin	1245	1829 3 Juil.	1276	1859 31 Juil.
1214	1799 5 Juin	1246	1830 22 Juin	1277	1860 20 Juil.
1215	1800 25 Mai	1247	1831 12 Juin	1278	1861 9 Juil.
1216	1801 14 Mai	1248	1832 31 Mai	1279	1862 29 Juin
1217	1802 4 Mai	1249	1833 21 Mai	1280	1863 18 Juin
1218	1803 23 Avr.	1250	1834 10 Mai	1281	1864 6 Juin
1219	1804 12 Avr.	1251	1835 29 Avr.	1282	1865 27 Mai
1220	1805 1 Avr.	1252	1836 18 Avr.	1283	1866 16 Mai
1221	1806 21 Mars	1253	1837 7 Avr.	1284	1867 5 Mai
1222	1807 11 Mars	1254	1838 27 Mars	1285	1868 24 Avr.
1223	1808 28 Févr.	1255	1839 17 Mars	1286	1869 13 Avr.
1224	1809 16 Févr.	1256	1840 5 Mars	1287	1870 3 Avr.
1225	1810 6 Févr.	1257	1841 23 Févr.	1288	1871 23 Mars
1226	1811 26 Janr.	1258	1842 12 Févr.	1289	1872 11 Mars
1227	1812 16 Janr.	1259	1843 1 Févr.	1290	1873 1 Mars
1228	1813 4 Janr.	1260	1844 22 Janr.	1291	1874 18 Févr.
1229	1813 24 Déc.	1261	1845 10 Janr.	1292	1875 7 Févr.
1230	1814 14 Déc.	1262	1845 30 Déc.	1293	1876 28 Janr.
1231	1815 3 Déc.	1263	1846 20 Déc.	1294	1877 16 Janr.
1232	1816 21 Nov.	1264	1847 9 Déc.	1295	1878 5 Janr.
1233	1817 11 Nov.	1265	1848 27 Nov.	1296	1878 26 Déc.
1234	1818 31 Oct.	1266	1849 17 Nov.	1297	1879 15 Déc.
1235	1819 20 Oct.	1267	1850 6 Nov.	1298	1880 4 Déc.
1236	1820 9 Oct.	1268	1851 27 Oct.	1299	1881 23 Nov.
1237	1821 28 Sept.	1269	1852 15 Oct.	1300	1882 12 Nov.
1238	1822 18 Sept.				

Imprimerie de Bär & Hermann à Leipzig.

Fautes à corriger.

Colonne	Ligne	
24	17	اسم s. a. ajoutez nom.
32	20	غتادن lisez افتادن
39	24	ألوبخار lisez الوبخارا
53	19	ودو رست lisez ودو دست
80	17	پنبه lisez پنب
85	20	تابيد lisez تأبيد
90	15	تحبير lisez تجبير
113	15	changement ajoutez de charactère.
118	22	توقّف متوقفين ajoutez توقّف موقّفين
125	10	disput lisez dispute.
127	dernière	جلوور lisez جلودار
130	11	جورا lisez جوزا
132	1	جبرًا lisez جهدا
139	8	sous entendu lisez sousentendu.
170	14	pétite boite lisez petite boite.
180	24	نا ديانت lisez با ديانت
186	29	رخدارى lisez راخدارى
206	3	cannonier lisez canonnier.
253	25	dages lisez pages.
279	22	fourage lisez fourrage.
286	22	profession lisez possession.

